叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000001

2. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000002

3. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000003

4. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000004

5. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000005

6. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000006

7. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['stɔ:riz]
SEVEN **O'CLOCK** **STORIES**
七 点钟 故事

七点钟的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['gɔ:rdn] ['ændərsn]
ROBERT **GORDON** **ANDERSON**
罗伯特 戈登 安德森

罗伯特·戈登·安德森

[tu:; tə] [dʒi:n] [ænd; ənd] ['mælkəm]
TO **JEAN** **AND** **MALCOLM**
到 牛仔裤 和 马尔科姆

致吉恩和马尔科姆

[tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [toʊld]
TO **WHOM** **THESE** **STORIES** **WERE** **FIRST** **TOLD**
到 谁 这些 故事 是 第一的 讲述

这些故事最初是讲给谁的

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst] [naɪt]
FIRST **NIGHT**
第一的 夜晚

第一晚

[ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən]
THE **THREE** **HAPPY** **CHILDREN**
这 三 快乐的 孩子们

三个快乐的孩子

['sekənd] [naɪt]
SECOND **NIGHT**
第二 夜晚

第二晚

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən]
THE **PLAYMATES** **OF** **THE** **THREE** **HAPPY** **CHILDREN**
这 玩伴 的 这 三 快乐的 孩子们

三个快乐孩子的玩伴

[θɜ:rd] [naɪt]
THIRD **NIGHT**
第三 夜晚

第三夜

['nɔɪzi] [foʊks]
NOISY **FOLKS**
嘈杂 各位

吵闹的人

[fɔːrθ] [naɪt]
FOURTH **NIGHT**
第四 夜晚

第四夜

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər]
JUST **BEFORE** **SUPPER**
只是 前 晚餐

晚餐前

[fɪfθ] [naɪt]
FIFTH **NIGHT**
第五 夜晚

第五夜

[ðə; ði] ['tɔɪmən]
THE **TOYMAN**
这 玩具人

玩具人

[sɪksθ] [naɪt]
SIXTH **NIGHT**
第六 夜晚

第六夜

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wɪs(ə)l]
THE **WILLOW** **WHISTLE**
这 柳 哨

柳树哨

['sev(ə)nθ] [naɪt]
SEVENTH **NIGHT**
第七 夜晚

第七夜

['mɪstər] . ['skerkroʊ]
MR **.** **SCARECROW**
先生 . 稻草人

稻草人先生

[eɪtθ] [naɪt]
EIGHTH **NIGHT**
第八 夜晚

第八夜

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feri] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE **PRETTIEST** **FAIRY** **STORY** **IN** **THE** **WORLD**
这 最漂亮的 仙女 故事 在 这 世界

世界上最美的童话故事

[naɪnθ] [naɪt]
NINTH **NIGHT**
第九 夜晚

第九夜

[ə'nʌðər] [truː] ['feri] ['stɔːri]
ANOTHER **TRUE** **FAIRY** **STORY**
其他 真的 仙女 故事

另一个真实的童话故事

[tenθ] [naɪt]
TENTH **NIGHT**
第十 夜晚

第十夜

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['stɔːri]
THE **HAPPY** **ENDING** **OF** **THE** **ORIOLE'S** **STORY**
这 快乐的 结束 的 这 黄鹂的 故事

金莺故事的圆满结局

[ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt]
ELEVENTH **NIGHT**
第十一 夜晚

第十一夜

['mʌðər] [hen] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [hɔːk]
MOTHER **HEN** **AND** **ROBBER** **HAWK**
母亲 母鸡 和 强盗 鹰

母鸡和强盗鹰

[twelfθ] [naɪt]
TWELFTH **NIGHT**
第十二 夜晚

第十二夜

[ə'baʊt] ['dʌki] [ðə; ði] ['steptʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
ABOUT **DUCKIE** **THE** **STEPCHILD** **AND** **THE** **LITTLE** **SHIP**
关于 小鸭子 这 继子女 和 这 小的 船

关于《继子达基和小船》

[ˌθɜːr'tiːnθ] [naɪt]
THIRTEENTH **NIGHT**
第十三 夜晚

第十三夜

[ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi]
THE **TALL** **ENEMY**
这 高的 敌人

高个敌人

[ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt]
FOURTEENTH **NIGHT**
第十四 夜晚

第十四夜

[ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪni] ['reɪndɪr]
THE **SLEIGH** **AND** **THE** **TINY** **REINDEER**
这 雪橇 和 这 微小的 驯鹿

雪橇和小驯鹿

[ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt]
FIFTEENTH **NIGHT**
第十五 夜晚

第十五夜

[dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn]
JACK **FROST** **AND** **THE** **MAN** **-** **IN** **-** **THE** **-** **MOON**
杰克 霜 和 这 男人 - 在 - 这 - 月亮

杰克·弗罗斯特和月亮上的男人

[ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt]
SIXTEENTH **NIGHT**
第十六 夜晚

第十六夜

- -
SLOSHIN '
- -

晃动

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [naɪt]
SEVENTEENTH NIGHT
第十七 夜晚

第十七夜

[ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn]
THE CIRCUS COMES TO TOWN
这 马戏团 来 到 镇

马戏团进城啦!

[ˌeɪ'ti:nθ] [naɪt]
EIGHTEENTH NIGHT
第十八 夜晚

第十八夜

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] [klaʊn]
THE JOLLY CLOWN
这 快乐的 小丑

快乐小丑

[ˌnaɪn'ti:nθ] [naɪt]
NINETEENTH NIGHT
第十九 夜晚

第十九夜

- [breɪv] ['bæt(ə)l]
WIENERWURST'S BRAVE BATTLE
- 勇敢的 战斗

维纳沃斯特的英勇战斗

['twentiəθ] [naɪt]
TWENTIETH NIGHT
第二十 夜晚

第二十夜

[ðə; ði] ['laɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]
THE LIONS OF THE NORTH WIND
这 狮子 的 这 北 风

北风之狮

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [sæt][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [oʊld] [mæn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fæt] ,
" AND THERE ON THE HILL SAT A JOLLY OLD MAN , ROUND AND FAT ,
" 和 那里 在 这 爬坡道 卫星 一个 快乐的 老的 男人 , 圆形的 和 胖的 ,

“山坡上坐着一位快乐、圆滚滚、胖乎乎的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] "
WITH A PIPE IN HIS MOUTH AND A SACK ON HIS BACK "
和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 解雇 在 他的 后退 "

他嘴里叼着烟斗，背着麻袋。

" [ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] "
" THE THREE HAPPY CHILDREN LIVE IN THE COUNTRY "
" 这 三 快乐的 孩子们 居住 在 这 国家 "

“三个快乐的孩子住在乡下”

" ['wiːnərˌwɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪdʒɪn] [baɪ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] "
" **WIENERWURST** **CAUGHT** **A** **PRETTY** **PIGEON** **BY** **ITS** **TAIL** **AND** **BIT** **IT** "
" 维也纳香肠 捕捉 一个 漂亮的 鸽子 经过 它是 尾巴 和 少量 它 "

“维纳香肠抓住了一只漂亮鸽子的尾巴，然后咬了它一口”

" [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [swɔnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːnd] ,
" **THE** **DUCKS** **,** **THE** **SWANS** **,** **AND** **THE** **GEESE** **ARE** **VERY** **FOND** **OF** **THE** **POND** **,**
" 这 鸭子 , 这 天鹅 , 和 这 鹅 是 非常 喜爱 的 这 池塘 ,

“鸭子、天鹅和鹅都非常喜欢这个池塘。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌznz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
BUT **THEIR** **COUSINS** **THINK** **IT**
但 他们的 表兄弟姐妹 思考 它

但他们的表兄弟姐妹却这么认为。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] "
A **DREADFUL** **PLACE** **"**
一个 可怕 地方 "

一个可怕的地方

" ['prɪmrəʊz] , ['deɪzi] , ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][oʊld] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **PRIMROSE** **,** **DAISY** **,** **BUTTERCUP** **,** **AND** **OLD** **BLACK** **-** **EYED** **SUSAN** **WALKED** **INTO** **THE**
" 报春花 , 雏菊 , 毛茛 , 和 老的 黑色的 - 眼睛 苏珊 步行 进入 这
[bɪg] [bɑːrn] "
BIG **BARN** **"**
大的 谷仓 "

“报春花、雏菊、毛茛和老黑眼苏珊走进了大谷仓”

" [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ['sʌmθɪŋ] ['rɪgəld] .
" **ON** **THE** **LINE** **SOMETHING** **WRIGGLED** **.**
" 在 这 线 某物 扭动 .

“线上有什么东西动了一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [goʊld] "
IT **WAS** **ROUND** **AND** **SHINY** **AND** **GOLD** **"**
它 曾是 圆形的 和 闪亮的 和 金子 "

它又圆又亮，而且是金色的。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['veri] ['kerfəli] "
" **THE** **TOYMAN** **WORKED** **WITH** **HIS** **KNIFE** **VERY** **CAREFULLY** **"**
" 这 玩具人 工作 和 他的 刀 非常 小心 "

“玩具人非常小心地使用着他的刀。”

" - [ðer; ðər] , [oʊld] ['wʊd(ə)n] [tɑːp] , - [ðə; ði] ['tɔɪmən] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['skerkroʊ] ['stɜːrnli] "
" **'** **THERE** **,** **OLD** **WOODEN** **TOP** **,** **'** **THE** **TOYMAN** **SPOKE** **TO** **MR** **.** **SCARECROW** **STERNLY** **"**
" - 那里 , 老的 木制的 顶部 , - 这 玩具人 辐 到 先生 . 稻草人 严厉地 "

“‘瞧，老木头陀螺，’玩具人严厉地对稻草人先生说。”

" [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['ʃaɪni] [reɪks] "
" **THE** **THREE** **HAPPY** **CHILDREN** **SET** **TO** **WORK** **WITH** **THE** **THREE** **SHINY** **RAKES** **"**
" 这 三 快乐的 孩子们 放 到 工作 和 这 三 闪亮的 耙子 "

三个快乐的孩子拿着三把闪亮的耙子开始干活

" [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [bɜːrdz] "
" **THE** **ORIOLES** **WERE** **VERY** **HAPPY** **BIRDS** **"**
" 这 金莺队 是 非常 快乐的 鸟类 "

“金莺是非常快乐的鸟儿”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪ] "
" **FATHER** **AND** **MOTHER** **ORIOLE** **TAUGHT** **THEM** **TO** **FLY** **"**
" 父亲 和 母亲 黄鹂 教授 他们 到 飞 "

“是金莺爸爸和金莺妈妈教会了他们飞翔”

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] ['rɑːbər] [hɔːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt]
" **THE** **EVIL** **EYE** **OF** **ROBBER** **HAWK** **LOOKED** **DOWN** **AT** **THE** **FRIGHTENED** **WHITE**
" 这 邪恶的 眼睛 的 强盗 鹰 看起来 向下 在 这 害怕 白色的

[ˌwaɪən'dɒts] "
WYANDOTTES **"**
怀恩多特 "

“强盗鹰的邪恶之眼俯视着受惊的白人怀安多特人”

" [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" **THE** **WIND** **FILLED** **THE** **SAILS** **OF** **THE** **LITTLE** **SHIP** **AND**
" 这 风 已填 这 帆 的 这 小的 船 和

“风吹满了小船的帆，

[ɔːf]
OFF
离开

离开

[ʃiː; ʃi] [went] "
SHE **WENT** **"**
她 去 "

她走了

" [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] ['mɑːtʃt] "
" **ON** **THROUGH** **THE** **SNOW** **THE** **TALL** **ENEMY** **MARCHED** **"**
" 在 通过 这 雪 这 高的 敌人 行军 "

“高大的敌人穿过雪地前进”

" [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪni] [braʊn] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [hɔːrnz] "
" **HITCHED** **TO** **THE** **SLEIGH** **WERE** **TWO** **TINY** **BROWN** **REINDEER** **WITH** **YELLOW** **HORNS** **"**
" 搭便车 到 这 雪橇 是 二 微小的 棕色的 驯鹿 和 黄色的 角 "

“雪橇上套着两只棕色的小驯鹿，它们长着黄色的角。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frend] [left] , ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] "
" **HE** **HAD** **ONE** **FRIEND** **LEFT** **,** **LITTLE** **WIENERWURST** **"**
" 他 有 一 朋友 左边 , 小的 维也纳香肠 "

“他只剩下一个朋友了，小维纳沃斯特”

" [ðə; ði] ['taɪgər] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] "
" **THE** **TIGER** **LOOKED** **AT** **ALL** **THE** **PEOPLE** **BEHIND** **THE** **WINDOWS** **AND** **DOORS** **"**
" 这 老虎 看起来 在 全部 这 人们 在后面 这 视窗 和 门 "

“老虎看着窗户和门后的所有人。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sɔː] ['mɑːmədjuːk] [wei] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] "
" **THE** **TOYMAN** **SAW** **MARMADUKE** **WAY** **UP** **ON** **THE** **BACK** **OF** **THE** **BIG** **ELEPHANT** **"**
" 这 玩具人 锯 马默杜克 方式 向上 在 这 后退 的 这 大的 大象 "

“玩具人看见马马杜克高高地骑在大象背上”

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] "
" **QUICK** **AS** **A** **FLASH** **THE** **BIG** **DOG** **JUMPED** **AT** **LITTLE** **WIENERWURST** **"**
" 快的 作为 一个 闪光 这 大的 狗 跳了起来 在 小的 维也纳香肠 "

“大狗像闪电一样扑向了小香肠”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [ɑːrmz]
" **HE** **WASN'T** **AFRAID** **OF** **ANYTHING** **WHEN** **HE** **WAS** **SAFE** **IN** **THE** **TOYMAN'S** **ARMS**
" 他 不是 害怕的 的 任何事物 什么时候 他 曾是 安全的 在 这 - 武器

“当他身处玩具人的怀抱中时，他什么都不怕。”

" [fɜːrst] [naɪt]
" **FIRST** **NIGHT**
" 第一的 夜晚

“第一夜”

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

THE	THREE	HAPPY	CHILDREN
这	三	快乐的	孩子们

三个快乐的孩子

[nɑːt] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] ,

Not	once	upon	a	time	but	just	now	,
不是	一次	之上	一个	时间	但	只是	现在	,

不是很久以前，而是就在此刻。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] , [lɪv; laɪv] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

in	a	white	house	by	the	side	of	a	road	,	live	three	happy	children	.
在	一个	白色的	房子	经过	这	边	的	一个	路	,	居住	三	快乐的	孩子们	.

在路边的一栋白色房子里，住着三个快乐的孩子。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [ɑːd] [neɪmz] , [fɔːr; fər] [tuː] [oʊld] ['ʌŋkəlz]

Their	mother	and	father	gave	them	very	odd	names	,	for	two	old	uncles
他们的	母亲	和	父亲	给予	他们	非常	奇怪的	姓名	,	为了	二	老的	叔叔们

[ænd; ənd] [wʌn] [ænt] ,

and	one	aunt	,
和	一	阿姨	,

他们的父母给他们取了非常奇怪的名字，分别取自两位老叔叔和一位姑姑的名字。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

which	pleased	the	old	people	very	much	.
哪个	高兴	这	老的	人们	非常	很多	.

这让老人们非常高兴。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , — [dʒiːhɑsəfæt] [griːn] , ['mɑːmədjuːk]

Their	names	are	all	written	in	the	big	family	Bible	,	—	Jehosophat	Green	,	Marmaduke
他们的	姓名	是	全部	书面	在	这	大的	家庭	圣经	,	—	约沙法	绿色的	,	马默杜克

[griːn] , [ænd; ənd] - [griːn] .

Green	,	and	Hepzebiah	Green	.
绿色的	,	和	-	绿色的	.

他们的名字都写在了那本大家族圣经里——约沙法·格林、马默杜克·格林和赫普西比·格林。

[dʒiːhɑsəfæt] [ɪz] [dʒʌst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Jehosophat	is	just	seven	years	old	.
约沙法	是	只是	七	年	老的	.

约沙法只有七岁。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] .

His	birthday	comes	on	Thanksgiving	Day	this	year	.
他的	生日	来	在	感恩	天	这	年	.

他今年的生日恰逢感恩节。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['evri] [jɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	does	not	come	on	Thanksgiving	Day	every	year	,	of	course	.
它	做	不是	来	在	感恩	天	每一个	年	,	的	课程	.

当然，它并非每年感恩节都会出现。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] .

See	if	you	can	guess	why	.
看	如果	你	能	猜测	为什么	.

看看你能不能猜到原因。

['mɑːmədjuːk] [ɪz] [faɪv] , " ['goʊɪŋ] [ɑːn] [sɪks] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] .

Marmaduke	is	five	,	"	going	on	six	,	"	he	always	says	.
马默杜克	是	五	,	"	去	在	六	,	"	他	总是	说道	.

马默杜克五岁了，“快六岁了，”他总是这么说。

['lɪt(ə)l] - , [huː] ['tɔdlz] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
Little Hepzebiah , who toddles after her brothers ,
小的 - , WHO 幼儿 后 她 兄弟 ,

小赫普泽比亚蹒跚地跟在哥哥们身后，

[telz] ['evriwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [hæf] - [pæst] [θriː] .
tells everyone who comes to visit that she is " half - past three .
讲述 每个人 WHO 来 到 访问 那 她 是 " 一半 - 过去的 三 .

她告诉每个来访的人，她现在是“三点半”。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [seɪ] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['imiteits] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] .
" She heard her brother say this once and she imitates all he does and says .
" 她 听到 她 兄弟 说 这 一次 和 她 模仿 全部 他 做 和 说道 .

“她曾听哥哥说过这句话，然后她就模仿他的一切言行。”

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .
Perhaps that is why her father calls her a " little monkey .
也许 那 是 为什么 她 父亲 呼叫 她 一个 " 小的 猴 .

也许这就是她父亲称她为“小猴子”的原因吧。

" [ðiːz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" These happy children all live in the country .
" 这些 快乐的 孩子们 全部 居住 在 这 国家 .

这些快乐的孩子都生活在乡村。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz]
They do not know much about elevated trains and subways and automobiles
他们 做 不是 知道 很多 关于 升高 火车 和 地铁 和 汽车
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz]
and moving pictures but they do know a great deal about flowers and birds
和 移动 图片 但 他们 做 知道 一个 伟大的 交易 关于 花朵 和 鸟类
[ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['pikniks] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː] ,
and chestnuts and picnics and lots of things which you would like too ,
和 栗子 和 野餐 和 很多 的 事物 哪个 你 会 喜欢 也 ,

他们对高架列车、地铁、汽车和电影了解不多，但他们对花草树木、鸟类、栗子、野餐以及许多你也会感兴趣的东西却非常了解。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
if you lived in the country .
如果 你 居住地 在 这 国家 .

如果你住在农村的话。

[iːtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ] [siː] [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .
Each place you see has its advantages .
每个 地方 你 看 有 它是 优势 .

每个地方都有它的优势。

[ɔːl] [gʊd] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɔːr][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
All good is not found in the country , nor all in the city .
全部 好的 是 不是 成立 在 这 国家 , 也不 全部 在 这 城市 .

并非所有美好事物都集中在乡村，也并非所有美好事物都集中在城市。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] ['oʊpən][wiː; wi] [wɪl] [siː] [lɑːts][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
If we keep both eyes open we will see lots of enjoyable and beautiful things
如果 我们 保持 两个都 眼睛 打开 我们 将要 看 很多 的 令人愉悦 和 美丽的 事物
[wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
wherever we are .
无论 我们 是 .

只要我们睁大双眼，无论身处何地，都能看到许多令人愉悦和美好的事物。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [lɪv; laɪv][ɪz][lɑːrdʒ] .

The	house	in	which	Jehosophat	and	Marmaduke	and	Hepzebiah	live	is	large	.
这	房子	在	哪个	约沙法	和	马默杜克	和	-	居住	是	大的	.

约沙法、马默杜克和希西比居住的房子很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] .

It	has	many	rooms	to	sleep	in	and	eat	in	and	play	in	.
它	有	许多	房间	到	睡觉	在	和	吃	在	和	玩	在	.

它有很多房间可以睡觉、吃饭和玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [waɪd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] .

It	is	painted	white	and	has	wide	windows	with	green	blinds	.
它	是	绘	白色的	和	有	宽的	视窗	和	绿色的	百叶窗	.

它被漆成白色，有宽大的窗户，配有绿色百叶窗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [triːz] .

Around	the	house	are	large	trees	.
大约	这	房子	是	大的	树木	.

房子周围都是高大的树木。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [siːm] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [haʊs] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen]

The	branches	seem	to	pat	the	house	lovingly	and	to	protect	the	children	when
这	分支	似乎	到	拍	这	房子	深情地	和	到	保护	这	孩子们	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːt][ɔːr][ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [daʊn] [tuː] [fæst] .

the	sun	is	too	hot	or	the	rain	comes	down	too	fast	.
这	太阳	是	也	热的	或者	这	雨	来	向下	也	快速地	.

树枝仿佛在温柔地轻拍着房子，在烈日当空或暴雨倾盆时保护着孩子们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [fɔːr; fər] [swɪŋz] [ænd; ənd][bɜːrd] - ['haʊzɪz] , [ðiːz] [triːz] ,

They	are	fine	for	swings	and	bird	-	houses	,	these	trees	,
他们	是	美好的	为了	摇摆	和	鸟	-	房屋	,	这些	树木	,

这些树很适合用来挂秋千和鸟屋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θroʊ] [daʊn] ['eɪkɔːnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [koʊnz][ænd; ənd][sɔːft] [paɪn] ['niːdlz] [fɔːr; fər]

and	some	throw	down	acorns	and	others	cones	and	soft	pine	needles	for
和	一些	扔	向下	橡子	和	其他的	圆锥体	和	柔软的	松树	针	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

the	children	to	play	with	.
这	孩子们	到	玩	和	.

有些人会扔下橡子，有些人会扔下松果和柔软的松针供孩子们玩耍。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [red] [baːnz] , ['tʃɪkɪn] [jaːdz] — [ænd; ənd][oʊ][lɑːts][ʌv; əv]

Behind	the	house	and	gardens	are	red	barns	,	chicken	yards	—	and	oh	lots	of
在后面	这	房子	和	花园	是	红色的	谷仓	,	鸡	码	—	和	哦	很多	的

['ænɪmlz] , — [ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ,

animals	,	—	the	three	dogs	,
动物	,	—	这	三	狗	,

房子和花园后面是红色的谷仓、鸡舍——哦，还有很多动物——三只狗，

['roʊvər] , ['braʊni] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wiːnərˌwɜːrst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

Rover	,	Brownie	,	and	little	yellow	Wienerwurst	and	all	the	rest	.
路虎	,	布朗尼	,	和	小的	黄色的	维也纳香肠	和	全部	这	休息	.

罗孚、布朗尼、小黄香肠以及其他所有机器人。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

You	will	come	to	know	them	later	.
你	将要	来	到	知道	他们	之后	.

你以后会认识他们的。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] [trɪks] [dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

Each	has	his	funny	ways	and	queer	tricks	just	like	people	.
每个	有	他的	有趣的	方式	和	酷儿	技巧	只是	喜欢	人们	.

每个人都有自己有趣的习惯和古怪的癖好，就像其他人一样。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːr; ər] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [plænts] [ænd; ənd] [oʊ] — [wiː; wi] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːt]

Around	the	house	are	fields	with	growing	plants	and	oh	—	we	almost	forgot
大约	这	房子	是	字段	和	生长	植物	和	哦	—	我们	几乎	忘了

[ðə; ðɪ] [pɑːnd] [wer] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [seɪl] [ˈboʊts] .

the	pond	where	Jehosophat	and	his	brother	sail	boats	.
这	池塘	在哪里	约沙法	和	他的	兄弟	帆	船	.

房子周围是长满植物的田野，哦——我们差点忘了约沙法和他的兄弟划船的池塘。

[ˈmʌðər] , [ðæt] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [griːn] , [ɪz] [nɑːt] [tuː] [θɪn] [nɔːr] [jet] [tuː] [plʌmp] .

Mother	,	that	is	Mrs	.	Green	,	is	not	too	thin	nor	yet	too	plump	.
母亲	,	那	是	太太	.	绿色的	,	是	不是	也	薄的	也不	然而	也	丰满	.

母亲，也就是格林太太，身材不瘦也不胖。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːft] [tʃiːks] .

She	is	just	what	a	mother	ought	to	be	,	with	kind	,	shining	eyes	,	and	soft	cheeks	.
她	是	只是	什么	一个	母亲	应该	到	是	,	和	种类	,	灼灼	眼睛	,	和	柔软的	脸颊	.

她就像一位母亲该有的样子，有着温柔明亮的双眼和柔软的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] [ˈmɑːmədjuːk] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - .

She	is	always	cooking	things	or	doing	things	for	Jehosophat	and	Marmaduke	and	little	Hepzebiah	.
她	是	总是	烹饪	事物	或者	正在做	事物	为了	约沙法	和	马默杜克	和	小的	-	.

她总是忙着给约沙法、马默杜克和小赫西比做饭或做各种事。

[ˈfɑːðər] — [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈneɪbər] [griːn] — [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] .

Father	—	the	neighbours	call	him	Neighbour	Green	—	is	very	strong	.
父亲	—	这	邻居	称呼	他	邻居	绿色的	—	是	非常	强的	.

父亲——邻居们都叫他绿邻居——力气很大。

[hiː; hi] [kæn; kən] [lɪft] [bɪg] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [bæd] [ˈhɔːrsɪz] .

He	can	lift	big	weights	and	manage	bad	horses	.
他	能	举起	大的	重量	和	管理	坏的	马匹	.

他能举起重物，也能驯服桀骜不驯的马。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː] .

He	can	do	lots	of	work	and	yet	somehow	he	finds	time	to	do	things	for	the	children	too	.
他	能	做	很多	的	工作	和	然而	不知何故	他	发现	时间	到	做	事物	为了	这	孩子们	也	.

他能做很多工作，但不知怎的，他还能抽出时间为孩子们做些事情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , [waɪl] [ˈmʌðɝz] [ɑːr; ər] [braʊn] .

His	eyes	are	blue	,	while	mother's	are	brown	.
他的	眼睛	是	蓝色的	,	尽管	母亲的	是	棕色的	.

他的眼睛是蓝色的，而他母亲的眼睛是棕色的。

[wen] [hiː; hi] [lɑːfs] , [ˈmɑːmədjuːk] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

When	he	laughs	,	Marmaduke	thinks	it	sounds	like	the	church	-	bells	on	Sunday	.
什么时候	他	笑声	,	马默杜克	思考	它	声音	喜欢	这	教会	-	铃铛	在	星期日	.

马默杜克觉得他笑起来的声音像星期天的教堂钟声。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [went] [wen] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

Once	he	had	a	moustache	but	that	went	when	mother	said	he	would	look
一次	他	有	一个	胡子	但	那	去	什么时候	母亲	说	他	会	看

['jʌŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

younger	without	it	.
年轻	没有	它	.

他以前留过胡子，但后来他妈妈说他没胡子会显得更年轻，所以他就把胡子剃掉了。

[naʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri]

Now	sometimes	,	when	he	works	hard	,	he	does	not	have	time	to	shave	every
现在	有时	,	什么时候	他	作品	难的	,	他	做	不是	有	时间	到	刮胡子	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

有时候，他工作很忙，没有时间每天刮胡子。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] - [lʌvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kʌp] .

On	Sunday	mornings	Hepzebiah	loves	to	watch	him	take	the	brush	and	cup	.
在	星期日	早晨	-	爱	到	手表	他	拿	这	刷子	和	杯子	.

星期天早上，赫普西比亚喜欢看他拿起刷子和杯子。

[ðə; ði] [kʌp] [hæz; həz] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	cup	has	flowers	painted	on	it	.
这	杯子	有	花朵	绘	在	它	.

杯子上画着花朵。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɪpt] [kriːm] ,

When	he	turns	the	brush	in	the	cup	it	makes	something	like	whipped	cream	,
什么时候	他	转弯	这	刷子	在	这	杯子	它	制作	某物	喜欢	鞭打	奶油	,

当他转动杯子里的刷子时，会搅出类似奶油的东西。

[ɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['lemən] [paɪz] .

or	the	top	of	mother's	lemon	pies	.
或者	这	顶部	的	母亲的	柠檬	馅饼	.

或者妈妈做的柠檬派的顶部。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪzər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni]

And	after	he	takes	it	off	with	the	razor	his	face	is	red	and	shiny
和	后	他	需要	它	离开	和	这	剃刀	他的	脸	是	红色的	和	闪亮的

[ænd; ənd] [smuːð] .

and	smooth	.
和	光滑的	.

他用剃刀刮掉后，脸变得红润光滑。

- ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [best] [ɑːn]

Hepzebiah	always	likes	to	kiss	her	father	,	but	she	likes	to	kiss	him	best	on
-	总是	点赞	到	吻	她	父亲	,	但	她	点赞	到	吻	他	最好的	在

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

Sunday	mornings	.
星期日	早晨	.

赫普西比亚总是喜欢亲吻她的父亲，但她最喜欢在星期天的早晨亲吻他。

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɑːk] [sez] "

Tonight	you	have	met	all	the	family	so	we	must	stop	for	the	clock	says	"
今晚	你	有	遇见	全部	这	家庭	所以	我们	必须	停止	为了	这	钟	说道	"

['æftər] ['sev(ə)n] .

after	seven	.
后	七	.

今晚你已经见到了所有家人，所以我们必须停下来，因为时钟显示“七点以后”。

" [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

"	Tomorrow	we	will	meet	all	the	animals	and	they	are	really	part	of	the	family
"	明天	我们	将要	见面	全部	这	动物	和	他们	是	真的	部分	的	这	家庭

[tuː] .

too	.
也	.

“明天我们将见到所有的动物，它们也真的是我们家庭的一份子。”

['sekənd] [naɪt]

SECOND	NIGHT
第二	夜晚

第二晚

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

THE	PLAYMATES	OF	THE	THREE	HAPPY	CHILDREN
这	玩伴	的	这	三	快乐的	孩子们

三个快乐孩子的玩伴

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

The	three	happy	children	have	many	playmates	,	who	live	in	the	barnyard	.
这	三	快乐的	孩子们	有	许多	玩伴	,	WHO	居住	在	这	农场	.

三个快乐的孩子有很多玩伴，它们都住在农场里。

[sʌm; səm][hæv; həv] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli] [tuː] ,

Some	have	four	feet	and	some	only	two	,
一些	有	四	脚	和	一些	仅有的	二	,

有些动物有四只脚，有些只有两只脚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [tuː] [wɪŋz] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fiːt] .

but	these	have	two	wings	besides	to	make	up	for	the	missing	feet	.
但	这些	有	二	翅膀	除了	到	制作	向上	为了	这	丢失的	脚	.

但是，它们除了没有脚之外，还有两个翅膀。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [laɪk][ðə; ði][dɔːgz][best] .

Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	like	the	dogs	best	.
约沙法	,	马默杜克	,	和	-	喜欢	这	狗	最好的	.

约沙法、马默杜克和赫西比雅最喜欢狗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['tʃɪldrən] [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɔːgz] .

And	just	as	there	are	three	children	so	there	are	three	dogs	.
和	只是	作为	那里	是	三	孩子们	所以	那里	是	三	狗	.

就像有三个孩子一样，也有三条狗。

[lets] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Let's	shake	hands	with	them	,	one	by	one	.
我们来吧	摇	双手	和	他们	,	一	经过	一	.

让我们一个一个地和他们握手。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg][dɔːg][ɪz] [neɪmd] ['roʊvər] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌn] ['braʊni] ,

The	great	big	dog	is	named	Rover	,	the	middle	-	sized	one	Brownie	,
这	伟大的	大的	狗	是	命名	路虎	,	这	中间	-	尺寸	一	布朗尼	,

那只体型巨大的狗名叫罗孚，中等体型的狗名叫布朗尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['kɜːrli] [wʌn] ['wiːnərˌwɜːrst] .

and	the	little	yellow	curly	one	Wienerwurst	.
和	这	小的	黄色的	卷曲	一	维也纳香肠	.

还有那个黄色的小卷毛香肠。

[ə; eɪ] [waɪz] ['feloʊ] [ɪz]['roʊvər] .

A	wise	fellow	is	Rover	.
一个	明智的	同伴	是	路虎	.

罗孚是个聪明的家伙。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] ['kʌntri] [kɔːld] [njʊ'faʊndlənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər] [keɪm] .

From	a	cold	country	called	Newfoundland	his	great	grandfather	came	.
从	一个	寒冷的	国家	称为	纽芬兰	他的	伟大的	祖父	来了	.

他的曾祖父来自一个名叫纽芬兰的寒冷国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

And	he	seems	to	think	life	is	a	very	serious	matter	.
和	他	似乎	到	思考	生活	是	一个	非常	严肃的	事情	.

他似乎认为生命是一件非常严肃的事情。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['pætʃɪz] .

His	coat	is	black	with	snow	-	white	patches	.
他的	外套	是	黑色的	和	雪	-	白色的	补丁	.

他的皮毛是黑色的，上面有雪白的斑块。

[hɪz; ɪz] [her] [kəːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	hair	curls	a	little	.
他的	头发	卷发	一个	小的	.

他的头发有点卷。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [sɔːft] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	feels	very	soft	when	you	lay	your	head	against	it	.
它	感觉	非常	柔软的什么时候	你	躺	你的	头	反对	它	.

把头靠在上面感觉非常柔软。

[hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɔgiz] .

He	doesn't	play	as	much	as	the	other	two	doggies	.
他	不	玩	作为	很多	作为	这	其他	二	小狗们	.

他不像另外两只狗狗那样爱玩。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] - [fel] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd]['æftər][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

But	once	when	Hepzebiah	fell	in	the	pond	after	her	doll	,
但	一次	什么时候	-	跌倒	在	这	池塘	后	她	玩具娃娃	,

但有一次，赫普西比娅为了追她的洋娃娃掉进了池塘里，

['roʊvər][swæm][ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Rover	swam	in	and	caught	her	dress	in	his	mouth	and	brought	her	to
路虎	游泳	在	和	捕捉	她	裙子	在	他的	嘴	和	带来	她	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

罗孚游过来，用嘴叼住了她的裙子，把她带到了岸边。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [griːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['ʃaɪni] ['kɑːlər] .

Not	long	after	that	Mr	.	Green	gave	him	a	new	shiny	collar	.
不是	长的	后	那	先生	.	绿色的	给予	他	一个	新的	闪亮的	衣领	.

不久之后，格林先生送给他一个崭新的、闪亮的项圈。

['braʊni] [ɪz][ə; eɪ] ['teriər] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌlərd] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Brownie	is	a	terrier	and	is	coloured	like	his	name	.
布朗尼	是	一个	梗犬	和	是	有色	喜欢	他的	姓名	.

布朗尼是一只梗犬，毛色和它的名字一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frɪski] [dɔːg][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [ðæt] [goʊ][ʌp]

He	is	a	frisky	dog	and	often	chases	the	horses	and	buggies	that	go	up
他	是	一个	活泼的	狗	和	经常	追逐	这	马匹	和	婴儿车	那	去	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	down	the	road	in	front	of	the	house	.
和	向下	这	路	在	正面	的	这	房子	.

它是一只活泼好动的狗，经常追逐在房子前面的路上来回行驶的马车和马匹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['draɪvər] [læʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪps] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [kwɪk]

Sometimes	the	drivers	lash	at	him	with	their	long	whips	but	he	is	too	quick
有时	这	司机	睫毛	在	他	和	他们的	长的	鞭子	但	他	是	也	快的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skæmpəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

for	them	and	scampers	out	of	their	reach	.
为了	他们	和	奔跑者	出去	的	他们的	抵达	.

有时司机们会用长鞭抽打他，但他速度太快，总是能躲开他们的追赶。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] ['dɔgi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wiːnərˌwɜːrst] .

The	funniest	doggie	in	all	the	world	is	little	yellow	Wienerwurst	.
这	最搞笑	狗	在	全部	这	世界	是	小的	黄色的	维也纳香肠	.

世界上最滑稽的狗狗是黄色的小香肠。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['braʊni] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

He	is	even	more	full	of	mischief	than	Brownie	and	loves	to	run	after	all	the
他	是	甚至	更多的	满的	的	恶作剧	比	布朗尼	和	爱	到	跑步	后	全部	这

['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

other	animals	in	the	barnyard	.
其他	动物	在	这	农场	.

他比布朗尼还要调皮捣蛋，喜欢追着农场里的其他动物跑。

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flai] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]

When	the	pigeons	fly	down	from	their	little	house	on	the	top	of	the	barn	to
什么时候	这	鸽子	飞	向下	从	他们的	小的	房子	在	这	顶部	的	这	谷仓	到

[teɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] [ænd; ənd][pər'hæps] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

take	an	afternoon	walk	and	perhaps	pick	up	a	few	extra	grains	of	corn	,
拿	一个	下午	走	和	也许	挑选	向上	一个	很少	额外的	谷物	的	玉米	,

当鸽子们从谷仓顶上的小房子里飞下来，进行午后散步，或许还会顺便叼回几粒额外的玉米粒时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dɔgi] [spɔɪlz] [ɔːl][ðer; ðər] [fʌn] .

this	little	yellow	doggie	spoils	all	their	fun	.
这	小的	黄色的	狗	战利品	全部	他们的	乐趣	.

这只黄色小狗破坏了他们所有的乐趣。

[hiː; hi] [suːn] [sendz] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

He	soon	sends	them	flying	back	to	their	house	on	the	roof	,
他	很快	发送	他们	飞行	后退	到	他们的	房子	在	这	屋顶	,

他很快就把他们打飞回了屋顶上的房子里。

[wer] [ðeɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [kuː] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

where	they	chatter	and	coo	in	great	excitement	.
在哪里	他们	喋喋不休	和	酷	在	伟大的	激动	.

它们兴奋地叽叽喳喳、咕咕叫着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] [laɪk] " ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ɔːr][oʊld] "

But	they	do	not	lose	their	tempers	like	"	Mr	.	Stuckup	,	"	the	turkey	,	or	old	"
但	他们	做	不是	失去	他们的	脾气	喜欢	"	先生	.	-	,	"	这	火鸡	,	或者	老的	"

[mɪs] ['krɔːsˌpætʃ] ,

Miss	Crosspatch	,
错过	交叉补丁	,

但他们不会像“傲慢先生”、那只火鸡或老“克罗斯帕奇小姐”那样发脾气。

" [ðə; ði] ['gɪni] - [hen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [vɔɪs] .

"	the	guinea	-	hen	with	the	ugly	voice	.
"	这	几内亚	-	母鸡	和	这	丑陋的	嗓音	.

“那只声音难听的珍珠鸡。”

[wʌns] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪdʒɪn] [baɪ][ɪts][teɪl][ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Once	little	Wienerwurst	caught	a	pretty	pigeon	by	its	tail	and	bit	it	.
一次	小的	维也纳香肠	捕捉	一个	漂亮的	鸽子	经过	它是	尾巴	和	少量	它	.

小维纳沃斯特从前抓住了一只漂亮鸽子的尾巴，咬了它一口。

[ðen] ['mɪstər] . [griːn] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,

Then	**Mr**	**.**	**Green**	**took**	**him**	**over**	**his**	**knee**	**,**
然后	先生	.	绿色的	采取	他	超过	他的	膝盖	,

然后格林先生把他抱到膝盖上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [dʒiːhɑsəfæt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

just	**as**	**he**	**did**	**Jehosophat**	**when**	**he**	**threw**	**a**	**stone**	**at**	**the**	**window**	**,**	**and**
只是	作为	他	做过	约沙法	什么时候	他	扔	一个	石头	在	这	窗户	,	和

[spæŋkt] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] .

spanked	**little**	**Wienerwurst**	**.**
被打屁股	小的	维也纳香肠	.

就像他对待约沙法一样，向窗户扔石头，还打了小维纳沃斯特的屁股。

[iːtʃ] [dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] .

Each	**dog**	**has**	**a**	**house**	**.**
每个	狗	有	一个	房子	.

每只狗都有一个房子。

[wʌn] [ɪz][bɪg] , [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ,

One	**is**	**big**	**,**	**one**	**middle**	**-**	**sized**	**,**	**and**	**one**	**small**	**,**
一	是	大的	,	一	中间	-	尺寸	,	和	一	小的	,

一个大，一个中等大小，一个小。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['dɔgi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

and	**each**	**has**	**a**	**door**	**to**	**fit**	**the**	**doggie**	**who**	**lives**	**there**	**.**
和	每个	有	一个	门	到	合身	这	狗	WHO	生活	那里	.

每个房间都设有适合居住在那里的狗狗的门。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kɛnəlz] ,

Their	**houses**	**are**	**called**	**kennels**	**,**
他们的	房屋	是	称为	犬舍	,

它们的房子被称为犬舍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪdʒənz] [hoʊm] [weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	**they**	**are**	**something**	**like**	**the**	**pigeon's**	**home**	**way**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**.**
和	他们	是	某物	喜欢	这	鸽子的	家	方式	向上	在	这	屋顶	.

它们就像鸽子在屋顶上的家一样。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kʌlərd] .

The	**pigeons**	**are**	**very**	**pretty**	**,**	**grey**	**and**	**white**	**and**	**pink**	**coloured**	**.**
这	鸽子	是	非常	漂亮的	,	灰色的	和	白色的	和	粉色的	有色	.

这些鸽子非常漂亮，有灰色、白色和粉色的。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ðer; ðər] [neks] [ʃaɪn] [tuː] ,

When	**the**	**sun**	**shines**	**brightly**	**their**	**necks**	**shine**	**too**	**,**
什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	他们的	脖子	闪耀	也	,

当阳光灿烂时，他们的脖子也闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [griːn] [werz] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

like	**the**	**rainbow**	**silk**	**dress**	**which**	**Mrs**	**.**	**Green**	**wears**	**whenever**	**there**	**is**	**a**	**wedding**	**.**
喜欢	这	彩虹	丝绸	裙子	哪个	太太	.	绿色的	穿着	每当	那里	是	一个	婚礼	.

就像格林夫人每次参加婚礼时都会穿的那件彩虹丝绸连衣裙一样。

[wʌn] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [sɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv]

One	**pair**	**of**	**the**	**pigeons**	**sit**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**time**	**on**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**of**
一	一对	的	这	鸽子	坐	一个	伟大的	交易	的	这	时间	在	这	岭	-	极	的

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [swel] [aʊt][ðer; ðər] [tʃests] [laɪk] [praʊd] ,

the	**barn**	**and**	**swell**	**out**	**their**	**chests**	**like**	**proud**	**,**
这	谷仓	和	膨胀	出去	他们的	箱子	喜欢	自豪的	,

其中一对鸽子经常栖息在谷仓的屋脊梁上，骄傲地挺起胸膛。

[fæt] [pə'liːsmən] .

fat	policemen	.
胖的	警察	.

肥胖的警察。

['fɑːrmər] [griːn] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['paʊtər] ['pɪdʒɪns] .

Farmer	Green	calls	them	pouter	pigeons	.
农民	绿色的	呼叫	他们	嘟嘴	鸽子	.

格林农夫称它们为"咕噜鸽"。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [blæk] [krəuz] [wɪtʃ] [stiːl] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wen] ['mɪstər] . ['skerkroʊ] [gets] ['taɪərd][ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə]

They	do	not	have	harsh	voices	like	the	guinea	-	hen	or	the	old	black	crows	which
他们	做	不是	有	残酷的	声音	喜欢	这	几内亚	-	母鸡	或者	这	老的	黑色的	乌鸦	哪个

steal	the	corn	from	the	field	when	Mr	.	Scarecrow	gets	tired	and	goes	to
偷	这	玉米	从	这	场地	什么时候	先生	.	稻草人	获得	疲劳的	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

它们不像珍珠鸡或老黑乌鸦那样发出刺耳的声音，当稻草人先生累了睡觉时，这些乌鸦就会从田里偷玉米。

([wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['skerkroʊ] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['veri] [suːn] .)

(	We	will	introduce	you	to	Mr	.	Scarecrow	some	evening	very	soon	.	)
(	我们	将要	介绍	你	到	先生	.	稻草人	一些	晚上	非常	很快	.	)

（我们将在不久的将来某个晚上向您介绍稻草人先生。）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [laɪk] ['mʌðɚz] ,

But	the	voices	of	the	pigeons	are	soft	and	low	like	mother's	,
但	这	声音	的	这	鸽子	是	柔软的	和	低的	喜欢	母亲的	,

但是鸽子的叫声像母亲的声音一样轻柔低沉。

[ɪ'speʃəli] [wen] - [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

especially	when	Hepzebiah	is	sick	and	she	sings	her	to	sleep	.
尤其	什么时候	-	是	生病的	和	她	唱歌	她	到	睡觉	.

尤其是当赫普西比娅生病时，她会唱歌哄她入睡。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðiːz] ['pɪdʒɪns] .

They	will	not	have	much	to	do	with	the	chickens	,	these	pigeons	.
他们	将要	不是	有	很多	到	做	和	这	鸡	,	这些	鸽子	.

这些鸽子和鸡没什么关系。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [tɔːl] ['sɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Perhaps	they	are	like	the	people	who	live	on	the	top	floor	of	tall	city	houses
也许	他们	是	喜欢	这	人们	WHO	居住	在	这	顶部	地面	的	高的	城市	房屋

and	do	not	go	down	often	to	talk	with	the	people	in	the	streets	.
和	做	不是	去	向下	经常	到	讲话	和	这	人们	在	这	街道	.

也许他们就像住在城市高层建筑顶层的人一样，很少下楼与街上的人交谈。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['fɑːrmər] [griːn] [hæz; həz] !

What	a	lot	of	chickens	Farmer	Green	has	!
什么	一个	很多	的	鸡	农民	绿色的	有	!

格林农夫养了好多鸡啊！

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [steɪ] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒiːhɑsəfæt] [tuː; tə]

Almost	two	hundred	,	if	they	would	ever	stay	still	long	enough	for	Jehosophat	to
几乎	二	百	,	如果	他们	会	曾经	停留	仍然	长的	足够的	为了	约沙法	到

[kaʊnt] [ðem; ðəm] .

count	them	.
数数	他们	.

差不多有两百人，如果他们能安静地待着让约沙法数清的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

They	are	called	White	Wyandottes	and	they	are	very	white	and	plump	,
他们	是	称为	白色的	怀安多特	和	他们	是	非常	白色的	和	丰满	,

它们被称为白怀安多特羊，毛色非常白皙，体态丰满。

[wɪð; wɪθ] [kɔmz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [dʒi'reinjəmz] .

with	combs	as	red	as	geraniums	.
和	梳子	作为	红色的	作为	天竺葵	.

梳子像天竺葵一样红。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv]

You	know	there	are	many	kinds	of	chickens	just	as	there	are	many	kinds	of
你	知道	那里	是	许多	种类	的	鸡	只是	作为	那里	是	许多	种类	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

你知道，就像人有很多种一样，鸡也有很多种。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

English	,	French	,	and	Americans	.
英语	,	法语	,	和	美国人	.

英语、法语和美式英语。

['roʊd] ['aɪlənd] [redz] , ['plɪməθ] ['rɑːks] , ['kəutʃin] , [ænd; ənd] ['leghɔːrn] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rhode	Island	Reds	,	Plymouth	Rocks	,	Cochins	,	and	Leghorns	are	some	of	the
罗德岛	岛	红队	,	普利茅斯	岩石	,	科钦人	,	和	来航鸡	是	一些	的	这

['tʃɪkɪn] ['fæməli] [neɪmz] ,

chicken	family	names	,
鸡	家庭	姓名	,

罗德岛红鸡、普利茅斯岩鸡、科钦鸡和来亨鸡都是鸡的品种名称。

[bʌt; bət] - ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪksɪŋ] ['fæməliz] , [hiː; hi] [sez] ,

but	Jehosophat's	father	does	not	believe	in	mixing	families	,	he	says	,
但	-	父亲	做	不是	相信	在	混合	家庭	,	他	说道	,

但约沙法的父亲说，他不赞成两家混血。

[soʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [fɑːrm] .

so	only	the	White	Wyandottes	live	on	the	Green	farm	.
所以	仅有的	这	白色的	怀安多特	居住	在	这	绿色的	农场	.

所以只有白怀安多特人居住在格林农场。

[dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [lʌv] [ðə; ði] [bɪg] ['ruːstər] [best] .

Jehosophat	and	Marmaduke	love	the	big	rooster	best	.
约沙法	和	马默杜克	爱	这	大的	公鸡	最好的	.

约沙法和马默杜克最喜欢那只大公鸡。

[ðə; ði] [red] [koʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [sɔː] ,

The	red	comb	on	the	top	of	his	head	has	teeth	like	a	carpenter's	saw	,
这	红色的	梳子	在	这	顶部	的	他的	头	有	牙齿	喜欢	一个	木匠的	锯	,

他头顶上的红色梳子有像木工锯一样的锯齿。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [stænd] [ʌp] [streɪt] .

and	is	so	large	it	will	not	stand	up	straight	.
和	是	所以	大的	它	将要	不是	站立	向上	直的	.

它体积太大，无法直立。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] ['kɝːvz] ['bjuːtɪfli] [laɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['leɪdiz] .

His	white	tail	curves	beautifully	like	the	plumes	on	the	hats	of	the	circus	ladies	.
他的	白色的	尾巴	曲线	非常漂亮	喜欢	这	羽流	在	这	帽子	的	这	马戏团	女士们	.

他的白色尾巴弯曲得非常漂亮，就像马戏团女演员帽子上的羽毛一样。

[wen] [hiː; hi] [θroʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [pʌfs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

When	he	throws	back	his	head	,	puffs	out	his	throat	,	and	calls	to	the	Sun	,
什么时候	他	投掷	后退	他的	头	,	泡芙	出去	他的	喉	,	和	呼叫	到	这	太阳	,

当他仰起头，鼓起喉咙，向太阳呼喊时

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] .

he	is	indeed	a	wonderful	creature	.
他	是	的确	一个	精彩的	生物	.

他真是一个奇妙的生物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] - [lʌvz] [best] .

The	little	chicks	are	the	ones	Hepzebiah	loves	best	.
这	小的	小鸡	是	这	一个	-	爱	最好的	.

赫普西比亚最喜欢的就是这些小鸡。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ɔːr] [ðə; ði] ['paʊdər]

She	can	hold	them	in	her	two	hands	like	little	soft	yellow	balls	or	the	powder
她	能	抓住	他们	在	她	二	双手	喜欢	小的	柔软的	黄色的	球	或者	这	粉末

[pʌfs] [wɪtʃ] [nɜːrs] ['juːzɪz] [ɑːn] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .

puffs	which	Nurse	uses	on	new	little	babies	.
泡芙	哪个	护士	用途	在	新的	小的	婴儿	.

她可以像捧着柔软的小黄球或护士给新生儿用的粉扑一样，把它们捧在手里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] ,

The	little	chicks	have	such	tiny	voices	,	crying	"	cheep	,	cheep	,	cheep	,
这	小的	小鸡	有	这样的	微小的	声音	,	哭泣	"	便宜	,	便宜	,	便宜	,

小鸡的声音好小，叽叽喳喳地叫着。

" ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['krikits] [duː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

"	almost	the	way	the	crickets	do	all	through	the	night	.
"	几乎	这	方式	这	蟋蟀	做	全部	通过	这	夜晚	.

“几乎就像蟋蟀整夜鸣叫一样。”

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] ['kʌznz] [huː] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] — [soʊ] [ðæt] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] ['naɪts] ['stɔːri] .

The	chickens	have	cousins	who	—	but	there	goes	the	clock	—	so	that	is	tomorrow	night's	story	.
这	鸡	有	表兄弟姐妹	WHO	—	但	那里	去	这	钟	—	所以	那	是	明天	夜晚	故事	.

这些鸡还有表亲——但是时间不多了——所以这就是明天晚上要讲的故事了。

[θɜːrd] [naɪt]

THIRD	NIGHT
第三	夜晚

第三夜

['nɔɪzi] [foʊks]

NOISY	FOLKS
嘈杂	各位

吵闹的人

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːp] ?

Do	you	remember	what	we	were	telling	about	last	night	when	that	little	tongue	told	us	to	stop	?
做	你	记住	什么	我们	是	讲述	关于	最后的	夜晚	什么时候	那	小的	舌头	讲述	我们	到	停止	?

你还记得昨晚我们在聊什么吗？当时那个小舌头叫我们停下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] ?

The	little	tongue	in	the	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	on	the	mantel	?
这	小的	舌头	在	这	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	在	这	壁炉架	?

壁炉架上那座智者钟上的小舌头?

[oʊ] [jes] ,

Oh	**yes**	**,**
哦	是的	,

哦是的，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

the	**first**	**cousins**	**of**	**the**	**chickens**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**three**	**happy**	**children**
这	第一的	表兄弟姐妹	的	这	鸡	WHO	居住地	在	这	院子	的	这	三	快乐的	孩子们

.

:

.

住在三个快乐孩子家院子里的鸡的表亲。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʌks] .

Their	**first**	**cousins**	**are**	**called**	**ducks**	**.**
他们的	第一的	表兄弟姐妹	是	称为	鸭子	.

它们的近亲叫做鸭子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [waɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [blæk] .

Most	**of**	**them**	**are**	**white**	**but**	**a**	**few**	**are**	**black**	**.**
最多	的	他们	是	白色的	但	一个	很少	是	黑色的	.

它们大部分是白色的，但也有少数是黑色的。

[ðer; ðər] [koʊts] [ɑːr; ər] ['veri] [smuːð] ,

Their	**coats**	**are**	**very**	**smooth**	**,**
他们的	外套	是	非常	光滑的	,

它们的毛发非常光滑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [sendz] [aʊt] ['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

and	**the**	**skin**	**under**	**them**	**sends**	**out**	**little**	**drops**	**of**	**oil**	**like**	**drops**	**of**	**perspiration**
和	这	皮肤	在下面	他们	发送	出去	小的	滴	的	油	喜欢	滴	的	汗

.

:

.

它们下面的皮肤会像汗珠一样渗出细小的油滴。

[ðɪs] [kiːps] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [θruː] [ænd; ənd]

This	**keeps**	**the**	**water**	**and**	**the**	**rain**	**from**	**wetting**	**the**	**ducks**	**through**	**and**
这	保持	这	水	和	这	雨	从	润湿	这	鸭子	通过	和

[θruː] .

through	**.**
通过	.

这样可以防止水和雨水彻底淋湿鸭子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] : " [ðə; ði] [weɪ] ['wɔːtər] [rʌnz] [ɔːf][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .

You	**have**	**heard**	**people**	**say**	**sometimes**	**:**	**"**	**The**	**way**	**water**	**runs**	**off**	**a**	**duck's**	**back**	**.**
你	有	听到	人们	说	有时	:	"	这	方式	水	跑步	离开	一个	鸭子的	后退	.

你有时会听到人们说："就像水从鸭背上滑落一样。"

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

"	**Well**	**,**	**now**	**you**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**.**
"	出色地	,	现在	你	知道	这	原因	为什么	.

"好了，现在你知道原因了。"

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] - [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['wɔːtərpruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊd] [bʌt; bət][ðə; ði]

In	**rainy**	**weather**	**Hepzebiah**	**wears**	**a**	**blue**	**waterproof**	**with**	**a**	**little**	**hood**	**but**	**the**
在	下雨	天气	-	穿着	一个	蓝色的	防水的	和	一个	小的	兜帽	但	这

[dʌks] [duː][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

ducks	**do**	**not**	**need**	**anything**	**like**	**that**	**.**
鸭子	做	不是	需要	任何事物	喜欢	那	.

下雨天，赫普泽比亚会穿上一件带小帽子的蓝色防水外套，但鸭子们不需要那样的装备。

[ðer; ðər] ['evrideɪ] [koʊts] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

Their	**everyday**	**coats**	**of**	**white**	**and**	**black**	**are**	**just**	**as**	**good**	**.**
他们的	每天	外套	的	白色的	和	黑色的	是	只是	作为	好的	.

他们日常穿的白色和黑色外套也一样好。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ['kænɑːt] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] [kwɪk] [ɪ'nʌf]

If	**the**	**White**	**Wyandottes**	**cannot**	**get**	**under**	**the**	**chicken**	**coop**	**or**	**the**	**barn**	**quick**	**enough**
如果	这	白色的	怀安多特	不能	得到	在下面	这	鸡	合作社	或者	这	谷仓	快的	足够的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

when	**it**	**rains**	**,**
什么时候	它	雨	,

如果下雨时白怀安多特羊不能及时躲到鸡舍或谷仓下面，

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [mʌst] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [siːm] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] .

their	**feathers**	**are**	**all**	**mussed**	**up**	**but**	**the**	**ducks**	**seem**	**always**	**dressed**	**in**	**their**	**best**	**.**
他们的	羽毛	是	全部	凌乱	向上	但	这	鸭子	似乎	总是	穿着	在	他们的	最好的	.

它们的羽毛虽然凌乱不堪，但鸭子们似乎总是穿着它们最好的衣服。

[ðer; ðər] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['relətɪvz] - .

Their	**bills**	**are**	**different**	**from**	**their**	**relatives**	**'**	**.**
他们的	账单	是	不同的	从	他们的	亲属	-	.

他们的账单与亲戚的账单不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] [bʌt; bət] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

They	**are**	**not**	**short**	**and**	**pointed**	**like**	**the**	**chicken's**	**but**	**broad**	**and**	**long**	**.**
他们	是	不是	短的	和	尖	喜欢	这	鸡肉的	但	广阔	和	长的	.

它们不像鸡的舌头那样短而尖，而是宽而长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [web] [fiːt] .

And	**they**	**have**	**what**	**are**	**called**	**web**	**feet**	**.**
和	他们	有	什么	是	称为	网站	脚	.

它们还有蹼状的脚。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊz] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [skɪn] , [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [laɪk] ['kænvəs] .

Between	**the**	**toes**	**are**	**pieces**	**of**	**skin**	**,**	**thick**	**and**	**tough**	**like**	**canvas**	**.**
之间	这	脚趾	是	件	的	皮肤	,	厚的	和	艰难的	喜欢	帆布	.

脚趾间长着厚厚的、像帆布一样坚韧的皮肤。

[ðiːz] [web] [fiːt] [ɑːr; ər] [laɪk] [smɔːl] [ɔːrz; oʊrz][ɔːr] ['pædlz] .

These	**web**	**feet**	**are**	**like**	**small**	**oars**	**or**	**paddles**	**.**
这些	网站	脚	是	喜欢	小的	桨	或者	桨	.

这些蹼足就像小桨或船桨一样。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [swɪm] [kwaɪt]

With	**them**	**they**	**can**	**push**	**against**	**the**	**water**	**of**	**the**	**pond**	**and**	**swim**	**quite**
和	他们	他们	能	推	反对	这	水	的	这	池塘	和	游泳	相当

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

借助它们，他们可以蹬水游得很快。

[ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌznz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

The	**ducks**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**pond**	**but**	**their**	**cousins**	**think**	**it**	**a**	**dreadful**
这	鸭子	是	非常	喜爱	的	这	池塘	但	他们的	表兄弟姐妹	思考	它	一个	可怕

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

鸭子们非常喜欢这个池塘，但它们的表亲们却认为这是一个可怕的地方。

" [klʌk] , [klʌk] , " [seɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [jʊr; jər]
" Cluck , cluck , " say the White Wyandottes , " what a foolish way of spending your
" 咕 , 咕 , " 说 这 白色的 怀安多特 , " 什么 一个 愚蠢 方式 的 开支 你的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“咯咯咯，”白人怀安多特人说，“真是浪费时间的愚蠢方式啊！”

['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fæt] , [braʊn] [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
sailing on the water when there are fat , brown worms to dig for in the
帆船 在 这 水 什么时候 那里 是 胖的 , 棕色的 蠕虫 到 挖 为了 在 这
[naɪs] [ɜːrθ] !
nice earth !
好的 地球 !

在水面上航行，同时还能在肥美的泥土里挖到肥美的棕色蚯蚓！

" [juː; jʊ] [siː] ['ænɪmlz] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" You see animals , like people , like different things .
" 你 看 动物 , 喜欢 人们 , 喜欢 不同的 事物 .

“你看动物，就像人一样，就像不同的事物一样。”

[ðə; ði][wɜːrld] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [wʊd]
The world wouldn't be half so interesting if we all liked the same things , would
这 世界 不会 是 一半 所以 有趣的 如果 我们 全部 喜欢 这 相同的 事物 , 会
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果大家都喜欢同样的东西，世界岂不是会变得索然无味?

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [dʒiːhɑsəfæt] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
The other night Jehosophat felt very foolish when he came in to supper .
这 其他 夜晚 约沙法 毛毡 非常 愚蠢 什么时候 他 来了 在 到 晚餐 .

那天晚上，约沙法进来吃晚饭时，觉得自己很愚蠢。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] :
His mother looked behind his ears and said :
他的 母亲 看起来 在后面 他的 耳朵 和 说 :

他母亲看了看他的耳朵后面，说道:

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" Why you are just as afraid of the water as the chickens .
" 为什么 你 是 只是 作为 害怕的 的 这 水 作为 这 鸡 .

“你和鸡一样害怕水。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Did you ever hear of such a thing !
" 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

你听说过这种事吗!

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv]['sekənd] ['kʌznz] [tuː] .
Now the chickens have second cousins too .
现在 这 鸡 有 第二 表兄弟姐妹 也 .

现在这些鸡也有了远房表亲。

[ðer; ðər]['sekənd] ['kʌznz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [giːs] .
Their second cousins are the white geese .
他们的 第二 表兄弟姐妹 是 这 白色的 鹅 .

它们的远房表亲是白鹅。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [fens] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd]
They live on the other side of the tall fence that looks as if it were made
他们 居住 在 这 其他 边 的 这 高的 栅栏 那 看起来 作为 如果 它 是 制成
[ʌv; əv] [kroʊˈʃeɪd] ['waɪər] .
of crocheted wire .
的 钩针编织 金属丝 .

他们住在高高的围栏另一边，那围栏看起来像是用钩针编织的铁丝做的。

['sʌmtaɪmz] - ['fɑːðər] ['əupənz][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [giːs]
Sometimes Jehosophat's father opens the gate in the fence and lets the geese
有时 - 父亲 打开 这 门 在 这 栅栏 和 让我们 这 鹅
['wɑːndər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
wander down to the pond .
漫步 向下 到 这 池塘 .

有时约沙法的父亲会打开栅栏上的门，让鹅群走到池塘边去。

[ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [aʊt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] [neks] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , "
A silly way they have of stretching out their long white necks and crying , "
一个 愚蠢的 方式 他们 有 的 伸展 出去 他们的 长的 白色的 脖子 和 哭泣 , "
[hɪs] , [hɪs] !
Hiss , hiss !
嘶 , 嘶 !

它们以一种滑稽的方式伸长白色的脖子，发出“嘶嘶”的叫声！

" [ðɪs] ['fraitənz] - [huː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [əˈweɪ] .
" This frightens Hepzebiah who always runs away .
" 这 吓唬 - WHO 总是 跑步 离开 .

“这吓坏了赫普西比，他总是逃跑。”

[ðen] [ðə; ði] [giːs] ['wɑːd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðæt] [ɪz][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then the geese waddle along in single file , that is one by one ,
然后 这 鹅 摇摇摆摆 沿着 在 单身的 文件 , 那 是 一 经过 一 ,

然后，大雁们摇摇摆摆地排成一列，一只接一只地向前走去。

[laɪk] [fæt][oʊld] ['leɪdiz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] .
like fat old ladies crossing a muddy street on their way to sewing society .
喜欢 胖的 老的 女士们 过境 一个 浑 街道 在 他们的 方式 到 缝纫 社会 .

就像肥胖的老太太们穿过泥泞的街道去参加缝纫社团一样。

[dʒiːhɑsəfæt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [θɜːrd] ['kʌznz] [tuː] , — [ðə; ði] [swɔnz] .
Jehosophat says that the chickens have third cousins too , — the swans .
约沙法 说道 那 这 鸡 有 第三 表兄弟姐妹 也 , — 这 天鹅 .

约沙法说，鸡还有远房表亲——天鹅。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [waɪt] [ʃɪps] .
There they are , way out on the pond , sailing along like white ships .
那里 他们 是 , 方式 出去 在 这 池塘 , 帆船 沿着 喜欢 白色的 船舶 .

它们就在那里，在池塘的远处，像白色的船只一样航行。

[ðer; ðər] [neks] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]
Their necks are very long and snowy white and they bend in such a pretty
他们的 脖子 是 非常 长的 和 下雪的 白色的 和 他们 弯曲 在 这样的 一个 漂亮的
[wei] .
way .
方式 .

它们的脖子很长，呈雪白色，弯曲的姿势非常漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] [waɪt] [wɪŋz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːn][ðə; ði]

And	their	soft	white	wings	look	something	like	the	wings	of	the	angels	on	the
和	他们的	柔软的	白色的	翅膀	看	某物	喜欢	这	翅膀	的	这	天使	在	这

['krɪsməs] [kɑːrdz] .

Christmas	cards	.
圣诞节	牌	.

它们柔软的白色翅膀看起来有点像圣诞贺卡上天使的翅膀。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [duː][nɑːt][laɪk] [wʌn]['bɑːrnjɑːrd] ['neɪbər] ['veri]

Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	do	not	like	one	barnyard	neighbour	very
约沙法	,	马默杜克	,	和	-	做	不是	喜欢	一	农场	邻居	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

约沙法、马默杜克和希西比非常不喜欢一个农场邻居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɪni] - [hen] .

It	is	the	guinea	-	hen	.
它	是	这	几内亚	-	母鸡	.

这是珍珠鸡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪ] ['bɑːdi] , [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [s'peklz] ,

She	has	a	grey	body	,	plump	as	a	sack	of	meal	,	with	little	white	speckles	,
她	有	一个	灰色的	身体	,	丰满	作为	一个	解雇	的	一顿饭	,	和	小的	白色的	斑点	,

她有着灰色的身体，胖乎乎的，像一袋面粉，上面点缀着白色的小斑点。

[ə; eɪ] ['fʌni] [nek] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ɑːn][tɑːp] .

a	funny	neck	and	such	a	small	head	with	a	tuft	on	top	.
一个	有趣的	脖子	和	这样的	一个	小的	头	和	一个	簇	在	顶部	.

脖子很滑稽，脑袋很小，头顶上还有一撮毛。

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃiz] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [kɔːlz] [hɜːr; hər] " [mɪs] ['krɔːsˌpætʃ] .

She	screeches	horribly	and	Marmaduke	calls	her	"	Miss	Crosspatch	.
她	尖叫声	糟糕透了	和	马默杜克	呼叫	她	"	错过	交叉补丁	.

她发出可怕的尖叫声，马默杜克称她为“斑驳小姐”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] [wɔːk] [ɪz][dʒʌst] ['fʌni] .

"	But	the	turkey	with	his	proud	walk	is	just	funny	.
"	但	这	火鸡	和	他的	自豪的	走	是	只是	有趣的	.

“但是那只昂首阔步的火鸡真是太滑稽了。”

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːrmər] [griːn] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

And	yet	Farmer	Green	says	he	hasn't	any	sense	of	humour	.
和	然而	农民	绿色的	说道	他	还没有	任何	感觉	的	幽默	.

然而，格林农夫却说他没有任何幽默感。

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fʌni] .

Ask	your	father	how	that	can	be	if	he	is	funny	.
问	你的	父亲	如何	那	能	是	如果	他	是	有趣的	.

问问你爸爸，如果他很幽默，怎么会这样呢?

" ['mɪstər] . - " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðə; ði] ['tɜːrki] .

"	Mr	.	Stuckup	"	the	children	call	the	turkey	.
"	先生	.	-	"	这	孩子们	称呼	这	火鸡	.

孩子们管这只火鸡叫“傲慢先生”。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He	walks	along	slowly	,	swinging	from	side	to	side	.
他	散步	沿着	缓慢地	,	摇摆	从	边	到	边	.

他走得很慢，身体左右摇晃。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [ɔːr] [brɑːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]['ɔːf(ə)n] [spredz] [aʊt] [laɪk]

His	feathers	are	brownish	-	black	or	bronze	,	and	his	tail	often	spreads	out	like
他的	羽毛	是	棕褐色	-	黑色的	或者	青铜	,	和	他的	尾巴	经常	传播	出去	喜欢

[ə; eɪ][fæn] .

a	fan	.
一个	扇子	.

他的羽毛呈棕黑色或古铜色，尾巴经常像扇子一样张开。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [noʊz] .

He	has	the	funniest	nose	.
他	有	这	最搞笑	鼻子	.

他的鼻子真滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][flɑːps]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

It	is	red	and	soft	and	long	and	flops	over	his	bill	on	his	chest	.
它	是	红色的	和	柔软的	和	长的	和	失败	超过	他的	账单	在	他的	胸部	.

它又红又软又长，耷拉在他的胸前，盖住了他的喙。

[hiː; hi] [kɔːlz] " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	calls	"	gobble	,	gobble	,	gobble	,	"	all	the	time	,
他	呼叫	"	咕噜	,	咕噜	,	咕噜	,	"	全部	这	时间	,

他总是发出"咕噜咕噜咕噜"的声音。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['gɑːb(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

yet	he	does	not	gobble	as	much	as	the	busy	White	Wyandottes	all	around	him
然而	他	做	不是	咕噜	作为	很多	作为	这	忙碌的	白色的	怀安多特	全部	大约	他

[huː] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [bʌgz] .

who	are	forever	looking	for	kernels	of	corn	or	worms	or	bugs	.
WHO	是	永远	寻找	为了	内核	的	玉米	或者	蠕虫	或者	漏洞	.

但他不像周围那些忙碌的白怀安多特猫那样狼吞虎咽，它们总是四处寻找玉米粒、蚯蚓或昆虫。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] -

But	who	is	this	magnificent	creature	coming	along	over	the	lawn	under	the	cherry	-
但	WHO	是	这	壮丽	生物	未来	沿着	超过	这	草地	在下面	这	樱桃	-

[triː] ?

tree	?
树	?

但这位从樱桃树下草坪上走过来的威风凛凛的生物是谁呢?

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] , [huː] [seɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] ,

Uncle	Roger	,	who	sails	around	the	world	in	a	great	ship	with	white	sails	,
叔叔	罗杰	,	WHO	帆	大约	这	世界	在	一个	伟大的	船	和	白色的	帆	,

罗杰叔叔，他驾驶着一艘扬着白帆的大船环游世界，

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

gave	him	to	the	children	.
给予	他	到	这	孩子们	.

把他交给孩子们。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] ['veri] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

He	brought	him	from	a	land	very	far	across	the	seas	.
他	带来	他	从	一个	土地	非常	远的	穿过	这	海域	.

他把他从遥远的海外之地带了过来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [bluː] .

He	is	the	peacock	and	is	all	green	and	gold	and	blue	.
他	是	这	孔雀	和	是	全部	绿色的	和	金子	和	蓝色的	.

他是只孔雀，全身绿、金、蓝三色相间。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

On	his	head	is	a	little	crown	of	feathers	.
在	他的	头	是	一个	小的	王冠	的	羽毛	.

他头上戴着一顶羽毛小冠。

[hɪz; ɪz][teɪl] , [tuː] , [kæn; kən] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn][ðə; ði] [weɪ] " ['mɪstər] . - , " [ðə; ði]

His	tail	,	too	,	can	spread	out	like	a	fan	the	way	"	Mr	.	Stuckup's	,	"	the
他的	尾巴	,	也	,	能	传播	出去	喜欢	一个	扇子	这	方式	"	先生	.	-	,	"	这

['tɜːkiːz] , [dʌz] .

turkey's	,	does	.
火鸡的	,	做	.

他的尾巴也能像火鸡"斯塔克普先生"的尾巴一样像扇子一样张开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	it	is	ever	so	much	more	beautiful	.
但	它	是	曾经	所以	很多	更多的	美丽的	.

但它要美丽得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	green	and	has	hundreds	of	blue	eyes	in	it	.
它	是	绿色的	和	有	数百	的	蓝色的	眼睛	在	它	.

它是绿色的，里面有数百只蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['pɑːrti][bɜːrd] " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] [drest] [ʌp] ,

The	three	children	call	him	the	"	Party	Bird	"	for	he	is	always	so	dressed	up	,
这	三	孩子们	称呼	他	这	"	派对	鸟	"	为了	他	是	总是	所以	穿着	向上	,

三个孩子叫他"派对鸟"，因为他总是打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːb] .

but	their	father	says	he	is	"	a	bit	of	a	snob	.
但	他们的	父亲	说道	他	是	"	一个	少量	的	一个	势利眼	.

但他们的父亲说他"有点势利眼"。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][veɪn][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pleɪnər]

"	He	means	that	he	is	vain	and	will	not	have	much	to	do	with	his	plainer
"	他	方法	那	他	是	徒劳	和	将要	不是	有	很多	到	做	和	他的	更朴素

['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] —

neighbours	of	the	barnyard	—
邻居	的	这	农场	—

他的意思是，他很虚荣，不愿与农场里那些相貌平平的邻居们来往——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	.

"一、二、三、四、五、六、七。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [klɑːk] [ə'gen] .

"	There	goes	the	clock	again	.
"	那里	去	这	钟	再次	.

"时钟又响了。"

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

Tomorrow	night	,	if	you	are	good	all	day	,
明天	夜晚	,	如果	你	是	好的	全部	天	,

如果你一整天都表现良好，那么明天晚上，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi]

we	will	tell	you	about	the	rest	of	the	barnyard	friends	of	the	three	happy
我们	将要	告诉	你	关于	这	休息	的	这	农场	朋友们	的	这	三	快乐的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我们将为您讲述这三个快乐孩子的其他农场朋友的故事。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then	the	next	night	,	about	the	exciting	things	that	happened	to	them	.
然后	这	下一个	夜晚	,	关于	这	激动人心	事物	那	发生	到	他们	.

第二天晚上，他们又开始谈论发生在他们身上的激动人心的事情。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[swiːt] [driːmz] !
Sweet Dreams !
甜的 梦想 !

祝你做个好梦!

[fɔːrθ] [naɪt]
FOURTH NIGHT
第四 夜晚

第四夜

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər]
JUST BEFORE SUPPER
只是 前 晚餐

晚餐前

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
In the afternoon the sun grows tired of his hot walk across the sky .
在 这 下午 这 太阳 生长 疲劳的 的 他的 热的 走 穿过 这 天空 .

午后，太阳也厌倦了在天空中炎热的行走。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [griːn] [fɑːrm][ɑːr; ər][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sliːps] [iːtʃ] [naɪt] .
Beyond the Green farm are the blue hills behind which he sleeps each night .
超过 这 绿色的 农场 是 这 蓝色的 丘陵 在后面 哪个 他 睡觉 每个 夜晚 .

格林农场的远处是蓝色的山丘，他每晚都睡在山丘后面。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]
When he is almost there the three happy children go down to the barn to
什么时候 他 是 几乎 那里 这 三 快乐的 孩子们 去 向下 到 这 谷仓 到
[wɑːtʃ] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [kʌm] [hoʊm] .
watch their four - footed friends come home .
手表 他们的 四 - 有脚的 朋友们 来 家 .

当他快要到达目的地时，三个快乐的孩子下到谷仓去看他们的四条腿朋友回家。

['sʌmtaɪmz] [fræŋk] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [huː] ['hɛlps] ['fɑːrmər] [griːn] ,
Sometimes Frank , the hired man who helps Farmer Green ,
有时 坦率 , 这 雇用 男人 WHO 帮助 农民 绿色的 ,

有时，弗兰克，那个帮格林农夫干活的雇工，

[ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] .
is late and does not go for the cows .
是 晚的 和 做 不是 去 为了 这 牛 .

迟到了，而且没有去赶牛。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pæstʃər] .
All day long they have been in pasture .
全部 天 长的 他们 有 到过 在 牧场 .

它们一整天都在牧场里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kloʊvər] .
Sometimes they eat the grass and pink clover .
有时 他们 吃 这 草 和 粉色的 三叶草 .

它们有时也会吃草和粉红色的三叶草。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [floʊz] [ðer; ðər] .
Sometimes they wade in the little brook which flows there .
有时 他们 涉水 在 这 小的 溪 哪个 流量 那里 .

有时他们会趟过那里流淌的小溪。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fræŋk] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ,

But	when	it	grows	late	,	even	if	Frank	does	not	come	,
但	什么时候	它	生长	晚的	,	甚至	如果	坦率	做	不是	来	,

但到了深夜，即使弗兰克没有来，

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] .

they	know	it	is	supper	time	and	leave	the	pasture	.
他们	知道	它	是	晚餐	时间	和	离开	这	牧场	.

它们知道到了晚餐时间，便离开了牧场。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːrnjɑːrd] [fens] [ðeɪ] [stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] .

When	they	reach	the	barnyard	fence	they	stand	outside	calling	to	be	let	in	.
什么时候	他们	抵达	这	农场	栅栏	他们	站立	外部	呼叫	到	是	让	在	.

当它们到达农场围栏时，它们站在外面叫着要进去。

[ðen] [fræŋk] [kʌmz] [ænd; ənd] [lets] [daʊn] [ðə; ði] [baːz] .

Then	Frank	comes	and	lets	down	the	bars	.
然后	坦率	来	和	让我们	向下	这	酒吧	.

然后弗兰克来了，把栏杆放了下来。

[ðeɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [red] [bɑːrn] .

They	walk	into	the	yard	and	through	the	doors	into	the	big	red	barn	.
他们	走	进入	这	院子	和	通过	这	门	进入	这	大的	红色的	谷仓	.

他们走进院子，穿过大门，走进那座红色的大谷仓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [kaʊz] [bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] , [ˈmɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [lʌv] [fɔːr] [ʌv; əv]

There	are	ten	cows	but	Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	love	four	of
那里	是	十	牛	但	约沙法	,	马默杜克	,	和	-	爱	四	的

[ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

them	better	than	the	rest	.
他们	更好的	比	这	休息	.

有十头牛，但约沙法、马默杜克和赫西比雅最喜欢其中的四头。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] " [ˈprɪmrəʊz] , "

Their	names	are	"	Primrose	,	"
他们的	姓名	是	"	报春花	,	"

她们的名字是“报春花”

" [ˈdeɪzi] , "

"	Daisy	,	"
"	雏菊	,	"

“雏菊，”

" [ˈbʌtərkʌp] , " [ænd; ənd] " [blæk] - [aɪd] [ˈsuːzn] .

"	Buttercup	,	"	and	"	Black	-	eyed	Susan	.
"	毛茛	,	"	和	"	黑色的	-	眼睛	苏珊	.

“毛茛”和“黑眼苏珊”。

" [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [kaɪndz]

"	Now	just	as	there	are	different	kinds	of	chickens	so	there	are	several	kinds
"	现在	只是	作为	那里	是	不同的	种类	的	鸡	所以	那里	是	一些	种类

[ʌv; əv] [kaʊz] — [ˈgɜːrnzi] ,

of	cows	—	Guernseys	,
的	牛	—	格恩西岛	,

“就像鸡有不同品种一样，牛也有好几个品种——格恩西牛，

[ˈdʒɜːziːz] , , [ænd; ənd][ˈhoʊlstaɪn,ˈhoʊlstiːn] .

Jerseys	,	Alderneys	,	and	Holsteins	.
球衣	,	奥尔德尼群岛	,	和	荷斯坦奶牛	.

泽西牛、奥尔德尼牛和荷斯坦牛。

" ['prɪmrəʊz] , "
" **Primrose** , "
" 报春花 , "

“报春花，”

" ['deɪzi] , " [ænd; ənd] " ['bʌtərkʌp] " [ɑːr; ər]['dʒɝːziːz][ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] .
" **Daisy** , " **and** " **Buttercup** " **are** **Jerseys** **and** **are** **a** **pretty** **brown** .
" 雏菊 , " 和 " 毛茛 " 是 球衣 和 是 一个 漂亮的 棕色的 .

“雏菊”和“金凤花”都是泽西犬，毛色是漂亮的棕色。

" [blæk] - [aɪd] ['suːzn] " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn][ænd; ənd][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
" **Black** - **eyed** **Susan** " **belongs** **to** **the** **Holsteins** **and** **is** **black** **and** **white** .
" 黑色的 - 眼睛 苏珊 " 属于 到 这 荷斯坦奶牛 和 是 黑色的 和 白色的 .

“黑眼苏珊”是荷斯坦牛的品种，毛色为黑白相间。

" [blæk] - [aɪd] ['suːzn] " ['gɪvz] [mɔːr] [mɪlk] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [mɪlk]
" **Black** - **eyed** **Susan** " **gives** **more** **milk** **than** **her** **companions** **but** **their** **milk**
" 黑色的 - 眼睛 苏珊 " 给予 更多的 牛奶 比 她 同伴 但 他们的 牛奶
[hæz; həz] ['rɪtʃər] [kriːm] .
has **richer** **cream** .
有 更富有 奶油 .

“黑眼苏珊”产奶量比它的同伴多，但它的奶里奶油更浓。

[iːtʃ] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
Each **cow** **has** **a** **stall** **to** **sleep** **in** .
每个 奶牛 有 一个 摊位 到 睡觉 在 .

每头牛都有一个睡觉的牛栏。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr]['meɪndʒər] .
In **front** **of** **each** **is** **a** **box** **or** **manger** .
在 正面 的 每个 是 一个 盒子 或者 马槽 .

每个面前都有一个箱子或马槽。

[fræŋk] [klaimz] [ʌp][ðə; ði][tɔːl] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]
Frank **climbs** **up** **the** **tall** **ladder** **to** **the** **loft** , **which** **is** **the** **second** **story** **of** **the** **barn**
坦率 攀登 向上 这 高的 梯子 到 这 阁楼 , 哪个 是 这 第二 故事 的 这 谷仓
,
,
,

弗兰克爬上高高的梯子，来到谷仓的二楼阁楼。

[ænd; ənd] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .
and **throws** **down** **the** **hay** .
和 投掷 向下 这 干草 .

然后把干草扔到地上。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['meɪndʒər] .
Then **he** **takes** **his** **sharp** **pitchfork** **and** **tosses** **a** **lot** **of** **hay** **in** **each** **manger** .
然后 他 需要 他的 锋利的 叉 和 抛掷 一个 很多 的 干草 在 每个 马槽 .

然后他拿起锋利的干草叉，往每个马槽里撒了很多干草。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [kaʊz] [kʊd; kəd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .
You **would** **never** **think** **cows** **could** **eat** **so** **much** .
你 会 绝不 思考 牛 可以 吃 所以 很多 .

你绝对想不到牛能吃这么多东西。

[wʌn] [bɑːks][ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] - [wiːt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][ænd; ənd] ['vɪzɪtər]
One **box** **of** **shredded** - **wheat** **would** **do** **for** **all** **the** **Green** **family** **and** **visitors**
一 盒子 的 碎 - 小麦 会 做 为了 全部 这 绿色的 家庭 和 访客
[tuː] ,
too ,
也 ,

一盒碎麦片就足够格林一家人和来访的客人吃了。

[bʌt; bət] " ['prɪmrəʊz] " [ænd; ənd] " ['deɪzi] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [iːtʃ] [iːt] [ɪ'nʌf] [heɪ][tuː; tə][fɪl]

but	"	Primrose	"	and	"	Daisy	"	and	all	the	rest	each	eat	enough	hay	to	fill
但	"	报春花	"	和	"	雏菊	"	和	全部	这	休息	每个	吃	足够的	干草	到	充满

['meni] ['ʃredəd, 'ʃrɛdɪd] - [wiːt] [bɑːksɪz] .

many	shredded	-	wheat	boxes	.
许多	碎	-	小麦	盒子	.

但是"报春花"、"雏菊"以及其他所有品种的干草都吃得足够多，可以装满许多碎麦片盒。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] ,

Jehosophat	,	Marmaduke	,
约沙法	,	马默杜克	,

约沙法，马默杜克，

[ænd; ənd] - [lʌv] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [heɪ]

and	Hepzebiah	love	to	stand	in	the	doorway	of	the	barn	and	smell	the	hay
和	-	爱	到	站立	在	这	门口	的	这	谷仓	和	闻	这	干草

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	cows	chew	it	.
作为	这	牛	嚼	它	.

赫普西比喜欢站在谷仓门口，闻着奶牛咀嚼干草时散发出的香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [smelɪŋ] .

It	is	very	sweet	smelling	.
它	是	非常	甜的	闻起来	.

它闻起来很香。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːlz] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

They	do	not	go	too	near	the	stalls	,	for	while	the	cows	are	eating	their	supper	,
他们	做	不是	去	也	靠近	这	摊位	,	为了	尽管	这	牛	是	吃	他们的	晚餐	,

他们不会离牛栏太近，因为当奶牛吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [swɪtʃ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz] .

they	switch	their	tails	to	keep	off	the	flies	.
他们	转变	他们的	尾巴	到	保持	离开	这	苍蝇	.

它们会转动尾巴来驱赶苍蝇。

[wʌns] " [blæk] - [aɪd] ['suːzn] " [swɪtʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ə'krɔːs] - [feɪs] .

Once	"	Black	-	eyed	Susan	"	switched	her	tail	across	Marmaduke's	face	.
一次	"	黑色的	-	眼睛	苏珊	"	切换	她	尾巴	穿过	-	脸	.

"黑眼苏珊"曾用尾巴扫过马默杜克的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

It	felt	like	a	whip	and	he	ran	away	crying	.
它	毛毡	喜欢	一个	鞭	和	他	跑	离开	哭泣	.

他感觉像被鞭子抽了一下，哭着跑开了。

[bʌt; bət] " ['suːzn] " ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [kaʊ] .

But	"	Susan	"	didn't	mean	it	for	she	is	a	very	gentle	cow	.
但	"	苏珊	"	没有	意思是	它	为了	她	是	一个	非常	温和的	奶牛	.

但"苏珊"并不是那个意思，因为她是一头非常温顺的母牛。

[ænd; ənd][wʌns] [dʒiːhɑsəfæt] [keɪm] [tuː] [nɪr] [oʊld] " - [hɔːrn] , " [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [wɪð; wɪθ]

And	once	Jehosophat	came	too	near	old	"	Crumplety	Horn	,	"	the	white	cow	with
和	一次	约沙法	来了	也	靠近	老的	"	-	喇叭	,	"	这	白色的	奶牛	和

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [hɔːrn] .

the	twisted	horn	.
这	扭曲	喇叭	.

有一次，约沙法离那头名叫"皱角"的老母牛——那头长着扭曲牛角的白牛——太近了。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [æt; ət] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd]['oʊvər] [went] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

She	kicked	at	Jehosophat	and	over	went	the	pail	of	milk	which	his	father
她	踢	在	约沙法	和	超过	去	这	桶	的	牛奶	哪个	他的	父亲

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fʊl] .

had	almost	full	.
有	几乎	满的	.

她踢了约沙法一脚，打翻了他父亲几乎装满牛奶的桶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fræŋk] [sɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [θriː] - [legd] ['stuːlz]

The	children	like	to	see	their	father	and	Frank	sit	on	their	three	-	legged	stools
这	孩子们	喜欢	到	看	他们的	父亲	和	坦率	坐	在	他们的	三	-	腿	凳子

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

in	the	stalls	and	milk	the	cows	.
在	这	摊位	和	牛奶	这	牛	.

孩子们喜欢看他们的父亲和弗兰克坐在牛棚里的三脚凳上挤牛奶。

[ðə; ði] [mɪlk] [spɜːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	milk	spurts	into	the	pails	and	it	sounds	very	pleasant	.
这	牛奶	喷涌	进入	这	水桶	和	它	声音	非常	令人愉快的	.

牛奶喷溅到桶里，听起来很悦耳。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊz] [soʊ] ['fɑːrmər] [griːn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

The	milk	is	very	warm	when	it	comes	from	the	cows	so	Farmer	Green	puts	it	in
这	牛奶	是	非常	温暖的	什么时候	它	来	从	这	牛	所以	农民	绿色的	放置	它	在

[greɪt] [kænz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [dʒiːhɑsəfæt] .

great	cans	as	tall	as	Jehosophat	.
伟大的	罐头	作为	高的	作为	约沙法	.

牛奶刚从奶牛身上挤下来的时候温度很高，所以格林农夫把它装进像约沙法一样高的大罐子里。

[ðen] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [kænz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːl] ,

Then	he	carries	the	cans	to	the	spring	-	house	where	it	is	cool	,
然后	他	携带	这	罐头	到	这	春天	-	房子	在哪里	它	是	凉爽的	,

然后他把罐子搬到凉爽的泉水房里。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] .

and	leaves	them	overnight	by	the	well	.
和	树叶	他们	过夜	经过	这	出色地	.

然后把它们留在井边过夜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	children	will	drink	some	of	it	in	the	morning	.
这	孩子们	将要	喝	一些	的	它	在	这	早晨	.

孩子们早上会喝一些。

[tə'naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kuːl] [naʊ] .

Tonight	they	will	drink	this	morning's	milk	,	which	is	cool	now	.
今晚	他们	将要	喝	这	早晨	牛奶	,	哪个	是	凉爽的	现在	.

今晚他们将喝今天早上剩下的牛奶，现在已经凉了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʌm] [bæk] [tuː] .

About	the	time	the	cows	come	home	the	horses	come	back	too	.
关于	这	时间	这	牛	来	家	这	马匹	来	后退	也	.

牛群归巢的时候，马匹也回来了。

[fɜːrst] [kʌmz] " [hæl; heɪl] " [ðə; ði] [red] [roʊn] .

First	comes	"	Hal	"	the	red	roan	.
第一的	来	"	哈尔	"	这	红色的	杂色	.

首先是"哈尔"，一匹红棕色的马。

[ə; eɪ] [red] [roʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [red] - ['kʌlərd] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [her] .

A	red	roan	is	a	horse	that	is	red	-	coloured	,	sprinkled	with	little	grey	hairs	.
一个	红色的	杂色	是	一个	马	那	是	红色的	-	有色	,	撒上	和	小的	灰色的	头发	.

红棕色马是指毛色为红色，并夹杂着少量灰色毛发的马。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] " ['tʃesnʌt] " [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['kʌlərd] [laɪk] ['tʃesˌnʌt]

Then	there	is	"	Chestnut	"	who	is	called	that	because	he	is	coloured	like	chestnuts
然后	那里	是	"	板栗	"	WHO	是	称为	那	因为	他	是	有色	喜欢	栗子

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

when	they	are	ripe	in	the	fall	,
什么时候	他们	是	成熟	在	这	落下	,

还有一只名叫"栗子"的猫，之所以叫这个名字，是因为它的颜色像秋天成熟的栗子一样。

[ænd; ənd] " ['tedi] , " [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] .

and	"	Teddy	,	"	the	buckskin	horse	.
和	"	泰迪	,	"	这	鹿皮	马	.

还有那匹名叫"泰迪"的鹿皮色马。

[hiː; hi][ɪz] [tæn] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [straɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .

He	is	tan	-	coloured	and	has	a	black	stripe	on	his	backbone	.
他	是	棕褐色	-	有色	和	有	一个	黑色的	条纹	在	他的	骨干	.

它通体呈棕褐色，背脊上有一条黑色条纹。

['fɑːrmər] [griːn] [gɑːt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

Farmer	Green	got	him	from	the	West	.
农民	绿色的	得到	他	从	这	西方	.

格林农夫从西部把他带了回来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk] [kɔːld] [ə; eɪ][brænd][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] [wɪtʃ] [telz] [ðæt] .

There	is	a	little	mark	called	a	brand	on	his	flank	which	tells	that	.
那里	是	一个	小的	标记	称为	一个	品牌	在	他的	侧翼	哪个	讲述	那	.

他侧腹上有一个叫做烙印的小标记，可以证明这一点。

" [oʊld] [mə'θjʊzələr] " [ænd; ənd] " [waɪt] [buːts] " [duː][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [naʊ] .

"	Old	Methuselah	"	and	"	White	Boots	"	do	not	do	much	work	now	.
"	老的	玛土撒拉	"	和	"	白色的	靴子	"	做	不是	做	很多	工作	现在	.

"老玛土撒拉"和"白靴子"现在没什么人用了。

" [oʊld] [mə'θjʊzələr] " [ɪz][ɔːl] [waɪt] .

"	Old	Methuselah	"	is	all	white	.
"	老的	玛土撒拉	"	是	全部	白色的	.

"老玛土撒拉"通体雪白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [bɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd]

He	was	pretty	old	when	Farmer	Green	bought	him	so	he	was	nicknamed
他	曾是	漂亮的	老的	什么时候	农民	绿色的	买	他	所以	他	曾是	绰号

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

for	the	oldest	man	in	the	Bible	.
为了	这	最老	男人	在	这	圣经	.

格林农夫买下他时，他已经很老了，所以就以圣经中最年长的人的名字给他起了个绰号。

" [waɪt] [buːts] " [ɪz][ə; eɪ] [beɪ] [mer] .

"	White	Boots	"	is	a	bay	mare	.
"	白色的	靴子	"	是	一个	湾	母马	.

"白靴子"是一匹栗色母马。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] ['mʌðər] [hɔːrs] .

That	means	a	red	-	brown	mother	horse	.
那	方法	一个	红色的	-	棕色的	母亲	马	.

这意味着一匹红棕色的母马。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr] [waɪt] [fiːt] .

She	has	four	white	feet	.
她	有	四	白色的	脚	.

她有四只白色的脚。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [koʊlt][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [legz] .

By	her	side	runs	a	little	black	colt	with	funny	legs	.
经过	她	边	跑步	一个	小的	黑色的	小马	和	有趣的	腿	.

她身边跑着一匹腿很滑稽的小黑马。

[dʒiːhɑsəfæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [blæk] [prɪns] . "

Jehosophat	gave	him	his	name	,	"	Black	Prince	.	"
约沙法	给予	他	他的	姓名	,	"	黑色的	王子	.	"

约沙法给他取名为“黑王子”。

" [hæl; heɪl] " [ænd; ənd] " ['tedi] " [ænd; ənd] " ['tʃesnʌt] " [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Hal	"	and	"	Teddy	"	and	"	Chestnut	"	are	very	tired	for	they	have
"	哈尔	"	和	"	泰迪	"	和	"	板栗	"	是	非常	疲劳的	为了	他们	有

[bɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

been	pulling	the	plough	,
到过	拉	这	犁	,

“哈尔”、“泰迪”和“栗子”都很累了，因为它们一直在拉犁。

[ðə; ði]['wægən] , [ɔːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][fɑːrm] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] .

the	wagon	,	or	doing	some	farm	work	all	day	.
这	车皮	,	或者	正在做	一些	农场	工作	全部	天	.

乘坐马车，或者整天做农活。

['veri] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['hevi] ['leðər] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ɔːf] [ænd; ənd] [rest]

Very	glad	they	are	to	get	their	heavy	leather	collars	and	harness	off	and	rest
非常	高兴的	他们	是	到	得到	他们的	重的	皮革	项圈	和	马具	离开	和	休息

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [bɑːrn] .

in	the	cool	barn	.
在	这	凉爽的	谷仓	.

他们非常高兴能够脱掉沉重的皮项圈和挽具，在凉爽的谷仓里休息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [oʊts]

They	have	hay	to	eat	but	they	have	been	working	hard	so	they	have	oats
他们	有	干草	到	吃	但	他们	有	到过	在职的	难的	所以	他们	有	燕麦

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

他们有干草吃，但他们一直辛勤劳作，所以还有燕麦可以吃。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [iːt] [oʊts] [tuː] [bʌt; bət] [ðerz] [ɑːr; ər] ['flætnd] [aʊt]

Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	eat	oats	too	but	theirs	are	flattened	out
约沙法	,	马默杜克	,	和	-	吃	燕麦	也	但	他们的	是	扁平的	出去

[ænd; ənd] [kʊkt] .

and	cooked	.
和	煮熟	.

约沙法、马默杜克和希比雅也吃燕麦，但他们吃的是压扁煮熟的燕麦。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊtmiːl] .

We	call	it	oatmeal	.
我们	称呼	它	麦片	.

我们称之为燕麦片。

[ðə; ði] [oʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [flæt] [bʌt; bət] [raʊnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [siːdz] ,

The	oats	for	the	horses	are	not	flat	but	round	like	little	seeds	,
这	燕麦	为了	这	马匹	是	不是	平坦的	但	圆形的	喜欢	小的	种子	,

马吃的燕麦不是扁平的，而是像小种子一样圆的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [kʊkt] [ɑːn] ['eni] [stoʊv] .

and	are	not	cooked	on	any	stove	.
和	是	不是	煮熟	在	任何	火炉	.

而且它们不是用任何炉灶烹制的。

['fɑːrmər] [griːn] [kʌts] [ðə; ði] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði][oʊt] [fiːld] .

Farmer	**Green**	**cuts**	**the**	**stalks**	**in**	**the**	**oat**	**field**	**.**
农民	绿色的	削减	这	茎	在	这	燕麦	场地	.

格林农夫正在燕麦地里收割秸秆。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [nɔks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊts] [ɔːf] [ðə; ði] [stɔːks] .

Then	**he**	**takes**	**them**	**to**	**the**	**threshing**	**-**	**machine**	**,**	**which**	**knocks**	**the**	**little**	**oats**	**off**	**the**	**stalks**	**.**
然后	他	需要	他们	到	这	脱粒	-	机器	,	哪个	敲门声	这	小的	燕麦	离开	这	茎	.

然后他把它们带到脱粒机旁，脱粒机将燕麦粒从秸秆上打下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][bægz][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Then	**they**	**are**	**put**	**in**	**bags**	**to**	**keep**	**for**	**the**	**horses**	**.**
然后	他们	是	放	在	包	到	保持	为了	这	马匹	.

然后将它们装进袋子里，留给马匹食用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [koʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [lɔːŋ] [legz] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .

But	**the**	**little**	**black**	**colt**	**with**	**the**	**funny**	**long**	**legs**	**does**	**not**	**eat**	**them**	**.**
但	这	小的	黑色的	小马	和	这	有趣的	长的	腿	做	不是	吃	他们	.

但是，这匹有着滑稽长腿的小黑马却不吃它们。

[hiː; hi] [gets] [mɪlk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**gets**	**milk**	**from**	**his**	**mother**	**.**
他	获得	牛奶	从	他的	母亲	.

他从妈妈那里喝牛奶。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	**is**	**just**	**a**	**baby**	**horse**	**,**	**you**	**see**	**,**
他	是	只是	一个	婴儿	马	,	你	看	,

你看，它只是一匹小马驹而已。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [tuː] .

but	**when**	**he**	**gets**	**bigger**	**he**	**will**	**have**	**oats**	**and**	**hay**	**too**	**.**
但	什么时候	他	获得	大	他	将要	有	燕麦	和	干草	也	.

但等他长大些，也会有燕麦和干草吃。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði][pɪgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɜːrli] [teɪlz] , [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Now	**all**	**the**	**animals**	**are**	**busy**	**eating**	**,**	**the**	**pigs**	**with**	**their**	**curly**	**tails**	**,**	**the**	**sheep**	**,**
现在	全部	这	动物	是	忙碌的	吃	,	这	猪	和	他们的	卷曲	尾巴	,	这	羊	,

现在所有的动物都在忙着吃东西，卷尾巴的猪，还有绵羊，

[ðə; ði] [læmz] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kævz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**lambs**	**,**	**the**	**cows**	**,**	**the**	**little**	**calves**	**,**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**the**	**colt**	**with**	**the**
这	羔羊	,	这	牛	,	这	小的	小牛	,	这	马匹	,	和	这	小马	和	这

['fʌni] [legz] .

funny	**legs**	**.**
有趣的	腿	.

小羊羔、母牛、小牛犊、马匹，还有那匹腿很奇怪的小马驹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] [soʊ] [ðeɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	**is**	**time**	**for**	**the**	**three**	**happy**	**children**	**to**	**have**	**their**	**supper**	**so**	**they**	**run**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
它	是	时间	为了	这	三	快乐的	孩子们	到	有	他们的	晚餐	所以	他们	跑步	后退	到	这	房子	.

三个快乐的孩子到了吃晚饭的时间，于是他们跑回了家。

[suːn] , ['veri] [suːn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] [ɪn] ['slʌmbəlænd] ,

Soon	**,**	**very**	**soon**	**,**	**they**	**will**	**be**	**fast**	**asleep**	**in**	**Slumberland**	**,**
很快	,	非常	很快	,	他们	将要	是	快速地	睡着了	在	梦乡	,

很快，他们就会在梦乡里沉沉睡去。

[wɪtʃ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] .

which	is	where	the	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	says	you	should	be	now	.
哪个	是	在哪里	这	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	说道	你	应该	是	现在	.

那座带有智慧面孔的小钟说，你现在应该在那里。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[fɪfθ] [naɪt]

FIFTH	NIGHT
第五	夜晚

第五夜

[ðə; ði] ['tɔɪmən]

THE	TOYMAN
这	玩具人

玩具人

['fɑːrmər] [griːn] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [plaʊ] , [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

Farmer	Green	has	a	man	who	helps	him	plough	,	feed	the	cows	and	horses	,
农民	绿色的	有	一个	男人	WHO	帮助	他	犁	,	喂养	这	牛	和	马匹	,

格林农夫雇了一个人帮他耕地、喂牛喂马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	with	all	the	work	on	the	farm	.
和	和	全部	这	工作	在	这	农场	.

再加上农场里的所有工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] , [bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]

His	name	is	Frank	,	but	Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	call	him	"	the
他的	姓名	是	坦率	,	但	约沙法	,	马默杜克	,	和	-	称呼	他	"	这

['tɔɪmən] .

Toyman	.
玩具人	.

他的名字叫弗兰克，但约沙法、马默杜克和赫普西比都称他为“玩具人”。

" ['wɪntər] [naɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [meɪks] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Winter	nights	around	the	fire	he	makes	wonderful	toys	for	them	.
"	冬天	夜晚	大约	这	火	他	制作	精彩的	玩具	为了	他们	.

“冬夜里，他围坐在火堆旁，为他们制作精美的玩具。”

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] .

His	knife	is	like	a	fairy's	wand	.
他的	刀	是	喜欢	一个	仙女的	魔杖	.

他的刀就像仙女的魔杖。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['hwɪtlz] ['boʊts] [fɔːr; fər] [dʒiːhɑsəfæt] , [kaɪts] [fɔːr; fər] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] ['dɑːlz]

With	it	he	whittles	boats	for	Jehosophat	,	kites	for	Marmaduke	,	and	dolls
和	它	他	削木器	船	为了	约沙法	,	风筝	为了	马默杜克	,	和	娃娃

[fɔːr; fər] - .

for	Hepzebiah	.
为了	-	.

他用它为约沙法削船，为马默杜克削风筝，为希比比削玩偶。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['kʌlərz] [tuː] .

He	paints	them	pretty	colours	too	.
他	油漆	他们	漂亮的	颜色	也	.

他还把它们涂成了漂亮的颜色。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɪkneɪm] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]

So	I	think	they	gave	him	the	right	sort	of	nickname	when	they	called	him	"	the
所以	我	思考	他们	给予	他	这	正确的	种类	的	昵称	什么时候	他们	称为	他	"	这

['tɔɪmən] .

Toyman	.
玩具人	.

所以我觉得叫他"玩具人"这个绰号很贴切。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['meni] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][noʊ] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

"	He	hasn't	many	clothes	and	no	house	of	his	own	and	no	relatives	of
"	他	还没有	许多	衣服	和	不	房子	的	他的	自己的	和	不	亲属	的

['eni] [sɔːrt] .

any	sort	.
任何	种类	.

"他没有多少衣服，没有自己的房子，也没有任何亲戚。"

[hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

He	isn't	exactly	a	handsome	man	.
他	不是	确切地	一个	英俊的	男人	.

他算不上英俊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['veri] [mʌtʃ] .

But	the	three	happy	children	love	the	Toyman	very	much	.
但	这	三	快乐的	孩子们	爱	这	玩具人	非常	很多	.

但是这三个快乐的孩子非常喜欢玩具人。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

Yesterday	he	sat	by	the	edge	of	the	pond	.
昨天	他	卫星	经过	这	边缘	的	这	池塘	.

昨天他坐在池塘边。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][sæt] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd][bɪg]['roʊvər] .

On	one	side	sat	Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	big	Rover	.
在	一	边	卫星	约沙法	,	马默杜克	,	和	大的	路虎	.

一边坐着约沙法、马默杜克和大罗孚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][sæt] - , ['braʊni] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wiːnərˌwɜːrst] .

On	the	other	side	sat	Hepzebiah	-	,	Brownie	,	and	little	yellow	Wienerwurst	.
在	这	其他	边	卫星	-	,	布朗尼	,	和	小的	黄色的	维也纳香肠	.	

另一边坐着赫普泽比亚、布朗尼和小黄香肠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

They	were	all	looking	down	at	the	water	of	the	pond	.
他们	是	全部	寻找	向下	在	这	水	的	这	池塘	.

他们都低头看着池塘里的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

It	was	very	clear	.
它	曾是	非常	清除	.

非常清楚。

" [kiːp] [stɪl] , ['wiːnərˌwɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [sker] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	Keep	still	,	Wienerwurst	,	"	said	the	Toyman	,	"	or	you	will	scare	the	fishes	.
"	保持	仍然	,	维也纳香肠	,	"	说	这	玩具人	,	"	或者	你	将要	吓	这	鱼	.

"别动，维也纳香肠，"玩具人说，"否则你会吓到鱼的。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

"	They	were	swimming	through	the	waters	.
"	他们	是	游泳	通过	这	水	.

他们正在水中游泳。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['fɪʃɪz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] ['mɪnoʊz] .

Near	the	banks	were	little	baby	fishes	,	hundreds	of	them	,	called	minnows	.
靠近	这	银行	是	小的	婴儿	鱼	,	数百	的	他们	,	称为	小鱼	.

河岸附近有成百上千条小鱼苗，它们被称为鲦鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː] , " ['mɪniz] .

They	had	a	nickname	too	,	"	minnies	.
他们	有	一个	昵称	也	,	"	米妮们	.

它们还有一个昵称，“小可爱们”。

" [aʊt] ['fɑːrðər] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][goʊld] .

"	Out	farther	,	once	in	a	while	,	the	children	saw	a	fish	shining	like	gold	.
"	出去	更远	,	一次	在	一个	尽管	,	这	孩子们	锯	一个	鱼	灼灼	喜欢	金子	.

“孩子们偶尔会在更远的地方看到一条鱼闪着金光。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [ɔːr] " ['sʌni] " [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	sunfish	or	"	sunny	"	as	they	sometimes	called	it	.
它	曾是	一个	翻车鱼	或者	"	阳光明媚	"	作为	他们	有时	称为	它	.

那是一条翻车鱼，或者像他们有时称呼的那样，“太阳鱼”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [tuː] ,

And	the	Toyman	told	them	all	about	these	fishes	and	the	perch	,	too	,
和	这	玩具人	讲述	他们	全部	关于	这些	鱼	和	这	栖息	,	也	,

玩具人把这些鱼，还有鲈鱼，都告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪkərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɑːrp] , [huː] [hʌnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	the	long	pickerel	and	the	wicked	carp	,	who	hunts	the	other	fish	and
和	这	长的	梭鱼	和	这	邪恶	鲤鱼	,	WHO	狩猎	这	其他	鱼	和

[kɪlz] [ðem; ðəm] .

kills	them	.
杀戮	他们	.

还有长长的梭鱼和凶恶的鲤鱼，它们捕杀其他鱼类。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Then	all	at	once	the	Toyman	put	his	hands	in	his	pockets	.
然后	全部	在	一次	这	玩具人	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

玩具人突然把手插进口袋里。

['mʌðər] [griːn] [sez] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ten] - [sent] ['stɔrz] .

Mother	Green	says	his	pockets	are	like	ten	-	cent	stores	.
母亲	绿色的	说道	他的	口袋	是	喜欢	十	-	中心	商店	.

格林太太说他的口袋就像个十美分商店。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	are	so	full	of	all	sorts	of	things	.
他们	是	所以	满的	的	全部	排序	的	事物	.

它们里面装满了各种各样的东西。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

The	three	children	watched	him	closely	.
这	三	孩子们	观看	他	密切	.

三个孩子目不转睛地看着他。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

First	came	a	piece	of	wood	with	a	fishline	wound	around	it	.
第一的	来了	一个	片	的	木头	和	一个	钓线	伤口	大约	它	.

首先出现的是一块木头，上面缠绕着鱼线。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][kʌt] [θriː] [poʊlz][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	**with**	**his**	**knife**	**he**	**cut**	**three**	**poles**	**and**	**near**	**the**	**top**	**of**	**each**	**a**	**little**
然后	和	他的	刀	他	切	三	杆子	和	靠近	这	顶部	的	每个	一个	小的

[nɑːtʃ] .

notch	**.**
缺口	.

然后他用刀砍下三根杆子，并在每根杆子的顶部附近各切出一个小缺口。

[ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] [wɜːr; wər][taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊlz] .

The	**fishlines**	**were**	**tied**	**around**	**the**	**poles**	**.**
这	鱼线	是	系	大约	这	杆子	.

鱼线绑在了杆子上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hiː; hi][pʊt]['lɪt(ə)l] [kɜːrvd] [fɪʃ] - [hʊks] ,

At	**the**	**other**	**end**	**he**	**put**	**little**	**curved**	**fish**	**-**	**hooks**	**,**
在	这	其他	结尾	他	放	小的	弯曲	鱼	-	钩子	,

另一端他装上了弯曲的小鱼钩，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] , [kɔːld] " ['sɪŋkərz] .

and	**about**	**two**	**feet**	**above**	**them**	**little**	**pieces**	**of**	**lead**	**,**	**called**	**"**	**sinkers**	**.**
和	关于	二	脚	多于	他们	小的	件	的	带领	,	称为	"	沉子	.

在它们上方大约两英尺的地方，有一些被称为“铅坠”的小铅块。

" [ðə; ði] ['sɪŋkərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hʊks] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðə; ði]

"	**The**	**sinkers**	**were**	**to**	**keep**	**the**	**hooks**	**near**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pond**	**where**	**the**
"	这	沉子	是	到	保持	这	钩子	靠近	这	底部	的	这	池塘	在哪里	这

[fɪʃ] [steɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

fish	**stay**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
鱼	停留	最多	的	这	时间	.

“铅坠的作用是让鱼钩保持在池塘底部附近，因为鱼大部分时间都待在那里。”

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tʊk] [θriː] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	**from**	**his**	**pockets**	**the**	**Toyman**	**took**	**three**	**pretty**	**things**	**which**	**he**	**had**
然后	从	他的	口袋	这	玩具人	采取	三	漂亮的	事物	哪个	他	有

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

made	**the**	**night**	**before**	**.**
制成	这	夜晚	前	.

然后，玩具人从口袋里掏出三件他前一天晚上制作的漂亮小玩意儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hwɪtld] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɛmənz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] [pɔɪnts] .

They	**were**	**whittled**	**of**	**wood**	**and**	**shaped**	**like**	**lemons**	**with**	**sharper**	**points**	**.**
他们	是	削过的	的	木头	和	形状	喜欢	柠檬	和	更锐利	积分	.

它们是用木头削成的，形状像柠檬，但尖端更尖。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wʌn][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn] - [laɪn] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌn]

The	**red**	**and**	**blue**	**one**	**was**	**tied**	**on**	**Jehosophat's**	**line**	**,**	**the**	**red**	**and**	**yellow**	**one**
这	红色的	和	蓝色的	一	曾是	系	在	-	线	,	这	红色的	和	黄色的	一

[ɑːn] - ,

on	**Marmaduke's**	**,**
在	-	,

红蓝相间的那根绳子系在约沙法的绳子上，红黄相间的那根绳子系在马默杜克的绳子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] - .

and	**the**	**blue**	**and**	**yellow**	**on**	**little**	**Hepzebiah's**	**.**
和	这	蓝色的	和	黄色的	在	小的	-	.

还有小赫普西比亚身上的蓝色和黄色。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['prɪti] [θɪŋz] ? " [æskt] ['mɑːmədjuːk] .

"	**What**	**are**	**those**	**pretty**	**things**	**?**	**"**	**asked**	**Marmaduke**	**.**
"	什么	是	那些	漂亮的	事物	?	"	问	马默杜克	.

“那些漂亮的东西是什么？”马默杜克问道。

" [fˈləʊtəz] , " [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [ˈænsər] .

"	Floaters	,	"	the	Toyman	answered	.
"	漂浮物	,	"	这	玩具人	回答	.

“漂浮物，”玩具人回答道。

" [wɑːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	Watch	and	you	will	see	what	we	do	with	them	.	"
"	手表	和	你	将要	看	什么	我们	做	和	他们	.	"

“等着瞧吧，你们就会知道我们会怎么处置他们了。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [ˈwiːnərˌwɜːrst] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)l] ,

"	Now	you	keep	still	,	you	Wienerwurst	,	or	we	will	put	you	back	in	the	kennel	,
"	现在	你	保持	仍然	,	你	维也纳香肠	,	或者	我们	将要	放	你	后退	在	这	狗窝	,

“现在你给我老实点，你这根维也纳香肠，不然我们就把你关回狗窝里去。”

" [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [dɔːg] ,

"	called	the	Toyman	to	the	little	yellow	dog	,
"	称为	这	玩具人	到	这	小的	黄色的	狗	,

“玩具人叫那只黄色小狗，”

[huː] [felt] [ˈveri] [ˈfrɪski] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][bɑːrk][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

who	felt	very	frisky	and	wanted	to	bark	all	the	time	.
WHO	毛毡	非常	活泼的	和	通缉	到	吠	全部	这	时间	.

它精力旺盛，总是想吠叫。

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

By	the	feet	of	the	Toyman	was	a	tin	can	.
经过	这	脚	的	这	玩具人	曾是	一个	锡	能	.

玩具人脚边放着一个锡罐。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrm] .

He	put	in	his	hand	and	pulled	out	a	worm	.
他	放	在	他的	手	和	拉	出去	一个	蠕虫	.

他把手伸进去，掏出了一条虫子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] - [hʊk] , [əˈnʌðər] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn]

This	was	put	on	Jehosophat's	hook	,	another	on	Marmaduke's	,	and	another	on
这	曾是	放	在	-	钩	,	其他	在	-	,	和	其他	在

-

Hepzebiah's	.
-	.

一个挂在约沙法的钩子上，另一个挂在马默杜克的钩子上，还有一个挂在希西比的钩子上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Then	the	Toyman	threw	the	three	hooks	in	the	water	.
然后	这	玩具人	扔	这	三	钩子	在	这	水	.

然后，玩具人把三个鱼钩扔进了水里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [poʊlz] [taɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ˈlɪt(ə)l]

The	two	boys	held	their	poles	tight	but	the	Toyman	had	to	help	little
这	二	男孩们	握住	他们的	杆子	紧的	但	这	玩具人	有	到	帮助	小的

[hoʊld][hɜːr; hər][poʊl] ,

Hepzebiah	hold	her	pole	,
-	抓住	她	极	,

两个男孩紧紧握住他们的杆子，但玩具人不得不帮助小赫普泽比亚握住她的杆子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

for	her	hands	were	too	small	.
为了	她	双手	是	也	小的	.

因为她的手太小了。

" [naʊ] ['kwaɪət] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" Now quiet , everybody !
" 现在 安静的 , 大家 !

“大家安静！”

" [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
" said the Toyman once more and they all sat watching the red and blue ,
" 说 这 玩具人 一次 更多的 和 他们 全部 卫星 观看 这 红色的 和 蓝色的 ,

玩具人又说了一遍，然后他们都坐着看着红蓝相间的灯光。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [f'ləʊtəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
the yellow and blue , and the red and yellow floaters out on the water .
这 黄色的 和 蓝色的 , 和 这 红色的 和 黄色的 漂浮物 出去 在 这 水 .

水面上漂浮着黄色和蓝色、红色和黄色的浮标。

" [wen] [ðə; ði] ['floʊtər] [goʊz] ['ʌndər] ,
" When the floater goes under ,
" 什么时候 这 浮球 去 在下面 ,

“当浮体沉没时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrm] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .
you will know that a fish is biting at the worm on the hook .
你 将要 知道 那 一个 鱼 是 咬 在 这 蠕虫 在 这 钩 .

你会知道鱼儿正在咬钩。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] :
" The Toyman had no sooner said this than he called out loud :
" 这 玩具人 有 不 很快 说 这 比 他 称为 出去 大声 :

玩具人话音刚落，便大声喊道：

" [wɑːtʃ] - [ɜːr; ər] !
" Watch ' er !
" 手表 - 呃 !

“看着她！”

" [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['floʊtər] [wʌz; wəz] [pʊld] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" The red and yellow floater was pulled way under the water .
" 这 红色的 和 黄色的 浮球 曾是 拉 方式 在下面 这 水 .

“那个红黄相间的浮标被拉到了水下很深处。”

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɑːn] - [poʊl] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] [bent] .
The string on Marmaduke's pole tightened and the pole bent .
这 细绳 在 - 极 收紧 和 这 极 弯曲 .

马默杜克的杆子上的绳子绷紧了，杆子也弯了。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['floʊtər] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Three times the floater went under the water .
三 时代 这 浮球 去 在下面 这 水 .

浮标三次沉入水中。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [θruː] [hɪz; ɪz][poʊl] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then Marmaduke threw his pole back quickly and the hook came out of the
然后 马默杜克 扔 他的 极 后退 迅速地 和 这 钩 来了 出去 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

然后马默杜克迅速将鱼竿甩了回去，鱼钩从水中出来了。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['rɪgəld] .
On it something wriggled .
在 它 某物 扭动 .

上面有什么东西在蠕动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [plɑːp]['ɪntuː] - [læp] .

The	thing	fell	plop	into	Hepzebiah's	lap	.
这	事物	跌倒	噗通	进入	-	膝	.

那东西扑通一声掉进了赫普西比的腿上。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] [ðer; ðər] .

She	screamed	while	it	flopped	there	.
她	尖叫	尽管	它	失败	那里	.

它瘫倒在那里，她发出了一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt]

It	was	a	little	bigger	than	the	Toyman's	hand	and	round	and	flat
它	曾是	一个	小的	大	比	这	-	手	和	圆形的	和	平坦的

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [red] [ænd; ənd][goʊld] .

and	shiny	red	and	gold	.
和	闪亮的	红色的	和	金子	.

它比玩具人的手稍大一些，又圆又扁，闪着红金色的光泽。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] .

No	,	it	was	not	a	goldfish	.
不	,	它	曾是	不是	一个	金鱼	.

不，那不是金鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] .

It	was	a	sunfish	.
它	曾是	一个	翻车鱼	.

那是一条翻车鱼。

['æftər][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sʌnˌfɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər]

After	the	Toyman	had	taken	the	sunfish	from	the	hook	and	put	another
后	这	玩具人	有	已采取	这	翻车鱼	从	这	钩	和	放	其他

[wɜːrm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

worm	on	it	,
蠕虫	在	它	,

玩具人把太阳鱼从钩子上取下来，又换上一条蚯蚓后，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	threw	the	line	back	into	the	water	.
他	扔	这	线	后退	进入	这	水	.

他把鱼线扔回了水里。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

Then	all	the	three	children	and	the	two	dogs	sat	watching	the	little	rings	in	the
然后	全部	这	三	孩子们	和	这	二	狗	卫星	观看	这	小的	戒指	在	这

['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [f'ləʊtəz] .

water	around	the	floaters	.
水	大约	这	漂浮物	.

然后，三个孩子和两条狗都坐着，看着漂浮物周围水中的小圈圈。

['sʌmtaɪmz] ['fɑːrðər] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] ['lɑːrdʒər] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['hæpi] ,

Sometimes	farther	out	they	saw	larger	rings	,	and	a	fish	feeling	pretty	happy	,
有时	更远	出去	他们	锯	更大的	戒指	,	和	一个	鱼	感觉	漂亮的	快乐的	,

有时在更远的地方，他们会看到更大的环状物，以及一条看起来很开心的鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembər] ['weðər] ,

because	of	the	cool	September	weather	,
因为	的	这	凉爽的	九月	天气	,

因为九月天气凉爽，

[wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

would	jump	out	of	the	water	and	turn	a	somersault	through	the	air	.
会	跳	出去	的	这	水	和	转动	一个	空翻	通过	这	空气	.

他会跃出水面，在空中翻个跟头。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['floʊtər] [went] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Then	all	of	a	sudden	the	blue	and	yellow	floater	went	under	and	little
然后	全部	的	一个	突然	这	蓝色的	和	黄色的	浮球	去	在下面	和	小的

- [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] ,

Hepzebiah	caught	a	sunfish	,
-	捕捉	一个	翻车鱼	,

突然间，蓝黄相间的浮标沉了下去，小赫普泽比亚钓到了一条翻车鱼。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[dʒiːhɑsəfæt] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] ['hædnt] [kɔːt] ['eni]

Jehosophat	felt	disappointed	because	he	was	the	oldest	and	hadn't	caught	any
约沙法	毛毡	失望的	因为	他	曾是	这	最老	和	之前没有	捕捉	任何

[fɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

fish	at	all	.
鱼	在	全部	.

约沙法感到很失望，因为他年纪最大，却一条鱼也没捕到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪg] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

But	the	afternoon	was	not	gone	when	he	felt	a	big	tug	at	his	line	.
但	这	下午	曾是	不是	已消失	什么时候	他	毛毡	一个	大的	拖船	在	他的	线	.

但下午还没结束，他就感到鱼线被猛地拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [fɪʃ] [ɪn] .

It	took	him	a	long	time	to	pull	that	fish	in	.
它	采取	他	一个	长的	时间	到	拉	那	鱼	在	.

他花了很长时间才把那条鱼拉上来。

[wen] [ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪgli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	hook	came	out	of	the	water	a	long	wriggly	thing	was	on	it	.
什么时候	这	钩	来了	出去	的	这	水	一个	长的	蠕动的	事物	曾是	在	它	.

当鱼钩从水中取出时，钩子上挂着一条长长的、蠕动的东西。

" ['əu'əu] , ['əu'əu] , [its] [ə; eɪ] [sneɪk] , " [skriːmd] ['lɪt(ə)l] - .

"	Oo	,	oo	,	it's	a	snake	,	"	screamed	little	Hepzebiah	.
"	oo	,	oo	,	它是	一个	蛇	,	"	尖叫	小的	-	.

“呜呜，是条蛇！”小赫普泽比亚尖叫道。

" [noʊ] , [its] ['oʊnli] [æn; ən] [iːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

"	No	,	it's	only	an	eel	,	"	said	the	Toyman	,	"	he	won't	hurt	you	.
"	不	,	它是	仅有的	一个	鳗鱼	,	"	说	这	玩具人	,	"	他	惯于	伤害	你	.

“不，它只是一条鳗鱼，”玩具人说，“它不会伤害你的。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] - [hʊk] [hɪm'self] ,

"	But	he	had	to	take	it	off	Jehosophat's	hook	himself	,
"	但	他	有	到	拿	它	离开	-	钩	他自己	,

但他必须自己从约沙法的钩子上取下它。

[ðə; ði] [iːl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [soʊ] .

the	eel	was	so	slippery	and	wriggled	so	.
这	鳗鱼	曾是	所以	滑	和	扭动	所以	.

那条鳗鱼滑溜溜的，扭来扭去的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [iːtʃ] [kɔːt] [tuː] [fɪʃ] .

Before	the	sun	went	down	,	the	children	had	each	caught	two	fish	.
前	这	太阳	去	向下	,	这	孩子们	有	每个	捕捉	二	鱼	.

太阳落山前，孩子们每人都钓到了两条鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sʌnˌfɪʃ] , [tuː] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgli] [iːl] .

There	were	three	sunfish	,	two	perch	,	and	the	wriggly	eel	.
那里	是	三	翻车鱼	,	二	栖息	,	和	这	蠕动的	鳗鱼	.

有三条翻车鱼，两条鲈鱼，还有一条扭来扭去的鳗鱼。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [kliːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	Toyman	cleaned	them	all	.
这	玩具人	已清洗	他们	全部	.

玩具人把它们全都清理干净了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [fraɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər][ɪn][ə; eɪ][pæn] .

And	Mother	fried	them	with	butter	and	flour	in	a	pan	.
和	母亲	油煎	他们	和	黄油	和	面粉	在	一个	平底锅	.

母亲用黄油和面粉在平底锅里煎了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	good	supper	they	had	that	night	,	for	they	had	caught	it
它	曾是	一个	好的	晚餐	他们	有	那	夜晚	,	为了	他们	有	捕捉	它

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那晚他们吃了一顿丰盛的晚餐，因为猎物是他们自己捕到的。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː]

When	supper	was	over	three	little	heads	were	nodding	and	soon	the	three
什么时候	晚餐	曾是	超过	三	小的	头部	是	点头	和	很快	这	三

['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl] [weɪ] [ɑːn]['ɪntuː] ['driːmlænd] .

happy	children	were	taking	a	little	sail	way	on	into	Dreamland	.
快乐的	孩子们	是	采取	一个	小的	帆	方式	在	进入	梦境	.

晚饭后，三个小脑袋都点了点头，很快，三个快乐的孩子就乘着小小的帆船驶入了梦乡。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

That	is	a	beautiful	place	where	you	would	like	to	go	too	.
那	是	一个	美丽的	地方	在哪里	你	会	喜欢	到	去	也	.

那也是个很美的地方，你肯定也想去看看。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

So	you	had	better	follow	them	quickly	.
所以	你	有	更好的	跟随	他们	迅速地	.

所以你最好赶紧跟上他们。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Perhaps	you	can	catch	up	with	them	.
也许	你	能	抓住	向上	和	他们	.

或许你可以赶上他们。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[sɪksθ] [naɪt]

SIXTH	NIGHT
第六	夜晚

第六夜

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wɪs(ə)l]

THE	WILLOW	WHISTLE
这	柳	哨

柳树哨

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [sæt][baɪ][ðə; ði][pɑːnd]['ʌndər][ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [triː] .

The	Toyman	sat	by	the	pond	under	the	"	Crying	Tree	.
这	玩具人	卫星	经过	这	池塘	在下面	这	"	哭泣	树	.

玩具人坐在"哭泣的树"下的池塘边。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɑːmədjuːk] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ]

"	That	is	what	Marmaduke	calls	it	,	though	the	Toyman	says	it	is	a	weeping	willow
"	那	是	什么	马默杜克	呼叫	它	,	尽管	这	玩具人	说道	它	是	一个	哭泣	柳

.

:

.

"马默杜克是这么称呼它的，不过玩具人说它是垂柳。"

[its] [liːvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [griːn] , [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

It's	leaves	are	a	very	pretty	green	,	much	lighter	than	the	leaves	of	the	other
它是	树叶	是	一个	非常	漂亮的	绿色的	,	很多	打火机	比	这	树叶	的	这	其他

[triːz] .

trees	.
树木	.

它的叶子是漂亮的绿色，比其他树木的叶子颜色浅得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [bend] ['oʊvər] [tɪl] [ðeɪ] [riːʧ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

And	the	branches	bend	over	till	they	reach	the	water	.
和	这	分支	弯曲	超过	直到	他们	抵达	这	水	.

树枝弯曲，直到触及水面。

[ðeɪ] ['riːəli] [duː] [lʊk] [laɪk] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [terz] .

They	really	do	look	like	showers	of	tears	.
他们	真的	做	看	喜欢	淋浴	的	眼泪	.

它们看起来真的就像泪水倾泻而下。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [floʊt] [ə'weɪ] [laɪk] ['sɪlvər] - [griːn] ['boʊts] ,

Sometimes	little	leaves	fall	into	the	water	and	float	away	like	silver	-	green	boats	,
有时	小的	树叶	落下	进入	这	水	和	漂浮	离开	喜欢	银	-	绿色的	船	,

[rəud] [baɪ]['taɪni] ['fɛəriz] .

rowed	by	tiny	fairies	.
划船	经过	微小的	仙女	.

有时，小树叶会落入水中，像银绿色的小船一样漂走，仿佛是由小仙女划着的。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [triː] . "

Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	came	up	to	the	"	Crying	Tree	.	"
约沙法	,	马默杜克	,	和	-	来了	向上	到	这	"	哭泣	树	.	"

约沙法、马默杜克和希西比来到"哭泣树"前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['tɔɪmən] , " [æskt] ['mɑːmədjuːk] .

"	What	are	you	doing	,	Toyman	,	"	asked	Marmaduke	.
"	什么	是	你	正在做	,	玩具人	,	"	问	马默杜克	.

"你在做什么，玩具人？"马默杜克问道。

" [wɑːʧ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	Watch	and	you	will	see	.
"	手表	和	你	将要	看	.

"等着瞧吧。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwesʧən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ]

"	They	were	always	asking	him	that	question	and	he	was	always	telling
"	他们	是	总是	问	他	那	问题	和	他	曾是	总是	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːʧ] [ænd; ənd] [siː] .

them	to	watch	and	see	.
他们	到	手表	和	看	.

"他们总是问他这个问题，而他总是告诉他们拭目以待。"

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

So	they	did	.
所以	他们	做过	.

于是他们照做了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

In	his	hand	he	had	his	knife	,	which	could	make	as	many	things	as	a
在	他的	手	他	有	他的	刀	,	哪个	可以	制作	作为	许多	事物	作为	一个

['feriz] [wɑːnd] .

fairy's	wand	.
仙女的	魔杖	.

他手里拿着一把刀，这把刀能做出像仙女魔杖一样多的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [bleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] .

It	had	four	blades	and	a	corkscrew	.
它	有	四	刀片	和	一个	开瓶器	.

它有四个刀片和一个开瓶器。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

The	Toyman	cut	some	thin	branches	from	the	tree	.
这	玩具人	切	一些	薄的	分支	从	这	树	.

玩具人从树上砍下了一些细枝。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] ['piːsɪz] ,

From	these	he	cut	three	pieces	,
从	这些	他	切	三	件	,

他从中切下了三块，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

each	about	as	long	as	his	first	finger	and	about	as	thick	as	his	little
每个	关于	作为	长的	作为	他的	第一的	手指	和	关于	作为	厚的	作为	他的	小的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

每根手指的长度都和他的食指差不多，粗细都和他的小指差不多。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [kʌt] [laɪk] [ðə; ði][stɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

One	end	of	each	piece	of	wood	he	cut	like	the	stern	of	a	boat	,
一	结尾	的	每个	片	的	木头	他	切	喜欢	这	船尾	的	一个	船	,

他将每块木头的一端都削成船尾的形状。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [end] .

then	he	cut	a	notch	near	the	end	.
然后	他	切	一个	缺口	靠近	这	结尾	.

然后他在靠近末端的地方切了一个缺口。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['veri] ['kerfəli] .

Then	he	worked	with	his	knife	very	carefully	.
然后	他	工作	和	他的	刀	非常	小心	.

然后他非常小心地用刀操作。

[suːn] [ðə; ði] [griːn] [bɑːrk] [keɪm] [ɔːf] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

Soon	the	green	bark	came	off	each	little	piece	of	wood	.
很快	这	绿色的	吠	来了	离开	每个	小的	片	的	木头	.

很快，每块小木头上的绿色树皮都脱落了。

[ðə; ði][bɑːrk] [keɪm] [ɔːf] [hoʊl] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [griːn] ['peɪpər] .

The	bark	came	off	whole	,	like	a	little	roll	of	green	paper	.
这	吠	来了	离开	所有的	,	喜欢	一个	小的	卷	的	绿色的	纸	.

树皮完整地剥了下来，就像一小卷绿色的纸。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ,
" See , " said the Toyman ,
" 看 , " 说 这 玩具人 ,

“瞧，”玩具人说道，

" [ðə; ði][bɑːrk][ɪz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd]
" the bark is the skin of the tree and in spring the sap which is the blood
" 这 吠 是 这 皮肤 的 这 树 和 在 春天 这 树液 哪个 是 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [floʊz] [fæst] .
of the tree flows fast .
的 这 树 流量 快速地 .

“树皮是树的皮肤，春天时，树液（树的血液）会快速流动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌlərd] [red] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] [laɪt] [dʒuːs] ,
It isn't coloured red , it is just like light juice ,
它 不是 有色 红色的 , 它 是 只是 喜欢 光 汁 ,

它不是红色的，它就像淡果汁一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][bɑːrk][slɪp] [ɔːf] [ðɪs] [wʊd] ['veri] ['iːzəli] .
but it makes the bark slip off this wood very easily .
但 它 制作 这 吠 滑 离开 这 木头 非常 容易地 .

但它能使树皮很容易从木头上脱落。

" [ɑːn][ðə; ði] [græs] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [bɑːrk] .
" On the grass he laid the round pieces of green bark .
" 在 这 草 他 铺设 这 圆形的 件 的 绿色的 吠 .

“他把圆形的绿色树皮放在草地上。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd]
Then he took the white bits of wood which had been under the bark and
然后 他 采取 这 白色的 比特 的 木头 哪个 有 到过 在下面 这 吠 和
[hiː; hi] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .
he whittled away at the ends .
他 削过的 离开 在 这 结束 .

然后他取出树皮下的白色木屑，削去末端。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .
Soon he was through .
很快 他 曾是 通过 .

他很快就完成了。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [roʊld] - [ʌp]
Then he slipped the pieces of bark , which looked so much like little rolled - up
然后 他 滑倒了 这 件 的 吠 , 哪个 看起来 所以 很多 喜欢 小的 滚动 - 向上
[griːn] ['pepərz] ,
green papers ,
绿色的 文件 ,

然后他递过来几片树皮，看起来很像卷起来的小绿纸片。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
back on the white pieces of wood .
后退 在 这 白色的 件 的 木头 .

回到白色木块上。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .
They fitted perfectly .
他们 适配 完美 .

它们非常合身。

[wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [dʒiːhɑsəfæt] , [wʌn][tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] - .
One he gave to Jehosophat , one to Marmaduke , and one to Hepzebiah .
一 他 给予 到 约沙法 , 一 到 马默杜克 , 和 一 到 - .

他给了约沙法一个，给了马默杜克一个，给了希比比一个。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['mɑːmədjuːk] .

"	What	are	they	?	"	asked	Marmaduke	.
"	什么	是	他们	?	"	问	马默杜克	.

“它们是什么？”马默杜克问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒiːhəsəfæt] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hwislz] . "

"	I	know	,	"	said	his	brother	Jehosophat	,	"	they	are	whistles	.	"
"	我	知道	,	"	说	他的	兄弟	约沙法	,	"	他们	是	哨声	.	"

“我知道，”他的兄弟约沙法说，“那是哨子。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	Yes	,	"	said	the	Toyman	.
"	是的	,	"	说	这	玩具人	.

“是的，”玩具人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪloʊ] ['hwislz] .

"	They	are	willow	whistles	.
"	他们	是	柳	哨声	.

“它们是柳条哨子。”

[naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊðz] [ænd; ənd] [bloʊ] .

Now	put	them	in	your	mouths	and	blow	.
现在	放	他们	在	你的	嘴	和	吹	.

现在把它们放进嘴里，然后吹气。

" [iːtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] .

"	Each	put	the	end	of	his	whistle	in	his	mouth	and	blew	.
"	每个	放	这	结尾	的	他的	哨	在	他的	嘴	和	吹	.

“他们各自把哨子的末端放进嘴里吹气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði] [θriː] ['hwislz] — [ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

It	sounded	very	pretty	,	the	three	whistles	—	and	then	—	what	do	you	think	?
它	听起来	非常	漂亮的	,	这	三	哨声	—	和	然后	—	什么	做	你	思考	?

那三声哨声听起来很悦耳——然后——你觉得怎么样?

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [ɔːr] [ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [triː] , " [wʌz; wəz] [æn; ən] [elm] [triː] .

Not	far	from	the	weeping	willow	or	the	"	Crying	Tree	,	"	was	an	elm	tree	.
不是	远的	从	这	哭泣	柳	或者	这	"	哭泣	树	,	"	曾是	一个	榆树	树	.

离垂柳（又称“哭泣树”）不远的地方，有一棵榆树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [griːn] .

It	was	taller	than	the	willow	and	darker	green	.
它	曾是	更高	比	这	柳	和	较暗	绿色的	.

它比柳树高，颜色也更深绿。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʃoʊn] ['veri] [braɪt] — [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

In	it	something	shone	very	bright	—	like	an	orange	,	only	it	moved	.
在	它	某物	闪耀	非常	明亮的	—	喜欢	一个	橙子	,	仅有的	它	已搬	.

其中有什么东西闪闪发光——像个橙子，只不过它会动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
第2/7页

" [its] [æn; ən]['ɔːrioʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
" It's an oriole , " said the Toyman .
" 它是 一个 黄鹂 , " 说 这 玩具人 .

“这是一只黄鹂，”玩具人说。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
They looked hard and , sure enough ,
他们 看起来 难的 和 , 当然 足够的 ,

他们仔细查看，果然不出所料。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
there among the leaves was the prettiest bird they had ever seen .
那里 之中 这 树叶 曾是 这 最漂亮的 鸟 他们 有 曾经 已见 .

在树叶间，他们看到了一只他们见过的最漂亮的鸟。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] .
He had an orange - coloured body and black wings .
他 有 一个 橙子 - 有色 身体 和 黑色的 翅膀 .

他有着橙色的身体和黑色的翅膀。

[hɪz; ɪz] [nest] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] .
His nest was on the end of a branch .
他的 巢 曾是 在 这 结尾 的 一个 分支 .

他的巢筑在树枝的末端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [loʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [meɪd] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] [greɪ] [wʊl] .
It was grey - coloured and hung low like a little bag , made of knitted grey wool .
它 曾是 灰色的 - 有色 和 悬挂 低的 喜欢 一个 小的 包 , 制成 的 针织 灰色的 羊毛 .

它是灰色的，像个小袋子一样低垂着，由灰色的针织羊毛制成。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
Father and Mother Oriole had made it themselves .
父亲 和 母亲 金莺 有 制成 它 他们自己 .

这是爸爸和妈妈自己做的。

['mʌðər] ['ɔːrioʊl][ɪz][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['lɪt(ə)l] [egz] .
Mother Oriole is there sitting in it on little eggs .
母亲 金莺 是 那里 坐着 在 它 在 小的 鸡蛋 .

一只母黄鹂在那里，正坐在它的小蛋上。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['ɔːrioʊl] [hɜːrd] [ðə; ði] [θriː] ['wɪloʊ] ['hwislz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
But Father Oriole heard the three willow whistles and he turned and began
但 父亲 金莺 听到 这 三 柳 哨声 和 他 转向 和 开始
[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bæk] — [oʊ] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] .
to whistle back — oh such a pretty song .
到 哨 后退 — 哦 这样的 一个 漂亮的 歌曲 .

但奥里奥尔神父听到了三声柳哨，便转过身来，开始吹口哨回应——哦，多么动听的歌啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪloʊ] ['hwɪslz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

It	was	really	prettier	than	the	sound	of	the	three	willow	whistles	for	it
它	曾是	真的	更漂亮	比	这	声音	的	这	三	柳	哨声	为了	它

[hæd; həd] ['dɪfrənt] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] ['mʌðər] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

had	different	notes	and	a	tune	like	the	songs	Mother	plays	on	the	piano	.
有	不同的	笔记	和	一个	调	喜欢	这	歌曲	母亲	演出	在	这	钢琴	.

它比三支柳哨的声音好听多了，因为它有不同的音符，还有像妈妈在钢琴上弹奏的曲调。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðæt] [nest] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	We	must	watch	that	nest	,	"	said	the	Toyman	.
"	我们	必须	手表	那	巢	,	"	说	这	玩具人	.

“我们必须盯紧那个鸟巢，”玩具人说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ['ɔːriəulz] .

"	Some	day	soon	we	will	see	the	baby	orioles	.
"	一些	天	很快	我们	将要	看	这	婴儿	金莺队	.

“不久的将来，我们就能看到小金莺了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] [ɪz] ['skoʊldɪŋ] [ə'gen] .

"	But	there	—	the	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	is	scolding	again	.
"	但	那里	—	这	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	是	责骂	再次	.

“但是，那边——那个长着智慧脸的小钟又在责备人了。”

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

So	the	story	must	stop	for	tonight	.
所以	这	故事	必须	停止	为了	今晚	.

今晚的故事就到此为止吧。

[wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːrd] ,

When	you're	asleep	if	you	listen	very	hard	,
什么时候	你是	睡着了	如果	你	听	非常	难的	,

当你睡着的时候，如果你仔细聆听，

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['hwɪslz] ,

maybe	you	can	hear	the	three	happy	children	blowing	the	willow	whistles	,
或许	你	能	听到	这	三	快乐的	孩子们	吹	这	柳	哨声	,

或许你能听到三个快乐的孩子吹着柳条哨子的声音。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrioʊl] [wɪl] ['ænsər] [bæk] .

and	maybe	the	beautiful	oriole	will	answer	back	.
和	或许	这	美丽的	黄鹂	将要	回答	后退	.

或许那只美丽的黄鹂会回应你。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

['sev(ə)nθ] [naɪt]

SEVENTH	NIGHT
第七	夜晚

第七夜

['mɪstər] . ['skerkroʊ]

MR	.	SCARECROW
先生	.	稻草人

稻草人先生

['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [sæt][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['roʊvər] , ['braʊni] ,

Under	the	big	oak	by	the	brook	sat	the	three	happy	children	with	Rover	,	Brownie	,
在下面	这	大的	橡木	经过	这	溪	卫星	这	三	快乐的	孩子们	和	路虎	,	布朗尼	,

三个快乐的孩子和罗孚、布朗尼一起坐在小溪边的大橡树下。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wiːnərˌwɜːrst] .
and little yellow Wienerwurst .
和 小的 黄色的 维也纳香肠 .

还有小小的黄色维也纳香肠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [kʌt] [ðə; ði] [raɪp] [kɔːrn] .
They were watching the Toyman cut the ripe corn .
他们 是 观看 这 玩具人 切 这 成熟 玉米 .

他们正在观看玩具人收割成熟的玉米。

" ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ? " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .
" Isn't that funny ? " said Jehosophat .
" 不是 那 有趣的 ? " 说 约沙法 .

“这不是很滑稽吗？”约沙法说。

" [wɒts] ['fʌni] ? " [æskt] ['mɑːmədjuːk] .
" What's funny ? " asked Marmaduke .
" 是什么 有趣的 ? " 问 马默杜克 .

“什么事好笑？”马默杜克问道。

" [wɑːts] ['fʌni] ? " [rɪ'piːtɪd] - .
" Wot's funny ? " repeated Hepzebiah .
" 什么? 有趣的 ? " 重复 - .

“什么好笑？”赫普西比亚重复道。

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] ,
" Oh ! I was just thinking , " said Jehosophat ,
" 哦 ! 我 曾是 只是 思维 , " 说 约沙法 ,

“哦！我刚才在想，”约沙法说。

" [haʊ] [hiː; hi] [siːmz] [dʒʌst] [fræŋk] [wen] ['hiːz] ['plaʊɪŋ] [ɔːr] ['hæroʊɪŋ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] .
" how he seems just Frank when he's ploughing or harrowing or cutting the corn .
" 如何 他 似乎 只是 坦率 什么时候 他是 耕作 或者 令人痛心的 或者 切割 这 玉米 .

“他耕地、耙地或收割玉米的时候，看起来就像弗兰克一样。”

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [θruː] [wɜːrk] [ænd; ənd] [telz] [juː 'es] ['stɔːriz] [ɔːr] [meɪks] [juː 'es] [θɪŋz] ,
But when he's through work and tells us stories or makes us things ,
但 什么时候 他是 通过 工作 和 讲述 我们 故事 或者 制作 我们 事物 ,

但当他结束工作，给我们讲故事或给我们做东西时，

[waɪ] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔɪmən] . "
why then he is the Toyman . "
为什么 然后 他 是 这 玩具人 . "

那么，他为什么就是玩具人呢?

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'griːd] .
" Yes , " his brother agreed .
" 是的 , " 他的 兄弟 同意 .

“是的，”他哥哥同意道。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [naɪts] [ænd; ənd] ['sʌndiz; -deiz] .
" He looks as if some fairy godmother changed him nights and Sundays .
" 他 看起来 作为 如果 一些 仙女 教母 已更改 他 夜晚 和 星期日 .

“他看起来就像是被某个仙女教母每晚和星期天都改造过一样。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But they were rudely interrupted .
" 但 他们 是 粗鲁地 中断 .

但他们被粗鲁地打断了。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Caw , caw ! " said a voice .
" 啼 , 啼 ! " 说 一个 嗓音 .

“嘎嘎！”一个声音说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræskəlz] [vɔɪs] .

It	was	a	rascal's	voice	.
它	曾是	一个	无赖的	嗓音	.

那是个无赖的声音。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [sed] [əˈnʌðər] .

"	Caw	,	caw	!	"	said	another	.
"	啼	,	啼	!	"	说	其他	.

“嘎嘎！”另一只说道。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [dʒʌmpt] .

The	Toyman	jumped	.
这	玩具人	跳了起来	.

玩具人跳了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

He	shook	his	fist	.
他	摇晃	他的	拳头	.

他挥舞着拳头。

" [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] !

"	You	old	thief	!
"	你	老的	贼	!

你这个老贼！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [roʊg] , [roʊg] , [roʊg] ! " [grauld] ['roʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

"	Rogue	,	rogue	,	rogue	!	"	growled	Rover	in	his	deep	voice	.
"	流氓	,	流氓	,	流氓	!	"	咆哮	路虎	在	他的	深的	嗓音	.

“流氓，流氓，流氓！”罗孚用低沉的声音咆哮道。

" [rʌn] , [rʌn] , [rʌn] ! " [bɑːrkt] ['braʊni] .

"	Run	,	run	,	run	!	"	barked	Brownie	.
"	跑步	,	跑步	,	跑步	!	"	吠叫	布朗尼	.

“快跑，快跑，快跑！”布朗尼叫道。

" [rʌf] , [rʌf] — [rʌf] , [rʌf] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [vɔɪs] .

"	Rough	,	rough	—	rough	,	rough	!	"	said	little	Wienerwurst	in	his	funny	voice	.
"	粗糙的	,	粗糙的	—	粗糙的	,	粗糙的	!	"	说	小的	维也纳香肠	在	他的	有趣的	嗓音	.

“粗糙，粗糙——粗糙，粗糙！”小维纳沃斯特用他滑稽的声音说道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , " ['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [tʃʌmz] .

"	There	he	is	,	"	said	the	Toyman	,	"	Mr	.	Jim	Crow	and	all	his	wicked	chums	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	玩具人	,	"	先生	.	吉姆	乌鸦	和	全部	他的	邪恶	朋友们	.

:

“看，他来了，”玩具人说，“吉姆·克劳先生和他的所有邪恶同伙。”

[siː] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看！

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .

"	All	the	children	looked	in	the	direction	in	which	his	finger	pointed	.
"	全部	这	孩子们	看起来	在	这	方向	在	哪个	他的	手指	尖	.

孩子们都看向他手指所指的方向。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

Over	**in**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**field**	**a**	**flock**	**of**	**crows**	**flew**	**up**	**from**	**the**	**waving**
超过	在	这	远的	角落	的	这	场地	一个	群	的	乌鸦	飞翔	向上	从	这	挥手

[kɔːrn] .

corn	**.**
玉米	.

在田野的远角，一群乌鸦从摇曳的玉米穗中飞了起来。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

A	**white**	**horse**	**,**	**drawing**	**a**	**buggy**	**,**	**was**	**trotting**	**along**	**the**	**road**	**by**	**the**	**side**	**of**
一个	白色的	马	,	绘画	一个	有缺陷的	,	曾是	小跑	沿着	这	路	经过	这	边	的

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

the	**cornfield**	**.**
这	玉米地	.

一匹白马拉着一辆马车，沿着玉米地旁的道路小跑着。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [skerd] ['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

The	**driver**	**had**	**scared**	**Mr**	**.**	**Jim**	**Crow**	**and**	**all**	**his**	**chums**	**.**
这	司机	有	害怕的	先生	.	吉姆	乌鸦	和	全部	他的	朋友们	.

司机把吉姆·克劳先生和他的所有朋友都吓坏了。

[ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər][bɪg] [blæk] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

They	**flapped**	**their**	**big**	**black**	**wings**	**as**	**they**	**flew**	**.**
他们	拍打	他们的	大的	黑色的	翅膀	作为	他们	飞翔	.

它们飞翔时拍打着巨大的黑色翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['veri] [streɪt] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['prɪti] [bɑːrn] - ['swɔləuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] -

And	**they**	**flew**	**very**	**straight**	**,**	**not**	**like**	**the**	**pretty**	**barn**	**-**	**swallows**	**with**	**their**	**dark**	**-**
和	他们	飞翔	非常	直的	,	不是	喜欢	这	漂亮的	谷仓	-	燕子	和	他们的	黑暗的	-

[bluː] [wɪŋz] .

blue	**wings**	**.**
蓝色的	翅膀	.

它们飞得很直，不像那些有着深蓝色翅膀的漂亮家燕。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrd][ænd; ənd] [skimz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**swallow**	**is**	**a**	**happy**	**bird**	**and**	**skims**	**and**	**dances**	**in**	**the**	**air**	**like**	**a**
这	吞	是	一个	快乐的	鸟	和	撇油	和	舞蹈	在	这	空气	喜欢	一个

['fænsi] ['skeɪtər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

fancy	**skater**	**on**	**the**	**ice**	**.**
想要	滑冰者	在	这	冰	.

燕子是一种快乐的鸟儿，它在空中轻盈地滑翔、翩翩起舞，就像冰上优雅的滑冰运动员一样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

But	**Mr**	**.**	**Jim**	**Crow**	**flies**	**like**	**an**	**arrow**	**.**
但	先生	.	吉姆	乌鸦	苍蝇	喜欢	一个	箭	.

但吉姆·克劳先生却像箭一样飞驰而去。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fər'evər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

That	**is**	**because**	**he**	**is**	**always**	**up**	**to**	**some**	**mischief**	**and**	**forever**	**running**	**away**
那	是	因为	他	是	总是	向上	到	一些	恶作剧	和	永远	跑步	离开

[wen] ['sʌmwʌn] [faindz][hɪm; ɪm] [aʊt] .

when	**someone**	**finds**	**him**	**out**	**.**
什么时候	某人	发现	他	出去	.

那是因为他总是惹是生非，而且每次被人发现后都会逃跑。

" [kɔː] , [kɔː] !

"	**Caw**	**,**	**caw**	**!**
"	啼	,	啼	!

“嘎嘎！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk] [meɪts] .
" Caw , caw ! " called all his black mates .
" 啼 , 啼 ! " 称为 全部 他的 黑色的 伙伴们 .

“嘎嘎！”它叫着它所有的黑色同伴。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .
The Toyman ran to the fence and picked up a shotgun .
这 玩具人 跑 到 这 栅栏 和 挑选 向上 一个 霰弹枪 .

玩具人跑到栅栏边，捡起了一把猎枪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['bærəlz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It had two barrels that shone in the sun .
它 有 二 桶 那 闪耀 在 这 太阳 .

它有两个在阳光下闪闪发光的桶。

" [bæŋ] , [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [gʌn] .
" Bang , bang ! " went the gun .
" 砰 , 砰 ! " 去 这 枪 .

“砰，砰！”枪声响起。

[wʌn] [blæk] [spɑːt] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
One black spot dropped to the earth like a stone .
一 黑色的 点 掉落 到 这 地球 喜欢 一个 石头 .

一个黑点像石头一样掉落在地上。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
The Toyman ran out in the cornfield .
这 玩具人 跑 出去 在 这 玉米地 .

玩具人跑进了玉米地。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] .
He bent over until his straw hat was hidden by the waving corn .
他 弯曲 超过 直到 他的 稻草 帽子 曾是 隐 经过 这 挥手 玉米 .

他弯下腰，直到草帽被摇曳的玉米遮住。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Soon he came back .
很快 他 来了 后退 .

他很快就回来了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] .
From his hand Mr . Jim Crow hung head downward .
从 他的 手 先生 . 吉姆 乌鸦 悬挂 头 向下 .

吉姆·克劳先生从他手中垂下，头朝下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
He was very still .
他 曾是 非常 仍然 .

他一动不动。

" ['əu'əu] , ['əu'əu] !
" Oo , oo !
" oo , oo !

“哦，哦！

[juːv] ['hɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] !
You've hurted him !
你已经 受伤了 他 !

你伤害了他！

" ['lɪt(ə)l] - [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	Little	Hepzebiah	began	to	cry	.
"	小的	-	开始	到	哭	.

小赫普西比亚开始哭泣。

" [dəunt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Don't	cry	,	"	said	the	Toyman	,	patting	her	head	.
"	不	哭	,	"	说	这	玩具人	,	轻拍	她	头	.

“别哭，”玩具人一边说着，一边拍了拍她的头。

" ['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] .

"	Mr	.	Jim	Crow	was	a	bad	fellow	.
"	先生	.	吉姆	乌鸦	曾是	一个	坏的	同伴	.

“吉姆·克劳先生是个坏家伙。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] . "

You	couldn't	teach	him	any	lessons	.	"
你	不能	教	他	任何	课程	.	"

你根本教不了他任何道理。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" ['mɑ:mədju:k] [æskt] .

"	Marmaduke	asked	.
"	马默杜克	问	.

“马默杜克问道。”

" [hi:; hi] [stoʊl] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [naɪs] ['mʌfɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

"	He	stole	all	the	corn	and	you	wouldn't	have	any	nice	muffins	if	he	had
"	他	偷窃	全部	这	玉米	和	你	不会	有	任何	好的	松饼	如果	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	his	way	.
有	他的	方式	.

“他把玉米都偷走了，如果他得逞了，你们就吃不到好吃的松饼了。”

[aɪ] ['nevər] [ʃu:t] [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [ɔ:r][ðə; ði]['rəubinz][ɔ:r][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]

I	never	shoot	the	orioles	or	the	robins	or	the	swallows	or	any	of	the	birds
我	绝不	射击	这	金莺队	或者	这	知更鸟	或者	这	燕子	或者	任何	的	这	鸟类

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] . "

with	consciences	.	"
和	良心	.	"

我良心上过，从不射杀黄鹂、知更鸟、燕子或其他任何鸟类。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ? "

"	What	is	a	conscience	?	"
"	什么	是	一个	良心	?	"

良心是什么?

" [oʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [ˌɪn'saɪd][ju:; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] [klɑ:k] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑ:n] - [ðə; ði] -

"	Oh	a	little	clock	inside	you	,	like	the	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	-	on	-	the	-
"	哦	一个	小的	钟	里面	你	,	喜欢	这	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	-	在	-	这	-

['mæntl] .

Mantel	.
曼特尔	.

“哦，你体内有一座小钟，就像壁炉架上的那座睿智的钟一样。”

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] , " [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [frend] .

It	tells	you	when	it	is	time	to	stop	,	"	explained	their	friend	.
它	讲述	你	什么时候	它	是	时间	到	停止	,	"	解释	他们的	朋友	.

“它会告诉你什么时候该停下来，”他们的朋友解释说。

[ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

And	Jehosophat	and	Marmaduke	looked	as	if	they	knew	just	what	he	meant	.
和	约沙法	和	马默杜克	看起来	作为	如果	他们	知道	只是	什么	他	意思是	.

约沙法和马默杜克看起来好像完全明白他的意思。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	Hepzebiah	was	too	little	yet	to	understand	.
但	-	曾是	也	小的	然而	到	理解	.

但赫普西比年纪太小，还不懂这些。

" [siː] , ['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] .

"	See	,	Mr	.	Jim	Crow	is	long	and	black	.
"	看	,	先生	.	吉姆	乌鸦	是	长的	和	黑色的	.

“你看，吉姆·克劳先生又高又黑。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .

He	has	a	bad	eye	.
他	有	一个	坏的	眼睛	.

他有一只眼睛不好。

" [soʊ][hiː; hi] ['berid] ['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] .

"	So	he	buried	Mr	.	Jim	Crow	under	the	oak	tree	while	the	children	watched	.
"	所以	他	埋葬	先生	.	吉姆	乌鸦	在下面	这	橡木	树	尽管	这	孩子们	观看	.

于是，他当着孩子们的面，把吉姆·克劳先生埋在了橡树下。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] :

After	that	the	Toyman	said	:
后	那	这	玩具人	说	:

之后，玩具人说道：

" [aɪ] ['rekən] ['mɪstər] . ['skerkroʊ] [hæz; həz] ['feɪntɪd] . "

"	I	reckon	Mr	.	Scarecrow	has	fainted	.	"
"	我	估计	先生	.	稻草人	有	昏厥	.	"

“我估计稻草人先生晕倒了。”

" [huːz] ['mɪstər] . ['skerkroʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

"	Who's	Mr	.	Scarecrow	?	"	asked	the	three	happy	children	.
"	谁是	先生	.	稻草人	?	"	问	这	三	快乐的	孩子们	.

“稻草人先生是谁？”三个快乐的孩子问道。

" [ɪz][hiː; hi]['mɪstər] . ['dʒɪm] ['kroʊz] ['kʌz(ə)n] ? "

"	Is	he	Mr	.	Jim	Crow's	cousin	?	"
"	是	他	先生	.	吉姆	乌鸦的	表哥	?	"

“他是吉姆·克劳先生的表亲吗？”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	the	Toyman	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	这	玩具人	.

“哈哈哈哈！”玩具人大笑起来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	That	is	a	good	one	.
"	那	是	一个	好的	一	.

“这真是个好主意。”

[noʊ] , ['mɪstər] . ['skerkroʊ] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

No	,	Mr	.	Scarecrow	is	the	policeman	of	the	cornfield	.
不	,	先生	.	稻草人	是	这	警察	的	这	玉米地	.

不，稻草人先生是玉米地的警察。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] [ə'gen] .

Let's	go	over	and	set	him	on	his	pins	again	.
我们来吧	去	超过	和	放	他	在	他的	别针	再次	.

我们过去把他重新放在柱子上。

" [soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrn,stɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

"	So	again	he	walked	through	the	rows	between	the	cornstalks	and	they	came
"	所以	再次	他	步行	通过	这	行	之间	这	玉米秆	和	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

to	a	little	clear	place	in	the	middle	of	the	field	.
到	一个	小的	清除	地方	在	这	中间	的	这	场地	.

于是他又穿过玉米秆间的垄沟，来到田地中央的一小块空地上。

[ðer; ðər] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [leɪ] ['mɪstər] . ['skerkroʊ] .

There	,	flat	on	his	back	,	lay	Mr	.	Scarecrow	.
那里	,	平坦的	在	他的	后退	,	躺	先生	.	稻草人	.

稻草人先生平躺在那里，仰面朝天。

[hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

He	too	looked	as	if	he	were	dead	.
他	也	看起来	作为	如果	他	是	死的	.

他看起来也像是死了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] .

For	his	body	was	only	two	sticks	of	wood	nailed	together	like	a	cross	.
为了	他的	身体	曾是	仅有的	二	棍子	的	木头	钉子	一起	喜欢	一个	叉	.

因为他的身体就像两根木头钉在一起，像个十字架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['fɑːðər] ['griːnz] [oʊld] [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊld] [blæk]

He	was	dressed	in	Father	Green's	old	blue	trousers	and	the	Toyman's	old	black
他	曾是	穿着	在	父亲	青菜	老的	蓝色的	裤子	和	这	-	老的	黑色的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他穿着格林神父的旧蓝色裤子和玩具商的旧黑色外套。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] .

His	arms	were	outstretched	.
他的	武器	是	伸展	.

他双臂伸展开来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt] .

But	he	had	lost	his	hat	.
但	他	有	丢失的	他的	帽子	.

但他把帽子弄丢了。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] [stʌk] [aʊt] .

His	wooden	head	stuck	out	.
他的	木制的	头	卡住	出去	.

他的木头脑袋露了出来。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] ['wʊd(ə)n] [leg] .

The	Toyman	picked	him	up	and	stood	him	straight	on	his	one	wooden	leg	.
这	玩具人	挑选	他	向上	和	站立	他	直的	在	他的	一	木制的	腿	.

玩具人把他抱起来，让他用那条木腿站直。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [felt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hed] .

Then	he	put	the	old	felt	hat	on	his	hard	head	.
然后	他	放	这	老的	毛毡	帽子	在	他的	难的	头	.

然后他把那顶旧毡帽戴在他坚硬的脑袋上。

" [ðer; ðər] , [oʊld] ['wʊd(ə)n] [tɑːp]
" There , old wooden top
" 那里 , 老的 木制的 顶部

“那里，旧木顶

, " [ðə; ði] ['tɔɪmən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
, " the Toyman spoke to him sternly .
, " 这 玩具人 辐 到 他 严厉地 .

“玩具人严厉地对他说。”

" [dəunt] [liːv] [jʊr; jər] [biːt] .
" Don't leave your beat .
" 不 离开 你的 打 .

“不要偏离你的节奏。”

" [bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" But Marmaduke was puzzled .
" 但 马默杜克 曾是 困惑 .

但马默杜克感到困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sker] ['mɪstər] . ['dʒɪm] [kroʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
" How could he scare Mr . Jim Crow away like a policeman ?
" 如何 可以 他 吓 先生 . 吉姆 乌鸦 离开 喜欢 一个 警察 ?

“他怎么能像警察一样吓跑吉姆·克劳先生呢？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [leg] . "
He can't run with that wooden leg . "
他 不能 跑步 和 那 木制的 腿 . "

他戴着那条木腿，跑不了路。

" ['sɪli] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] [nuː]
" Silly , " said Jehosophat , for he was older than Marmaduke and knew
" 愚蠢的 , " 说 约沙法 , 为了 他 曾是 老 比 马默杜克 和 知道
['mɪstər] . ['skerkroʊ] ['veri] [wel] .
Mr . Scarecrow very well .
先生 . 稻草人 非常 出色地 .

“真傻，”约沙法说，因为他比马默杜克年纪大，而且非常了解稻草人先生。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ðæts] [ə'nʌðər] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
" Ha , ha , ha , that's another good one , " said the Toyman .
" 哈 , 哈 , 哈 , 那就是 其他 好的 一 , " 说 这 玩具人 .

“哈哈哈哈，又一个好笑话，”玩具人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] .
" Of course he can't run .
" 的 课程 他 不能 跑步 .

他当然跑不了。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði][krəuz] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
But when all the Crows see him standing up in the cornfield they think he is a
但 什么时候全部 这 乌鸦 看 他 常设 向上 在 这 玉米地 他们 思考 他 是 一个
['riːəl][mæn] .
real man .
真实的 男人 .

但是当所有的乌鸦看到他站在玉米地里时，它们都认为他是一个真正的男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd]['mɪstər] . ['skerkroʊ] [wɪl] [ʃuːt] .
They are afraid Mr . Scarecrow will shoot .
他们 是 害怕的 先生 . 稻草人 将要 射击 .

他们害怕稻草人先生会开枪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [wer] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] ['gʌnz] .

For	they	know	that	things	that	wear	coats	and	hats	often	have	guns	.
为了	他们	知道	那	事物	那	穿	外套	和	帽子	经常	有	枪支	.

因为他们知道，那些穿着外套、戴着帽子的东西往往都带着枪。

[ænd; ənd] ['gʌnz] [hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .

And	guns	have	killed	their	chums	.
和	枪支	有	被杀	他们的	朋友们	.

枪支夺去了他们朋友的生命。

[soʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [wen] ['mɪstər] . ['skerkroʊ] [ɪz] [ə'raʊnd] . "

So	they	do	not	come	very	near	when	Mr	.	Scarecrow	is	around	.	"
所以	他们	做	不是	来	非常	靠近	什么时候	先生	.	稻草人	是	大约	.	"

所以稻草人先生在场的时候，他们都不会靠近。

" [kɔː] , [kɔː] ! " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['ræskəlz] [ə'gen] .

"	Caw	,	caw	!	"	sounded	the	old	rascals	again	.
"	啼	,	啼	!	"	听起来	这	老的	无赖	再次	.

“嘎嘎！”老家伙们又开始叫了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krəuz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	the	crows	were	far	away	.
但	这	乌鸦	是	远的	离开	.

但乌鸦离得很远。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] ['oʊvər] [ɑːn]

The	three	happy	children	could	see	them	way	up	in	the	old	chestnut	tree	over	on
这	三	快乐的	孩子们	可以	看	他们	方式	向上	在	这	老的	板栗	树	超过	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbɚz] [wʊd] .

the	edge	of	their	neighbour's	wood	.
这	边缘	的	他们的	邻居	木头	.

三个快乐的孩子能看到它们爬到邻居家树林边缘那棵老栗树上。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [tuː] [haɪ] ['brænʧɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [nest] — [oʊ] ['evər] [soʊ] [mʌʧ]

In	the	fork	of	two	high	branches	was	a	great	round	nest	—	oh	ever	so	much
在	这	叉	的	二	高的	分支	曾是	一个	伟大的	圆形的	巢	—	哦	曾经	所以	很多

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θrʌʃs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] .

bigger	than	the	thrush's	and	the	oriole's	.
大	比	这	画眉的	和	这	黄鹂的	.

在两根高高的树枝的分叉处，有一个巨大的圆形鸟巢——哦，比画眉鸟和黄鹂鸟的鸟巢大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kroʊz] [nest] .

It	was	a	crow's	nest	.
它	曾是	一个	乌鸦的	巢	.

那是一个瞭望台。

['seɪləz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrət] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæst] ,

Sailors	often	call	the	little	turret	built	around	the	mast	,
水手们	经常	称呼	这	小的	炮塔	建造	大约	这	桅杆	,

水手们通常把建在桅杆周围的小塔楼称为

[wer] [ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] " ['kroʊz] [nest] .

where	they	stand	and	look	out	over	the	sea	,	a	"	crow's	nest	.
在哪里	他们	站立	和	看	出去	超过	这	海	,	一个	"	乌鸦的	巢	.

他们站在那里眺望大海，那里就像一个“瞭望台”。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	It	looks	something	like	that	.
"	它	看起来	某物	喜欢	那	.

看起来差不多是这样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɪm] ['kroʊz] [tʃʌmz] ['dɪdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ðæt] [deɪ] .

But	Mr	.	Jim	Crow's	chums	didn't	come	near	the	cornfield	that	day	.
但	先生	.	吉姆	乌鸦的	朋友们	没有	来	靠近	这	玉米地	那	天	.

但吉姆·克劳先生的那些狐朋狗友那天都没敢靠近玉米地。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [dʒiːhɑsəfæt] [sed] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] :

At	night	,	when	they	were	ready	for	bed	,	Jehosophat	said	to	Marmaduke	:
在	夜晚	,	什么时候	他们	是	准备好	为了	床	,	约沙法	说	到	马默杜克	:

夜里，当他们准备睡觉时，约沙法对马默杜克说：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld]['mɪstər] . ['skerkroʊ] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] . "

"	I	wonder	if	old	Mr	.	Scarecrow	is	out	there	now	.	"
"	我	想知道	如果	老的	先生	.	稻草人	是	出去	那里	现在	.	"

“我不知道老稻草人先生现在是否还在那里。”

" [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Course	he	is	,	"	his	brother	assured	him	.
"	课程	他	是	,	"	他的	兄弟	保证	他	.

“当然是，”他哥哥向他保证道。

" [lets] [siː] !

"	Let's	see	!
"	我们来吧	看	!

“让我们来看看！

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,

"	So	they	jumped	out	of	bed	and	,	in	their	white	nightgowns	,
"	所以	他们	跳了起来	出去	的	床	和	,	在	他们的	白色的	睡衣	,

于是他们跳下床，穿着白色睡衣，

['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

tiptoed	over	the	floor	to	the	window	.
踮着脚尖	超过	这	地面	到	这	窗户	.

踮着脚尖走到窗边。

[ðə; ði][oʊld] - [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] .

The	Old	-	Man	-	in	-	the	-	Moon	was	up	.
这	老的	-	男人	-	在	-	这	-	月亮	曾是	向上	.

月亮上的老人醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

He	looked	as	round	and	fat	as	a	pumpkin	in	the	sky	.
他	看起来	作为	圆形的	和	胖的	作为	一个	南瓜	在	这	天空	.

他看起来就像天上的南瓜一样圆滚滚、胖乎乎的。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	winked	at	them	.
他	眨眼	在	他们	.

他朝他们眨了眨眼。

[ðə; ði][oʊld] - [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [braɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

The	Old	-	Man	-	in	-	the	-	Moon	made	it	very	bright	so	that	they	could	see	.
这	老的	-	男人	-	在	-	这	-	月亮	制成	它	非常	明亮的	所以	那	他们	可以	看	.

月亮上的老人让月亮变得非常明亮，以便他们能够看清东西。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [stʊd] ['mɪstər] . ['skerkroʊ] .

Sure	enough	,	way	out	in	the	cornfield	stood	Mr	.	Scarecrow	.
当然	足够的	,	方式	出去	在	这	玉米地	站立	先生	.	稻草人	.

果然，在玉米地深处站着稻草人先生。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

His	hat	and	coat	were	on	and	he	was	standing	up	like	a	man	,
他的	帽子	和	外套	是	在	和	他	曾是	常设	向上	喜欢	一个	男人	,

他戴着帽子，穿着外套，像个男人一样站着。

['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

very	straight	and	still	.
非常	直的	和	仍然	.

非常笔直，一动不动。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['dʒɪm] ['kroʊz] [tʃʌmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	arms	were	outstretched	to	tell	Mr	.	Jim	Crow's	chums	that	he	was
他的	武器	是	伸展	到	告诉	先生	.	吉姆	乌鸦的	朋友们	那	他	曾是

['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

ready	for	them	.
准备好	为了	他们	.

他张开双臂，向吉姆·克劳先生的同伙们宣告，他已经准备好迎战了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] ,

But	though	they	are	thieves	,
但	尽管	他们	是	窃贼	,

虽然他们是窃贼，

[ðə; ði] [blæk] [krəuz][ɑːr; ər][nɑːt] [naɪt] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [nests] [ɪn]

the	Black	Crows	are	not	night	burglars	and	they	were	fast	asleep	in	the	nests	in
这	黑色的	乌鸦	是	不是	夜晚	窃贼	和	他们	是	快速地	睡着了	在	这	巢穴	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

黑乌鸦不是夜间窃贼，它们在树林里的巢穴里睡得很香。

[ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , [wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]

The	Man	-	in	-	the	-	Moon	winked	at	them	three	times	,	once	with	his	right
这	男人	-	在	-	这	-	月亮	眨眼	在	他们	三	时代	,	一次	和	他的	正确的

[aɪ] , [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

eye	,	once	with	his	left	eye	,
眼睛	,	一次	和	他的	左边	眼睛	,

月亮上的男人朝他们眨了三次眼，一次用右眼，一次用左眼。

[ðen] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .

then	again	with	the	right	.
然后	再次	和	这	正确的	.

然后再次用右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [θriː] [taɪmz] :

And	the	three	happy	children	thought	they	heard	him	say	three	times	:
和	这	三	快乐的	孩子们	想法	他们	听到	他	说	三	时代	:

三个快乐的孩子觉得他们听到他说了三遍：

" [bæk] [tuː; tə][bed] , [bæk] [tuː; tə][bed] , [bæk] [tuː; tə][bed] !

"	Back	to	bed	,	back	to	bed	,	back	to	bed	!
"	后退	到	床	,	后退	到	床	,	后退	到	床	!

“回床上睡觉，回床上睡觉，回床上睡觉！”

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] .

"	Then	they	heard	the	sound	of	bells	.
"	然后	他们	听到	这	声音	的	铃铛	.

然后他们听到了钟声。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] .

Seven	times	they	sounded	.
七	时代	他们	听起来	.

他们鸣笛七次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	from	the	church	over	in	the	town	,
它	曾是	从	这	教会	超过	在	这	镇	,

是从镇上的教堂传来的。

— [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

—	the	big	white	church	with	the	long	finger	pointing	at	the	sky	.
—	这	大的	白色的	教会	和	这	长的	手指	指向	在	这	天空	.

——那座巨大的白色教堂，有着指向天空的长长的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['mæntl] , ['ænsər]

And	the	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	-	on	-	the	-	Mantel	,	answered
和	这	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	-	在	-	这	-	曼特尔	,	回答

[bæk] .

back	.
后退	.

壁炉架上的那座面带智慧面孔的小钟回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

So	they	obeyed	the	old	yellow	Man	-	in	-	the	-	Moon	and	scampered	like	little	white
所以	他们	服从	这	老的	黄色的	男人	-	在	-	这	-	月亮	和	四处逃窜	喜欢	小的	白色的

[maɪs] [bæk] [tuː; tə][bed] .

mice	back	to	bed	.
小鼠	后退	到	床	.

于是，他们听从了月亮上那位黄色老者的指示，像小白鼠一样飞快地跑回了床上。

[eɪtθ] [naɪt]

EIGHTH	NIGHT
第八	夜晚

第八夜

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feri] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

THE	PRETTIEST	FAIRY	STORY	IN	THE	WORLD
这	最漂亮的	仙女	故事	在	这	世界

世界上最美的童话故事

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Tell	me	a	story	—	a	fairy	story	,	"	said	Jehosophat	to	his	Mother	.
"	告诉	我	一个	故事	—	一个	仙女	故事	,	"	说	约沙法	到	他的	母亲	.

“给我讲个故事吧——一个童话故事，”约沙法对他的母亲说。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ['riːəli] [truː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] [tuː] .

The	three	happy	children	loved	really	true	stories	and	fairy	stories	too	.
这	三	快乐的	孩子们	喜爱	真的	真的	故事	和	仙女	故事	也	.

这三个快乐的孩子既喜欢真实的故事，也喜欢童话故事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Sometimes	they	wanted	one	,	sometimes	the	other	.
有时	他们	通缉	一	,	有时	这	其他	.

他们有时想要这个，有时想要那个。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌp][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Sometimes	the	Toyman	mixed	his	stories	up	so	it	was	hard	to	tell	which	they
有时	这	玩具人	混合	他的	故事	向上	所以	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

玩具人有时会把他的故事混在一起，让人很难分辨哪个是哪个。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] .

This	morning	it	was	spring	.
这	早晨	它	曾是	春天	.

今天早上感觉像是春天。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [felt] ['veri] ['leɪzi] .

The	sun	was	warm	and	Jehosophat	felt	very	lazy	.
这	太阳	曾是	温暖的	和	约沙法	毛毡	非常	懒惰的	.

阳光温暖，约沙法感到十分懒散。

" [noʊ] , " [sed] ['mʌðər] .

"	No	,	"	said	Mother	.
"	不	,	"	说	母亲	.

“不，”母亲说。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

"	I	have	too	much	work	to	do	.
"	我	有	也	很多	工作	到	做	.

我还有太多工作要做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [draɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn]

But	if	you	will	help	me	dry	the	dishes	I	won't	tell	you	but	I'll	show	you	one
但	如果	你	将要	帮助	我	干燥	这	菜肴	我	惯于	告诉	你	但	患病的	展示	你	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['feri] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

of	the	prettiest	fairy	stories	in	the	world	.	"
的	这	最漂亮的	仙女	故事	在	这	世界	.	"

如果你帮我把碗碟擦干，我就不告诉你，但我会给你讲世界上最美的童话故事之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	It	is	true	too	,	"	she	added	.
"	它	是	真的	也	,	"	她	额外	.

“确实如此，”她补充道。

" ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] .

"	Mother	,	how	can	that	be	,	"	said	Marmaduke	.
"	母亲	,	如何	能	那	是	,	"	说	马默杜克	.

“母亲，这怎么可能呢？”马默杜克说道。

" [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? "

"	A	fairy	story	that	is	a	true	story	?	"
"	一个	仙女	故事	那	是	一个	真的	故事	?	"

“一个真实的童话故事？”

" [dʒʌst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	Just	be	patient	,	"	she	replied	,	"	and	you	will	see	.
"	只是	是	病人	,	"	她	回复	,	"	和	你	将要	看	.

“耐心点，”她回答说，“你就会明白的。”

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] ['tauəlz] [ænd; ənd] [helpt] [draɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	So	the	boys	took	the	dish	towels	and	helped	dry	the	dishes	,	without	any
"	所以	这	男孩们	采取	这	盘子	毛巾	和	帮助	干燥	这	菜肴	,	没有	任何

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

于是，男孩们拿起抹布帮忙擦干碗碟，没有发生任何意外。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

But	little	Hepzebiah	was	too	small	,
但	小的	-	曾是	也	小的	,

但小赫普西比亚太小了，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

so	she	sat	on	the	floor	with	her	finger	in	her	mouth	and	watched	them
所以	她	卫星	在	这	地面	和	她	手指	在	她	嘴	和	观看	他们

.

:
.

于是她坐在地板上，把手指放在嘴里，看着他们。

" [kʌm] , " [sed] ['mʌðər] [griːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

"	Come	,	"	said	Mother	Green	when	they	were	through	.
"	来	,	"	说	母亲	绿色的	什么时候	他们	是	通过	.

“来吧，”格林太太在他们完事后说道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [ðeɪ] [went] .

Out	in	the	vegetable	garden	,	back	of	the	raspberries	they	went	.
出去	在	这	蔬菜	花园	,	后退	的	这	覆盆子	他们	去	.

他们走到菜园里，来到覆盆子树后面。

" [siː] [ðer; ðər] , " [sed] ['mʌðər] .

"	See	there	,	"	said	Mother	.
"	看	那里	,	"	说	母亲	.

“看那里，”母亲说。

[θriː] [skwer] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [plɑːts][wɪð; wɪθ][naɪs] [braʊn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [siːdz] .

Three	square	little	garden	plots	with	nice	brown	earth	were	waiting	for	seeds	.
三	正方形	小的	花园	图表	和	好的	棕色的	地球	是	等待	为了	种子	.

三块方形小菜地，土壤呈棕色，正等着播种。

" ['fɑːðər] [dʌg][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wʌn][fɔːr; fər] [dʒiːhɑsəfæt] , [wʌn][fɔːr; fər] ['mɑːmədjuːk] ,

"	Father	dug	them	for	you	—	one	for	Jehosophat	,	one	for	Marmaduke	,
"	父亲	挖	他们	为了	你	—	一	为了	约沙法	,	一	为了	马默杜克	,

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] - .

and	one	for	Hepzebiah	.
和	一	为了	-	.

“父亲为你们挖了这些坑——一个给约沙法，一个给马默杜克，一个给希西比。”

" [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] .

"	The	three	happy	children	couldn't	help	but	think	that	was	fine	.
"	这	三	快乐的	孩子们	不能	帮助	但	思考	那	曾是	美好的	.

三个快乐的孩子不禁觉得这样很好。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['fɑːðər] .

Just	then	along	came	Father	.
只是	然后	沿着	来了	父亲	.

就在这时，父亲来了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] .

His	arms	were	full	.
他的	武器	是	满的	.

他双臂抱着东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [reɪks] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [hoʊz] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [speɪdz] .

He	had	three	little	rakes	,	three	little	hoes	,	and	three	little	spades	.
他	有	三	小的	耙子	,	三	小的	锄头	,	和	三	小的	黑桃	.

他有三把小耙子、三把小锄头和三把小铲子。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

The	three	happy	children	did	not	need	to	ask	whom	they	were	for	.
这	三	快乐的	孩子们	做过	不是	需要	到	问	谁	他们	是	为了	.

三个快乐的孩子不需要问他们是为谁而活。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] , ['mʌðər] ? "

"	But	where's	the	fairy	story	,	Mother	?	"
"	但	在哪里?	这	仙女	故事	,	母亲	?	"

“可是，母亲，童话故事呢？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	you	will	make	,	"	she	said	.
"	那	你	将要	制作	,	"	她	说	.

“你会做到的，”她说。

" [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] [sʌn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd] [braʊn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	The	jolly	old	Sun	,	the	gentle	Rain	,	and	brown	Mother	Earth	will	help	you	.
"	这	快乐的	老的	太阳	,	这	温和的	雨	,	和	棕色的	母亲	地球	将要	帮助	你	.

“和蔼可亲的太阳、温柔的雨水和棕色的大地母亲会帮助你。”

" [dʒiːhɑsəfæt] [læft] .
" **Jehosophat** **laughed** **.**
" 约沙法 笑了 .

约沙法笑了。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] [naʊ] .
" **Oh** **!** **I** **see** **now** **.**
" 哦 ! 我 看 现在 .

哦！我明白了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['feri] ['stɔːri] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] . "
But **we** **can't** **finish** **that** **fairy** **story** **all** **in** **one** **day** **.** **"**
但 我们 不能 结束 那 仙女 故事 全部 在 一 天 . "

但我们不可能一天之内就把那个童话故事讲完。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɜːrk] .
" **No** **,** **it** **takes** **time** **and** **it** **takes** **work** **.**
" 不 , 它 需要 时间 和 它 需要 工作 .

不，这需要时间和努力。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [bʊks] .
But **it's** **a** **prettier** **story** **than** **any** **in** **books** **.**
但 它是 一个 更漂亮 故事 比 任何 在 图书 .

但这比书里的任何故事都更动人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] [jɔːr'selvz] .
And **you** **can** **make** **it** **come** **true** **yourselves** **.**
和 你 能 制作 它 来 真的 你们自己 .

你们自己就能让它成为现实。

" [ðen] ['mɑːmədjuːk] [paɪpt] [ʌp] :
" **Then** **Marmaduke** **piped** **up** **:**
" 然后 马默杜克 管道 向上 :

“这时，马默杜克突然插话道：”

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? "
" **What** **do** **we** **do** **first** **?** **"**
" 什么 做 我们 做 第一的 ? "

我们首先要做什么?

" [wel] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʌg] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **"** **his** **Mother** **explained** **,** **"** **your** **Father** **has** **dug** **the** **ground** **for** **you** **.**
" 出色地 , " 他的 母亲 解释 , " 你的 父亲 有 挖 这 地面 为了 你 .

“嗯，”他母亲解释说，“你父亲已经为你打好了基础。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
You **must** **rake** **it** **first** **,** **make** **it** **smooth** **and** **even** **.**
你 必须 耙 它 第一的 , 制作 它 光滑的 和 甚至 .

你必须先用耙子把它耙平，使其光滑均匀。

[maɪnd] , [noʊ][hɑːrd] [lʌmps] [naʊ] !
Mind **,** **no** **hard** **lumps** **now** **!**
头脑 , 不 难的 肿块 现在 !

注意，现在没有硬块!

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] ['ʃaɪni] [reɪks] .
" **So** **the** **three** **happy** **children** **set** **to** **work** **with** **their** **three** **shiny** **rakes** **.**
" 所以 这 三 快乐的 孩子们 放 到 工作 和 他们的 三 闪亮的 耙子 .

于是，三个快乐的孩子拿着三把闪亮的新耙子开始干活了。

['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][help] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Father **had** **to** **help** **Hepzebiah** **,** **of** **course** **.**
父亲 有 到 帮助 - , 的 课程 .

父亲当然要帮助赫普西比。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] , [laɪk] [braʊn] ['paʊdər] ,

Then	when	the	earth	was	smooth	and	fine	,	like	brown	powder	,
然后	什么时候	这	地球	曾是	光滑的	和	美好的	,	喜欢	棕色的	粉末	,

后来，当泥土变得光滑细腻，像棕色的粉末一样时，

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɔːr] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

they	made	little	furrows	or	lines	in	the	earth	.
他们	制成	小的	沟壑	或者	线条	在	这	地球	.

他们在地上犁出细小的沟壑或线条。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ðeɪ] [skuːpt] [aʊt] ['taɪni] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊz] .

In	other	parts	of	the	little	gardens	they	scooped	out	tiny	holes	with	their	hoes	.
在	其他	部分	的	这	小的	花园	他们	抢先报道	出去	微小的	孔	和	他们的	锄头	.

在小花园的其他地方，他们用锄头挖出小洞。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['fɑːðər] [tʊk] [sʌm; səm] [skwer] ['envələʊps] .

Out	of	his	pockets	Father	took	some	square	envelopes	.
出去	的	他的	口袋	父亲	采取	一些	正方形	信封	.

父亲从口袋里掏出几个方形信封。

[ɑːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['prɪti] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [raɪp] ['vedʒtəb(ə)lz] .

On	them	were	printed	pretty	flowers	and	ripe	vegetables	.
在	他们	是	打印	漂亮的	花朵	和	成熟	蔬菜	.

上面印着漂亮的花朵和成熟的蔬菜。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mʌðər] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] .

"	There	,	"	said	Mother	,	"	are	the	pictures	of	the	end	of	the	fairy	story	.
"	那里	,	"	说	母亲	,	"	是	这	图片	的	这	结尾	的	这	仙女	故事	.

“瞧，”母亲说，“这就是童话故事的结局。”

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [end] [ən'les] [juː; jʊ] [traɪ] [hɑːrd] .

But	you'll	never	know	the	end	unless	you	try	hard	.
但	你会	绝不	知道	这	结尾	除非	你	尝试	难的	.

但如果你不努力尝试，就永远不会知道结果。

" ['fɑːðər] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envələʊps] [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] - ['gɑːrdn] ,

"	Father	tore	open	the	envelopes	and	sowed	the	seeds	in	Hepzebiah's	garden	,
"	父亲	撕裂	打开	这	信封	和	播种	这	种子	在	-	花园	,

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] ,

some	in	the	little	holes	,
一些	在	这	小的	孔	,

“父亲撕开信封，把种子播撒在赫普西比雅的花园里，有些播撒在小洞里。”

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .

some	in	the	furrows	.
一些	在	这	沟壑	.

有些在沟渠里。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [soʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] .

Then	he	let	the	two	boys	sow	their	own	gardens	.
然后	他	让	这	二	男孩们	母猪	他们的	自己的	花园	.

然后他让两个男孩自己播种。

['æftər] [ðə; ði] ['envələʊps] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ɔːl] ['skætərd] [ðeɪ] ['kʌvərd]

After	the	envelopes	were	all	empty	and	the	seeds	all	scattered	they	covered
后	这	信封	是	全部	空的	和	这	种子	全部	疏散	他们	涵盖

[ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [braʊn] [sɔɪl] .

them	over	with	the	fine	brown	soil	.
他们	超过	和	这	美好的	棕色的	土壤	.

信封都空了，种子也撒了出去之后，他们用细细的棕色土壤把它们盖了起来。

" [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [siːdz] [mʌst; məst] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	The	little	seeds	must	sleep	for	a	while	,	"	said	their	Mother	,
"	这	小的	种子	必须	睡觉	为了	一个	尽管	,	"	说	他们的	母亲	,

“小种子们需要睡一会儿，”它们的母亲说。

" [laɪk] ['beɪbiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bed] .

"	like	babies	in	a	big	brown	bed	.
"	喜欢	婴儿	在	一个	大的	棕色的	床	.

“就像婴儿躺在一张棕色的大床上一样。”

" [soʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] .

"	So	every	day	the	three	children	watched	.
"	所以	每一个	天	这	三	孩子们	观看	.

所以，这三个孩子每天都看着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [keɪm] .

And	the	Sun	shone	and	sometimes	the	gentle	Rain	came	.
和	这	太阳	闪耀	和	有时	这	温和的	雨	来了	.

阳光普照，偶尔也会下起绵绵细雨。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

They	did	not	feel	sad	when	she	was	weeping	,
他们	做过	不是	感觉	伤心	什么时候	她	曾是	哭泣	,

当她哭泣时，他们并没有感到难过。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [tuː] ,

for	Mother	told	them	she	was	a	fairy	too	,
为了	母亲	讲述	他们	她	曾是	一个	仙女	也	,

因为母亲告诉他们，她也是个仙女。

[nɑːt][soʊ]['dʒɑːli][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

not	so	jolly	as	the	Sun	but	gentle	and	kind	.
不是	所以	快乐的	作为	这	太阳	但	温和的	和	种类	.

虽然不像太阳那样阳光灿烂，但却温柔善良。

['dʒɑːli] [sʌn] , ['dʒent(ə)l] [reɪn] ,

Jolly	Sun	,	gentle	Rain	,
乔利	太阳	,	温和的	雨	,

阳光灿烂，细雨绵绵

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɜːrθ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɛəriz] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][sent][tuː; tə][help] [meɪk]

and	Mother	Earth	—	they	were	all	fairies	whom	God	had	sent	to	help	make
和	母亲	地球	—	他们	是	全部	仙女	谁	上帝	有	发送	到	帮助	制作

[ðə; ði] ['stɔːri] [kʌm] [truː] .

the	story	come	true	.
这	故事	来	真的	.

还有大地母亲——她们都是上帝派来帮助实现这个故事的仙女。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] ,

Sometimes	it	was	hard	to	finish	breakfast	,
有时	它	曾是	难的	到	结束	早餐	,

有时候很难吃完早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ['dʊrɪŋ]

they	were	so	anxious	to	see	what	had	happened	in	the	little	gardens	during
他们	是	所以	焦虑的	到	看	什么	有	发生	在	这	小的	花园	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们非常急切地想知道夜里小花园里发生了什么事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] " [pliːz] [ɪk'skjuːs] " [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

Sometimes	**they**	**even**	**forgot**	**to**	**ask**	**Mother**	**to**	**"**	**please**	**excuse**	**"**	**them**	**and**	**they**
有时	他们	甚至	忘了	到	问	母亲	到	"	请	原谅	"	他们	和	他们

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

had	**to**	**be**	**called**	**back**	**to**	**the**	**table**	**,**
有	到	是	称为	后退	到	这	桌子	,

有时他们甚至忘记跟妈妈说“请原谅”，不得不被叫回餐桌。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] .

for	**that**	**was**	**very**	**impolite**	**.**
为了	那	曾是	非常	不礼貌	.

因为那样做非常不礼貌。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['wʌndərf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] , [dʒiːhɑsəfæt]

At	**last**	**one**	**wonderful**	**morning**	**,**	**as**	**they**	**stood**	**around**	**the**	**flower**	**beds**	**,**	**Jehosophat**
在	最后的	一	精彩的	早晨	,	作为	他们	站立	大约	这	花	床	,	约沙法

[sed] :

said	**:**
说	:

终于在一个美好的早晨，当他们站在花坛边时，约沙法说道：

" [ðeəz; ðəz] ['tʃæptər] [tuː] ! "

"	**There's**	**Chapter**	**Two**	**!**	**"**
"	有	章	二	!	"

“还有第二章！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːmədjuːk] [huː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Marmaduke**	**who**	**didn't**	**quite**	**understand**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	马默杜克	WHO	没有	相当	理解	.

“那是什么？”马默杜克问道，他不太明白。

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] . "

"	**Oh**	**,**	**just**	**another**	**step**	**in**	**the**	**fairy**	**tale**	**.**	**"**
"	哦	,	只是	其他	步	在	这	仙女	故事	.	"

“哦，这不过是童话故事里的又一步罢了。”

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

"	**He**	**pointed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**gardens**	**.**
"	他	尖	到	一	的	这	花园	.

他指着其中一个花园。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hed] [poʊkt] [aʊt] .

From	**the**	**brown**	**earth**	**a**	**little**	**green**	**head**	**poked**	**out**	**.**
从	这	棕色的	地球	一个	小的	绿色的	头	戳	出去	.

从棕色的泥土里，一个绿色的小脑袋探了出来。

['lɪt(ə)l] - [dɑːnst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['tɔdld] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] .

Little	**Hepzebiah**	**danced**	**for**	**it**	**was**	**in**	**her**	**garden**	**,**	**and**	**toddled**	**off**	**to**	**tell**	**Mother**	**.**
小的	-	跳舞	为了	它	曾是	在	她	花园	,	和	蹒跚学步	离开	到	告诉	母亲	.

小赫普泽比亚因为这是在她的花园里而跳起了舞，然后蹒跚着跑去告诉妈妈。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['hedz] , [sʌm; səm][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

Next	**day**	**there**	**were**	**five**	**more**	**little**	**heads**	**,**	**some**	**in**	**each**	**of**	**the**	**gardens**	**.**
下一个	天	那里	是	五	更多的	小的	头部	,	一些	在	每个	的	这	花园	.

第二天又发现了五个小脑袋，每个花园里都有一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [siːmd] [wiːk] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] [sʌn]

They	were	light	in	colour	and	seemed	weak	but	somehow	the	jolly	old	Sun
他们	是	光	在	颜色	和	似乎	虚弱的	但	不知何故	这	快乐的	老的	太阳

[ænd; ənd] [braʊn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['perənts] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

and	brown	Mother	Earth	took	care	of	them	as	parents	take	care	of	babies	.
和	棕色的	母亲	地球	采取	关心	的	他们	作为	父母	拿	关心	的	婴儿	.

它们颜色浅淡，看起来很弱小，但不知何故，慈祥的太阳和棕色的大地母亲像父母照顾婴儿一样照顾着它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [keɪm] [tuː; tə]['wɔːtər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

And	sometimes	the	gentle	Rain	came	to	water	them	with	her	tears	.
和	有时	这	温和的	雨	来了	到	水	他们	和	她	眼泪	.

有时，温柔的雨水会用泪水浇灌它们。

[soʊ] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]

So	they	grew	strong	and	soon	the	gardens	were	covered	with	an	army	of
所以	他们	生长	强的	和	很快	这	花园	是	涵盖	和	一个	军队	的

['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [griːn] [spiə] .

sturdy	little	green	spears	.
结实的	小的	绿色的	长矛	.

于是它们茁壮成长，很快花园里就长满了结实的小绿茎。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['pɪnkʊʃn] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz] , " [sed]

"	It	looks	like	a	brown	pincushion	with	green	needles	and	pins	,	"	said
"	它	看起来	喜欢	一个	棕色的	针垫	和	绿色的	针	和	别针	,	"	说

[dʒiːhɑsəfæt] .

Jehosophat	.
约沙法	.

“它看起来像一个棕色的针垫，上面插着绿色的针和别针，”耶和索法说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θriː] [gʊd] ['fɛəriz] [wɜːrkt] [hɑːrd]['oʊvər][ðem; ðəm]

And	the	weeks	passed	and	still	the	three	good	fairies	worked	hard	over	them
和	这	周	通过了	和	仍然	这	三	好的	仙女	工作	难的	超过	他们

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

to	help	them	live	and	grow	up	to	be	real	vegetables	and	flowers	.
到	帮助	他们	居住	和	生长	向上	到	是	真实的	蔬菜	和	花朵	.

几周过去了，三位善良的仙女仍然辛勤劳作，帮助它们存活并成长为真正的蔬菜和花朵。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [əˈweɪ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðiːz] [θriː] [gʊd] ['fɛəriz] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] ,

They	worked	away	very	quietly	,	these	three	good	fairies	,	as	all	good	people	work	,
他们	工作	离开	非常	悄悄	,	这些	三	好的	仙女	,	作为	全部	好的	人们	工作	,

[wɪˈðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ,

without	any	noise	,
没有	任何	噪音	,

这三位善良的仙女像所有善良的人一样，默默地工作着，没有发出任何声音。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [fʌs] .

without	any	fuss	.
没有	任何	大惊小怪	.

毫不费力。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːrmər] [griːn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

One	day	Farmer	Green	came	back	from	a	visit	to	the	town	.
一	天	农民	绿色的	来了	后退	从	一个	访问	到	这	镇	.

一天，格林农夫从镇上回来了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [θriː] [griːn] ['wɔːtərɪŋ] - [pɔts] .

With	him	he	brought	three	green	watering	-	pots	.
和	他	他	带来	三	绿色的	浇水	-	锅	.

他带来了三个绿色的浇水壶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] , [jɔːr'selvz] ,

"	You	must	do	some	more	work	,	yourselves	,
"	你	必须	做	一些	更多的	工作	,	你们自己	,

你们自己还得再多做些工作，

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [griːn] [kænz] .

"	he	told	them	as	he	handed	each	one	of	the	shiny	green	cans	.
"	他	讲述	他们	作为	他	递交	每个	一	的	这	闪亮的	绿色的	罐头	.

他一边把闪亮的绿色罐子递给他们，一边说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['wɔːtər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['feri] [ɪz]['taɪərd] ,

"	You	must	water	them	when	the	Rain	fairy	is	tired	,
"	你	必须	水	他们	什么时候	这	雨	仙女	是	疲劳的	,

“当雨仙子累了的时候，你就得给它们浇水了。”

[pʊl] [ʌp][ðə; ði][bæd] [wiːdz] [ðæt] [stiːl] [ðə; ði] [fuːd] ['mʌðər] [ɜːrθ] [kiːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

pull	up	the	bad	weeds	that	steal	the	food	Mother	Earth	keeps	for	the	flowers	,
拉	向上	这	坏的	杂草	那	偷	这	食物	母亲	地球	保持	为了	这	花朵	,

拔除那些偷走大地母亲留给花朵养分的杂草。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [sɔɪl] [luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] ,

and	you	must	keep	the	soil	loose	around	the	roots	,
和	你	必须	保持	这	土壤	松动的	大约	这	根	,

你必须保持根部周围的土壤疏松。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][drɑːps][kæn; kən] [sɪŋk] [wei] [daʊn] [diːp] .

so	that	the	drops	can	sink	way	down	deep	.
所以	那	这	滴	能	下沉	方式	向下	深的	.

这样水滴就能沉到很深的地方。

[ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrk][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][jʊr; jər] ['flaʊərz] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] .

The	more	work	you	do	the	better	you	will	like	your	flowers	when	they	do	come	.
这	更多的	工作	你	做	这	更好的	你	将要	喜欢	你的	花朵	什么时候	他们	做	来	.

你付出的劳动越多，鲜花盛开时你就会越喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːlər][ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

And	the	taller	and	prettier	they	will	be	.
和	这	更高	和	更漂亮	他们	将要	是	.

而且她们会越长越高，越漂亮。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [stɔːks] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	So	the	little	green	stalks	grew	tall	and	strong	.
"	所以	这	小的	绿色的	茎	生长	高的	和	强的	.

于是，这些绿色的小茎秆长得又高又壮。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [keɪm] .

Then	the	little	buds	came	.
然后	这	小的	花蕾	来了	.

然后，小花苞就冒出来了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [bʌdz] ['oʊpənd]['ɪntuː] ['flaʊərz] .

And	one	by	one	the	buds	opened	into	flowers	.
和	一	经过	一	这	花蕾	打开	进入	花朵	.

花苞一个接一个地绽放成花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [petlz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði]

And	the	flowers	had	on	their	petals	all	the	colours	of	the	rainbow	in	the
和	这	花朵	有	在	他们的	花瓣	全部	这	颜色	的	这	彩虹	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

花瓣上布满了天空中彩虹的各种颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tɜːrnz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

And	the	children	took	turns	filling	the	vase	on	the	supper	table	.
和	这	孩子们	采取	转弯	填充	这	花瓶	在	这	晚餐	桌子	.

孩子们轮流往餐桌上的花瓶里倒水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊərz] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [smeld] [ðem; ðəm] .

They	were	very	proud	of	their	flowers	when	their	father	leaned	over	and	smelled	them	.
他们	是	非常	自豪的	的	他们的	花朵	什么时候	他们的	父亲	倾斜	超过	和	闻起来	他们	.

当父亲俯身闻到花朵的香气时，孩子们都为自己种下的花感到非常自豪。

" [maɪ] , [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [smel] !

"	My	,	how	sweet	they	smell	!
"	我的	,	如何	甜的	他们	闻	!

“哇，它们闻起来好香啊！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['evri] [taɪm] .

"	he	would	say	every	time	.
"	他	会	说	每一个	时间	.

他每次都会这么说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔːt] [sʌtʃ] ['flaʊərz] .

"	I	don't	think	I	ever	saw	such	flowers	.
"	我	不	思考	我	曾经	锯	这样的	花朵	.

“我以前从未见过这样的花。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] — [raʊnd] [plʌmp] [red] ['rædɪʃiz] , [krɪsp] ['kɜːrlɪŋ] ['letɪs] [liːvz] ,

"	And	when	their	vegetables	came	to	the	table	—	round	plump	red	radishes	,	crisp	curling	lettuce	leaves	,
"	和	什么时候	他们的	蔬菜	来了	到	这	桌子	—	圆形的	丰满	红色的	萝卜	,	脆	冰壶	莴苣	树叶	,

“当他们的蔬菜端上桌时——圆润饱满的红萝卜，爽脆卷曲的生菜叶，

['dʒuːsi] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːd] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] ['beɪbi] ,

juicy	tomatoes	,	and	rows	of	peas	in	the	pod	,	like	the	little	toes	of	the	neighbour's	baby	,
多汁的	西红柿	,	和	行	的	豌豆	在	这	荚	,	喜欢	这	小的	脚趾	的	这	邻居	婴儿	,

多汁的西红柿，还有豆荚里一排排的豌豆，就像邻居家宝宝的小脚趾一样。

['fɑːðər] [griːn] [wʊd] [seɪ] :

Father	Green	would	say	:
父亲	绿色的	会	说	:

格林神父会说：

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [iːt] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] !

"	I	never	did	eat	such	vegetables	!
"	我	绝不	做过	吃	这样的	蔬菜	!

我以前从来没吃过这种蔬菜！

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] ['oʊvər][æt; ət] ['mʌðər] .

"	Then	he	would	smile	over	at	Mother	.
"	然后	他	会	微笑	超过	在	母亲	.

然后他会朝母亲微笑。

[ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] , ['æftər][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌn] [naɪt] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

And	Marmaduke	,	after	his	turn	one	night	,	whispered	to	his	mother	—
和	马默杜克	,	后	他的	转动	一	夜晚	,	低声说道	到	他的	母亲	—

一天晚上，马尔马杜克轮到他值班后，悄悄地对他的母亲说——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feri] ['stɔːri] , ['mʌðər] .

"	It	was	a	pretty	fairy	story	,	Mother	.
"	它	曾是	一个	漂亮的	仙女	故事	,	母亲	.

“妈妈，那是一个很美的童话故事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] [ɑːr'selvz] . "

And	we	made	it	come	true	ourselves	.	"
和	我们	制成	它	来	真的	我们自己	.	"

我们亲手实现了这个梦想。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛəriz] — [ðə; ði]['dʒɑːli] [sʌn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

"	Yes	,	with	the	help	of	God	and	His	fairies	—	the	jolly	Sun	,	the	gentle
"	是的	,	和	这	帮助	的	上帝	和	他的	仙女	—	这	快乐的	太阳	,	这	温和的

[reɪn] ,

Rain	,
雨	,

“是的，在上帝和他的仙女们的帮助下——快乐的太阳，温柔的雨水，

[ænd; ənd] [braʊn] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

and	brown	Mother	Earth	.
和	棕色的	母亲	地球	.

还有棕色的地球母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] [helpt] .

But	the	best	part	of	it	all	is	that	your	own	hands	helped	.
但	这	最好的	部分	的	它	全部	是	那	你的	自己的	双手	帮助	.

但最棒的是，这一切都是你自己亲手完成的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] [θɔːt] [ðæt]

"	But	the	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	-	on	-	the	-	Mantle	thought	that
"	但	这	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	-	在	-	这	-	地幔	想法	那

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] .

the	children	understood	now	.
这	孩子们	理解	现在	.

“但是壁炉架上那座面带智慧表情的小钟认为孩子们现在明白了。”

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [tʌŋ] .

So	he	stopped	this	advice	with	his	silver	tongue	.
所以	他	停止	这	建议	和	他的	银	舌头	.

于是他用三寸不烂之舌制止了这种建议。

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] .

And	Mother	,	too	,	agreed	that	it	was	late	.
和	母亲	,	也	,	同意	那	它	曾是	晚的	.

母亲也认为时间已经很晚了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [æz; əz]

So	she	kissed	them	good	-	night	and	tucked	them	under	the	coverlids	as
所以	她	亲吻	他们	好的	-	夜晚	和	塞进去	他们	在下面	这	盖子	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['taɪni] [siːdz] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [bedz] .

they	had	covered	the	tiny	seeds	in	their	brown	beds	.
他们	有	涵盖	这	微小的	种子	在	他们的	棕色的	床	.

于是她吻了吻他们道晚安，然后像他们盖住棕色床铺上的小种子一样，把他们盖在被子下面。

[naɪnθ] [naɪt]

NINTH	NIGHT
第九	夜晚

第九夜

[ə'nʌðər] [truː] ['feri] ['stɔːri]

ANOTHER	TRUE	FAIRY	STORY
其他	真的	仙女	故事

另一个真实的童话故事

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Jehosophat	,	Marmaduke	,	and	Hepzebiah	were	very	happy	as	they	watched	the
约沙法	,	马默杜克	,	和	-	是	非常	快乐的	作为	他们	观看	这

['feri] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

fairy	story	of	the	flowers	.
仙女	故事	的	这	花朵	.

约沙法、马默杜克和赫西比雅看着花儿的童话故事，非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

They	were	happier	still	because	they	helped	it	grow	.
他们	是	更快乐	仍然	因为	他们	帮助	它	生长	.

他们更加高兴了，因为他们帮助它成长。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

But	of	course	that	did	not	take	all	of	their	time	.
但	的	课程	那	做过	不是	拿	全部	的	他们的	时间	.

当然，这并没有占用他们全部的时间。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	one	morning	when	Marmaduke	had	eaten	up	all	of	his	oatmeal	and	the
所以	一	早晨	什么时候	马默杜克	有	吃	向上	全部	的	他的	麦片	和	这

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

一天早上，当马默杜克把燕麦粥和奶油都吃光后，

[wɪtʃ] ['bʌtərkʌp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [spuːn] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

which	Buttercup	had	given	him	,	he	laid	his	spoon	down	and	said	:
哪个	毛茛	有	给定	他	,	他	铺设	他的	勺子	向下	和	说	:

他放下勺子，那是毛茛给他的，说道：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , - [kɔːz] [wiː; wi][kɑːnt] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ɔːl] [deɪ]

"	Won't	you	show	us	another	story	,	'	cause	we	can't	watch	our	gardens	all	day
"	惯于	你	展示	我们	其他	故事	,	-	原因	我们	不能	手表	我们的	花园	全部	天

[lɔːŋ] ? "

long	?	"
长的	?	"

“你们能不能给我们讲讲别的故事，我们不可能整天都盯着花园看？”

" [jes] , " [sed] ['mʌðər] , " [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	Yes	,	"	said	Mother	,	"	let	me	think	what	it	will	be	.
"	是的	,	"	说	母亲	,	"	让	我	思考	什么	它	将要	是	.

“好的，”母亲说，“让我想想该怎么做。”

" [soʊ] ['mʌðər] [θɔːt] [ə'waɪl] .

"	So	Mother	thought	awhile	.
"	所以	母亲	想法	一会儿	.

于是母亲想了一会儿。

" [aɪl] [get] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

"	I'll	get	Mother	Nature	to	show	you	another	story	.
"	患病的	得到	母亲	自然	到	展示	你	其他	故事	.

“我会让大自然给你讲讲另一个故事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

But	you	can't	help	with	this	one	.
但	你	不能	帮助	和	这	一	.

但这件事你帮不上忙。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

You'll	just	have	to	watch	.
你会	只是	有	到	手表	.

你只能拭目以待了。

[its] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] [ðəm'selvz] .

It's	made	by	the	birds	themselves	.
它是	制成	经过	这	鸟类	他们自己	.

这是鸟类自己制造的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] .

"	Then	she	looked	at	the	calendar	.
"	然后	她	看起来	在	这	日历	.

然后她看了看日历。

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

"	Why	,	it's	the	fourteenth	of	May	.
"	为什么	,	它是	这	第十四	的	可能	.

“哦，今天是五月十四日。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['prɪti] [suːn] . "

He	ought	to	be	here	pretty	soon	.	"
他	应该	到	是	这里	漂亮的	很快	.	"

他应该很快就到了。

" [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [suːn] ? " [æskt] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	Who	ought	to	be	here	soon	?	"	asked	Jehosophat	.
"	WHO	应该	到	是	这里	很快	?	"	问	约沙法	.

“谁应该很快到这里来？”约沙法问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['ɔːrioʊl] , [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Why	,	the	Oriole	,	the	Baltimore	Oriole	,	on	his	way	back	from	the	South	,
"	为什么	,	这	金莺	,	这	巴尔的摩	金莺	,	在	他的	方式	后退	从	这	南	,

“为什么，金莺队，巴尔的摩金莺队，正从南方回来呢？”

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] ['wɪntər] . "

where	he	lives	all	winter	.	"
在哪里	他	生活	全部	冬天	.	"

他整个冬天都住在那里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [kʌm] [suːn] ? " [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [æskt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	How	do	you	know	he'll	come	soon	?	"	the	three	children	asked	,	all	in	the	same
"	如何	做	你	知道	地狱	来	很快	?	"	这	三	孩子们	问	,	全部	在	这	相同的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你怎么知道他很快就会来？”三个孩子异口同声地问道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .

"	He	always	comes	back	about	the	middle	of	May	.
"	他	总是	来	后退	关于	这	中间	的	可能	.

“他总是五月中旬左右回来。”

['sɪti] [foʊks] [kɔːl] [meɪ] [fɜːrst] - ['muːvɪŋ] [deɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪz][ðə; ði] [-] ['muːvɪŋ] [deɪ] .

City	folks	call	May	first	'	Moving	Day	,	'	but	the	fifteenth	is	the	Oriole's	Moving	Day	.
城市	各位	称呼	可能	第一的	-	移动	天	,	-	但	这	第十五	是	这	黄鹂的	移动	天	.

城里人把五月一日称为“搬家日”，但五月十五日才是金莺队的搬家日。

" [soʊ] ['mʌðər] [led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	So	Mother	led	them	out	of	the	front	door	.
"	所以	母亲	引领	他们	出去	的	这	正面	门	.

于是母亲领着他们出了前门。

" [dʒʌst][sɪt][ɪn] [ðæt] [swɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [elm] .

"	Just	sit	in	that	swing	or	play	with	the	pine	needles	and	watch	that	elm	.
"	只是	坐	在	那	摇摆	或者	玩	和	这	松树	针	和	手表	那	榆树	.

“就坐在秋千上，或者玩玩松针，看看那棵榆树吧。”

[dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [naʊ] !
Don't make too much noise now !
不 制作 也 很多 噪音 现在 !

现在别太吵!

['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [tə'deɪ] .
Maybe he'll come today .
或许 地狱 来 今天 .

也许他今天会来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
" And the children played in the front of the house all the morning and
" 和 这 孩子们 玩 在 这 正面 的 这 房子 全部 这 早晨 和

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
looked up at the dark green leaves of the elm every once in a while .
看起来 向上 在 这 黑暗的 绿色的 树叶 的 这 榆树 每一个 一次 在 一个 尽管 .

“孩子们整个上午都在房子前面玩耍，时不时抬头看看榆树深绿色的叶子。

[bʌt; bət][noʊ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['mesɪndʒər] [keɪm] .
But no bright little bird messenger came .
但 不 明亮的 小的 鸟 信使 来了 .

但是，并没有聪明伶俐的小鸟信使到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] :
They were very much disappointed but Mother said :
他们 是 非常 很多 失望的 但 母亲 说 :

他们非常失望，但母亲说:

" ['nevər] [maɪnd] , [tə'mɑːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [deɪ]
" Never mind , tomorrow is his Moving Day
" 绝不 头脑 , 明天 是 他的 移动 天

没关系，明天是他的搬家日。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [ðen] .
and I think he'll come then .
和 我 思考 地狱 来 然后 .

我想他到时候会来的。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [prɑːmpt] .
He is usually pretty prompt .
他 是 通常 漂亮的 迅速的 .

他通常都很准时。

" [ðæt] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɛhɪtəbəl] .
" That night Uncle Roger came to the house with Aunt Mehitable .
" 那 夜晚 叔叔 罗杰 来了 到 这 房子 和 阿姨 梅希塔布尔 .

“那天晚上，罗杰叔叔和梅希塔布尔婶婶一起来到了家里。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]
As a special treat the children were allowed to stay up late and hear Uncle
作为 一个 特别的 对待 这 孩子们 是 允许 到 停留 向上 晚的 和 听到 叔叔
['rɑːdʒɜ-z] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
Roger's stories of the great sea .
罗杰的 故事 的 这 伟大的 海 .

作为特别奖励，孩子们被允许熬夜听罗杰叔叔讲述大海的故事。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌp] ['veri] [leɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑːn] -
They stayed up very late , although the Little - Clock - with - the - Wise - Face - on -
他们 入住 向上 非常 晚的 , 虽然 这 小的 - 钟 - 和 - 这 - 明智的 - 脸 - 在 -
[ðə; ði] - ['mænt(ə)l] [spoʊk] ['sevrəl] [taɪmz] .
the - Mantle spoke several times .
这 - 地幔 辐 一些 时代 .

他们熬夜到很晚，尽管壁炉架上的智者小钟多次说话。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

So	next	morning	they	were	very	tired	.
所以	下一个	早晨	他们	是	非常	疲劳的	.

第二天早上他们都非常疲惫。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [sæt][ɑːn]

The	sun	was	warm	and	while	Jehosophat	,	Marmaduke	and	Hepzebiah	sat	on
这	太阳	曾是	温暖的	和	尽管	约沙法	,	马默杜克	和	-	卫星	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

the	porch	they	fell	asleep	.
这	门廊	他们	跌倒	睡着了	.

阳光温暖，约沙法、马默杜克和希比雅坐在门廊上，不知不觉睡着了。

- [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'genst] [wʌn][poʊst] , - [ə'genst] [ə'nʌðər] [poʊst] ,

Jehosophat's	head	nodded	against	one	post	,	Marmaduke's	against	another	post	,
-	头	点头	反对	一	邮政	,	-	反对	其他	邮政	,

约沙法的头靠在一根柱子上，马默杜克的头靠在另一根柱子上。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] - [fel] [ə'sliːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

while	little	Hepzebiah	fell	asleep	between	them	on	the	floor	of	the	porch	.
尽管	小的	-	跌倒	睡着了	之间	他们	在	这	地面	的	这	门廊	.

小赫普西比亚在他们中间的门廊地板上睡着了。

" [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] , " [grauld] ['roʊvər] , " [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [tʃeɪs]

"	Wow	,	wow	,	wow	,	"	growled	Rover	,	"	let's	go	out	in	the	barnyard	and	chase
"	哇	,	哇	,	哇	,	"	咆哮	路虎	,	"	我们来吧	去	出去	在	这	农场	和	追赶

[ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

the	White	Wyandottes	.
这	白色的	怀安多特	.

“哇，哇，哇，”罗孚咆哮道，“我们去农场里追赶白色的怀安多特猫吧。”

[its] [noʊ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] . "

It's	no	fun	playing	with	sleepy	children	.	"
它是	不	乐趣	玩耍	和	困	孩子们	.	"

和昏昏欲睡的孩子玩耍一点也不好玩。

" [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " ['ænsər] ['braʊni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Wow	,	wow	,	wow	!	"	answered	Brownie	and	little	Wienerwurst	together	,	and	this
"	哇	,	哇	,	哇	!	"	回答	布朗尼	和	小的	维也纳香肠	一起	,	和	这

[ɪn] ['dɔgz] ['læŋgwɪdʒ] [miːnz] " [jes] .

in	dog's	language	means	"	Yes	.
在	狗的	语言	方法	"	是的	.

“哇，哇，哇！”布朗尼和小维纳沃斯特一起回答道，这在狗语中意味着“是的”。

" [soʊ] [ðeɪ] [rɔmpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts]

"	So	they	romped	away	to	the	barnyard	to	chase	the	frightened	White	Wyandottes
"	所以	他们	嬉戏玩耍	离开	到	这	农场	到	追赶	这	害怕	白色的	怀安多特

.

:
.

于是它们欢快地跑到农场去追赶受惊的白怀安多特羊。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

That	was	not	a	good	thing	for	the	chickens	but	it	was	a	good	thing
那	曾是	不是	一个	好的	事物	为了	这	鸡	但	它	曾是	一个	好的	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

这对鸡来说不是好事，但对孩子们来说却是好事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]

For	if	the	dogs	had	not	run	away	they	might	have	missed	something	very
为了	如果	这	狗	有	不是	跑步	离开	他们	可能	有	错过	某物	非常

[ˈwʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

如果这些狗没有跑掉，它们或许会错过一些非常美好的事物。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?

What	do	you	think	it	was	?
什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[fɜːrst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈprɪti] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

First	they	heard	pretty	strains	of	music	.
第一的	他们	听到	漂亮的	菌株	的	音乐	.

他们首先听到的是优美的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .

It	was	something	like	a	song	and	something	like	a	whistle	.
它	曾是	某物	喜欢	一个	歌曲	和	某物	喜欢	一个	哨	.

那声音有点像歌，又有点像哨声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [elm] [triː] .

They	looked	up	in	the	elm	tree	.
他们	看起来	向上	在	这	榆树	树	.

他们抬头望向榆树。

[ðer; ðər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [liːvz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ]

There	,	shining	among	the	dark	green	leaves	,	was	a	pretty	thing	with	orange
那里	,	灼灼	之中	这	黑暗的	绿色的	树叶	,	曾是	一个	漂亮的	事物	和	橙子

[ænd; ənd] [blæk] [ˈfɛðɚz] .

and	black	feathers	.
和	黑色的	羽毛	.

在一片深绿色的树叶间，有一个长着橙色和黑色羽毛的美丽生物闪闪发光。

[hiː; hi] [ˈhwɪsld] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	whistled	away	as	if	he	did	not	have	a	care	in	the	world	.
他	吹口哨	离开	作为	如果	他	做过	不是	有	一个	关心	在	这	世界	.

他吹着口哨，仿佛无忧无虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] — [ðeɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

And	they	did	not	have	to	be	told	—	they	knew	who	it	was	.
和	他们	做过	不是	有	到	是	讲述	—	他们	知道	WHO	它	曾是	.

他们无需被告知——他们都知道是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [ˈɔːrioʊl] .

It	was	their	old	friend	,	the	Oriole	.
它	曾是	他们的	老的	朋友	,	这	金莺	.

那是他们的老朋友，金莺。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [steɪ] [stɪl] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈfeloʊ] .

He	didn't	stay	still	very	long	ever	,	for	he	was	a	busy	fellow	.
他	没有	停留	仍然	非常	长的	曾经	,	为了	他	曾是	一个	忙碌的	同伴	.

他总是闲不住，因为他是个大忙人。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

But	once	he	swung	on	a	twig	for	a	little	while	.
但	一次	他	摇摆	在	一个	枝条	为了	一个	小的	尽管	.

但他曾经荡过一根树枝一会儿。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd]

They	saw	that	he	was	almost	as	big	as	a	robin	,	with	head	and
他们	锯	那	他	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	罗宾	,	和	头	和

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [blæk] ,

shoulders	of	black	,
肩膀	的	黑色的	,

他们看到他几乎和知更鸟一样大，头和肩膀都是黑色的。

[ðə; ði] [wɪŋz] [blæk] [tuː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

the	wings	black	too	,	and	most	of	his	tail	.
这	翅膀	黑色的	也	,	和	最多	的	他的	尾巴	.

他的翅膀也是黑色的，尾巴大部分也是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [ðeɪ]

But	the	rest	of	his	body	was	like	the	prettiest	orange	-	coloured	velvet	they
但	这	休息	的	他的	身体	曾是	喜欢	这	最漂亮的	橙子	-	有色	天鹅绒	他们

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

但他身体的其他部分却像他们见过的最漂亮的橙色天鹅绒一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

He	was	singing	something	like	this	:
他	曾是	歌唱	某物	喜欢	这	:

他唱的歌大概是这样的：

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

"	What	a	fine	day	,	what	a	fine	day	.
"	什么	一个	美好的	天	,	什么	一个	美好的	天	.

“多么美好的一天，多么美好的一天。”

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] , [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪz] [pleɪ] .

I	can	sing	and	build	,	for	work	is	play	.
我	能	唱歌	和	建造	,	为了	工作	是	玩	.

我可以唱歌和建造，因为工作就是玩耍。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [flai]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][hɑːp]

"	And	every	once	in	a	while	he	would	fly	over	to	the	apple	tree	and	hop
"	和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	飞	超过	到	这	苹果	树	和	跳

[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

from	branch	to	branch	between	the	pink	and	white	blossoms	,
从	分支	到	分支	之间	这	粉色的	和	白色的	花朵	,

“他时不时会飞到苹果树上，在粉色和白色的花朵间从一根树枝跳到另一根树枝。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

looking	for	food	.
寻找	为了	食物	.

寻找食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [kætə'pɪləz] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [juː; jʊ] [siː] .

He	was	very	fond	of	those	caterpillars	in	the	tree	,	you	see	.
他	曾是	非常	喜爱	的	那些	毛毛虫	在	这	树	,	你	看	.

你知道，他非常喜欢树上的那些毛毛虫。

[ɪn] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

In	between	mouthfuls	he	would	whistle	just	part	of	his	song	,
在	之间	一口一口	他	会	哨	只是	部分	的	他的	歌曲	,

他一边吃东西，一边会吹口哨哼唱他那首歌的一部分。

" [ə; eɪ] - [vɜːr] - [waɪ] - [faɪn] - [deɪ] !

"	A	-	ver	-	y	-	fine	-	day	!
"	一个	-	版本	-	是	-	美好的	-	天	!

“真是美好的一天！”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [əˈnʌðər] [baɪt] , [hɑːp][tuː; tə] [əˈnʌðər] [brænʧ] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [əˈgen] :

"	Then	he	would	take	another	bite	,	hop	to	another	branch	and	whistle	again	:
"	然后	他	会	拿	其他	咬	,	跳	到	其他	分支	和	哨	再次	:

然后他会再咬一口，跳到另一根树枝上，再次吹口哨：

" [ə; eɪ] - [vɜːr] - [waɪ] - [faɪn] - [deɪ] !

"	A	-	ver	-	y	-	fine	-	day	!
"	一个	-	版本	-	是	-	美好的	-	天	!

“真是美好的一天！”

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðər] .

"	He	certainly	seemed	to	be	happy	over	the	beautiful	weather	.
"	他	当然	似乎	到	是	快乐的	超过	这	美丽的	天气	.

“他看起来对这美好的天气非常满意。”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪs(ə)l] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .

Then	he	would	whistle	again	as	if	he	were	talking	to	someone	.
然后	他	会	哨	再次	作为	如果	他	是	说	到	某人	.

然后他会再次吹口哨，好像在跟人说话一样。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsliːpi] [ˈʧɪldrən] [ˈlisnd] .

The	three	sleepy	children	listened	.
这	三	困	孩子们	听着	.

三个昏昏欲睡的孩子听着。

" [naʊ] [ðæt] [nest] , [dɪr] , [naʊ] [ðæt] [nest] , [dɪr] .

"	Now	that	nest	,	dear	,	now	that	nest	,	dear	.
"	现在	那	巢	,	亲爱的	,	现在	那	巢	,	亲爱的	.

“亲爱的，那个巢穴，亲爱的，那个巢穴。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ðæt] [nest] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rest] .

We	must	build	that	nest	,	before	we	rest	.
我们	必须	建造	那	巢	,	前	我们	休息	.

我们必须先筑好巢穴，才能安歇。

" [tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] ?

"	To	whom	could	he	be	talking	?
"	到	谁	可以	他	是	说	?

他在和谁说话呢?

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæp(ə)l] [ˈblɔsəmz] , [wʌz; wəz]

And	there	,	hopping	about	on	a	spray	of	beautiful	apple	blossoms	,	was
和	那里	,	跳跃	关于	在	一个	喷	的	美丽的	苹果	花朵	,	曾是

[əˈnʌðər] [bɜːrd] .

another	bird	.
其他	鸟	.

只见另一只鸟儿在美丽的苹果花丛中蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ˈɔːrioʊl] .

It	was	Mother	Oriole	.
它	曾是	母亲	金莺	.

那是金莺妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['fɑːðər] ['ɔːrioʊl] , ['oʊnli] [hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

She	was	almost	like	Father	Oriole	,	only	her	coat	was	not	as	bright	as
她	曾是	几乎	喜欢	父亲	金莺	,	仅有的	她	外套	曾是	不是	作为	明亮的	作为

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她几乎就像奥里奥尔神父一样，只是她的外套没有他的那么鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [drest] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	funny	the	way	birds	are	dressed	,	isn't	it	?
它	是	有趣的	这	方式	鸟类	是	穿着	,	不是	它	?

鸟儿的穿着打扮真有趣，不是吗?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt]

What	would	you	think	if	some	Sunday	your	Father	went	to	church	in	a	black	coat
什么	会	你	思考	如果	一些	星期日	你的	父亲	去	到	教会	在	一个	黑色的	外套

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [vest] ,

with	a	yellow	vest	,
和	一个	黄色的	背心	,

如果某个星期天你父亲穿着黑色外套和黄色背心去教堂，你会怎么想?

[waɪl] ['mʌðər] [wɔːr] [sʌm; səm] ['veri] [dʌl] ['kʌlər] ?

while	Mother	wore	some	very	dull	colour	?
尽管	母亲	穿着	一些	非常	乏味的	颜色	?

而母亲穿的却是颜色非常暗淡的衣服?

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] .

You	would	laugh	.
你	会	笑	.

你会笑的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] .

But	that	is	the	way	with	birds	.
但	那	是	这	方式	和	鸟类	.

但鸟类就是这样。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd] ['ɔːlweɪz] [werz] [braitə] ['kʌlərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðər] .

The	father	bird	always	wears	brighter	colours	than	the	mother	.
这	父亲	鸟	总是	穿着	更亮	颜色	比	这	母亲	.

雄鸟的羽毛颜色总是比雌鸟鲜艳。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	three	happy	children	were	glad	that	the	mother	bird	had	come	with	the
这	三	快乐的	孩子们	是	高兴的	那	这	母亲	鸟	有	来	和	这

['fɑːðər] [bɜːrd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

father	bird	up	from	the	sunny	South	.
父亲	鸟	向上	从	这	阳光明媚	南	.

三个快乐的孩子很高兴鸟妈妈和鸟爸爸从阳光明媚的南方飞过来了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] :

They	heard	him	whistle	again	:
他们	听到	他	哨	再次	:

他们又听到他吹口哨了：

" [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi] [goʊ] [saʊθ] , [dɪr] ,

"	In	the	Winter	we	go	South	,	dear	,
"	在	这	冬天	我们	去	南	,	亲爱的	,

“亲爱的，冬天我们去南方。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wiː; wi] [wɪŋ] .

But	in	the	Spring	to	the	North	we	wing	.
但	在	这	春天	到	这	北	我们	翼	.

但到了春天，我们便向北飞去。

" [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [elm] .

"	Then	together	they	flew	back	to	the	elm	.
"	然后	一起	他们	飞翔	后退	到	这	榆树	.

然后他们一起飞回了榆树下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

They	were	house	-	hunting	.
他们	是	房子	-	打猎	.

他们正在寻找房子。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz]

Back	on	the	roof	of	the	barn	there	was	a	little	house	of	wood	with	doors
后退	在	这	屋顶	的	这	谷仓	那里	曾是	一个	小的	房子	的	木头	和	门

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] ,

for	the	pretty	pigeons	,
为了	这	漂亮的	鸽子	,

谷仓屋顶上有一间小木屋，屋门是专门给漂亮的鸽子准备的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][elm] .

but	there	were	no	houses	of	any	kind	on	the	old	elm	.
但	那里	是	不	房屋	的	任何	种类	在	这	老的	榆树	.

但是，老榆树上没有任何房屋。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Still	the	Orioles	did	not	worry	about	that	.
仍然	这	金莺队	做过	不是	担心	关于	那	.

但金莺队对此并不担心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['leɪzi] ,

They	were	not	lazy	,
他们	是	不是	懒惰的	,

他们并不懒惰。

[oʊ][noʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] .

They	were	just	looking	for	a	place	to	build	.
他们	是	只是	寻找	为了	一个	地方	到	建造	.

他们只是在寻找一块可以盖房子的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrioʊl] [sæŋ] [ə'gen] ([hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

They	must	have	found	it	,	for	the	Oriole	sang	again	(	he	was	always
他们	必须	有	成立	它	,	为了	这	金莺	唱	再次	(	他	曾是	总是

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]) :

changing	his	song	)	:
变化	他的	歌曲	)	:

他们一定找到了，因为金莺又开始唱歌了（它总是变换歌声）:

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ,

"	My	dear	,	my	dear	,
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,

“我的亲爱的，我的亲爱的，

['sʌni] — ['kwaɪət] — ['lʌvli] — [hɪr] .

Sunny	—	quiet	—	lovely	—	here	.
阳光明媚	—	安静的	—	迷人的	—	这里	.

这里阳光明媚，环境清幽，非常宜人。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	had	chosen	a	branch	about	thirty	feet	from	the	ground	.
"	他	有	选定	一个	分支	关于	三十	脚	从	这	地面	.

他选择了一根离地面约三十英尺的树枝。

['mʌðər] ['ɔːrioʊl] ['kwaɪətli] ['ænsər] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] .

Mother	Oriole	quietly	answered	back	that	it	suited	her	perfectly	.
母亲	金莺	悄悄	回答	后退	那	它	适合	她	完美	.

母金莺平静地回答说，这非常适合她。

[ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

They	both	flew	down	to	the	ground	,	then	back	to	the	tree	.
他们	两个都	飞翔	向下	到	这	地面	,	然后	后退	到	这	树	.

它们俩都飞到地面，然后又飞回树上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][bɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] .

And	every	time	they	travelled	they	had	little	pieces	of	grass	or	bark	in	their	bills	.
和	每一个	时间	他们	旅行	他们	有	小的	件	的	草	或者	吠	在	他们的	账单	.

每次旅行，它们的喙里都会叼着一些小草或树皮。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [dɪd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪʧ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːpər] ,

But	Mother	Oriole	did	most	of	this	work	,	which	was	quite	proper	,
但	母亲	金莺	做过	最多	的	这	工作	,	哪个	曾是	相当	恰当的	,

但大部分工作都是由金莺母亲完成的，这完全合情合理。

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [dəunt] [ðeɪ] ?

for	mothers	always	do	most	of	the	work	about	the	house	,	don't	they	?
为了	母亲们	总是	做	最多	的	这	工作	关于	这	房子	,	不	他们	?

因为母亲总是承担家务的大部分工作，不是吗?

['fɑːðər] ['ɔːrioʊl] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['geɪtɪŋ] [fæt] ['biːtlz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Father	Oriole	,	you	see	,	was	more	interested	in	getting	fat	beetles	and	caterpillars	for	food	.
父亲	金莺	,	你	看	,	曾是	更多的	感兴趣的	在	获得	胖的	甲虫	和	毛毛虫	为了	食物	.

你看，奥里奥尔神父更感兴趣的是捕捉肥甲虫和毛虫作为食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

And	that	was	quite	right	too	.
和	那	曾是	相当	正确的	也	.

这也完全正确。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

But	once	he	sang	out	louder	than	ever	,
但	一次	他	唱	出去	更大声	比	曾经	,

但他突然放声歌唱，声音比以往任何时候都更加洪亮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm] - ['broʊkən] [kaɪt] .

for	he	had	found	a	bit	of	string	from	Jehosophat's	broken	kite	.
为了	他	有	成立	一个	少量	的	细绳	从	-	破碎的	风筝	.

因为他从约沙法的破风筝上找到了一小段线。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	very	thing	,	the	very	thing	,	"	he	said	to	her	.
"	这	非常	事物	,	这	非常	事物	,	"	他	说	到	她	.

“正是这件事，正是这件事，”他对她说。

[ænd; ənd] [wʌns] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [faʊnd] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] , ['lɪt(ə)l] [θredz] [ʌv; əv] -

And	**once**	**Mother**	**Oriole**	**found**	**,**	**caught**	**in**	**the**	**shutter**	**,**	**little**	**threads**	**of**	**Hepzebiah's**
和	一次	母亲	金莺	成立	,	捕捉	在	这	快门	,	小的	线程	的	-

[her] .

hair	**.**
头发	.

有一次，金莺妈妈在快门上发现了赫普西比亚的几缕头发。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [woʊk] [ʌp] .

Then	**the**	**three**	**happy**	**children**	**woke**	**up**	**.**
然后	这	三	快乐的	孩子们	觉醒	向上	.

然后，三个快乐的孩子醒了过来。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	**rubbed**	**their**	**eyes**	**.**
他们	摩擦	他们的	眼睛	.

他们揉了揉眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] .

They	**had**	**been**	**dreaming**	**in**	**the**	**warm**	**sun**	**.**
他们	有	到过	做梦	在	这	温暖的	太阳	.

他们在温暖的阳光下做着美梦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [driːm] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

But	**their**	**dream**	**was**	**true**	**and**	**the**	**fairy**	**story**	**was**	**true**	**.**
但	他们的	梦	曾是	真的	和	这	仙女	故事	曾是	真的	.

但他们的梦想成真了，童话故事也是真的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

For	**there**	**were**	**the**	**two**	**birds**	**,**	**very**	**pretty**	**and**	**very**	**much**	**alive**	**.**
为了	那里	是	这	二	鸟类	,	非常	漂亮的	和	非常	很多	活	.

因为那里有两只鸟，非常漂亮，而且活蹦乱跳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][elm] [brænʧ] .

They	**were**	**busily**	**flying**	**to**	**the**	**earth**	**again**	**and**	**back**	**to**	**the**	**elm**	**branch**	**.**
他们	是	忙碌地	飞行	到	这	地球	再次	和	后退	到	这	榆树	分支	.

它们忙着再次飞向地面，然后又飞回榆树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] .

And	**they**	**were**	**carrying**	**the**	**materials**	**for**	**their**	**new**	**home**	**in**	**their**	**beaks**	**.**
和	他们	是	携带	这	材料	为了	他们的	新的	家	在	他们的	喙	.

它们用喙叼着建造新家的材料。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .

They	**perched**	**on**	**the**	**branch**	**and**	**crocheted**	**with**	**their**	**beaks**	**.**
他们	栖息	在	这	分支	和	钩针编织	和	他们的	喙	.

它们栖息在树枝上，用喙啄食。

[jes] , [kroʊ'ʃeɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [her] ['ɪntuː]

Yes	**,**	**crocheted**	**the**	**little**	**bits**	**of**	**bark**	**and**	**string**	**and**	**grass**	**and**	**hair**	**into**
是的	,	钩针编织	这	小的	比特	的	吠	和	细绳	和	草	和	头发	进入

[ə; eɪ]['taɪni] [nest] .

a	**tiny**	**nest**	**.**
一个	微小的	巢	.

是的，我用树皮、绳子、草和头发等小东西钩织了一个小巢。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [sɔːft] [greɪ] [bægz] [wɪʧ]

Hanging	**down**	**from**	**the**	**branch**	**,**	**it**	**looked**	**like**	**the**	**pretty**	**soft**	**grey**	**bags**	**which**
绞刑	向下	从	这	分支	,	它	看起来	喜欢	这	漂亮的	柔软的	灰色的	包	哪个

['leɪdiz] ['kæri] ,

ladies	**carry**	**,**
女士们	携带	,

从树枝上垂下来的东西，看起来像女士们拎的那种漂亮的灰色软包。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

only	it	was	very	small	.
仅有的	它	曾是	非常	小的	.

只是它很小。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] ['fɑːðər] ['ɔːrioʊl] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [wʊd]

And	between	whiles	Father	Oriole	would	whistle	in	delight	and	Mother	Oriole	would
和	之间	当	父亲	金莺	会	哨	在	喜	和	母亲	金莺	会

['ænsər] [bæk] ['kwaɪətli] .

answer	back	quietly	.
回答	后退	悄悄	.

不时地，雄鹂会高兴地吹口哨，雌鹂会轻声回应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [bɜːrdz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn]

They	were	very	happy	birds	and	were	quite	content	with	the	warm	sun
他们	是	非常	快乐的	鸟类	和	是	相当	内容	和	这	温暖的	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [elm] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brekfəst]

and	the	cool	elm	leaves	and	the	pretty	apple	blossoms	and	their	breakfast
和	这	凉爽的	榆树	树叶	和	这	漂亮的	苹果	花朵	和	他们的	早餐

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

and	dinner	and	supper	.
和	晚餐	和	晚餐	.

它们是非常快乐的鸟儿，对温暖的阳光、凉爽的榆树叶、美丽的苹果花以及它们的早餐、午餐和晚餐都非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz]

And	they	were	very	grateful	to	the	good	God	who	had	given	these	things
和	他们	是	非常	感激的	到	这	好的	上帝	WHO	有	给定	这些	事物

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们非常感激赐予他们这一切的仁慈的上帝。

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

grateful	and	happy	as	all	little	children	should	be	.
感激的	和	快乐的	作为	全部	小的	孩子们	应该	是	.

像所有小孩子一样，充满感激和快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] .

But	that	is	not	the	end	of	the	fairy	story	.
但	那	是	不是	这	结尾	的	这	仙女	故事	.

但这并非童话故事的结局。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['mæntl]

No	,	that	is	—	but	the	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	-	on	-	the	-	Mantel
不	,	那	是	—	但	这	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	-	在	-	这	-	曼特尔

[wəʊnt] [let] [ju: 'es] [tel] ['eni] [mɔːr] .

won't	let	us	tell	any	more	.
惯于	让	我们	告诉	任何	更多的	.

不，就是这样——但是壁炉架上那座面带智慧面孔的小钟不允许我们说得更多。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [vɔɪs] [sez] :

His	silver	voice	says	:
他的	银	嗓音	说道	:

他用银铃般的声音说道：

" [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] , " [wɪtʃ] [miːnz] :

"	Ting	—	ting	—	ting	—	ting	—	ting	—	ting	—	ting	,	"	which	means	:
"	婷	—	ting	—	ting	—	ting	—	ting	—	ting	—	ting	,	"	哪个	方法	:

“叮叮叮叮叮叮叮叮”，意思是：

" [tel] — [ðæt] — [teɪl] — [ə; eɪ] — ['nɑːθ] — [ɜːr; ər] — [taɪm] .
" Tell — that — tale — a — noth — er — time .
" 告诉 — 那 — 故事 — 一个 — 诺斯 — 呃 — 时间 .

“再讲一遍那个故事吧。”

" [soʊ] [gʊd] - [naɪt] .
" So good - night .
" 所以 好的 - 夜晚 .

“那么，晚安。”

[tenθ] [naɪt]
TENTH NIGHT
第十 夜晚

第十夜

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['stɔːri]
THE HAPPY ENDING OF THE ORIOLE'S STORY
这 快乐的 结束 的 这 黄鹂的 故事

金莺故事的圆满结局

[ɔːl] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['endɪŋ] .
All stories should have an ending .
全部 故事 应该 有 一个 结束 .

所有故事都应该有结局。

[its] [faɪn] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [end] ['hæpɪli] ?
It's fine , isn't it , when they end happily ?
它是 美好的 , 不是 它 , 什么时候 他们 结尾 快乐地 ?

如果结局圆满，那就没问题了，对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːriəulz] [dɪd][end] ['hæpɪli] — [oʊ] , [soʊ] ['hæpɪli] !
And this story of the Orioles did end happily — oh , so happily !
和 这 故事 的 这 金莺队 做过 结尾 快乐地 — 哦 , 所以 快乐地 !

金莺队的故事最终以圆满的结局告终——哦，真是太圆满了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [siː] .
It was this way , you see .
它 曾是 这 方式 , 你 看 .

事情就是这样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][elm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The little grey house on the elm was finished .
这 小的 灰色的 房子 在 这 榆树 曾是 完成的 .

榆树上的那栋灰色小房子完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [brænʧ] , ['ʌndər][ðə; ði] [liːvz] .
It hung down from the end of the green branch , under the leaves .
它 悬挂 向下 从 这 结尾 的 这 绿色的 分支 , 在下面 这 树叶 .

它从绿色枝条的末端垂下来，藏在叶子下面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bəuθ][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kroʊ'ʃeɪd] [bæg] .
It looked both like a fairy house and a little crocheted bag .
它 看起来 两个都 喜欢 一个 仙女 房子 和 一个 小的 钩针编织 包 .

它看起来既像一座仙女小屋，又像一个钩织的小包。

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] ['dɪdnt] [goʊ][aʊt] ['veri] [mʌʧ] .
Now for some days Mother Oriole didn't go out very much .
现在 为了 一些 天 母亲 金莺 没有 去 出去 非常 很多 .

这几天，金莺妈妈很少出门。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
She stayed in her little house .
她 入住 在 她 小的 房子 .

她待在她的小屋里。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['ɔːrioʊl] [kept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

But	Father	Oriole	kept	about	his	work	,
但	父亲	金莺	保留	关于	他的	工作	,

但奥里奥尔神父仍然继续他的工作。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

hunting	for	the	little	brown	crawling	things	and	the	green	crawling	things	that
打猎	为了	这	小的	棕色的	爬行	事物	和	这	绿色的	爬行	事物	那

[meɪd] [ðer; ðər] [fuːd] .

made	their	food	.
制成	他们的	食物	.

它们寻找那些以它们为食的棕色小虫和绿色小虫。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

He	would	whistle	every	once	in	a	while	to	tell	Mother	Oriole	that	he	was	near	.
他	会	哨	每一个	一次	在	一个	尽管	到	告诉	母亲	金莺	那	他	曾是	靠近	.

他时不时会吹口哨，告诉金莺妈妈他就在附近。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [tuː; tə] [seɪ] :

Sometimes	it	was	just	a	few	notes	to	say	:
有时	它	曾是	只是	一个	很少	笔记	到	说	:

有时只是简单地写几句话：

" [aɪm] [stɪl] [hɪr] — [maɪ] [dɪr] ,

"	I'm	still	here	—	my	dear	,
"	我是	仍然	这里	—	我的	亲爱的	,

“我还在这里——亲爱的，

[stɪl] [hɪr] , [stɪl] [hɪr] , [stɪl] [hɪr] .

Still	here	,	still	here	,	still	here	.
仍然	这里	,	仍然	这里	,	仍然	这里	.

我还在这里，我还在这里，我还在这里。

" ['sʌmtaɪmz] :

"	Sometimes	:
"	有时	:

“有时：

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] !

"	All	right	,	my	love	!
"	全部	正确的	,	我的	爱	!

“好的，我的爱人！”

" ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] :

"	Sometimes	just	:
"	有时	只是	:

“有时候只是：

" ['ɔlz] [wel] !

"	All's	well	!
"	一切	出色地	!

一切都好！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

"	But	if	a	strange	man	came	too	near	the	tree	his	song	was	sharp	and
"	但	如果	一个	奇怪的	男人	来了	也	靠近	这	树	他的	歌曲	曾是	锋利的	和

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“但如果一个陌生男人靠树太近，他的歌声就会变得尖锐而愤怒。”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
" Look out , look out , look out !
" 看 出去 , 看 出去 , 看 出去 !

“小心，小心，小心！”

['hiːz] [ə; eɪ] [roʊg] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊg] , [lʊk] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
He's a rogue , an awful rogue , look out , I say !
他是 一个 流氓 , 一个 可怕 流氓 , 看 出去 , 我 说 !

他是个恶棍，一个十足的恶棍，小心点！

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" But somehow he didn't seem to mind the children .
" 但 不知何故 他 没有 似乎 到 头脑 这 孩子们 .

但不知为何，他似乎并不介意这些孩子。

" [waɪ] [dʌz] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [sɪt][soʊ]['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [nest] ?
" Why does Mother Oriole sit so quietly on her nest ?
" 为什么 做 母亲 金莺 坐 所以 悄悄 在 她 巢 ?

为什么母黄鹂总是安静地待在巢里?

" ['mɑːmədjuːk] [æskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .
" Marmaduke asked his own mother .
" 马默杜克 问 他的 自己的 母亲 .

“马默杜克问他自己的母亲。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] .
" I wish I could lift you up so that you could see .
" 我 希望 我 可以 举起 你 向上 所以 那 你 可以 看 .

“我真希望我能把你举起来，让你看看。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nest] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ʌp] .
But the nest is too high up .
但 这 巢 是 也 高的 向上 .

但是鸟巢太高了。

[its] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .
It's out of harm's way .
它是 出去 的 伤害 方式 .

它已脱离危险。

['dɪki] [miːnz] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːrt] [ænd; ənd][rɑːbz][bɜːrdz] - [nests] , [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Dicky Means , who has a cruel heart and robs birds ' nests , can't reach it
微弱 方法 , WHO 有 一个 残忍的 心 和 抢劫 鸟类 - 巢穴 , 不能 抵达 它
[wei] [ʌp] [ðer; ðər] ! "
way up there ! "
方式 向上 那里 ! "

心肠歹毒、偷鸟窝的迪基·米恩斯够不着那么高的地方！

" [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mjuːvɝ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] - .
" What's in it , Muvver ? " asked little Hepzebiah .
" 是什么 在 它 , 移动 ? " 问 小的 - .

“里面是什么，穆弗？”小赫普泽比亚问道。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [dʒʌst] [raɪt] .
You see her little tongue didn't work just right .
你 看 她 小的 舌头 没有 工作 只是 正确的 .

你看，她的小舌头不太灵光。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] " [tiː 'eɪtʃ] " [ɪn][ðem; ðəm] .
She never could say words with " th " in them .
她 绝不 可以 说 字 和 " th " 在 他们 .

她从来都说不出带有“th”的单词。

" ['lɪt(ə)l] [egz] , [dɪr] .
" Little eggs , dear .
" 小的 鸡蛋 , 亲爱的 .

“亲爱的，小鸡蛋。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
They are white ,
他们 是 白色的 ,

它们是白色的，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][spɑːts][ænd; ənd] ['fʌni] [dɑːrk] [skrɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]
with little dark spots and funny dark scrawls on them as if somebody had
和 小的 黑暗的 地点 和 有趣的 黑暗的 潦草的字迹 在 他们 作为 如果 某人 有
[traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][pen] .
tried to write with a bad pen .
尝试 到 写 和 一个 坏的 笔 .

上面有一些黑点和奇怪的黑色潦草字迹，好像有人用劣质钢笔写过字一样。

" [ðen] ['mɑːmədjuːk] [æskt] :
" Then Marmaduke asked :
" 然后 马默杜克 问 :

然后马默杜克问道：

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɔːrm] ? "
" And is she keeping them warm ? "
" 和 是 她 保持 他们 温暖的 ? "

她有没有让他们暖和起来?

" [jes] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hætʃ] [aʊt] .
" Yes , so that they will hatch out .
" 是的 , 所以 那 他们 将要 孵化 出去 .

“是的，这样它们就能孵化出来。”

[ðeɪ] [wɪl] , ['veri] [suːn] [naʊ] .
They will , very soon now .
他们 将要 , 非常 很快 现在 .

他们很快就会这么做了。

" [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['weðər]
" So for a number of days in the warm weather , and in the rainy weather
" 所以 为了 一个 数字 的 天 在 这 温暖的 天气 , 和 在 这 下雨 天气
[tuː] ,
too ,
也 ,

“所以，在温暖的天气里，以及在下雨的天气里，持续了好几天，

['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [sæt] ['feɪθfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] .
Mother Oriole sat faithfully on her nest .
母亲 金莺 卫星 忠实 在 她 巢 .

雌黄鹂忠实地栖息在巢穴里。

[bɜːrd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
Bird mothers and the mothers of little children are always very patient .
鸟 母亲们 和 这 母亲们 的 小的 孩子们 是 总是 非常 病人 .

鸟妈妈和小孩的妈妈总是很有耐心。

[ðen] [keɪm] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [braɪt] ,
Then came one fine morning when the sun was particularly jolly and bright ,
然后 来了 一 美好的 早晨 什么时候 这 太阳 曾是 特别 快乐的 和 明亮的 ,

后来有一天早晨，阳光格外明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [smelt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	blossoms	smelt	very	sweet	and	were	beginning	to	fall	from	the
和	这	花朵	冶炼	非常	甜的	和	是	开始	到	落下	从	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

花朵散发着甜美的香气，开始从树上飘落。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][elm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['hæŋɪŋ]

The	three	happy	children	stood	under	the	elm	and	looked	up	at	the	tiny	hanging
这	三	快乐的	孩子们	站立	在下面	这	榆树	和	看起来	向上	在	这	微小的	绞刑

[nest] .

nest	.
巢	.

三个快乐的孩子站在榆树下，抬头看着悬挂着的小鸟巢。

[ðeɪ] [hɜːrd] [nuː] ['nɔɪzɪz] , [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

They	heard	new	noises	,	strange	noises	.
他们	听到	新的	噪音	,	奇怪的	噪音	.

他们听到了一些新的、奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['beɪbiːz] .

It	sounded	like	babies	.
它	听起来	喜欢	婴儿	.

听起来像婴儿的声音。

[jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrioʊl] ['beɪbiːz][hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət]

Yes	,	the	little	Oriole	babies	had	broken	their	shells	and	had	been	born	at
是的	,	这	小的	金莺	婴儿	有	破碎的	他们的	贝壳	和	有	到过	出生	在

[læst] .

last	.
最后的	.

是的，小黄鹂宝宝们终于破壳而出，来到了这个世界。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] [kloʊðz] [ɑːn] .

They	didn't	have	many	clothes	on	.
他们	没有	有	许多	衣服	在	.

他们身上没穿多少衣服。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] .

But	some	day	their	feathers	will	be	as	pretty	as	their	father's	.
但	一些	天	他们的	羽毛	将要	是	作为	漂亮的	作为	他们的	父亲的	.

但总有一天，它们的羽毛会像它们的父亲一样漂亮。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] !

How	they	did	cry	for	food	!
如何	他们	做过	哭	为了	食物	!

他们哭着要吃的！

['sʌmhaʊ] ['beɪbi] ['ɔːriəulz] [kraɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrd]['beɪbiːz] .

Somehow	baby	Orioles	cry	more	than	other	bird	babies	.
不知何故	婴儿	金莺队	哭	更多的	比	其他	鸟	婴儿	.

不知为何，小黄鹂比其他鸟类的幼鸟哭得更多。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	seem	to	want	to	eat	all	the	time	.
他们	似乎	到	想	到	吃	全部	这	时间	.

它们似乎总是想吃东西。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːðər] ['ɔːrioʊl] [dɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fed] ,

And	how	Father	Oriole	did	work	to	keep	them	fed	,
和	如何	父亲	金莺	做过	工作	到	保持	他们	美联储	,

奥里奥尔神父是如何努力让他们吃饱穿暖的呢？

['wɪslɪŋ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] !

whistling	every	once	in	a	while	to	make	things	pleasant	for	his	family	!
吹口哨	每一个	一次	在	一个	尽管	到	制作	事物	令人愉快的	为了	他的	家庭	!

他时不时会吹口哨，让家人开心!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [dɪd][fɔːr; fər]

I	wonder	if	they	appreciated	all	the	things	he	and	Mother	Oriole	did	for
我	想知道	如果	他们	感谢	全部	这	事物	他	和	母亲	金莺	做过	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不知道他们是否感激他和金莺妈妈为他们所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [gruː] ['fætə] [ɑːn][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	days	passed	and	the	little	birds	grew	fatter	on	the	bugs	and	the
和	这	天	通过了	和	这	小的	鸟类	生长	更胖	在	这	漏洞	和	这

['biːtlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [brɔːt] ,

beetles	which	their	father	brought	,
甲虫	哪个	他们的	父亲	带来	,

日子一天天过去，小鸟们靠着父亲带来的虫子和甲虫渐渐长得肥肥的。

[dʒʌst][æz; əz][fæt][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]

just	as	fat	as	the	little	boys	or	girls	on	their	oatmeal	and	bread	and	milk
只是	作为	胖的	作为	这	小的	男孩们	或者	女孩们	在	他们的	麦片	和	面包	和	牛奶

,

,

,

就像那些吃着燕麦粥、面包和牛奶的小男孩或小女孩一样胖。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	their	fathers	work	hard	to	earn	for	them	.
哪个	他们的	父亲们	工作	难的	到	赚	为了	他们	.

这是他们的父亲辛勤工作挣来的钱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːriəulz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

The	little	Orioles	were	certainly	noisy	little	birds	,
这	小的	金莺队	是	当然	嘈杂	小的	鸟类	,

这些小黄鹂鸟的确是些吵闹的小鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] [biːks]

and	when	they	cried	sometimes	the	children	saw	funny	little	heads	and	beaks
和	什么时候	他们	哭	有时	这	孩子们	锯	有趣的	小的	头部	和	喙

[poʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

poking	out	of	the	nest	.
戳	出去	的	这	巢	.

当它们哭闹时，孩子们有时会看到滑稽的小脑袋和喙从巢穴里探出来。

[ðen] [mɔːr] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːrioʊl] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] ,

Then	more	days	passed	and	Father	and	Mother	Oriole	taught	them	to	fly	,
然后	更多的	天	通过了	和	父亲	和	母亲	金莺	教授	他们	到	飞	,

之后又过了几天，金莺爸爸和金莺妈妈教会了它们飞行。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [griːn] [hæd; həd] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [wɔːk] .

just	as	Father	and	Mother	Green	had	taught	little	Hepzebiah	to	walk	.
只是	作为	父亲	和	母亲	绿色的	有	教授	小的	-	到	走	.

就像格林夫妇教小赫普西比亚走路一样。

['mɑ:mədju:k] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [held] - [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [stʊd]

Marmaduke	remembered	how	his	Mother	had	held	Hepzebiah	and	Father	stood
马默杜克	记得	如何	他的	母亲	有	握住	-	和	父亲	站立

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .

a	little	way	off	.
一个	小的	方式	离开	.

马尔马杜克记得他的母亲抱着赫普西比亚，而他的父亲站在不远处。

[ðen] - [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

Then	Hepzebiah	had	started	.
然后	-	有	开始	.

随后，希西比开始了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst]

She	was	a	little	frightened	at	first
她	曾是	一个	小的	害怕	在	第一的

她起初有点害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

but	she	made	the	journey	.
但	她	制成	这	旅行	.

但她还是踏上了这段旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fel] .

It	was	only	a	few	steps	and	her	father	caught	her	before	she	fell	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	和	她	父亲	捕捉	她	前	她	跌倒	.

只走了几步，她父亲就扶住了她，没让她摔倒。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [steps] .

She	tried	this	often	and	soon	she	could	take	a	great	many	steps	.
她	尝试	这	经常	和	很快	她	可以	拿	一个	伟大的	许多	步骤	.

她经常尝试，很快她就能走很多步了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔ:rioʊl] [tɔ:t] [ðer; ðər]

And	that	was	something	like	the	way	Father	and	Mother	Oriole	taught	their
和	那	曾是	某物	喜欢	这	方式	父亲	和	母亲	金莺	教授	他们的

['tʃɪldrən] [tu:; tə][flai] .

children	to	fly	.
孩子们	到	飞	.

这有点像金莺爸爸和金莺妈妈教孩子们飞的方式。

[ðə; ði] ['perənt] [bɜ:rdz] [wʊd] [flai][tu:; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .

The	parent	birds	would	fly	to	a	branch	a	little	way	off	.
这	父母	鸟类	会	飞	到	一个	分支	一个	小的	方式	离开	.

亲鸟会飞到不远处的一根树枝上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] .

Then	they	would	call	the	little	birds	.
然后	他们	会	称呼	这	小的	鸟类	.

然后他们会呼唤小鸟。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [flai][tu:; tə][ðə; ði] [brænʧ] .

And	one	by	one	they	would	fly	to	the	branch	.
和	一	经过	一	他们	会	飞	到	这	分支	.

它们会一个接一个地飞到树枝上。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [wi:k] [æt; ət][fɜ:rst] [laɪk] - ['lɪt(ə)l] [fi:t] .

Their	wings	were	weak	at	first	like	Hepzebiah's	little	feet	.
他们的	翅膀	是	虚弱的	在	第一的	喜欢	-	小的	脚	.

它们的翅膀起初很弱小，就像赫普西比的脚一样。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai]

But	soon	they	grew	strong	and	before	many	weeks	had	gone	they	could	fly
但	很快	他们	生长	强的	和	前	许多	周	有	已消失	他们	可以	飞

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] .

as	fast	as	the	old	birds	.
作为	快速地	作为	这	老的	鸟类	.

但很快它们就变得强壮起来，没过几周，它们就能像老鸟一样飞得很快了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðer; ðər] [ˈperənts] .

And	before	the	summer	was	over	they	were	as	big	as	their	parents	.
和	前	这	夏天	曾是	超过	他们	是	作为	大的	作为	他们的	父母	.

夏天还没结束，他们就和父母一样高大了。

[juː; jʊ] [siː] [bɜːrdz][hæv; həv] [ˈʃɔːrtər] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] .

You	see	birds	have	shorter	lives	than	real	people	.
你	看	鸟类	有	较短	生活	比	真实的	人们	.

你看，鸟类的寿命比人类短。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

They	do	not	live	so	many	years	.
他们	做	不是	居住	所以	许多	年	.

他们的寿命并不长。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk]

So	they	have	to	grow	up	quickly	or	they	wouldn't	have	much	time	for	work
所以	他们	有	到	生长	向上	迅速地	或者	他们	不会	有	很多	时间	为了	工作

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	play	,
和	玩	,

所以他们必须尽快长大，否则就没有多少时间工作和玩耍了。

[wʊd] [ðeɪ] ?

would	they	?
会	他们	?

他们会吗?

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːriəulz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈferi]

So	the	children	decided	that	the	story	of	the	Orioles	was	a	very	pretty	fairy
所以	这	孩子们	决定	那	这	故事	的	这	金莺队	曾是	一个	非常	漂亮的	仙女

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

于是孩子们认定，金莺的故事是一个非常美丽的童话故事。

[ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

indeed	,	and	they	liked	it	better	because	it	was	true	.
的确	,	和	他们	喜欢	它	更好的	因为	它	曾是	真的	.

的确如此，而且他们更喜欢这个说法，因为它说的是事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈʌðər] — [oʊ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	they	found	others	—	oh	,	so	many	stories	like	it	.
和	他们	成立	其他的	—	哦	,	所以	许多	故事	喜欢	它	.

他们还发现了其他类似的故事——哦，真是太多了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən]

For	sometimes	Mother	and	sometimes	Father	and	sometimes	the	Toyman
为了	有时	母亲	和	有时	父亲	和	有时	这	玩具人

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [ˈhoʊmz] .

showed	them	other	little	bird	homes	.
显示	他们	其他	小的	鸟	房屋	.

有时是鸟妈妈，有时是鸟爸爸，有时是玩具人，他们会带他们去看其他小鸟的家。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] - ['swɑːloʊz] [nest] ['plæstərd] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	climbed	a	ladder	and	found	the	barn	-	swallow's	nest	plastered	under	the
他们	攀登	一个	梯子	和	成立	这	谷仓	-	燕子的	巢	粉刷过的	在下面	这

[iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

eaves	of	the	barn	.
檐	的	这	谷仓	.

他们爬上梯子，发现家燕的巢穴嵌在谷仓的屋檐下。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][bɑːrn] ['swɑːloʊ] [huː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

They	liked	the	barn	swallow	who	flew	through	the	air	,
他们	喜欢	这	谷仓	吞	WHO	飞翔	通过	这	空气	,

他们喜欢在空中飞翔的家燕。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .

almost	as	if	he	were	so	happy	that	he	danced	as	he	flew	.
几乎	作为	如果	他	是	所以	快乐的	那	他	跳舞	作为	他	飞翔	.

他似乎高兴极了，一边飞一边跳舞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] [bluː] [ɑːn][tɑːp] , [braʊn] [ɑːn]

And	his	dress	was	so	pretty	,	for	he	was	dark	blue	on	top	,	brown	on
和	他的	裙子	曾是	所以	漂亮的	,	为了	他	曾是	黑暗的	蓝色的	在	顶部	,	棕色的	在

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

他的裙子真漂亮，上身是深蓝色，领口是棕色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [waɪt] .

and	his	little	stomach	was	white	.
和	他的	小的	胃	曾是	白色的	.

他的小肚子是白色的。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrkt] [tuː] ,

His	tail	was	forked	too	,
他的	尾巴	曾是	分叉	也	,

他的尾巴也是分叉的。

[kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [huː] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

cut	like	the	coat	of	the	man	in	the	circus	who	cracked	the	whip	and	made	the
切	喜欢	这	外套	的	这	男人	在	这	马戏团	WHO	裂纹	这	鞭	和	制成	这

['hɔːrsɪz] [pər'fɔːrm] [trɪks] .

horses	perform	tricks	.
马匹	履行	技巧	.

剪裁得像马戏团里挥鞭驱马表演杂技的那个人的外套。

[ðə; ði][bɑːrn] ['swɑːloʊz] [nest] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋli] [meɪd] .

The	barn	swallow's	nest	was	so	cunningly	made	.
这	谷仓	燕子的	巢	曾是	所以	狡猾地	制成	.

家燕的巢筑得非常精巧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plæstərd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [græs] ['laɪnɪŋ] .

It	was	plastered	of	mud	and	grass	,	and	had	a	soft	grass	lining	.
它	曾是	粉刷过的	的	泥	和	草	,	和	有	一个	柔软的	草	衬垫	.

它表面抹着泥土和草，里面铺着柔软的草皮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['taɪni] [braʊn] [spɑːts] .

The	little	eggs	in	it	were	white	and	had	tiny	brown	spots	.
这	小的	鸡蛋	在	它	是	白色的	和	有	微小的	棕色的	地点	.

里面的小蛋是白色的，上面有细小的棕色斑点。

[raɪt]	[nɪr]	[ðə; ði]	[beɪ]	['wɪndoʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	['laɪlək]	[triː]	,	['mɑːmədjuːk]	[spaɪd]	[red]	['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]
Right	**near**	**the**	**bay**	**window**	**,**	**in**	**the**	**thick**	**lilac**	**tree**	**,**	**Marmaduke**	**spied**	**Red**	**Robin's**
正确的	靠近	这	湾	窗户	,	在	这	厚的	紫丁香	树	,	马默杜克	间谍	红色的	罗宾的

[nest] .

nest	**.**
巢	.

在凸窗附近的茂密紫丁香树上，马默杜克发现了红知更鸟的巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
第3/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] .

He	was	a	great	friend	of	theirs	.
他	曾是	一个	伟大的	朋友	的	他们的	.

他是他们的好朋友。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪri] [weɪ] [hiː; hi] [hɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [red] [vest] ,

They	always	liked	the	cheery	way	he	hopped	over	the	lawn	,	and	his	cheery	red	vest	,
他们	总是	喜欢	这	欢快的	方式	他	跳跃	超过	这	草地	,	和	他的	欢快的	红色的	背心	,

他们一直很喜欢他欢快地在草坪上蹦蹦跳跳的样子，还有他那件鲜艳的红色背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sed] :

and	his	song	which	always	said	:
和	他的	歌曲	哪个	总是	说	:

还有他那首总是唱着这句话的歌：

" [ˌsi etʃ 'i] - ['ɪər] [ʌp] — [ˌsi etʃ 'i] - ['ɪər] [ʌp] !

"	Che	-	eer	up	—	che	-	eer	up	!
"	切	-	呃	向上	—	切	-	呃	向上	!

“加油——加油！”

" [hɪz; ɪz] [egz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [bluː] , [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	His	eggs	were	the	prettiest	of	all	,	a	greenish	blue	,	a	robin's	-	egg	blue	,	the	dressmakers	call	it	.
"	他的	鸡蛋	是	这	最漂亮的	的	全部	,	一个	绿绿色	蓝色的	,	一个	罗宾的	-	蛋	蓝色的	,	这	服装设计师	称呼	它	.

“他的蛋是最漂亮的，呈绿蓝色，裁缝们称之为知更鸟蛋蓝。”

['mʌðər] ['griːnz] ['sʌmər] [dres] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	Green's	summer	dress	was	coloured	just	like	it	.
母亲	青菜	夏天	裙子	曾是	有色	只是	喜欢	它	.

格林母亲的夏日连衣裙颜色和它一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , - [spaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃs] [nest] .

And	in	a	bush	by	the	roadside	,	Hepzebiah	spied	the	brown	thrush's	nest	.
和	在	一个	衬套	经过	这	路边	,	-	间谍	这	棕色的	画眉的	巢	.

在路边的一丛灌木中，赫普泽比亚发现了棕色画眉的巢穴。

[hɪz; ɪz] [egz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

His	eggs	were	blue	and	spotted	with	brown	.
他的	鸡蛋	是	蓝色的	和	斑	和	棕色的	.

他的蛋是蓝色的，上面有棕色的斑点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eldərberi] [triː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] - ['bɜːdz] [nest] .

And	in	the	elderberry	tree	they	found	the	grey	cat	-	bird's	nest	.
和	在	这	接骨木	树	他们	成立	这	灰色的	猫	-	鸟类	巢	.

他们在接骨木树上发现了灰猫鸟的巢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd] , ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['pʊsi] .

He	was	a	funny	bird	,	always	crying	like	a	lost	pussy	.
他	曾是	一个	有趣的	鸟	,	总是	哭泣	喜欢	一个	丢失的	猫	.

他是一只滑稽的鸟，总是像迷路的小猫一样哭个不停。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [egz] [wɜːr; wər] [griːn] - [bluː] .

And	his	eggs	were	green	-	blue	.
和	他的	鸡蛋	是	绿色的	-	蓝色的	.

他的蛋是蓝绿色的。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [dʒiːhɑsəfæt] ,

So	in	the	fields	and	the	woods	Jehosophat	,
所以	在	这	字段	和	这	树林	约沙法	,

所以，约沙法在田野和树林里，

['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nests]

Marmaduke	and	Hepzebiah	saw	all	kinds	of	birds	and	all	kinds	of	nests
马默杜克	和	-	锯	全部	种类	的	鸟类	和	全部	种类	的	巢穴

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [egz] .

and	all	kinds	of	eggs	.
和	全部	种类	的	鸡蛋	.

马尔马杜克和赫普西比亚看到了各种各样的鸟、各种各样的鸟巢和各种各样的鸟蛋。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [jɔːrz]

They	saw	them	because	their	eyes	were	bright	and	sharp	as	yours
他们	锯	他们	因为	他们的	眼睛	是	明亮的	和	锋利的	作为	你的

[mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

must	be	too	when	you	go	into	the	beautiful	country	.
必须	是	也	什么时候	你	去	进入	这	美丽的	国家	.

他们之所以能看到他们，是因为他们的眼睛明亮而锐利，就像你进入这片美丽国度时的眼睛也应该如此一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [egz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [fluː]

And	from	the	eggs	funny	little	birds	were	born	and	grew	up	and	flew
和	从	这	鸡蛋	有趣的	小的	鸟类	是	出生	和	生长	向上	和	飞翔

[ænd; ənd] [sæŋ] .

and	sang	.
和	唱	.

从这些蛋里，诞生了可爱的小鸟，它们长大、飞翔、歌唱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [truː] ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

And	so	the	three	happy	children	decided	that	the	really	true	fairy	stories	of
和	所以	这	三	快乐的	孩子们	决定	那	这	真的	真的	仙女	故事	的

['mʌðər] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Mother	Nature	were	the	prettiest	of	all	.
母亲	自然	是	这	最漂亮的	的	全部	.

于是，这三个快乐的孩子认定，大自然母亲那些真正真实的童话故事才是最美的。

[ænd; ənd][oʊ] — [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] !

And	oh	—	we	almost	forgot	!
和	哦	—	我们	几乎	忘了	!

哦——我们差点忘了！

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['mæntl] [telz] [juː 'es][tuː; tə][stɑːp] .

Perhaps	we	can	tell	the	rest	before	that	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	-	on	-	the	-	Mantel	tells	us	to	stop	.
也许	我们	能	告诉	这	休息	前	那	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	-	在	-	这	-	曼特尔	讲述	我们	到	停止	.

或许我们可以在壁炉架上那个长着智慧面孔的小钟告诉我们停止之前，把剩下的故事讲完。

['oʊvər] [nɪr] ['neɪbər] ['braʊnz] [fens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [æt; ət]

Over	near	Neighbour	Brown's	fence	they	were	peeping	through	the	green	leaves	at
超过	靠近	邻居	布朗的	栅栏	他们	是	偷窥	通过	这	绿色的	树叶	在

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊz] [nest] .

the	song	-	sparrow's	nest	.
这	歌曲	-	麻雀的	巢	.

在布朗邻居家的栅栏附近，他们透过绿叶窥视着歌雀的巢穴。

['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Mother	was	with	them	and	they	saw	someone	come	out	of	their
母亲	曾是	和	他们	和	他们	锯	某人	来	出去	的	他们的

['neɪbɜ-z] [haʊs] .

neighbour's	house	.
邻居	房子	.

母亲当时和他们在一起，他们看到有人从邻居家出来。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	Wouldn't	you	like	to	see	her	?
"	不会	你	喜欢	到	看	她	?

你不想见见她吗?

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mʌðər] .

"	the	strange	lady	whispered	to	Mother	.
"	这	奇怪的	女士	低声说道	到	母亲	.

“那位陌生的女士低声对母亲说。”

" [oʊ] [jes] , " ['mʌðər] ['wɪspəd] [bæk] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	Oh	yes	,	"	Mother	whispered	back	,	"	but	they	mustn't	wake	her	up	.
"	哦	是的	,	"	母亲	低声说道	后退	,	"	但	他们	不得	唤醒	她	向上	.

“哦，是的，”母亲低声回答，“但是他们不能吵醒她。”

" [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Who	could	they	be	talking	about	?
"	WHO	可以	他们	是	说	关于	?

“他们到底在说谁呢？”

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

Then	they	went	through	the	gate	.
然后	他们	去	通过	这	门	.

然后他们穿过了大门。

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [sed] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Be	very	quiet	,	"	said	Mother	as	they	entered	the	door	,
"	是	非常	安静的	,	"	说	母亲	作为	他们	进入	这	门	,

“安静点，”母亲边说边走进门。

" [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [truː] ['feri] ['stɔːri] .

"	and	you'll	see	the	end	of	another	true	fairy	story	.
"	和	你会	看	这	结尾	的	其他	真的	仙女	故事	.

“你会看到另一个真实童话故事的结局。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['tɪp,təʊd] [ɪn] .

"	So	they	tiptoed	in	.
"	所以	他们	踮着脚尖	在	.

于是他们蹑手蹑脚地走了进去。

[ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [leɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

There	in	a	bed	lay	Mrs	.	Brown	,	looking	very	happy	.
那里	在	一个	床	躺	太太	.	棕色的	,	寻找	非常	快乐的	.

布朗太太躺在床上，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ?

And	curled	up	in	her	arm	she	had	—	well	,	what	do	you	think	she	had	?
和	卷曲	向上	在	她	手臂	她	有	—	出色地	,	什么	做	你	思考	她	有	?

她蜷缩在她臂弯里——嗯，你觉得她有什么?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] !

A	little	sleeping	baby	!
一个	小的	睡眠	婴儿	!

熟睡的小宝宝!

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:riəulz] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Like	the	little	Orioles	Baby	had	been	born	just	a	few	days	ago	.
喜欢	这	小的	金莺队	婴儿	有	到过	出生	只是	一个	很少	天	前	.

就像小金莺宝宝几天前才出生一样。

" [ðæt] , " [sed] ['mʌðər] , " [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] .

"	That	,	"	said	Mother	,	"	is	the	prettiest	fairy	story	of	all	.
"	那	,	"	说	母亲	,	"	是	这	最漂亮的	仙女	故事	的	全部	.

“那是所有童话故事中最美的，”母亲说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] .

"	And	the	children	thought	so	too	.
"	和	这	孩子们	想法	所以	也	.

孩子们也这么认为。

[ðer; ðər] — [wi:v] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

There	—	we've	finished	just	in	time	.
那里	—	我们已经	完成的	只是	在	时间	.

好了——我们总算及时完成了。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑ:k] .

We	hear	the	Little	Clock	.
我们	听到	这	小的	钟	.

我们听到了小钟的声音。

[ðer; ðər] [goʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [tʌŋ] [naʊ] .

There	goes	his	silver	tongue	now	.
那里	去	他的	银	舌头	现在	.

他那张巧舌如簧的本事现在用不上了。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[swi:t] [dri:mz] .

Sweet	Dreams	.
甜的	梦想	.

祝你做个好梦。

[ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt]

ELEVENTH	NIGHT
第十一	夜晚

第十一夜

['mʌðər] [hen] [ænd; ənd] ['rɑ:bər] [hɔ:k]

MOTHER	HEN	AND	ROBBER	HAWK
母亲	母鸡	和	强盗	鹰

母鸡和强盗鹰

[dʒi:hɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

Jehosophat	and	Marmaduke	were	whispering	together	.
约沙法	和	马默杜克	是	耳语	一起	.

约沙法和马默杜克窃窃私语。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:hɑsəfæt] .

"	Let's	try	it	,	"	said	Jehosophat	.
"	我们来吧	尝试	它	,	"	说	约沙法	.

“我们试试吧，”约沙法说。

" [æn; ən] - [si:] [wʌt] ['hæpənz] , " ['ædɪd] ['mɑ:mədju:k] .

"	An	'	see	what	happens	,	"	added	Marmaduke	.
"	一个	-	看	什么	发生	,	"	额外	马默杜克	.

“看看会发生什么，”马默杜克补充道。

[soʊ] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɪg]

So	they	tiptoed	into	the	House	of	the	White	Wyandottes	and	placed	the	big
所以	他们	踮着脚尖	进入	这	房子	的	这	白色的	怀安多特	和	放置	这	大的

['dʌks] [egz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] [egz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] .

duck's	eggs	in	with	the	smaller	eggs	under	the	setting	hen	.
鸭子的	鸡蛋	在	和	这	较小的	鸡蛋	在下面	这	环境	母鸡	.

于是，她们蹑手蹑脚地走进白怀安多特家，把大鸭子的蛋放在正在下蛋的母鸡身下的小蛋堆里。

['mʌðər] [hen] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] , [oʊ][noʊ] !

Mother	Hen	did	not	like	that	,	oh	no	!
母亲	母鸡	做过	不是	喜欢	那	,	哦	不	!

母鸡不喜欢这样，哦不！

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][nest] .

She	stirred	in	her	nest	.
她	搅拌	在	她	巢	.

她在巢穴里翻了个身。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

All	her	feathers	puffed	up	and	she	looked	very	much	hurt	.
全部	她	羽毛	膨胀的	向上	和	她	看起来	非常	很多	伤害	.

她全身的羽毛都竖了起来，看起来很受伤。

" [dʌk] , [dʌk] , [dʌk] ! " [snɪft] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] .

"	Duck	,	duck	,	duck	!	"	sniffed	she	scornfully	.
"	鸭子	,	鸭子	,	鸭子	!	"	嗅了嗅	她	轻蔑地	.

“鸭子，鸭子，鸭子！”她轻蔑地哼了一声。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] [hen] !

And	to	herself	she	added	:	"	What	a	mean	way	to	treat	a	decent	,	respectable	hen	!
和	到	她自己	她	额外	:	"	什么	一个	意思是	方式	到	对待	一个	体面的	,	可敬	母鸡	!

她自言自语道：“这样对待一只体面、受人尊敬的母鸡，真是太残忍了！”

" [fɔːr; fər] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] .

"	For	White	Wyandottes	are	very	particular	and	very	exclusive	.
"	为了	白色的	怀安多特	是	非常	特别的	和	非常	独家的	.

“因为怀特怀安多特人非常特别，非常独特。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [hæd; həd] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

But	after	the	two	little	imps	had	tiptoed	out	of	her	house	,
但	后	这	二	小的	小恶魔	有	踮着脚尖	出去	的	她	房子	,

但当这两个小家伙蹑手蹑脚地溜出她的房子后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['mætər] .

she	made	the	best	of	a	bad	matter	.
她	制成	这	最好的	的	一个	坏的	事情	.

她把一件糟糕的事情做到了最好。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kɪk] [ðə; ði][bɪg] ['dʌks] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

She	couldn't	kick	the	big	duck's	eggs	out	of	the	nest	in	the	box	.
她	不能	踢	这	大的	鸭子的	鸡蛋	出去	的	这	巢	在	这	盒子	.

她没办法把大鸭子的蛋从箱子里的窝里踢出去。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] .

The	sides	of	the	box	were	too	high	.
这	侧面	的	这	盒子	是	也	高的	.

盒子的侧壁太高了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] [ə'gen] .

So	she	settled	down	on	her	eggs	again	.
所以	她	定居	向下	在	她	鸡蛋	再次	.

于是她又开始孵蛋了。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['veri] [oʊn] [wɔːrm] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	must	keep	my	very	own	warm	,	anyway	,	"	she	decided	.
"	我	必须	保持	我的	非常	自己的	温暖的	,	反正	,	"	她	决定	.

“无论如何，我都要让自己暖和起来，”她决定道。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

About	three	weeks	later	there	was	much	excitement	in	the	House	of	the	White
关于	三	周	之后	那里	曾是	很多	激动	在	这	房子	的	这	白色的

[ˌwaɪən'dɒts] .

Wyandottes	.
怀安多特	.

大约三周后，白人怀安多特人之家发生了一件非常激动人心的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

From	the	nest	in	the	box	came	little	noises	.
从	这	巢	在	这	盒子	来了	小的	噪音	.

从箱子里的鸟巢里传来细小的声音。

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , " ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [egz] .

"	Chip	,	chip	,	chip	,	"	sounded	faintly	from	inside	the	eggs	.
"	芯片	,	芯片	,	芯片	,	"	听起来	淡淡的	从	里面	这	鸡蛋	.

“咔嚓、咔嚓、咔嚓”的声音从蛋壳里隐隐传出。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg][goʊld] ['ruːstər] ,

And	before	the	sun	climbed	over	the	Big	Gold	Rooster	,
和	前	这	太阳	攀登	超过	这	大的	金子	公鸡	,

在太阳升起，照耀着大金鸡雕像之前，

[huː] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd]

who	swung	on	the	weather	-	vane	on	the	barn	,	all	the	new	little	chickens	had
WHO	摇摆	在	这	天气	-	叶片	在	这	谷仓	,	全部	这	新的	小的	鸡	有

['broʊkən][ðer; ðər] [egz] .

broken	their	eggs	.
破碎的	他们的	鸡蛋	.

那些在谷仓风向标上荡秋千的小鸡们，所有的小鸡都把蛋弄破了。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] !

"	How	nice	it	is	to	be	born	!
"	如何	好的	它	是	到	是	出生	!

出生真是一件美好的事！

" [ðeɪ] [tʃiːpt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['kɔːrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] .

"	they	cheeped	together	in	a	merry	chorus	,	as	they	arrived	in	the	wonderful	world	.
"	他们	便宜	一起	在	一个	欢乐	合唱	,	作为	他们	到达的	在	这	精彩的	世界	.

“当他们来到这个美好的世界时，他们欢快地一起发出咯咯的叫声。”

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['waiəndɔt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɔːlz]

Very	proud	of	her	family	was	Mother	Wyandotte	when	the	little	yellow	balls
非常	自豪的	的	她	家庭	曾是	母亲	怀恩多特	什么时候	这	小的	黄色的	球

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] .

began	to	run	about	.
开始	到	跑步	关于	.

当那些黄色的小球开始四处乱跑时，怀恩多特妈妈为她的家人感到非常自豪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['praʊder] [stɪl] [wen] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

A	few	days	later	she	was	prouder	still	when	they	scampered	this	way	and	that	,
一个	很少	天	之后	她	曾是	更骄傲	仍然	什么时候	他们	四处逃窜	这	方式	和	那	,

几天后，当它们跑来跑去时，她更加自豪了。

[pekɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] .

pecking	at	little	bugs	and	ants	.
啄食	在	小的	漏洞	和	蚂蚁	.

啄食小虫和蚂蚁。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] .

They	worked	hard	for	their	breakfasts	and	dinners	and	suppers	.
他们	工作	难的	为了	他们的	早餐	和	晚餐	和	晚餐	.

他们辛勤工作，才有了今天的早餐、午餐和晚餐。

['iːv(ə)n] ['fɑːðər] ['waiəndɔt] ,

Even	Father	Wyandotte	,
甚至	父亲	怀恩多特	,

甚至连怀恩多特神父也是如此

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [koʊm] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [waɪt] [pluːmz]

the	great	white	rooster	with	the	magnificent	red	comb	and	curling	white	plumes
这	伟大的	白色的	公鸡	和	这	壮丽	红色的	梳子	和	冰壶	白色的	羽流

[ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

on	his	tail	,
在	他的	尾巴	,

那只有着华丽的红色鸡冠和卷曲白色尾巴的白色羽毛的大白公鸡，

[fər'gɑːt] [ðæt] ['ʌðər] ['ruːstər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] .

forgot	that	other	rooster	of	whom	he	was	so	jealous	.
忘了	那	其他	公鸡	的	谁	他	曾是	所以	嫉妒的	.

他忘了还有那只让他嫉妒不已的公鸡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ɑːn][ðə; ði][baːrn]

For	the	rooster	who	was	always	perched	on	the	weather	-	vane	on	the	barn
为了	这	公鸡	WHO	曾是	总是	栖息	在	这	天气	-	叶片	在	这	谷仓

[wʌz; wəz] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

was	up	so	high	and	he	shone	like	gold	.
曾是	向上	所以	高的	和	他	闪耀	喜欢	金子	.

那只总是栖息在谷仓风向标上的公鸡，高高地站着，闪闪发光，像金子一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːðər] ['waiəndɔt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] .

But	now	Father	Wyandotte	was	not	jealous	.
但	现在	父亲	怀恩多特	曾是	不是	嫉妒的	.

但现在怀恩多特神父并不嫉妒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [wei] ,

He	walked	around	in	his	lordly	way	,
他	步行	大约	在	他的	尊贵的	方式	,

他迈着高傲的步伐四处走动，

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði][fæt] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] .

cocking	his	eye	at	his	little	yellow	sons	and	daughters	as	they	chased	the	fat	little	bugs	.
上膛	他的	眼睛	在	他的	小的	黄色的	儿子们	和	女儿们	作为	他们	追逐	这	胖的	小的	漏洞	.

他斜眼看着他的小黄儿们追逐着那些肥胖的小虫子。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] .

At	first	he	would	not	say	just	how	proud	of	them	he	was	.
在	第一的	他	会	不是	说	只是	如何	自豪的	的	他们	他	曾是	.

起初他并没有说他有多么为他们感到骄傲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

He	did	not	like	to	tell	all	his	feelings	at	once	.
他	做过	不是	喜欢	到	告诉	全部	他的	情怀	在	一次	.

他不喜欢一次性说出自己的所有感受。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] .

Sometimes	**he**	**thought**	**fighting**	**and**	**crowing**	**better**	**than**	**being**	**a**	**family**	**man**	**.**
有时	他	想法	斗争	和	鸣叫	更好的	比	存在	一个	家庭	男人	.

有时他觉得打架和叫嚣比做个顾家的男人更有意思。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [fens] - [poʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

But	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**flew**	**up**	**on**	**the**	**tallest**	**fence**	**-**	**post**	**he**	**could**	**find**	**,**
但	全部	的	一个	突然	他	飞翔	向上	在	这	最高	栅栏	-	邮政	他	可以	寻找	,

但突然间，他飞到他能找到的最高的栅栏柱上，

[ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	**flapped**	**his**	**wings**	**.**
和	拍打	他的	翅膀	.

它拍打着翅膀。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [biːk] , [ænd; ənd] [kroʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [goʊld]

He	**threw**	**back**	**his**	**head**	**,**	**opened**	**his**	**yellow**	**beak**	**,**	**and**	**crowed**	**up**	**at**	**that**	**gold**
他	扔	后退	他的	头	,	打开	他的	黄色的	喙	,	和	人群	向上	在	那	金子

['ruːstər] :

rooster	**:**
公鸡	:

他仰起头，张开黄色的喙，对着那只金色的公鸡啼叫：

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [ʃʊr] !

"	**Sure**	**,**	**sure**	**,**	**sure**	**!**
"	当然	,	当然	,	当然	!

“当然，当然，当然！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [duː] .

You	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**you**	**couldn't**	**do**	**it**	**—**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**do**	**.**
你	不能	做	它	,	你	不能	做	它	—	不能	做	它	,	做	.

你做不到，你做不到——做不到，去做吧。

" [noʊ] , [ðə; ði][goʊld] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	**No**	**,**	**the**	**Gold**	**Rooster**	**on**	**the**	**weather**	**-**	**vane**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**barn**	**,**
"	不	,	这	金子	公鸡	在	这	天气	-	叶片	在	这	顶部	的	这	谷仓	,

“不，是谷仓顶上风向标上的金公鸡，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [kʊd; kəd] ['niːðər] [kroʊ] [nɔːr] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli] .

though	**he**	**shone**	**like**	**the**	**sun**	**,**	**could**	**neither**	**crow**	**nor**	**raise**	**a**	**family**	**.**
尽管	他	闪耀	喜欢	这	太阳	,	可以	两者都不	乌鸦	也不	增加	一个	家庭	.

虽然他像太阳一样光芒四射，却既不会啼叫，也不会养家糊口。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['waiəndɔt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

But	**Mother**	**Wyandotte**	**didn't**	**bother**	**about**	**anything**	**so**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**as**	**the**	**sun**
但	母亲	怀恩多特	没有	打扰	关于	任何事物	所以	高的	在	这	天空	作为	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstər] .

and	**the**	**rooster**	**.**
和	这	公鸡	.

但怀恩多特夫人对太阳和公鸡这些高高在上的事物并不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [nɜːrs] - [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

She	**was**	**busy**	**playing**	**nurse**	**-**	**maid**	**to**	**her**	**little**	**yellow**	**children**	**and**	**helping**
她	曾是	忙碌的	玩耍	护士	-	女佣	到	她	小的	黄色的	孩子们	和	帮助

[ðem; ðəm][faɪnd] [fuːd] .

them	**find**	**food**	**.**
他们	寻找	食物	.

她忙着照顾她的小黄皮肤孩子，帮他们找食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

But	**in**	**the**	**afternoon**	**she**	**did**	**look**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**.**
但	在	这	下午	她	做过	看	向上	在	这	天空	.

但下午她确实抬头看了看天空。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊm]

That	was	when	something	like	a	dark	shadow	sailed	in	the	air	far	above	the	home
那	曾是	什么时候	某物	喜欢	一个	黑暗的	阴影	航行	在	这	空气	远的	多于	这	家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

of	the	White	Wyandottes	.
的	这	白色的	怀安多特	.

就在这时，一个黑影般的物体在白怀安多特人家园上空飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][waɪd] - [stretʃt] [wɪŋz] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['dʒɪm] [kroʊ]

It	was	a	great	bird	with	wide	-	stretched	wings	,	much	bigger	than	Jim	Crow
它	曾是	一个	伟大的	鸟	和	宽的	-	拉伸	翅膀	,	很多	大	比	吉姆	乌鸦

.

:
.

那是一只巨大的鸟，翅膀展开得很宽，比吉姆·克劳还要大得多。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn] ['sɜːrkl] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['skæmpərɪŋ]

He	sailed	in	circles	,	while	his	evil	eye	looked	down	at	the	frightened	,	scampering
他	航行	在	界	,	尽管	他的	邪恶的	眼睛	看起来	向下	在	这	害怕	,	四处奔跑

[waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

White	Wyandottes	.
白色的	怀安多特	.

他绕着圈子航行，同时用他邪恶的眼睛俯视着惊恐地四处逃窜的白怀安多特人。

" [ʌm; əm] !

"	Um	!
"	嗯	!

“嗯！

" [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] !

"	How	he	would	like	a	nice	chicken	for	lunch	!
"	如何	他	会	喜欢	一个	好的	鸡	为了	午餐	!

他多么想吃一只美味的烤鸡当午餐啊！

" ['rɑːbər] [hɔːk] ! " [kɔːld] [ɔːl][ʌv; əv] ['mʌðər] ['hɛnz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

"	Robber	Hawk	!	"	called	all	of	Mother	Hen's	uncles	and	aunts	in	the	barnyard	.
"	强盗	鹰	!	"	称为	全部	的	母亲	母鸡的	叔叔们	和	姑姑们	在	这	农场	.

“强盗鹰！”母鸡在鸡舍里喊道，所有的叔叔阿姨都来了。

" ['rɑːbər] [hɔːk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [greɪt] - [ænt] [tuː] .

"	Robber	Hawk	!	"	screamed	all	of	her	great	-	uncles	and	great	-	aunts	too	.
"	强盗	鹰	!	"	尖叫	全部	的	她	伟大的	-	叔叔们	和	伟大的	-	姑姑们	也	.

“强盗鹰！”她的所有叔公婶婆也都大声喊道。

" ['rɑːbər] [hɔːk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] .

"	Robber	Hawk	!	"	screamed	all	of	her	cousins	,	first	,	second	,	and	third	.
"	强盗	鹰	!	"	尖叫	全部	的	她	表兄弟姐妹	,	第一的	,	第二	,	和	第三	.

“强盗鹰！”她的所有表兄弟姐妹，老大、老二、老三，都大声喊道。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɑːrkt] ['roʊvər][ænd; ənd] ['braʊni] .

Loud	and	long	barked	Rover	and	Brownie	.
大声	和	长的	吠叫	路虎	和	布朗尼	.

罗孚和布朗尼大声而持久地吠叫着。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [stɑːpt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['pɪdʒɪns] .

And	little	Wienerwurst	stopped	chasing	the	pretty	pink	pigeons	.
和	小的	维也纳香肠	停止	追逐	这	漂亮的	粉色的	鸽子	.

小维纳沃斯特不再追逐那些漂亮的粉红色鸽子了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['tɜːrki] , [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

And	even	Mr	.	Stuckup	,	the	turkey	,	had	to	join	in	the	hubbub	.
和	甚至	先生	.	-	,	这	火鸡	,	有	到	加入	在	这	尘嚣	.

就连那只傲慢的火鸡也加入了这场喧闹。

" ['hɔ:rəb(ə)l] ['rɑ:bər] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['rɑ:bər] , " [hi:; hi] ['gɔbəld] .

"	Horrible	robber	,	horrible	robber	,	"	he	gobbled	.
"	可怕	强盗	,	可怕	强盗	,	"	他	狼吞虎咽	.

“可恶的强盗，可恶的强盗，”他狼吞虎咽地说。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['waiəndɔt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

But	Mother	Wyandotte	had	called	to	her	children	.
但	母亲	怀恩多特	有	称为	到	她	孩子们	.

但怀恩多特夫人已经呼唤她的孩子们了。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪn] [fraɪt] [ðeɪ] [ræn] , [ɔ:l] ['hʌdl]

She	opened	her	wings	and	under	them	quickly	in	fright	they	ran	,	all	huddling
她	打开	她	翅膀	和	在下面	他们	迅速地	在	惊吓	他们	跑	,	全部	抱团取暖

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她张开翅膀，惊恐万分的它们迅速躲到翅膀下，挤成一团。

[hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['hɑ:rdli] [si:md] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk]

Her	wings	hardly	seemed	large	enough	to	cover	them	all	,	but	she	took
她	翅膀	几乎	似乎	大的	足够的	到	覆盖	他们	全部	,	但	她	采取

[ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ,

them	all	in	,
他们	全部	在	,

她的翅膀似乎不够大，无法将它们全部遮盖起来，但她还是将它们全部容纳了起来。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

every	one	of	her	children	.
每一个	一	的	她	孩子们	.

她的每个孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [oʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [gʊd]

She	was	a	nervous	old	thing	,	but	she	was	a	good	mother	,	and	good
她	曾是	一个	紧张的	老的	事物	,	但	她	曾是	一个	好的	母亲	,	和	好的

['mʌðər] [henz] ,

mother	hens	,
母亲	母鸡	,

她是个神经兮兮的老太太，但她是个好母亲，也是个好母鸡。

[gʊd] ['ænɪm(ə)l] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌðərz] [tu:] ,

good	animal	mothers	,	and	our	own	mothers	too	,
好的	动物	母亲们	,	和	我们的	自己的	母亲们	也	,

善良的动物母亲，以及我们自己的母亲，

['nevər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ə'raʊnd] .

never	seem	to	think	of	themselves	when	there	is	danger	around	.
绝不	似乎	到	思考	的	他们自己	什么时候	那里	是	危险	大约	.

当周围有危险时，他们似乎从来不会想到自己。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

They	just	look	out	for	their	little	ones	.
他们	只是	看	出去	为了	他们的	小的	一个	.

他们只是在照顾自己的孩子。

" ['rɑ:bər] [hɔ:k] , ['rɑ:bər] !

"	Robber	Hawk	,	robber	!
"	强盗	鹰	,	强盗	!

“强盗鹰，强盗！”

[ʃænt] [tʌtʃ] - [ɪm] — ['rɑ:bər] !

Shan't	touch	'	em	—	robber	!
不会	触碰	-	呃	—	强盗	!

别碰他们——强盗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [laʊd] [nɔɪz] ,
Then — quick as a wink — there was another loud noise ,
然后 — 快的 作为 一个 眨眼 — 那里 曾是 其他 大声 噪音 ,

紧接着，几乎就在眨眼之间，又传来一声巨响。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈdʒɪm] [kroʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] .
just like that day when Jim Crow fell in the cornfield .
只是 喜欢 那 天 什么时候 吉姆 乌鸦 跌倒 在 这 玉米地 .

就像吉姆·克劳倒在玉米地里的那天一样。

" [bæŋ] , [bæŋ] !
" Bang , bang !
" 砰 , 砰 !

“砰，砰！

" [dʒiːhɑsəfæt] , [ˈmɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [dʒʌmpt] .
" Jehosophat , Marmaduke and Hepzebiah jumped .
" 约沙法 , 马默杜克 和 - 跳了起来 .

约沙法、马默杜克和希西比跳了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
They looked around .
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
There stood the Toyman with the gun at his shoulder .
那里 站立 这 玩具人 和 这 枪 在 他的 肩膀 .

玩具人站在那里，肩上扛着枪。

[ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [waɪt] [ˈfɛðɚz] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Little puffs of smoke like white feathers floated away from the muzzles of the
小的 泡芙 的 抽烟 喜欢 白色的 羽毛 漂浮 离开 从 这 口套 的 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

枪口冒出一缕缕白烟，如同白色的羽毛般飘散开来。

" [wɪŋd] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] .
" Winged him , anyway ! " cried the Toyman .
" 有翅膀的 他 , 反正 ! " 哭 这 玩具人 .

“反正我把他打飞了！”玩具人喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
They looked up .
他们 看起来 向上 .

他们抬起头来。

[ˈrɑːbər] [hɔːk] [ˈwɔznt] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
Robber Hawk wasn't sailing in the sky any longer .
强盗 鹰 不是 帆船 在 这 天空 任何 更长 .

强盗鹰号不再翱翔于天空了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] — [dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒɪm] [kroʊ] .
He was falling , falling , like a stone — just like Jim Crow .
他 曾是 坠落 , 坠落 , 喜欢 一个 石头 — 只是 喜欢 吉姆 乌鸦 .

他像石头一样坠落，坠落——就像吉姆·克劳一样。

" [ðə; ði] - [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	The	Toyman's	a	good	shot	,	"	exclaimed	Jehosophat	.
"	这	-	一个	好的	射击	,	"	惊呼	约沙法	.

“玩具人枪法真准！”约沙法惊呼道。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] [ðæt] !

"	My	,	how	I	wish	I	could	shoot	like	that	!
"	我的	,	如何	我	希望	我	可以	射击	喜欢	那	!

“哎呀，我多么希望自己也能像他那样射门啊！”

" [ˈmʌðər] [griːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

"	Mother	Green	came	to	the	back	door	.
"	母亲	绿色的	来了	到	这	后退	门	.

“格林妈妈从后门走了过来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] :

She	called	to	the	Toyman	:
她	称为	到	这	玩具人	:

她呼唤玩具人：

" [ˈhiːz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] , [fræŋk] . "

"	He's	fallen	on	the	barn	,	Frank	.	"
"	他是	倒下	在	这	谷仓	,	坦率	.	"

“他摔倒在谷仓上了，弗兰克。”

" [ruːf] , [ruːf] , [ruːf] ! " [bɑːrkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːnərˌwɜːrst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈklɪrli] .

"	Roof	,	roof	,	roof	!	"	barked	little	Wienerwurst	to	explain	it	more	clearly	.
"	屋顶	,	屋顶	,	屋顶	!	"	吠叫	小的	维也纳香肠	到	解释	它	更多的	清楚地	.

“屋顶，屋顶，屋顶！”小维纳沃斯特大声叫道，以便更清楚地解释。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈrɑːbər] [hɔːk] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Sure	enough	,	Robber	Hawk	dropped	on	the	roof	of	the	barn	,
当然	足够的	,	强盗	鹰	掉落	在	这	屋顶	的	这	谷仓	,

果然，强盗鹰落在了谷仓的屋顶上。

[raɪt] [baɪ][ðə; ði][goʊld] [ˈruːstər] [huː] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [veɪn] .

right	by	the	Gold	Rooster	who	swung	on	the	weather	-	vane	.
正确的	经过	这	金子	公鸡	WHO	摇摆	在	这	天气	-	叶片	.

就在风向标上荡秋千的金鸡旁边。

[ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Toyman	scratched	his	head	.
这	玩具人	刮痕	他的	头	.

玩具人挠了挠头。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [stɪf] [legz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Quite	a	climb	for	these	stiff	legs	,	"	said	he	.
"	相当	一个	爬	为了	这些	僵硬的	腿	,	"	说	他	.

“对于我这双僵硬的腿来说，这可真是一段不小的攀登，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈlædər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

But	he	fetched	a	tall	ladder	and	placed	it	against	the	side	of	the	barn	.
但	他	已获取	一个	高的	梯子	和	放置	它	反对	这	边	的	这	谷仓	.

但他搬来一架高高的梯子，靠在谷仓的侧面。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [bent] [bæk] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst]

The	three	children	watched	him	,	their	heads	bent	back	so	far	that	they	almost
这	三	孩子们	观看	他	,	他们的	头部	弯曲	后退	所以	远的	那	他们	几乎

[snæpt] [ɔːf] .

snapped	off	.
啪啪	离开	.

三个孩子看着他，头向后仰得厉害，几乎要折断了。

['mʌðər] [held] [ðə; ði] ['lædər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ['evər] [tuː; tə] ['hæpən]

Mother	**held**	**the**	**ladder**	**at**	**the**	**foot**	**,**	**for**	**nobody**	**wanted**	**anything**	**ever**	**to**	**happen**
母亲	握住	这	梯子	在	这	脚	,	为了	无人	通缉	任何事物	曾经	到	发生

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

to	**the**	**Toyman**	**.**
到	这	玩具人	.

母亲扶着梯子底部，因为谁也不想让玩具人出什么事。

" ['kerf(ə)l] !

"	**Careful**	**!**
"	小心	!

“小心！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**warned**	**him**	**.**
"	她	警告	他	.

她警告过他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌem aɪ 'es] - [griːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**Mis**	**'**	**Green**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	误	-	绿色的	,	"	他	说	.

“好的，格林小姐，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪnˌtɑːp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**haven't**	**been**	**up**	**in**	**the**	**maintop**	**for**	**nothing**	**.**
"	我	还没有	到过	向上	在	这	主顶	为了	没有什么	.

“我可不是白白待在主甲板上的。”

" [juː; jʊ] [siː] , [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

"	**You**	**see**	**,**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**he**	**had**	**been**	**a**	**sailor**	**.**
"	你	看	,	一次	之上	一个	时间	,	他	有	到过	一个	水手	.

“你看，他曾经是一名水手。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['hædnt] [dʌn] .

There	**was**	**nothing**	**that**	**the**	**Toyman**	**hadn't**	**done**	**.**
那里	曾是	没有什么	那	这	玩具人	之前没有	完毕	.

玩具人无所不能。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] , [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

He	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ladder**	**,**	**then**	**swung**	**out**	**on**	**the**	**roof**	**.**
他	达到	这	顶部	的	这	梯子	,	然后	摇摆	出去	在	这	屋顶	.

他爬到梯子顶端，然后荡到屋顶上。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

At	**last**	**he**	**reached**	**the**	**ridge**	**.**
在	最后的	他	达到	这	岭	.

他终于到达了山脊。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [goʊld] ['ruːstər] , ['nevər] [krəuɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

There	**stood**	**the**	**Gold**	**Rooster**	**,**	**never**	**crowing**	**or**	**saying**	**anything**	**at**	**all**	**.**
那里	站立	这	金子	公鸡	,	绝不	鸣叫	或者	说	任何事物	在	全部	.

金鸡就那样站在那里，既不啼叫，也不说话。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['rɑːbər] [hɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .

And	**under**	**him**	**lay**	**Robber**	**Hawk**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**say**	**anything**	**either**	**.**
和	在下面	他	躺	强盗	鹰	,	和	他	没有	说	任何事物	任何一个	.

强盗鹰躺在他身下，也一言不发。

['kerfəli] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

Carefully	the	Toyman	climbed	down	from	the	ridge	of	the	barn	,	holding	the
小心	这	玩具人	攀登	向下	从	这	岭	的	这	谷仓	,	保持	这

['ræskl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

rascal	in	his	hands	.
恶棍	在	他的	双手	.

玩具人小心翼翼地从谷仓的屋脊上爬下来，手里抱着那个淘气包。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [keɪm] .

Then	one	by	one	down	the	rungs	of	the	ladder	he	came	.
然后	一	经过	一	向下	这	梯级	的	这	梯子	他	来了	.

然后他一层叠着梯子下来了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - ['gæðərd]

When	he	reached	the	ground	Jehosophat	,	Marmaduke	and	Hepzebiah	gathered
什么时候	他	达到	这	地面	约沙法	,	马默杜克	和	-	聚集

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

当他到达地面时，约沙法、马默杜克和希比雅围拢过来。

['rɑːbər] [hɔːk] [hʌŋ] [lɪmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hænd] .

Robber	Hawk	hung	limp	from	the	Toyman's	hand	.
强盗	鹰	悬挂	跛行	从	这	-	手	.

强盗鹰无力地挂在玩具人的手上。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] ['fɛðɚz] ['nevər] [stɜːrd] .

His	dark	brown	feathers	never	stirred	.
他的	黑暗的	棕色的	羽毛	绝不	搅拌	.

他那深棕色的羽毛一动不动。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk][baːz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] ['nevər] [muːvd] .

His	white	breast	with	its	dark	bars	and	patches	never	moved	.
他的	白色的	胸部	和	它是	黑暗的	酒吧	和	补丁	绝不	已搬	.

他白色的胸膛上布满了深色的条纹和斑块，却一动不动。

" ['rɑːbər] [hɔːk] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ,

"	Robber	Hawk	,	"	spoke	the	Toyman	,
"	强盗	鹰	,	"	辐	这	玩具人	,

“强盗鹰，”玩具人说道。

" [jʊr; jər][oʊld] [kɜːrvd] [biːk] [wɪl] ['nevər] [fiːd] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] [gʊd] ['tʃɪkɪn] .

"	your	old	curved	beak	will	never	feed	on	any	more	good	chicken	.
"	你的	老的	弯曲	喙	将要	绝不	喂养	在	任何	更多的	好的	鸡	.

你那老旧的弯嘴再也吃不到好鸡了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Then	he	turned	to	the	children	.
"	然后	他	转向	到	这	孩子们	.

然后他转向孩子们。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm][baɪ]['dʒɪm] [kroʊ] .

"	We	must	bury	him	by	Jim	Crow	.
"	我们	必须	埋葬	他	经过	吉姆	乌鸦	.

我们必须用种族隔离制度埋葬他。

" [soʊ] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , - , ['roʊvər] , ['braʊni] ,

"	So	Jehosophat	,	Marmaduke	,	Hepzebiah	,	Rover	,	Brownie	,
"	所以	约沙法	,	马默杜克	,	-	,	路虎	,	布朗尼	,

“所以约沙法、马默杜克、希西比、罗孚、布朗尼，

['wiːnərˌwɜːrst]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['tɔɪmən]	['mɑːtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['rɑːbər]	[hɔːk]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['kɔːrnfiːld]
Wienerwurst	**and**	**the**	**Toyman**	**marched**	**with**	**Robber**	**Hawk**	**on**	**towards**	**the**	**cornfield**
维也纳香肠	和	这	玩具人	行军	和	强盗	鹰	在	向	这	玉米地

.

:

.

维纳沃斯特和玩具人与强盗鹰一起向玉米地进发。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]['dʒɪm]	[kroʊ]	[ðeɪ]	['berid]	[hɪm; ɪm]	.
There	**by**	**the**	**side**	**of**	**Jim**	**Crow**	**they**	**buried**	**him**	**.**
那里	经过	这	边	的	吉姆	乌鸦	他们	埋葬	他	.

他们把他埋在了吉姆·克劳的墓旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['tɔɪmən]	[tʊk]	[tuː]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[wʊd]	.
And	**the**	**Toyman**	**took**	**two**	**pieces**	**of**	**wood**	**.**
和	这	玩具人	采取	二	件	的	木头	.

玩具人拿了两块木头。

[ɑːn]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[kʌt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	:
On	**these**	**he**	**cut**	**with**	**his**	**knife**	**:**
在	这些	他	切	和	他的	刀	:

他用刀在这些上面切开：

['dʒɪm]	[kroʊ]
JIM	**CROW**
吉姆	乌鸦

吉姆·克劳法

[kɪld]	-
KILLED	**1918**
被杀	-

1918年遇难

[θiːf]
THIEF
贼

贼

['rɑːbər]	[hɔːk]
ROBBER	**HAWK**
强盗	鹰

强盗鹰

[kɪld]	-
KILLED	**1918**
被杀	-

1918年遇难

[θiːf]	[ænd; ənd]	['mɜːrdərər]
THIEF	**AND**	**MURDERER**
贼	和	凶手

窃贼兼杀人犯

[æt; ət][ðer; ðər]	['hedz]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[tuː]	['bɔrdz]	[saɪd][baɪ][saɪd]	.
At	**their**	**heads**	**he**	**placed**	**the**	**two**	**boards**	**side**	**by**	**side**	**.**
在	他们的	头部	他	放置	这	二	板	边	经过	边	.

他将两块木板并排放在他们的头上。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['tɔɪmən] [spoʊk] ['stɜːrnli] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
" There we will leave them , " the Toyman spoke sternly , " as a warning to
" 那里 我们 将要 离开 他们 , " 这 玩具人 辐 严厉地 , " 作为 一个 警告 到
[ɔːl]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] .
all evil - doers .
全部 邪恶的 - 实干家 .

“我们就把他们留在那里，”玩具人严厉地说，“以此警告所有作恶者。”

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [wer] ['mʌðər]
" So they walked back slowly to the House of the White Wyandottes where Mother
" 所以 他们 步行 后退 缓慢地 到 这 房子 的 这 白色的 怀安多特 在哪里 母亲
[hen] [klʌkt] [kən'tentɪdli] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪnz] [ræn] [ə'raʊnd] ,
Hen clucked contentedly once more and all the yellow chickens ran around ,
母鸡 咯咯叫 心满意足地 一次 更多的 和 全部 这 黄色的 鸡 跑 大约 ,

于是，她们慢慢地走回了白怀安多特鸡舍，母鸡又一次满足地咯咯叫着，所有的黄鸡都跑来跑去。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
chasing the little bugs in their game of hide - and - seek .
追逐 这 小的 漏洞 在 他们的 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 .

在捉迷藏游戏中追逐小虫子。

[ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
A fine game it was too , only it was more interesting for the chickens
一个 美好的 游戏 它 曾是 也 , 仅有的 它 曾是 更多的 有趣的 为了 这 鸡
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌgz] ,
than the bugs ,
比 这 漏洞 ,

这游戏确实不错，只不过对鸡来说比对虫子来说更有意思。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər]
The three happy children noticed that one of the little yellow fellows was larger
这 三 快乐的 孩子们 注意到 那 一 的 这 小的 黄色的 伙伴们 曾是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .

三个快乐的孩子注意到，其中一个黄色小家伙比其他几个要大一些。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] ! "
" Ting — ting — ting — ting — ting — ting — ting ! "
" 婷 — ting — ting — ting — ting — ting — ting ! "

“叮——叮——叮——叮——叮——叮！”

" [end] — [ðæt] — [teɪl] — [tuː; tə] — [ˌem oʊ 'ɑːr] — [roʊ] — [naɪt] .
" End — that — tale — to — mor — row — night .
" 结尾 — 那 — 故事 — 到 — 更 — 排 — 夜晚 .

“把——那个——故事——留到——明天——晚上——结束吧。”

" [soʊ] [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] .
" So says the Little Clock .
" 所以 说道 这 小的 钟 .

“小钟如是说。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

He	must	be	obeyed	.
他	必须	是	服从	.

必须服从他。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

So	good	-	bye	for	a	little	while	.
所以	好的	-	再见	为了	一个	小的	尽管	.

那么，暂时再见。

[twelfθ] [naɪt]

TWELFTH	NIGHT
第十二	夜晚

第十二夜

[ə'baʊt] ['dʌki] [ðə; ði] ['steptʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

ABOUT	DUCKIE	THE	STEPCHILD	AND	THE	LITTLE	SHIP
关于	小鸭子	这	继子女	和	这	小的	船

关于《继子达基和小船》

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

In	the	door	of	the	workshop	stood	the	three	happy	children	,	watching	the	Toyman	.
在	这	门	的	这	车间	站立	这	三	快乐的	孩子们	,	观看	这	玩具人	.

三个快乐的孩子站在作坊门口，看着玩具人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] .

It	was	one	of	the	very	nicest	places	on	the	whole	farm	.
它	曾是	一	的	这	非常	最友善的	地方	在	这	所有的	农场	.

这是整个农场里最漂亮的地方之一。

[tuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Tools	of	all	sorts	,	bright	and	sharp	,	lay	on	the	table	.
工具	的	全部	排序	,	明亮的	和	锋利的	,	躺	在	这	桌子	.

桌上摆放着各种各样的工具，崭新而锋利。

['lʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [leɪ] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Lumber	of	every	kind	lay	piled	against	the	walls	.
木材	的	每一个	种类	躺	堆积	反对	这	墙壁	.

各种木材都堆放在墙边。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kænz][ʌv; əv] [peɪnt] .

The	shelves	were	filled	with	cans	of	paint	.
这	货架	是	已填	和	罐头	的	画	.

货架上摆满了油漆罐。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [kænz] .

All	the	colours	of	the	rainbow	were	in	those	cans	.
全部	这	颜色	的	这	彩虹	是	在	那些	罐头	.

那些罐子里装着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['splæʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪdz] .

The	children	could	tell	that	by	the	pretty	splashes	of	the	paint	dripping	down	their	sides	.
这	孩子们	可以	告诉	那	经过	这	漂亮的	水花	的	这	画	滴落	向下	他们的	侧面	.

孩子们从身上滴落的漂亮颜料痕迹就能看出来。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [swʌŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

Back	and	forth	,	back	and	forth	swung	the	arms	of	the	Toyman	.
后退	和	前进	,	后退	和	前进	摇摆	这	武器	的	这	玩具人	.

玩具人的手臂来回摆动，来回摆动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

He	was	very	busy	over	something	—	something	very	important	it	must	be	,
他	曾是	非常	忙碌的	超过	某物	—	某物	非常	重要的	它	必须	是	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] ,

for	he	never	talked	,
为了	他	绝不	谈话	,

他当时非常忙——一定是件非常重要的事情，因为他一句话也没说。

['oʊnli] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['hwisld] [ə'weɪ] .

only	worked	and	whistled	away	.
仅有的	工作	和	吹口哨	离开	.

他只是埋头工作，吹着口哨就走了。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [said] ['mɑːmədjuːk] .

I	wish	I	knew	what	it	was	,	"	sighed	Marmaduke	.
我	希望	我	知道	什么	它	曾是	,	"	叹了口气	马默杜克	.

“我真希望我知道那是什么，”马默杜克叹了口气。

['eniweɪ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Anyway	he	knew	it	was	something	for	them	.
反正	他	知道	它	曾是	某物	为了	他们	.

总之，他知道这是给他们的东西。

['fɑːðər] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɔɪmən] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ɔːl][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː; tə][duː][æz; əz]

Father	Green	had	given	the	Toyman	a	holiday	,	all	for	himself	,	to	do	as
父亲	绿色的	有	给定	这	玩具人	一个	假期	,	全部	为了	他自己	,	到	做	作为

[hiː; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

格林神父给了玩具人一个假期，让他自由支配，做任何他想做的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	of	course	he'd	make	something	for	them	.
和	的	课程	他会	制作	某物	为了	他们	.

他当然会为他们做点什么。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪs] , [ə; eɪ] [bɪg] [tuːl] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][dʒɔːz] .

On	the	edge	of	the	table	was	a	vise	,	a	big	tool	with	iron	jaws	.
在	这	边缘	的	这	桌子	曾是	一个	钳住	,	一个	大的	工具	和	铁	下颚	.

桌子边缘放着一个虎钳，那是一个带有铁钳口的大型工具。

[ɪn][ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .

In	the	iron	jaws	was	a	block	of	wood	.
在	这	铁	下颚	曾是	一个	堵塞	的	木头	.

铁钳里夹着一块木头。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [skruːd] [ðə; ði] [vaɪs] — ['veri] [taɪt] — [soʊ] [taɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['kudnt] [bʌdʒ] .

The	Toyman	screwed	the	vise	—	very	tight	—	so	tight	the	wood	couldn't	budge	.
这	玩具人	螺丝	这	钳住	—	非常	紧的	—	所以	紧的	这	木头	不能	预算	.

玩具人把虎钳拧得非常紧——紧到木头都动不了了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ,

Then	he	shaved	this	side	of	the	block	,	then	the	other	side	,	with	a	plane	,
然后	他	剃光	这	边	的	这	堵塞	,	然后	这	其他	边	,	和	一个	飞机	,

然后他用刨子把木块的这一面刨平，再把另一面刨平。

[ə; eɪ] [tuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [edʒ] .

a	tool	with	a	very	sharp	edge	.
一个	工具	和	一个	非常	锋利的	边缘	.

一种刀刃非常锋利的工具。

[kliːn] [waɪt] ['ʃeɪvɪŋz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪstɪŋ] [laɪk] -

Clean	white	shavings	fell	on	the	floor	,	some	of	them	twisting	like	Hepzebiah's
干净的	白色的	刨花	跌倒	在	这	地面	,	一些	的	他们	扭曲	喜欢	-

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

洁白的木屑落在地板上，有些卷曲得像赫普西比的卷发。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " ['mɑːmədjuːk] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	wonder	what	it's	going	to	be	,	"	Marmaduke	repeated	.
"	我	想知道	什么	它是	去	到	是	,	"	马默杜克	重复	.

“我想知道会是什么，”马默杜克重复道。

[dʒiːhɑsəfæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] .

Jehosophat	was	pretty	sure	he	knew	.
约沙法	曾是	漂亮的	当然	他	知道	.

约沙法很确定他知道。

" [aɪl] [bet] [its] [ə; eɪ] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	bet	it's	a	boat	,	"	he	said	.
"	患病的	赌注	它是	一个	船	,	"	他	说	.

“我敢打赌那是一艘船，”他说。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] ['tʃʌkld] .

The	Toyman	chuckled	.
这	玩具人	轻笑	.

玩具人轻笑了一声。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sʌn] .

"	Right	you	are	,	Son	.
"	正确的	你	是	,	儿子	.

“你说得对，儿子。”

[its] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] — [wel] , [lets] [siː] .

It's	the	Good	Ship	—	well	,	let's	see	.
它是	这	好的	船	—	出色地	,	我们来吧	看	.

这是艘好船——嗯，让我们看看。

[ɔːl] ['boʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

All	boats	have	a	name	,	you	know	.
全部	船	有	一个	姓名	,	你	知道	.

你知道，所有的船都有名字。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ?

What	do	you	think	would	be	a	good	name	for	a	fine	ship	?
什么	做	你	思考	会	是	一个	好的	姓名	为了	一个	美好的	船	?

你觉得一艘好船应该取什么名字?

" [dʒiːhɑsəfæt] [hæd; həd][wʌn] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Jehosophat	had	one	,	right	on	the	tip	of	his	tongue	.
"	约沙法	有	一	,	正确的	在	这	提示	的	他的	舌头	.

“约沙法心里其实有一个答案，就在嘴边。”

" [ðə; ði] ['æroʊ] .

"	The	Arrow	.
"	这	箭	.

“箭。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .
" The Toyman thought this over .
" 这 玩具人 想法 这 超过 .

玩具人仔细考虑了一下。

" [ðæt] ['ɪznt] [bæd] , " [sed] [hiː; hi] .
" That isn't bad , " said he .
" 那 不是 坏的 , " 说 他 .

“那还不错，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] .
Then he turned to Marmaduke .
然后 他 转向 到 马默杜克 .

然后他转向了马默杜克。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?
" What's your idea for a name , little chap ?
" 是什么 你的 主意 为了 一个 姓名 , 小的 小伙子 ?

“小家伙，你觉得叫什么名字比较好？”

" ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" Marmaduke thought and thought .
" 马默杜克 想法 和 想法 .

“马默杜克沉思着。”

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][bɜːrd] , [ðə; ði][veɪn] ['piːkɑːk] ,
He looked out through the door and saw the Party Bird , the vain Peacock ,
他 看起来 出去 通过 这 门 和 锯 这 派对 鸟 , 这 徒劳 孔雀 ,

他透过门向外望去，看到了那只爱炫耀的孔雀，那只爱参加派对的鸟儿。

[pə'reɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ,
parading up and down , showing off its beautiful tail ,
游行 向上 和 向下 , 显示 离开 它是 美丽的 尾巴 ,

它来回踱步，炫耀着它美丽的尾巴，

[ænd; ənd] " ['piːkɑːk] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and " Peacock " was the only name he could think of .
和 " 孔雀 " 曾是 这 仅有的 姓名 他 可以 思考 的 .

“孔雀”是他唯一能想到的名字。

[dʒiːhɑsəfæt] [læft] [aʊt] [laʊd] .
Jehosophat laughed out loud .
约沙法 笑了 出去 大声 .

约沙法放声大笑。

" [ðæts] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .
" That's no name for a boat .
" 那就是 不 姓名 为了 一个 船 .

“这可不是个适合船的名字。”

" [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] — [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər]
" And Marmaduke had to shout back — as little boys will , losing his temper
" 和 马默杜克 有 到 喊 后退 — 作为 小的 男孩们 将要 , 输 他的 脾气
:
:
:

“于是马默杜克也大声回嘴——就像小男孩发脾气时那样：

" - [tɪz] [tuː] !
" ' Tis too !
" - 的 也 !

“也是！”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

"	The	Toyman	stopped	the	quarrel	,	just	as	he	always	did	,	with	something
"	这	玩具人	停止	这	争吵	,	只是	作为	他	总是	做过	,	和	某物

['plez(ə)nt] [ɔ:r] ['fʌni] [hi:; hi] [sed] .

pleasant	or	funny	he	said	.
令人愉快的	或者	有趣的	他	说	.

玩具人像往常一样，说了些有趣或好笑的话，制止了争吵。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [θri:] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .

Then	he	leaned	over	and	picked	up	three	chips	of	wood	.
然后	他	倾斜	超过	和	挑选	向上	三	芯片	的	木头	.

然后他俯身捡起了三块木屑。

" [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [wi:l] [tʃu:z] .

"	I'll	write	the	names	on	these	little	chips	,	"	he	explained	,	"	and	we'll	choose	.
"	患病的	写	这	姓名	在	这些	小的	芯片	,	"	他	解释	,	"	和	出色地	选择	.

“我会把名字写在这些小芯片上，”他解释说，“然后我们来选择。”

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - ['sʌni] [kə:lz] , [hi:; hi] [æskt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] :

"	Putting	his	hand	on	Hepzebiah's	sunny	curls	,	he	asked	that	little	girl	:
"	推杆	他的	手	在	-	阳光明媚	卷发	,	他	问	那	小的	女孩	:

他把手放在赫普西比亚阳光般的卷发上，问那个小女孩：

" [wʌt] [neɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] ?

"	What	name	do	you	think	would	be	nice	for	the	boat	?
"	什么	姓名	做	你	思考	会	是	好的	为了	这	船	?

你觉得这艘船叫什么名字比较好听?

" [naʊ] - ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	Now	Hepzebiah	really	didn't	know	just	what	it	all	was	about	.
"	现在	-	真的	没有	知道	只是	什么	它	全部	曾是	关于	.

“赫普西比雅其实并不知道这一切究竟是怎么回事。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɑ:mədju:k] [seɪ] " ['pi:kɑ:k] ,

But	she	had	heard	Marmaduke	say	"	Peacock	,
但	她	有	听到	马默杜克	说	"	孔雀	,

但她曾听马默杜克说过“孔雀，

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət]

"	so	she	took	her	finger	out	of	her	mouth	just	long	enough	to	point	at
"	所以	她	采取	她	手指	出去	的	她	嘴	只是	长的	足够的	到	观点	在

[ðə; ði] ['gɪni] - [hen] ,

the	Guinea	-	hen	,
这	几内亚	-	母鸡	,

于是她把手指从嘴里拿出来，指着那只珍珠鸡。

[hu:] [wʌz; wəz] ['skri:tʃɪŋ] ['hɔ:rəbli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .

who	was	screeching	horribly	out	in	the	barnyard	.
WHO	曾是	尖叫	糟糕透了	出去	在	这	农场	.

一只动物在谷仓里发出凄厉的尖叫声。

" [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] ! [hɑ:] , [hɑ:] !

"	The	Guinea	-	hen	!	Ha	,	ha	!
"	这	几内亚	-	母鸡	!	哈	,	哈	!

“珍珠鸡！哈哈！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

That's	a	good	one	!
那就是	一个	好的	一	!

这真是个好主意!

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði]

"	The	Toyman	was	forever	saying	that	and	laughing	at	the	funny	things	the
"	这	玩具人	曾是	永远	说	那	和	笑	在	这	有趣的	事物	这

['tʃɪldrən] [sed] .

children	said	.
孩子们	说	.

“玩具人总是说这句话，还总是嘲笑孩子们说的那些有趣的话。”

- , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,

Hepzebiah	,	thinking	that	this	was	a	nice	sort	of	a	game	,
-	,	思维	那	这	曾是	一个	好的	种类	的	一个	游戏	,

赫普西比亚觉得这游戏挺有意思的。

[tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [æt; ət]

took	her	finger	out	of	her	mouth	and	pointed	again	—	this	time	out	at
采取	她	手指	出去	的	她	嘴	和	尖	再次	—	这	时间	出去	在

[ðə; ði][pɑ:nd] [wer] [ðə; ði] [swɔnz] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ,

the	pond	where	the	swans	were	sailing	,
这	池塘	在哪里	这	天鹅	是	帆船	,

她把手指从嘴里拿出来，再次指向远处——这次是天鹅在池塘里游弋的方向。

[laɪk] ['prɪti] [waɪt] [ʃɪps] [ðəm'selvz] .

like	pretty	white	ships	themselves	.
喜欢	漂亮的	白色的	船舶	他们自己	.

就像漂亮的白色船只一样。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	The	very	thing	,	"	exclaimed	the	Toyman	.
"	这	非常	事物	,	"	惊呼	这	玩具人	.

“正是如此！”玩具人惊呼道。

" [waɪt] [swɑ:nz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [boʊt] !

"	White	Swan's	a	fine	name	for	a	boat	!
"	白色的	天鹅的	一个	美好的	姓名	为了	一个	船	!

“白天鹅”真是个好名字，很适合一艘船！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] " [waɪt] [swɑ:n] " [ɑ:n][wʌn] [tʃɪp] , " ['pi:kɑ:k] " [ɑ:n] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] "

"	And	he	wrote	"	White	Swan	"	on	one	chip	,	"	Peacock	"	on	another	,	and	"
"	和	他	写道	"	白色的	天鹅	"	在	一	芯片	,	"	孔雀	"	在	其他	,	和	"

['æroʊ] " [ɑ:n][ðə; ði][læst] .

Arrow	"	on	the	last	.
箭	"	在	这	最后的	.

“他在一块芯片上写了‘白天鹅’，在另一块芯片上写了‘孔雀’，在最后一块芯片上写了‘箭’。”

[ðen] [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	he	held	them	towards	the	children	.
然后	他	握住	他们	向	这	孩子们	.

然后他把它们举向孩子们。

" [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [mʌst; məst] [tʃu:z] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	smallest	must	choose	first	,	"	he	said	,
"	这	最小	必须	选择	第一的	,	"	他	说	,

他说：“最弱小的人必须先做出选择。”

[ænd; ənd] - [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

and	Hepzebiah	took	one	of	the	little	white	pieces	of	wood	from	the	Toyman's
和	-	采取	一	的	这	小的	白色的	件	的	木头	从	这	-

[hænd] .

hand	.
手	.

赫西比雅从玩具人手中接过一块白色的小木块。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [riːd] :

He	turned	it	over	and	read	:
他	转向	它	超过	和	读	:

他翻过来看，读道：

" [waɪt] [swɑːn] . "

"	White	Swan	.	"
"	白色的	天鹅	.	"

“白天鹅。”

" [wiːd] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪˈfɔːr] [wiːd] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] , " [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

"	We'd	go	a	good	ways	before	we'd	get	a	better	name	,	"	he	decided	.
"	我们会	去	一个	好的	方式	前	我们会	得到	一个	更好的	姓名	,	"	他	决定	.

“我们得走很长一段路才能找到一个更好的名字，”他决定道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪlz] [set] , [ʃiːl] [seɪl] [əˈweɪ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][swɑːn] ;

"	When	the	boat's	all	finished	and	all	sails	set	,	she'll	sail	away	just	like	a	swan	;
"	什么时候	这	船的	全部	完成的	和	全部	帆	放	,	壳	帆	离开	只是	喜欢	一个	天鹅	;

“当船全部完工，所有帆都扬起时，她就会像天鹅一样扬帆远航；

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] .

you	see	if	she	doesn't	.
你	看	如果	她	不	.

你看看她会不会不这么做。

" [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]

"	The	hull	of	the	boat	was	finished	now	,	and	on	the	bow	,	at	the	very
"	这	船体	的	这	船	曾是	完成的	现在	,	和	在	这	弓	,	在	这	非常

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“船体现在已经完工了，在船头，也就是最前端，

[hiː; hi] [neɪld] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [neɪlz] .

he	nailed	a	thin	little	stick	,	with	tiny	nails	.
他	钉子	一个	薄的	小的	戳	,	和	微小的	指甲	.

他钉上了一根细小的木棍，木棍上钉着细小的钉子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] .

This	was	the	bowsprit	.
这	曾是	这	船首斜桅	.

这是船首斜桅。

[ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] ,

On	the	keel	at	the	very	bottom	,
在	这	龙骨	在	这	非常	底部	,

在船底的龙骨上，

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] " [tɜːrn][ˈtɜːrt(ə)l] " — [tɜːrn][ˈoʊvər] , [hiː; hi]

he	fastened	a	piece	of	lead	so	she	wouldn't	"	turn	turtle	"	—	turn	over	,	he
他	系紧	一个	片	的	带领	所以	她	不会	"	转动	龟	"	—	转动	超过	,	他

[ment] ,

meant	,
意思是	,

他给她绑了一块铅，这样她就不会“翻身”——他的意思是说，不会“翻过来”。

[wen] [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tuː] [hɑːrd] .

when	her	sails	were	set	and	the	wind	blew	too	hard	.
什么时候	她	帆	是	放	和	这	风	吹	也	难的	.

当她扬帆起航，但风力太大时。

[ðen] ['tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] — ['veri] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪt] — [hiː; hi]

Then	choosing	some	sticks	—	very	carefully	,	for	they	must	be	straight	—	he
然后	选择	一些	棍子	—	非常	小心	,	为了	他们	必须	是	直的	—	他

[tʌkt] [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ,

tucked	the	boat	under	his	arm	and	,
塞进去	这	船	在下面	他的	手臂	和	,

然后他非常仔细地挑选了一些木棍——因为它们必须笔直——把船夹在胳膊下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

with	the	three	children	close	at	his	heels	,
和	这	三	孩子们	关闭	在	他的	高跟鞋	,

三个孩子紧随其后，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] ,

walked	over	to	the	pond	and	sat	down	under	the	Crying	Tree	,
步行	超过	到	这	池塘	和	卫星	向下	在下面	这	哭泣	树	,

走到池塘边，在哭泣树下坐了下来。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

where	the	sun	shone	bright	and	warm	.
在哪里	这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	.

阳光灿烂温暖的地方。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] ;

Out	came	the	magic	knife	and	he	whittled	away	at	the	little	sticks	;
出去	来了	这	魔法	刀	和	他	削过的	离开	在	这	小的	棍子	;

他拿出那把神奇的刀，开始削小木棍；

['hwɪtld] [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

whittled	and	whistled	and	smiled	all	the	time	.
削过的	和	吹口哨	和	微笑	全部	这	时间	.

他一边削木头，一边吹口哨，脸上始终挂着笑容。

['slɪvər] ['æftər] ['slɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Sliver	after	sliver	of	the	wood	fell	on	the	ground	.
银片	后	银片	的	这	木头	跌倒	在	这	地面	.

木屑一根根地掉落在地上。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [floʊt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [kə'nuː] ,

Sometimes	one	would	drop	into	the	water	and	float	away	like	a	fairy	canoe	,
有时	一	会	降低	进入	这	水	和	漂浮	离开	喜欢	一个	仙女	独木舟	,

有时，它们会落入水中，像仙女的独木舟一样漂走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪloʊ] [liːvz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] .

with	the	green	willow	leaves	that	fell	from	the	Crying	Tree	.
和	这	绿色的	柳	树叶	那	跌倒	从	这	哭泣	树	.

以及从哭泣树上落下的绿色柳叶。

[soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [tɪl] [ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər]

So	under	the	magic	knife	the	little	ship	grew	and	grew	,	till	the	masts	were
所以	在下面	这	魔法	刀	这	小的	船	生长	和	生长	,	直到	这	桅杆	是

['fɪtɪd] [tuː] ,

fitted	too	,
适配	也	,

于是，在魔法刀的操控下，小船越长越大，直到桅杆也安装好了。

[ænd; ənd] [set] [fæst] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [smuːð] [dek] .

and	set	fast	and	tight	in	the	clean	smooth	deck	.
和	放	快速地	和	紧的	在	这	干净的	光滑的	甲板	.

在干净光滑的甲板上快速而牢固地安装。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][seɪlz] ? " [æskt] [dʒiːhɑsəfæt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	where	are	the	sails	?	"	asked	Jehosophat	impatiently	.
"	但	在哪里	是	这	帆	?	"	问	约沙法	不耐烦地	.

“可是帆在哪里呢？”约沙法不耐烦地问道。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['ænsər] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [meɪd] .

A	funny	answer	the	Toyman	made	.
一个	有趣的	回答	这	玩具人	制成	.

玩具人的回答很有趣。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] :

He	just	said	:
他	只是	说	:

他刚才说：

" [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , ['sʌni] .

"	Hold	your	horses	,	Sonny	.
"	抓住	你的	马匹	,	桑尼	.

“别着急，桑尼。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [red] ['skuːlhaʊs] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	The	teacher	in	the	Red	Schoolhouse	up	the	road	would	have	reproved	him	for
"	这	老师	在	这	红色的	校舍	向上	这	路	会	有	责备	他	为了

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“路尽头红校舍的老师会为此训斥他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [wət'evər] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	the	children	thought	whatever	the	Toyman	said	was	all	right	.
但	这	孩子们	想法	任何	这	玩具人	说	曾是	全部	正确的	.

但孩子们觉得玩具人说的任何话都对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] — [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]

Of	course	he	meant	not	to	be	too	impatient	and	—	but	just	then	the
的	课程	他	意思是	不是	到	是	也	不耐烦	和	—	但	只是	然后	这

['dɪnər] [hɔːrn] ['saʊndɪd] ,

dinner	horn	sounded	,
晚餐	喇叭	听起来	,

他当然不想显得太不耐烦——但这时晚餐的号角响了。

[weɪ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

way	out	over	the	pond	and	over	the	fields	,	and	the	children	ran	into	the
方式	出去	超过	这	池塘	和	超过	这	字段	,	和	这	孩子们	跑	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

孩子们越过池塘和田野，跑进了房子。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] .

just	as	you	would	have	done	too	.
只是	作为	你	会	有	完毕	也	.

就像你也会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] .

It	didn't	take	long	to	finish	dinner	that	day	.
它	没有	拿	长的	到	结束	晚餐	那	天	.

那天晚餐很快就吃完了。

[fɔːr; fər] ['dezərt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blækberi] [paɪ] , ['veri] ['dʒuːsi][ænd; ənd] [naɪs] ,

For	desert	they	had	blackberry	pie	,	very	juicy	and	nice	,
为了	沙漠	他们	有	黑莓	馅饼	,	非常	多汁的	和	好的	,

甜点是黑莓派，非常多汁美味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [red] [maːrks][ʌv; əv] [ðæt] [paɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	they	didn't	even	wait	to	wash	the	red	marks	of	that	pie	from	their
和	他们	没有	甚至	等待	到	洗	这	红色的	标记	的	那	馅饼	从	他们的

['feɪsɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] .

faces	but	just	ran	for	the	Crying	Tree	.
面孔	但	只是	跑	为了	这	哭泣	树	.

他们甚至都没来得及洗掉脸上的馅饼红印，就直接跑向了哭泣树。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][bɪg] ['pɑːkəts] .

The	Toyman	felt	in	all	of	his	six	big	pockets	.
这	玩具人	毛毡	在	全部	的	他的	六	大的	口袋	.

玩具人摸遍了他所有的六个大口袋。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kliːn] ['mʌzlɪn] [bɪ'saɪdz] .

And	out	came	needles	and	thread	,	and	pieces	of	clean	muslin	besides	.
和	出去	来了	针	和	线	,	和	件	的	干净的	细棉布	除了	.

于是，针线被拿了出来，还有一些干净的棉布。

[stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] [went] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɪtʃɪz] [ɔːr] [mɔːr] .

Stitch	,	stitch	,	stitch	went	his	fingers	,	for	a	thousand	stitches	or	more	.
缝	,	缝	,	缝	去	他的	手指	,	为了	一个	千	针脚	或者	更多的	.

他的手指一针一针地缝着，缝了一千多针。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

And	bye	and	bye	the	sails	were	all	cut	and	sewed	and	fitted	on	the
和	再见	和	再见	这	帆	是	全部	切	和	缝制的	和	适配	在	这

[θriː] ['lɪt(ə)l] [mɑːsts] .

three	little	masts	.
三	小的	桅杆	.

不久之后，所有的帆都裁剪缝制完毕，并安装在了三根小桅杆上。

[ðen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɑːpt] .

Then	the	Toyman	stopped	.
然后	这	玩具人	停止	.

然后玩具人停了下来。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	haven't	christened	her	yet	,	"	he	said	.
"	我们	还没有	受洗	她	然而	,	"	他	说	.

“我们还没有给她举行洗礼仪式，”他说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	We	should	have	done	that	long	ago	.
"	我们	应该	有	完毕	那	长的	前	.

我们早就应该这么做了。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'gen] , [ðoʊz] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [held] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

"	In	his	pockets	he	rummaged	again	,	those	pockets	which	always	held	just	the	right
"	在	他的	口袋	他	翻找	再次	,	那些	口袋	哪个	总是	握住	只是	这	正确的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他又在口袋里翻找起来，那些口袋里总是装着他需要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [pɪŋk] [pɪlz] .

It	was	a	small	bottle	this	time	,	all	filled	with	tiny	pink	pills	.
它	曾是	一个	小的	瓶子	这	时间	,	全部	已填	和	微小的	粉色的	药片	.

这次是一个小瓶子，里面装满了粉红色的小药丸。

[mʌtʃ] ['naɪsər] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ,

Much	nicer	these	were	,	the	children	thought	,
很多	更漂亮	这些	是	,	这	孩子们	想法	,

孩子们心想，这些好多了。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['jeloʊ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l] [ðeɪ] [heitid] [soʊ] .

than	that	yellow	stuff	in	the	big	bottle	they	hated	so	.
比	那	黄色的	东西	在	这	大的	瓶子	他们	憎恨	所以	.

比起他们讨厌的那种装在大瓶子里的黄色玩意儿，他们更讨厌那种东西。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪlz] [aʊt] .

The	Toyman	poured	the	little	pills	out	.
这	玩具人	倾倒	这	小的	药片	出去	.

玩具人把小药丸倒了出来。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	What's	the	use	of	medicine	on	a	nice	day	like	this	,	"	said	he	.
"	是什么	这	使用	的	药品	在	一个	好的	天	喜欢	这	,	"	说	他	.

“在这样美好的日子里，吃药有什么用呢？”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['stɑːpər] .

And	he	filled	the	bottle	with	water	and	put	back	the	stopper	.
和	他	已填	这	瓶子	和	水	和	放	后退	这	塞子	.

他往瓶子里灌满了水，然后把瓶塞塞了回去。

" [wen] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [lɔːntʃt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	When	ships	are	launched	,	"	he	explained	,
"	什么时候	船舶	是	发射	,	"	他	解释	,

“当舰船下水时，”他解释说，

" [foʊks] [breɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wen] [ðeɪ] [neɪm] [hɜːr; hər] . "

"	folks	break	a	bottle	over	the	bow	when	they	name	her	.	"
"	各位	休息	一个	瓶子	超过	这	弓	什么时候	他们	姓名	她	.	"

“人们在为她命名时，会向船头砸碎一个酒瓶。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	I'll	do	that	,	"	said	Jehosophat	,	but	the	Toyman	stopped	him	.
"	全部	正确的	,	患病的	做	那	,	"	说	约沙法	,	但	这	玩具人	停止	他	.

“好的，我会照做的，”约沙法说，但玩具人阻止了他。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ['sʌni] , [ðæts] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [dʒɑːb] .

"	Hold	on	there	,	Sonny	,	that's	the	ladies	'	job	.
"	抓住	在	那里	,	桑尼	,	那就是	这	女士们	-	工作	.

“等等，桑尼，那是女士们的工作。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	Then	he	called	Hepzebiah	and	gave	her	the	bottle	.
"	然后	他	称为	-	和	给予	她	这	瓶子	.

“然后他叫了希比比亚来，把瓶子给了她。”

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ] ['krɪs(ə)n] [ðiː] [waɪt] [swɑːn] . -

"	Now	,	little	girl	,	you	stand	here	and	say	:	'	I	christen	thee	White	Swan	.	'
"	现在	,	小的	女孩	,	你	站立	这里	和	说	:	-	我	克里斯汀	你	白色的	天鹅	.	-

“现在，小姑娘，你站在这里说：‘我给你取名为白天鹅。’”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] - [waɪt] - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

"	But	,	"	I	ckwithen	Wite	Thwan	"	was	the	best	she	could	do	.
"	但	,	"	我	-	白色	-	"	曾是	这	最好的	她	可以	做	.

但是，《I ckwithen Wite Thwan》是她能做到的最好成绩。

" [naʊ] [drɑːp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] !

"	Now	drop	the	bottle	!
"	现在	降低	这	瓶子	!

“现在把瓶子扔掉！”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	She	opened	her	fingers	and	,	sure	enough	,
"	她	打开	她	手指	和	,	当然	足够的	,

她张开手指，果然，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] [fel] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,

the	little	bottle	fell	right	on	the	deck	and	broke	all	in	little	pieces	,
这	小的	瓶子	跌倒	正确的	在	这	甲板	和	打破	全部	在	小的	件	,

小瓶子掉在甲板上，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps] [splæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

and	the	glistening	drops	splashed	over	the	bow	,
和	这	闪闪发光	滴	溅起	超过	这	弓	,

晶莹剔透的水滴溅落在船头，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " [waɪt] [swɑːn] " [gɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	so	the	good	ship	"	White	Swan	"	got	her	name	.
和	所以	这	好的	船	"	白色的	天鹅	"	得到	她	姓名	.

于是，“白天鹅”号这艘好船就有了名字。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

Into	the	water	the	Toyman	pushed	the	little	ship	.
进入	这	水	这	玩具人	推动	这	小的	船	.

玩具人把小船推入水中。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [hɜːr; hər] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] ,

The	wind	filled	her	sails	and	off	she	went	,
这	风	已填	她	帆	和	离开	她	去	,

风吹满了她的帆，她扬帆起航了。

['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

racing	away	before	the	wind	to	join	the	beautiful	birds	for	whom	she	had
赛车	离开	前	这	风	到	加入	这	美丽的	鸟类	为了	谁	她	有

[bɪn] [neɪmd] .

been	named	.
到过	命名	.

她迎着风飞奔而去，去加入那些美丽的鸟儿，她的名字正是来源于这些鸟儿。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][paːnd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Around	the	pond	and	over	the	bridge	went	the	Toyman	,	to	the	other	side	.
大约	这	池塘	和	超过	这	桥	去	这	玩具人	,	到	这	其他	边	.

玩具人绕过池塘，过了桥，到了对岸。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	ship	reached	the	opposite	shore	he	swung	it	around	and	sent	it
什么时候	这	船	达到	这	对面的	支撑	他	摇摆	它	大约	和	发送	它

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] .

back	on	the	return	voyage	.
后退	在	这	返回	航程	.

当船到达对岸时，他调转船头，让它踏上返程之旅。

[ðə; ði] " [waɪt] [swɑːn] " [hæd; həd] [riːtʃt] [pɔːrt] ['seɪfli] , [wen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] :

The	"	White	Swan	"	had	reached	port	safely	,	when	the	Toyman	said	:
这	"	白色的	天鹅	"	有	达到	港口	安全	,	什么时候	这	玩具人	说	:

“白天鹅号”安全抵达港口后，玩具人说道：

" [its] ['fʌni] [wʌt] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [foʊks][hæv; həv] .

"	It's	funny	what	different	opinions	folks	have	.
"	它是	有趣的	什么	不同的	意见	各位	有	.

“人们的意见真是千差万别，真有意思。”

[sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] .

Some	like	the	water	and	some	don't	.
一些	喜欢	这	水	和	一些	不	.

有些人喜欢水，有些人不喜欢。

[naʊ] [ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

Now	**the**	**swans**	**and**	**the**	**ducks**	**,**	**and**	**that**	**little**	**ship**	**,**	**and**	**the**	**fish**	**,**	**and**
现在	这	天鹅	和	这	鸭子	,	和	那	小的	船	,	和	这	鱼	,	和

[ðə; ði] ['frɒgi] ,

the	**froggies**	**,**
这	青蛙	,

现在，天鹅、鸭子、那艘小船、鱼儿和青蛙们.....

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [faɪn] .

and	**Uncle**	**Roger**	**,**	**and**	**you**	**and**	**I**	**,**	**we**	**think**	**it's**	**fine**	**.**
和	叔叔	罗杰	,	和	你	和	我	,	我们	思考	它是	美好的	.

还有罗杰叔叔，还有你和我，我们都觉得没问题。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stʌk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['krɔːsˌpætʃ] , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['waiəndɔt] ,

But	**Mr**	**.**	**Stuck**	**-**	**up**	**,**	**and**	**Miss**	**Crosspatch**	**,**	**and**	**Old**	**Mother**	**Wyandotte**	**,**
但	先生	.	卡住	-	向上	,	和	错过	交叉补丁	,	和	老的	母亲	怀恩多特	,

[ænd; ənd]

and
和

但是，傲慢先生、克罗斯帕奇小姐、怀恩多特老太太，还有.....

[ˌem aɪ 'es] - - , [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

Mis	**'**	**Fizzeltree**	**,**	**why**	**they**	**won't**	**go**	**near**	**it**	**at**	**all**	**.**	**"**
误	-	-	,	为什么	他们	惯于	去	靠近	它	在	全部	.	"

“菲泽尔特里小姐，为什么他们根本不愿靠近它。”

" [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	**That**	**is**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**Jehosophat**	**.**
"	那	是	有趣的	,	"	说	约沙法	.

“真好笑，”约沙法说。

[ðen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['ædɪd] :

Then	**the**	**Toyman**	**added**	**:**
然后	这	玩具人	额外	:

然后玩具人补充道：

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

"	**Just**	**listen**	**to**	**that**	**.**
"	只是	听	到	那	.

“听听这个。”

" [oʊld] ['mʌðər] ['waiəndɔt] [wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [klʌkɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .

"	**Old**	**Mother**	**Wyandotte**	**was**	**right**	**near**	**them**	**,**	**clucking**	**in**	**fright**	**.**
"	老的	母亲	怀恩多特	曾是	正确的	靠近	他们	,	咯咯叫	在	惊吓	.

“老母鸡怀恩多特就在他们附近，吓得咯咯叫。”

" [dəunt] — [dəunt] — [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**—**	**don't**	**—**	**don't**	**you**	**do**	**it**	**!**
"	不	—	不	—	不	你	做	它	!

“别——别——千万别这么做！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət]

"	**she**	**was**	**calling**	**to**	**one**	**of**	**her**	**children**	**who**	**was**	**looking**	**longingly**	**at**
"	她	曾是	呼叫	到	一	的	她	孩子们	WHO	曾是	寻找	渴望地	在

[ðə; ði] [kuːl] [pɑːnd] .

the	**cool**	**pond**	**.**
这	凉爽的	池塘	.

她正呼唤着她的一个孩子，孩子正渴望地望着凉爽的池塘。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [fæst] ['groʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

Around	**her**	**were**	**all**	**her**	**children**	**,**	**fast**	**growing**	**up**	**now**	**.**
大约	她	是	全部	她	孩子们	,	快速地	生长	向上	现在	.

她身边都是她的孩子们，他们都长得很快了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [bʌt; bət][wʌn] .

They	were	all	soft	and	white	but	one	.
他们	是	全部柔软的		和	白色的	但	一	.

它们都很柔软洁白，只有一个例外。

[laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌgz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

Like	good	little	chickens	they	were	looking	for	bugs	,	all	but	one	.
喜欢	好的	小的	鸡	他们	是	寻找	为了	漏洞	,	全部	但	一	.

它们就像乖巧的小鸡一样寻找虫子，除了一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	the	little	fellow	they	had	noticed	before	,
他	曾是	这	小的	同伴	他们	有	注意到	前	,

他就是他们之前注意到的那个小家伙。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [bɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] -

the	funny	little	fellow	with	a	longer	bill	than	the	rest	,	and	the	odd	-
这	有趣的	小的	同伴	和	一个	更长	账单	比	这	休息	,	和	这	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [fiːt] .

looking	feet	.
寻找	脚	.

这个滑稽的小家伙，喙比其他鸟长，脚也长得很奇怪。

[hɪz; ɪz][sɔːft] ['daʊni] [bæk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] .

His	soft	downy	back	was	turning	black	.
他的	柔软的	绒毛状	后退	曾是	转弯	黑色的	.

他柔软的绒毛背脊渐渐变黑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['prɪti] ['wɔːtər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

And	he	was	starting	for	that	pretty	water	shining	in	the	pond	.
和	他	曾是	开始	为了	那	漂亮的	水	灼灼	在	这	池塘	.

他正朝着池塘里波光粼粼的漂亮水面走去。

[dʒiːhɑsəfæt] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .

Jehosophat	looked	him	all	over	.
约沙法	看起来	他	全部	超过	.

约沙法上下打量了他一番。

" [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] . "

"	Why	,	he	looks	like	a	duck	.	"
"	为什么	,	他	看起来	喜欢	一个	鸭子	.	"

“他长得像只鸭子。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [læft] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	What	did	you	expect	?	"	laughed	the	Toyman	.
"	什么	做过	你	预计	?	"	笑了	这	玩具人	.

“你还指望什么呢？”玩具人笑道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌk] .

"	He	is	a	duck	.
"	他	是	一个	鸭子	.

他是一只鸭子。

[oʊld] ['mʌðər] ['waiəndɔt] [θɪŋks] ['hiːz][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [bʌt; bət]['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][step] - [tʃaɪld] .

Old	Mother	Wyandotte	thinks	he's	her	child	,	but	he's	only	a	step	-	child	.
老的	母亲	怀恩多特	思考	他是	她	孩子	,	但	他是	仅有的	一个	步	-	孩子	.

老太太怀恩多特以为他是她的孩子，但他只是个继子。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ə'nʌðər] [eg] [ɪn][hɜːr; hər][nest] .
Somebody **must** **have** **put** **another** **egg** **in** **her** **nest** **.**
某人 必须 有 放 其他 蛋 在 她 巢 .

肯定有人在她巢里又放了一个蛋。

" ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][wɜːr; wər]['prɪti]['flaʊərz][kɔːld]['bliːdɪŋ]['hɑːrts] .
" **Over** **in** **the** **garden** **were** **pretty** **flowers** **called** **Bleeding** **Hearts** **.**
" 超过 在 这 花园 是 漂亮的 花朵 称为 出血 红心 .

花园里开着一种叫做荷包牡丹的美丽花朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [pɪŋk] , [ænd; ənd] - [feɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði]['veri] [seɪm] ['kʌlər] .
They **were** **very** **pink** **,** **and** **Jehosophat's** **face** **turned** **the** **very** **same** **colour** **.**
他们 是 非常 粉色的 , 和 - 脸 转向 这 非常 相同的 颜色 .

它们的颜色非常粉红，约沙法的脸也变成了同样的颜色。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd]
Well **he** **knew** **who** **had** **stolen** **into** **the** **House** **of** **the** **White** **Wyandottes** **and**
出色地 他 知道 WHO 有 被盗 进入 这 房子 的 这 白色的 怀安多特 和
[pʊt] [ðæt] [bɪg] ['dʌks] [eg] ['ʌndər][oʊld] ['mʌðər] [hen] .
put **that** **big** **duck's** **egg** **under** **Old** **Mother** **Hen** **.**
放 那 大的 鸭子的 蛋 在下面 老的 母亲 母鸡 .

他知道是谁偷偷溜进白怀安多特人的房子，把那颗大鸭蛋放在老母鸡下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,
And **now** **it** **had** **turned** **out** **a** **real** **little** **duckling** **,**
和 现在 它 有 转向 出去 一个 真实的 小的 小鸭 ,

现在它已经长成了一只真正的小鸭子了。

[ðæt] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['mʌðər] ['waiəndɔt] [wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ][soʊ] .
that **black** **little** **fellow** **Mother** **Wyandotte** **was** **scolding** **so** **.**
那 黑色的 小的 同伴 母亲 怀恩多特 曾是 责骂 所以 .

那个黑人小家伙被怀恩多特夫人狠狠地训斥了一顿。

" [dəunt] — [dəunt] — [dəunt] — [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [stɪl] .
" **Don't** **—** **don't** **—** **don't** **—** **don't** **you** **do** **it** **,** **"** **she** **was** **shouting** **still** **.**
" 不 — 不 — 不 — 不 你 做 它 , " 她 曾是 喊叫 仍然 .

“别——别——别——你别这么做！”她还在喊着。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʌki] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But **little** **black** **Duckie** **had** **made** **up** **his** **mind** **.**
但 小的 黑色的 小鸭子 有 制成 向上 他的 头脑 .

但是小黑鸭已经下定决心了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] .
He **was** **headed** **straight** **for** **that** **shining** **water** **.**
他 曾是 标题 直的 为了 那 灼灼 水 .

他径直走向那片波光粼粼的水面。

[ə'raʊnd] ['mʌðər] ['waiəndɔt] ['gæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
Around **Mother** **Wyandotte** **gathered** **all** **her** **relatives** **to** **talk** **over** **the** **matter** **.**
大约 母亲 怀恩多特 聚集 全部 她 亲属 到 讲话 超过 这 事情 .

怀恩多特夫人召集了所有亲戚，商讨此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] .
They **were** **disgusted** **.**
他们 是 厌恶 .

他们感到恶心。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm][soʊ] !
That one of their family should disgrace them so !
那 一 的 他们的 家庭 应该 耻辱 他们 所以 !

他们家竟然有人做出这种丢脸的事!

" ['rɪspektəbl] ['tʃɪkɪnz] [spend][ðer; ðər][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Respectable chickens spend their time on the ground ,
" 可敬 鸡 花费 他们的 时间 在 这 地面 ,

“体面的鸡会把时间花在地上，

" [sed] ['græni] ['waiəndɔt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊm] , " [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [get]
" said Granny Wyandotte with a toss of her comb , " and never , never get
" 说 奶奶 怀恩多特 和 一个 折腾 的 她 梳子 , " 和 绝不 , 绝不 得到
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

“温多特奶奶一边说着，一边甩了甩梳子，”她说，“而且，千万不要弄湿衣服。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [fiːt] . "
if they can help it , not even their feet . "
如果 他们 能 帮助 它 , 不是 甚至 他们的 脚 . "

如果可以的话，他们甚至连脚都不想动。

" [truː] — [truː] — [kwaɪt] [truː] , " [ɔːl][ðə; ði] ['waiəndɔt] ['ænti] [ə'griːd] .
" True — true — quite true , " all the Wyandotte Aunties agreed .
" 真的 — 真的 — 相当 真的 , " 全部 这 怀恩多特 阿姨们 同意 .

“没错，没错，完全正确，”怀恩多特家的阿姨们一致同意道。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['sekənd] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['kʌznz] [tuː] , [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði]
But their second cousins and the third cousins too , the ducks and the
但 他们的 第二 表兄弟姐妹 和 这 第三 表兄弟姐妹 也 , 这 鸭子 和 这
[giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] ,
geese and the swans ,
鹅 和 这 天鹅 ,

但是它们的远房表亲，还有三代表亲，鸭子、鹅和天鹅，

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
said they were wrong .
说 他们 是 错误的 .

他们说他们错了。

" ['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃæp] .
" Little Duckie's a sensible chap .
" 小的 - 一个 明智的 小伙子 .

“小鸭子是个懂事的孩子。”

[wʌt] ['betər] [pleɪs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [naɪs] [kuːl] [pɑːnd] ?
What better place can there be to play in than that nice cool pond ?
什么 更好的 地方 能 那里 是 到 玩 在 比 那 好的 凉爽的 池塘 ?

还有什么地方比那凉爽宜人的池塘更适合玩耍呢?

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['pɪkərəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" And all the fishes swimming around , from the big pickerel down to the
" 和 全部 这 鱼 游泳 大约 , 从 这 大的 梭鱼 向下 到 这
['lɪt(ə)l] " ['mɪni] ,
littlest " minnie ,
最小的 " 米妮 ,

“还有所有游来游去的鱼，从大的梭鱼到最小的“小鱼”，

" ['wægəld] [ðer; ðər][fɪnz][ænd; ənd][teɪlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː] ,
" waggled their fins and tails to show they agreed too ,
" 摇晃 他们的 鳍 和 尾巴 到 展示 他们 同意 也 ,

它们摇晃着鳍和尾巴，表示它们也同意。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɒgi] [ɑːn][ðə; ði]['lɪli] - [pæd] [krəʊkt] :
while the froggies on the lily - pad croaked :
尽管 这 青蛙 在 这 百合 - 软垫 呱呱叫 :

睡莲叶上的青蛙们呱呱叫着：

" [gɔːm] [ɑːn] — [gɔːm] [ɑːn] !
" Gomme on — gomme on !
" 胶 在 — 胶 在 !

“加油——加油！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʌki] [ə; eɪ][wɔːrm][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [siː] .
" They were giving little Duckie a warm invitation to play in the water , you see .
" 他们 是 给予 小的 小鸭子 一个 温暖的 邀请 到 玩 在 这 水 , 你 看 .

“他们热情地邀请小鸭子下水玩耍，你看。”

['dʌki] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hen] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]
Duckie was right at the edge now and Mother Hen , who was really his
小鸭子 曾是 正确的 在 这 边缘 现在 和 母亲 母鸡 , WHO 曾是 真的 他的
[step] - ['mʌðər] ,
step - mother ,
步 - 母亲 ,

达基现在正处于崩溃的边缘，而他的继母，也就是母鸡，

[meɪd] [wʌn] [læst] [ə'piːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] :
made one last appeal , but the ducks one and all called :
制成 一 最后的 上诉 , 但 这 鸭子 一 和 全部 称为 :

他做了最后一次呼吁，但鸭子们齐声喊道：

" [bæk] , [bæk] , [bæk] !
" Back , back , back !
" 后退 , 后退 , 后退 !

“后退，后退，后退！”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʌki] .
" They weren't talking to Duckie .
" 他们 不是 说 到 小鸭子 .

“他们没有和达基说话。”

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .
They meant the White Wyandottes .
他们 意思是 这 白色的 怀安多特 .

他们指的是白人怀安多特人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [juː; jʊ] [siː] ,
They were taking his part , you see ,
他们 是 采取 他的 部分 , 你 看 ,

你看，他们是在帮他说话。

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tʃaɪld] , [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .
though not for one minute did they guess he was their child , their very own .
尽管 不是 为了 一 分钟 做过 他们 猜测 他 曾是 他们的 孩子 , 他们的 非常 自己的 .

但他们一刻也没有想到，他竟然是他们的孩子，他们自己的孩子。

['dʌki] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [tuː] .
Duckie appreciated that too .
小鸭子 感谢 那 也 .

达基也很感激。

[pər'hæps][oʊld] ['fɑːðər] [dreɪk] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] ,
Perhaps Old Father Drake , the head of all the Duck family ,
也许 老的 父亲 德雷克 , 这 头 的 全部 这 鸭子 家庭 ,

或许是老德雷克，也就是整个鸭子家族的族长，

['wʊdnt] [let] [step] - ['fɑːðər] ['waiəndɔt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][traɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

wouldn't	let	Step	-	father	Wyandotte	punish	him	that	night	if	he	did	try	the	water	.
不会	让	步	-	父亲	怀恩多特	惩治	他	那	夜晚	如果	他	做过	尝试	这	水	.

如果他真的尝试了水，就不会让继父怀恩多特当晚惩罚他。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [step] - ['fɑːðər] ['waiəndɔt] ['riːəli] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] .

I	don't	believe	Step	-	father	Wyandotte	really	cared	very	much	.
我	不	相信	步	-	父亲	怀恩多特	真的	关心	非常	很多	.

我不认为继父怀恩多特真的非常关心这件事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][bʌt; bət] , ['æftər] ['skoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

At	first	he	was	a	little	mad	but	,	after	scolding	a	little	,	he	shouted	:
在	第一的	他	曾是	一个	小的	疯狂的	但	,	后	责骂	一个	小的	,	他	喊叫	:

起初他有点生气，但训斥了几句后，他大声说道：

" [θruː] , [θruː] , [θruː] — [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] - .

"	Through	,	through	,	through	—	I'm	through	with	yooooooouuu	.
"	通过	,	通过	,	通过	—	我是	通过	和	-	.

“我彻底、彻底、彻底——我跟你断绝关系了。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dʌki] .

"	He	wouldn't	have	anything	more	to	do	with	little	Duckie	.
"	他	不会	有	任何事物	更多的	到	做	和	小的	小鸭子	.

“他再也不想和小达基有任何瓜葛了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [step] - [tʃaɪld]['æftər][ɔːl] .

I	guess	he	suspected	he	was	just	a	step	-	child	after	all	.
我	猜测	他	怀疑	他	曾是	只是	一个	步	-	孩子	后	全部	.

我猜他最终还是怀疑自己只是个继子。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spɪrd] [ə; eɪ][fæt]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	he	just	grumbled	to	himself	as	he	speared	a	fat	tumble	-	bug	with	his
所以	他	只是	咕哝	到	他自己	作为	他	被长矛刺穿	一个	胖的	翻滚	-	漏洞	和	他的

[biːk] :

beak	:
喙	:

于是他一边咕哝着，一边用喙啄死了一只肥大的翻滚虫：

" [ʊr] , [ʊr] — [aɪ][dəunt] [ker] !

"	Ur	,	ur	—	I	don't	care	!
"	乌尔	,	你的	—	我	不	关心	!

“呃，呃——我不在乎！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] ['eniweɪ] .

"	He	had	enough	children	anyway	.
"	他	有	足够的	孩子们	反正	.

反正他已经有很多孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [lʊkt] [daʊn] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

But	the	Gold	Rooster	on	the	top	of	the	barn	looked	down	,	laughing	at	him
但	这	金子	公鸡	在	这	顶部	的	这	谷仓	看起来	向下	,	笑	在	他

.

:
.

但谷仓顶上的金鸡向下看着他，嘲笑他。

[hiː; hi] ['kudnt] ['riːəli] [læf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

He	couldn't	really	laugh	,	you	know	,	or	flap	his	wings	,
他	不能	真的	笑	,	你	知道	,	或者	瓣膜	他的	翅膀	,

他其实笑不出来，也不能拍打翅膀，你知道吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

but	he	swung	from	west	to	southwest	and	back	again	,	as	if	to	say	:
但	他	摇摆	从	西方	到	西南	和	后退	再次	,	作为	如果	到	说	:

但他却一会儿向西，一会儿向西南，又向西，仿佛在说：

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[ðeɪ] [fuːld] [juː; jʊ] !

They	fooled	you	!
他们	被骗了	你	!

他们骗了你!

" [oʊld] ['fɑːðər] [dreɪk] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Old	Father	Drake	,	the	head	of	the	duck	family	,	started	for	the	water	.
"	老的	父亲	德雷克	,	这	头	的	这	鸭子	家庭	,	开始	为了	这	水	.

“鸭子家族的族长，老鸭德雷克，向水边走去。”

['mʌðər] [dʌk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [went] [ɪn] [tuː] .

Mother	Duck	and	all	the	little	ducks	went	in	too	.
母亲	鸭子	和	全部	这	小的	鸭子	去	在	也	.

鸭妈妈和所有的小鸭子也都进去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʌki] [ðə; ði] [weɪ] .

They	were	going	to	show	Duckie	the	way	.
他们	是	去	到	展示	小鸭子	这	方式	.

他们打算给达基指路。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] .

He	just	couldn't	stand	it	any	longer	.
他	只是	不能	站立	它	任何	更长	.

他再也无法忍受了。

[soʊ] — - [ɪn][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	—	plopp	in	he	went	and	paddled	around	after	the	others	,
所以	—	-	在	他	去	和	划桨	大约	后	这	其他的	,

于是——扑通一声，他就跳进水里，跟着其他人划水游了起来。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʌklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	ducked	his	head	under	the	water	to	catch	his	dinner	,	just	as	a	real	duckling	should	.
和	躲闪	他的	头	在下面	这	水	到	抓住	他的	晚餐	,	只是	作为	一个	真实的	小鸭	应该	.

它把头扎进水里去抓晚餐，就像一只真正的鸭子一样。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [ɜːrθ] , [ðɪs] [naɪs] [kliːn] [kuːl] ['wɔːtər] , " [kwækt] [hiː; hi] ,

"	Better	than	grubbing	for	bugs	in	the	dirty	earth	,	this	nice	clean	cool	water	,	"	quacked	he	,
"	更好的	比	挖掘	为了	漏洞	在	这	肮脏的	地球	,	这	好的	干净的	凉爽的	水	,	"	嘎嘎叫	他	,

“比起在肮脏的泥土里挖虫子，这干净凉爽的水好多了，”他嘎嘎叫道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	he	was	as	happy	as	happy	could	be	.
和	他	曾是	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	.

他高兴极了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	Toyman	was	looking	at	him	with	a	smile	on	his	face	.
这	玩具人	曾是	寻找	在	他	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

玩具人面带微笑地看着他。

" ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ,

"	He's	just	like	me	,	"	he	said	at	last	,	and	the	children	,	surprised	at	that	,
"	他是	只是	喜欢	我	,	"	他	说	在	最后的	,	和	这	孩子们	,	惊讶	在	那	,

“他跟我一样，”他最后说道，孩子们对此感到惊讶。

[æskt] [ɔːl] [tə'geðər] :

asked	all	together	:
问	全部	一起	:

大家一起问道：

" [huːz] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

"	Who's	like	you	?	"
"	谁是	喜欢	你	?	"

谁能像你一样?

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðer; ðər] . "

"	That	little	duck	there	.	"
"	那	小的	鸭子	那里	.	"

“那只小鸭子。”

" [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Like	you	!
"	喜欢	你	!

“就像你一样！”

" [dʒiːhɑsəfæt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jehosophat	shouted	.
"	约沙法	喊叫	.

约沙法喊道。

" [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] !

"	Why	he	doesn't	look	like	you	at	all	!
"	为什么	他	不	看	喜欢	你	在	全部	!

“他一点也不像你！”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʌft] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɔːrnkɑːb][paɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :

"	The	Toyman	puffed	away	on	his	corncob	pipe	before	he	answered	:
"	这	玩具人	膨胀的	离开	在	他的	棒子	管道	前	他	回答	:

玩具人抽了一会儿玉米芯烟斗才回答：

" [oʊ] [ˌɪn'saɪd] ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Oh	inside	he's	the	same	.
"	哦	里面	他是	这	相同的	.

“哦，他内心其实是一样的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

I	was	just	like	him	when	I	was	a	kid	.
我	曾是	只是	喜欢	他	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候和他很像。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][step] - ['ʌŋkəlz][ænd; ənd]

I	had	a	step	-	mother	,	too	,	and	she	and	all	the	step	-	uncles	and
我	有	一个	步	-	母亲	,	也	,	和	她	和	全部	这	步	-	叔叔们	和

[ænt] [skəuldid][ænd; ənd][skəuldid] ,

aunts	scolded	and	scolded	,
姑姑们	责骂	和	责骂	,

我也有个继母，她和所有的继叔叔、继婶婶都对我又骂又骂。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪdz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

and	whipped	me	besides	,	because	I	wanted	to	go	to	sea	on	a	great	big
和	鞭打	我	除了	,	因为	我	通缉	到	去	到	海	在	一个	伟大的	大的

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

此外，他还鞭打我，因为我想乘一艘大船出海。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	What	did	you	do	?
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðæt] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər]['hædnt][ðə; ði] ['tɔɪmən] [bɪn] [moʊst]

"	They	didn't	really	need	to	ask	that	question	,	for	hadn't	the	Toyman	been	most
"	他们	没有	真的	需要	到	问	那	问题	,	为了	之前没有	这	玩具人	到过	最多

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

“他们其实没必要问这个问题，因为玩具人不是几乎去过所有地方吗？”

[ænd; ənd]['hædnt][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]

and	hadn't	he	told	them	many	a	story	about	the	great	sea	and	the	ships
和	之前没有	他	讲述	他们	许多	一个	故事	关于	这	伟大的	海	和	这	船舶

?

?
?

他不是给他们讲过许多关于大海和船只的故事吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ] [wʊd] [draʊn] [ɔːr] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bæd][mæn] .

"	Yes	,	they	all	said	I	would	drown	or	become	a	wicked	bad	man	.
"	是的	,	他们	全部	说	我	会	溺水	或者	变得	一个	邪恶	坏的	男人	.

“是的，他们都说我会淹死或者变成一个邪恶的坏人。”

" ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [step] - ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]

"	Marmaduke	thought	he	would	like	to	do	something	to	those	step	-	uncles	and
"	马默杜克	想法	他	会	喜欢	到	做	某物	到	那些	步	-	叔叔们	和

[ænt] [huː] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [soʊ]['bædli] .

aunts	who	treated	the	Toyman	so	badly	.
姑姑们	WHO	治疗	这	玩具人	所以	糟糕	.

“马默杜克心想，他要好好教训一下那些虐待玩具人的继叔叔和继婶婶们。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	They	don't	know	what	they're	talking	about	,	"	he	shouted	.
"	他们	不	知道	什么	它们是	说	关于	,	"	他	喊叫	.

“他们根本不知道自己在说什么！”他喊道。

" [jʊə(r)] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	You're	good	as	anybody	in	the	world	.	"
"	你是	好的	作为	任何人	在	这	世界	.	"

“你和世界上任何一个人一样优秀。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['felər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Thank	you	,	little	feller	,	"	replied	the	Toyman	,	patting	his	head	.
"	感谢	你	,	小的	伙计	,	"	回复	这	玩具人	,	轻拍	他的	头	.

“谢谢你，小家伙，”玩具人一边说着，一边拍了拍他的头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	they	said	I	would	,	just	the	same	.
"	但	他们	说	我	会	,	只是	这	相同的	.

但他们说我还是会的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [oʊld] [ˌwaɪən'dɒts] [ðer; ðər] .

They	talked	just	like	those	old	Wyandottes	there	.
他们	谈话	只是	喜欢	那些	老的	怀安多特	那里	.

她们说话的口音就像那些怀恩多特老太太一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	But	I	fooled	them	all	,	"	he	went	on	.
"	但	我	被骗了	他们	全部	,	"	他	去	在	.

“但我骗过了他们所有人，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [aʊt] ,

"	And	one	night	,	when	it	was	dark	,	just	a	few	stars	out	,
"	和	一	夜晚	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	,	只是	一个	很少	明星	出去	,

“一天晚上，夜色已黑，只有几颗星星在闪烁，

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

I	climbed	out	of	bed	and	jumped	out	of	the	window	and	ran	away	.
我	攀登	出去	的	床	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	和	跑	离开	.

我爬下床，跳出窗户逃走了。

" [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

"	I	walked	and	I	walked	,	miles	and	miles	,
"	我	步行	和	我	步行	,	英里	和	英里	,

我走了又走，走了好几英里，

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

till	I	came	to	a	big	town	by	the	sea	.
直到	我	来了	到	一个	大的	镇	经过	这	海	.

直到我来到海边的一个大城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][bɪg] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ][mæn] ,

There	were	lots	of	big	ships	at	the	docks	,	and	I	asked	a	man	,
那里	是	很多	的	大的	船舶	在	这	码头	,	和	我	问	一个	男人	,

码头上停着许多大船，我问一个男人：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɪrd] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

with	a	great	big	beard	,	to	take	me	too	.
和	一个	伟大的	大的	胡须	,	到	拿	我	也	.

留着浓密大胡子，也要带我一起去。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [bɔɪ] .

So	he	took	me	on	board	,	and	I	was	a	little	cabin	boy	.
所以	他	采取	我	在	木板	,	和	我	曾是	一个	小的	舱	男生	.

于是他带我上了船，我成了个小舱室服务员。

[bʌt; bət] [baɪ]

But	bye
但	再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['seɪlər] ,

and	bye	I	got	to	be	a	real	sailor	,
和	再见	我	得到	到	是	一个	真实的	水手	,

再见，我终于当上了一名真正的水手。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	I	sailed	all	over	the	world	in	the	ship	,	and	saw	lots	of	people	,
和	我	航行	全部	超过	这	世界	在	这	船	,	和	锯	很多	的	人们	,

我乘船环游世界，见到了很多人。

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [kwɪr] ['haʊzɪz]

yellow	,	and	black	,	and	brown	,	and	funny	places	and	queer	houses
黄色的	,	和	黑色的	,	和	棕色的	,	和	有趣的	地方	和	酷儿	房屋

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

黄色的，黑色的，棕色的，还有奇奇怪怪的地方，古怪的房子，还有——"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fræŋk] !

"	Be	careful	,	Frank	!
"	是	小心	,	坦率	!

小心点，弗兰克！

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] .

"	They	all	turned	at	once	.
"	他们	全部	转向	在	一次	.

他们同时转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [raɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

There	was	Mother	,	standing	right	near	them	.
那里	曾是	母亲	,	常设	正确的	靠近	他们	.

母亲就站在他们旁边。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] .

All	the	time	she	had	been	listening	,	near	the	Crying	Tree	.
全部	这	时间	她	有	到过	聆听	,	靠近	这	哭泣	树	.

她一直都在哭泣树附近倾听。

" [naʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [juːl] [pʊt] ['nəʊʃnz] [ɪn] [ðoʊz] ['tʃɪldrənz]

"	Now	,	Frank	,	"	she	repeated	,	"	be	careful	or	you'll	put	notions	in	those	children's
"	现在	,	坦率	,	"	她	重复	,	"	是	小心	或者	你会	放	概念	在	那些	孩子们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

“弗兰克，”她重复道，“小心点，否则你会把不良思想灌输到那些孩子脑子里。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	some	day	they'll	be	running	away	from	me	.
和	一些	天	他们会	是	跑步	离开	从	我	.

总有一天，他们会逃离我。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [krɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪmən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi]

"	Still	she	didn't	look	cross	,	and	she	smiled	at	the	Toyman	,	especially	when	he
"	仍然	她	没有	看	叉	,	和	她	微笑	在	这	玩具人	,	尤其	什么时候	他

['ænsər] :

answered	:
回答	:

“但她脸上并没有生气，反而对着玩具人笑了笑，尤其是在他回答的时候：

" [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk][juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [griːn] .

"	Not	from	a	mother	like	you	,	Mis	'	Green	.
"	不是	从	一个	母亲	喜欢	你	,	误	-	绿色的	.

“格林小姐，你这样的母亲可做不来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kidi] ?

How	about	it	,	kiddies	?
如何	关于	它	,	孩子们	?

孩子们，你们觉得怎么样?

" [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd] [dʒi:həsəfæt] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] —

"	And	Marmaduke	and	Jehosophat	were	very	sure	they	never	could	run	away	—
"	和	马默杜克	和	约沙法	是	非常	当然	他们	绝不	可以	跑步	离开	—

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɪp] .

not	even	to	sea	in	a	beautiful	ship	.
不是	甚至	到	海	在	一个	美丽的	船	.

“马默杜克和约沙法非常确定他们永远不可能逃跑——即使乘坐一艘漂亮的船出海也不行。”

[soʊ] [ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] .

So	they	kissed	her	and	hugged	her	too	.
所以	他们	亲吻	她	和	拥抱	她	也	.

于是他们亲吻了她，也拥抱了她。

[naʊ] [ðə; ði] ['frɒgi] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [sɔ:ŋ] .

Now	the	froggies	were	singing	their	evening	song	.
现在	这	青蛙	是	歌唱	他们的	晚上	歌曲	.

现在，青蛙们正在唱着它们的晚祷歌。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	getting	close	to	his	home	in	the	west	.
这	太阳	曾是	获得	关闭	到	他的	家	在	这	西方	.

太阳正逐渐接近他位于西方的家。

['lɪt(ə)l] ['dʌki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]

Little	Duckie	and	his	real	mother	and	father	came	out	of	the	water	and
小的	小鸭子	和	他的	真实的	母亲	和	父亲	来了	出去	的	这	水	和

['wɔdld] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:rn] .

waddled	off	towards	the	barn	.
摇摇摆摆	离开	向	这	谷仓	.

小鸭子和他的亲生父母从水里出来，摇摇摆摆地朝谷仓走去。

[ðə; ði] [swɔnz] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	Swans	folded	their	wings	and	came	to	the	shore	.
这	天鹅	折叠	他们的	翅膀	和	来了	到	这	支撑	.

天鹅收拢翅膀，飞向岸边。

[soʊ][ðə; ði] ['tɔɪmən] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['æŋkər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

So	the	Toyman	brought	the	ship	to	the	harbour	and	anchored	her	for
所以	这	玩具人	带来	这	船	到	这	港口	和	锚定	她	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

于是，玩具人把船开到港口，抛锚过夜。

[ˌθɜ:r'ti:nθ] [naɪt]

THIRTEENTH	NIGHT
第十三	夜晚

第十三夜

[ðə; ði] [tɔ:l] ['enəmi]

THE	TALL	ENEMY
这	高的	敌人

高个敌人

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['snoʊfɔ:l] .

It	was	the	first	snowfall	.
它	曾是	这	第一的	降雪	.

这是今年的第一场雪。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɛðɜ-z] ['dænsɪŋ] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

The	grey	sky	was	filled	with	little	white	feathers	dancing	down	—	down	—	down	.
这	灰色的	天空	曾是	已填	和	小的	白色的	羽毛	跳舞	向下	—	向下	—	向下	.

灰蒙蒙的天空布满了白色的小羽毛，它们飘落下来——飘落下来——飘落下来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['snəufleiks] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .

"	Look	at	the	snowflakes	,	"	exclaimed	the	three	happy	children	,	all	in	one	breath	.
"	看	在	这	雪花	,	"	惊呼	这	三	快乐的	孩子们	,	全部	在	一	气息	.

“看，雪花！”三个快乐的孩子异口同声地喊道。

" [jes] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Yes	,	"	said	their	Mother	,	"	the	snow	has	come	.
"	是的	,	"	说	他们的	母亲	,	"	这	雪	有	来	.

“是的，”他们的母亲说，“下雪了。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [wɜ:rks] ['veri] [hɑ:rd] .

In	the	spring	and	summer	Mother	Earth	works	very	hard	.
在	这	春天	和	夏天	母亲	地球	作品	非常	难的	.

春夏两季，大地母亲辛勤劳作。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][plænts][frʌm; frəm]

It	takes	so	much	of	her	strength	,	feeding	the	millions	of	plants	from
它	需要	所以	很多	的	她	力量	,	喂养	这	百万	的	植物	从

[hɜ:r; hər] [braʊn] [brest] .

her	brown	breast	.
她	棕色的	胸部	.

她用棕色的胸脯哺育数百万株植物，这需要她付出巨大的力量。

[baɪ] [fɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [θɪŋz] [kwaɪt] ['i:zi] .

By	fall	she	is	very	tired	and	in	winter	she	takes	things	quite	easy	.
经过	落下	她	是	非常	疲劳的	和	在	冬天	她	需要	事物	相当	简单的	.

到了秋天她就非常疲惫，冬天她就过得很轻松。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] ['feri] [fi:lz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .

"	Then	the	gentle	Rain	Fairy	feels	sorry	for	Mother	Earth	.
"	然后	这	温和的	雨	仙女	感觉	对不起	为了	母亲	地球	.

“然后，温柔的雨仙子对大地母亲感到怜悯。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [terz] [tu:; tə] [snoʊ] - [fleɪks] , [ænd; ənd] ['skætəz] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɜ:r; hər] .

She	turns	her	own	tears	to	snow	-	flakes	,	and	scatters	them	over	her	.
她	转弯	她	自己的	眼泪	到	雪	-	薄片	,	和	散布	他们	超过	她	.

她将自己的眼泪化作雪花，洒落在自己身上。

[ðeɪ] [wi:v] [ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['kʌmfərtər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] .

They	weave	a	soft	white	comforter	to	keep	her	warm	.
他们	编织	一个	柔软的	白色的	棉被	到	保持	她	温暖的	.

他们织了一条柔软的白色被子给她保暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [si:d] ['beɪbi:z] , ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['mʌðər] ['ɜ:θs] [braʊn] [brest] , [ɔ:l] [snʌg]

And	it	keeps	the	seed	babies	,	sleeping	in	Mother	Earth's	brown	breast	,	all	snug
和	它	保持	这	种子	婴儿	,	睡眠	在	母亲	地球的	棕色的	胸部	,	全部	舒适

[ænd; ənd][wɔ:rm] [tu:] .

and	warm	too	.
和	温暖的	也	.

它也让睡在地球母亲棕色胸怀中的种子宝宝们感到温暖舒适。

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] .

"	All	that	day	and	all	night	the	snow	fell	.
"	全部	那	天	和	全部	夜晚	这	雪	跌倒	.

“整整一天一夜都在下雪。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	all	the	next	day	and	the	next	night	—	and	the	third	day	and	the
和	全部	这	下一个	天	和	这	下一个	夜晚	—	和	这	第三	天	和	这

[θɜ:rd] [naɪt] [tu:] .

third	night	too	.
第三	夜晚	也	.

接下来的一整天和第三天晚上也是如此——第三天和第三天晚上也是如此。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [woʊk] [ɪn][ðə; ði]

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**three**	**happy**	**children**	**woke**	**in**	**the**
然后	全部	的	一个	突然	它	停止	,	和	这	三	快乐的	孩子们	觉醒	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

突然间一切都停止了，三个快乐的孩子在清晨醒来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后他看向窗外。

" [waɪ] [ðə; ði] ['snoʊz] [moʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [haʊs] ! " [kraɪd] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	**Why**	**the**	**snow's**	**most**	**as**	**high**	**as**	**Wienerwurst's**	**house**	**!**	**"**	**cried**	**Jehosophat**	**.**
"	为什么	这	雪的	最多	作为	高的	作为	-	房子	!	"	哭	约沙法	.

“雪竟然堆得像维也纳香肠的房子那么高！”约沙法喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	**they**	**all**	**trooped**	**in**	**to**	**breakfast**	**.**
然后	他们	全部	成群结队	在	到	早餐	.

然后他们都鱼贯而入吃早餐。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['fɔrts] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	**We**	**will**	**make**	**forts**	**,**	**"**	**said**	**Jehosophat**	**.**
"	我们	将要	制作	堡垒	,	"	说	约沙法	.

“我们要建造堡垒，”约沙法说。

" [huˈreɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːmədjuːk] .

"	**Hooray**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Marmaduke**	**.**
"	万岁	!	"	惊呼	马默杜克	.

“好耶！”马默杜克喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " ['ædɪd] ['mʌðər] .

"	**The**	**very**	**thing**	**!**	**"**	**added**	**Mother**	**.**
"	这	非常	事物	!	"	额外	母亲	.

“正是如此！”母亲补充道。

[ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] , [kɜːrld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['roʊzi] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [bɑːrkt] , " [wʊf] , [wʊf] , [wʊf]

And	**Wienerwurst**	**,**	**curled**	**up**	**by**	**the**	**rosy**	**kitchen**	**stove**	**,**	**barked**	**,**	**"**	**Woof**	**,**	**woof**	**,**	**woof**
和	维也纳香肠	,	卷曲	向上	经过	这	红润	厨房	火炉	,	吠叫	,	"	纬	,	纬	,	纬

.

:
.

而维纳沃斯特蜷缩在粉红色的厨房炉子旁，汪汪叫着：“汪汪汪”。

" [naʊ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	**Now**	**this**	**means**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**.**
"	现在	这	方法	一个	很多	的	事物	.

“这说明了很多事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] .

But	**this**	**time**	**it**	**meant**	**,**	**"**	**Good**	**,**	**good**	**,**	**good**	**.**
但	这	时间	它	意思是	,	"	好的	,	好的	,	好的	.

但这一次它的意思是，“好，好，好。”

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['oʊtmiːl] .

"	**So**	**the**	**three**	**happy**	**children**	**hurried**	**through**	**their**	**oatmeal**	**.**
"	所以	这	三	快乐的	孩子们	慌忙	通过	他们的	麦片	.

于是，三个快乐的孩子匆匆吃完了他们的燕麦粥。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] .
They hurried so fast that they had three little pains .
他们 慌忙 所以 快速地 那 他们 有 三 小的 疼痛 .

他们走得太快，结果感到了三次小疼痛。

[dʒiːhɑsəfæt] [hæd; həd][wʌn] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] , ['mɑːmədjuːk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jehosophat had one right under his belt , Marmaduke one in the centre of his
约沙法 有 一 正确的 在下面 他的 腰带 , 马默杜克 一 在 这 中心 的 他的
[blaʊs] ,
blouse ,
女式衬衫 ,

约沙法腰间别着一个，马默杜克衬衫胸前别着一个。

- [wʌn] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [weɪst] .
Hepzebiah one under her little red waist .
- 一 在下面 她 小的 红色的 腰部 .

赫普西比亚在她红色的小腰带下面。

['mʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mother came in from the kitchen .
母亲 来了 在 从 这 厨房 .

母亲从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [boʊlz] .
She looked at the empty bowls .
她 看起来 在 这 空的 碗 .

她看着那些空碗。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɔːl] [gɔːn] [ɔːl'redi] !
All gone already !
全部 已消失 已经 !

都卖光了！

[lʊk] [aʊt] [ɔːr] [juːl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stʌf] [ɪn]
Look out or you'll each have to take a big table - spoonful of the yellow stuff in
看 出去 或者 你会 每个 有 到 拿 一个 大的 桌子 - 一勺 的 这 黄色的 东西 在
[ðæt] ['bɑːt(ə)l] .
that bottle .
那 瓶子 .

小心点，不然你们每人都要舀一大勺瓶子里的黄色液体吃下去。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mæntl] .
" There it stood , on the kitchen mantel .
" 那里 它 站立 , 在 这 厨房 壁炉架 .

它就摆在厨房的壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She pointed right at it .
她 尖 正确的 在 它 .

她指着它。

[ðeɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
They hated it worse than most anything in the world .
他们 憎恨 它 更糟 比 最多 任何事物 在 这 世界 .

他们恨它胜过世上绝大多数东西。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] ; [ænd; ənd]
" I'm all right , " said Jehosophat ; and
" 我是 全部 正确的 , " 说 约沙法 ; 和

“我没事，”约沙法说；

" [aɪm][nɑːt] [sɪk] , " [prəu'testid] ['mɑːmədjuːk] ; [ænd; ənd]
" I'm not sick , " protested Marmaduke ; and
" 我是 不是 生病的 , " 抗议 马默杜克 ; 和

“我没病，”马默杜克辩解道；

" [peɪnz] [ɔːl] [gɔːn] , " [kraɪd] - .
" Pain's all gone , " cried Hepzebiah .
" 疼痛的 全部 已消失 , " 哭 - .

“疼痛消失了！”赫普西比亚喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ə'weɪ] .
It was funny how the sight of that bottle frightened the three little pains away .
它 曾是 有趣的 如何 这 视线 的 那 瓶子 害怕 这 三 小的 疼痛 离开 .

真有趣，那瓶子竟然吓跑了三个小家伙。

['mʌðər] [smaɪld] .
Mother smiled .
母亲 微笑 .

母亲笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl] .
It was a funny smile .
它 曾是 一个 有趣的 微笑 .

那笑容很滑稽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [naʊ] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] !
" Now , on with your things !
" 现在 , 在 和 你的 事物 !

“好了，继续收拾你的东西吧！”

" [dʒiːhɑsəfæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['rʌbər] [buːts] ,
" Jehosophat sat on the floor and pulled on his new rubber boots ,
" 约沙法 卫星 在 这 地面 和 拉 在 他的 新的 橡皮 靴子 ,

约沙法坐在地上，穿上他的新橡胶靴。

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
which reached almost to his waist .
哪个 达到 几乎 到 他的 腰部 .

裙子几乎到了他的腰部。

[ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [sæt] ['mɑːmədjuːk] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
On the stool sat Marmaduke , putting on his ,
在 这 凳子 卫星 马默杜克 , 推杆 在 他的 ,

马默杜克坐在凳子上，穿好衣服。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [helpt] ['lɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and Mother helped little Hepzebiah with her wee little ones .
和 母亲 帮助 小的 - 和 她 哇 小的 一个 .

母亲帮助小赫普西比亚照顾她的小宝宝们。

['oʊvər] - [hed] [went] [ə; eɪ] [red] ['swetər] , ['oʊvər] - [ə; eɪ] [griːn] ,
Over Jehosophat's head went a red sweater , over Marmaduke's a green ,
超过 - 头 去 一个 红色的 毛衣 , 超过 - 一个 绿色的 ,

约沙法头上套着一件红色毛衣，马默杜克头上套着一件绿色毛衣。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [kəːlz] [wʌn][ʌv; əv] [bluː] .

and	over	Hepzebiah's	curls	one	of	blue	.
和	超过	-	卷发	一	的	蓝色的	.

赫普西比亚的卷发上有一缕蓝色。

[ðen] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd][kæps] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [waɪt] [snoʊ] [ðeɪ] [træmp] .

Then	wristlets	and	mittens	and	coats	and	caps	,	and	out	into	the	deep	white	snow	they	tramped	.
然后	手腕包	和	连指手套	和	外套	和	帽子	,	和	出去	进入	这	深的	白色的	雪	他们	践踏	.

然后他们戴上护腕、手套、外套和帽子，走进了厚厚的白雪中。

" ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Forward	march	!	"	said	a	voice	.
"	向前	行进	!	"	说	一个	嗓音	.

“前进！”一个声音说道。

[ðeɪ] [lʊkt] .

They	looked	.
他们	看起来	.

他们看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

It	was	the	Toyman	.
它	曾是	这	玩具人	.

是玩具人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)

第4/7页

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['stɜːrnli] .

"	The	enemy	is	about	to	attack	,	"	he	explained	sternly	.
"	这	敌人	是	关于	到	攻击	,	"	他	解释	严厉地	.

“敌人即将发动进攻，”他严厉地解释道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['enəmi] ? "

"	Where's	the	enemy	?	"
"	在哪里?	这	敌人	?	"

敌人在哪里?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .

"	You	can't	see	them	.
"	你	不能	看	他们	.

你看不见他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əd'vænsɪŋ] [fæst] .

But	they're	advancing	fast	.
但	它们是	前进	快速地	.

但他们的进展速度很快。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] .

Up	with	the	fort	.
向上	和	这	堡	.

把堡垒升起来。

['dʌb(ə)l] [kwɪk] !

Double	quick	!
双倍的	快的	!

快点!

" [soʊ][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃʌvlz] .

"	So	at	double	quick	they	marched	to	the	barnyard	,	and	began	work	with	their	shovels	.
"	所以	在	双倍的	快的	他们	行军	到	这	农场	,	和	开始	工作	和	他们的	铲子	.

于是，他们快步走到谷仓，拿起铁锹开始干活。

[maɪ] ! [haʊ] [ðeɪ] [dʌg] !

My	!	how	they	dug	!
我的	!	如何	他们	挖	!

我的天！他们挖得真深！

[fæst] [fluː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Fast	flew	the	snow	.
快速地	飞翔	这	雪	.

雪花飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] ,

And	the	Toyman	packed	it	down	hard	,
和	这	玩具人	包装	它	向下	难的	,

玩具人把它压得很紧。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [fɔːrt] .

and	shaped	it	into	the	walls	of	a	big	strong	fort	.
和	形状	它	进入	这	墙壁	的	一个	大的	强的	堡	.

并将其塑造成一座坚固堡垒的城墙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] .

It	was	odd	,	too	,	how	the	Toyman	could	find	time	to	help	.
它	曾是	奇怪的	,	也	,	如何	这	玩具人	可以	寻找	时间	到	帮助	.

玩具人竟然还有时间帮忙，这也很奇怪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

For	he	had	lots	of	work	to	do	.
为了	他	有	很多	的	工作	到	做	.

因为他有很多工作要做。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !

But	then	the	enemy	was	coming	!
但	然后	这	敌人	曾是	未来	!

但敌人来了！

[ˈroʊvər][ænd; ənd] [ˈbraʊni] [ænd; ənd] [ˈwiːnərˌwɜːrst] [ˈskæmpəd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Rover	and	Brownie	and	Wienerwurst	scampered	around	in	the	snow	.
路虎	和	布朗尼	和	维也纳香肠	四处逃窜	大约	在	这	雪	.

罗孚、布朗尼和维纳沃斯特在雪地里奔跑嬉戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] .

They	were	not	of	much	help	.
他们	是	不是	的	很多	帮助	.

他们没帮上什么忙。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][bɑːrk] — [bɑːrk] — [bɑːrk] .

All	they	did	was	to	bark	—	bark	—	bark	.
全部	他们	做过	曾是	到	吠	—	吠	—	吠	.

它们只会吠叫——吠叫——吠叫。

" [hʌʃ] ! " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] .

"	Hush	!	"	commanded	the	Toyman	.
"	嘘	!	"	命令	这	玩具人	.

“嘘！”玩具人命令道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈkwaɪət][soʊ][ðə; ði] [ˈenəmi] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	must	keep	quiet	so	the	enemy	won't	know	where	we	are	.
"	我们	必须	保持	安静的	所以	这	敌人	惯于	知道	在哪里	我们	是	.

我们必须保持安静，以免敌人知道我们在哪里。

" [soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] [snoʊ] [hɑːrd] .

"	So	they	dug	and	they	dug	and	packed	the	snow	hard	.
"	所以	他们	挖	和	他们	挖	和	包装	这	雪	难的	.

于是他们挖啊挖，把雪压得很实。

[suːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

Soon	the	walls	were	as	high	as	Jehosophat's	shoulders	,	and	the	fort	was
很快	这	墙壁	是	作为	高的	作为	-	肩膀	,	和	这	堡	曾是

[ɔːl] [ˈredi] .

all	ready	.
全部	准备好	.

很快，城墙就高到了约沙法的肩膀，堡垒就建好了。

[ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

The	Toyman	stopped	and	said	:
这	玩具人	停止	和	说	:

玩具人停下脚步，说道：

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] . "

"	Now	for	the	ammunition	.	"
"	现在	为了	这	弹药	.	"

“现在该准备弹药了。”

" [wɒts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? -
" What's ammunition ? '
" 是什么 弹药 ? -

什么是弹药?

" [wɑːtʃ] .
" Watch .
" 手表 .

“手表。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [hændz]
" The Toyman took a handful of snow and crushed it hard between both hands
" 这 玩具人 采取 一个 少数 的 雪 和 碎 它 难的 之间 两个都 双手
.
:
.

“玩具人抓起一把雪，用双手用力捏碎。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
When he had finished he opened his fingers .
什么时候 他 有 完成的 他 打开 他的 手指 .

他完成后，张开了手指。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [bɔːl] .
In his palm was a round white ball .
在 他的 棕榈 曾是 一个 圆形的 白色的 球 .

他手掌里有一个圆圆的白球。

[ðen] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Then another he made and another .
然后 其他 他 制成 和 其他 .

然后他又做了一个，接着又做了一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] , [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - , [meɪd] [lɑːts]
And the three little soldiers , Jehosophat , Marmaduke , and Hepzebiah , made lots
和 这 三 小的 士兵 , 约沙法 , 马默杜克 , 和 - , 制成 很多
[tuː] .
too .
也 .

三个小士兵，约沙法、马默杜克和希比雅，也做了很多事。

[ðeɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
They piled them in the corner of the fort ,
他们 堆积 他们 在 这 角落 的 这 堡 ,

他们把它们堆放在堡垒的角落里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [pɑːrk] .
until they had a heap like the iron balls around the cannon in the town park .
直到 他们 有 一个 堆 喜欢 这 铁 球 大约 这 大炮 在 这 镇 公园 .

直到它们堆积成山，就像镇公园里大炮周围的铁球一样。

" [naʊ] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
" Now , " commanded the Toyman .
" 现在 , " 命令 这 玩具人 .

“现在，”玩具人命令道。

" [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] " ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]) .
" March to the barracks and get warm " (he pointed at the house) .
" 行进 到 这 兵营 和 得到 温暖的 " (他 尖 在 这 房子) .

“到兵营去暖和暖和”(他指着房子)。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] .

"	I'll	watch	and	call	when	the	enemy	comes	.
"	患病的	手表	和	称呼	什么时候	这	敌人	来	.

“我会观察，并在敌人来袭时发出警报。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðer; ðər] [hændz] .

"	Into	the	house	they	went	,	and	dried	their	mittens	and	warmed	their	hands	.
"	进入	这	房子	他们	去	,	和	干燥	他们的	连指手套	和	温暖	他们的	双手	.

他们进了屋，擦干手套，暖暖手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [naɪs] [wɔːrm] [mɪlk] .

And	each	had	a	cup	of	nice	warm	milk	.
和	每个	有	一个	杯子	的	好的	温暖的	牛奶	.

每人喝了一杯香浓的热牛奶。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

After	a	while	there	was	a	loud	knock	at	the	door	,	and	the	sound	of
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	门	,	和	这	声音	的

[ə; eɪ] [hɔːrn] .

a	horn	.
一个	喇叭	.

过了一会儿，有人用力敲门，接着是喇叭声。

['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

Mother	opened	the	door	a	little	way	.
母亲	打开	这	门	一个	小的	方式	.

母亲把门打开了一条缝。

[ðə; ði] [hɔːrn] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

The	horn	sounded	again	.
这	喇叭	听起来	再次	.

号角再次响起。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] ['laʊdli] :

Then	the	voice	spoke	loudly	:
然后	这	嗓音	辐	高声	:

然后，那声音高声说道：

" [fɔːl] [ɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Fall	in	,	"	it	said	.
"	落下	在	,	"	它	说	.

“集合！”它说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] !

"	The	enemy	comes	!
"	这	敌人	来	!

敌人来了！

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd] ['bʌtnd]

"	Quickly	the	three	little	soldiers	put	on	their	mittens	and	caps	,	and	buttoned
"	迅速地	这	三	小的	士兵	放	在	他们的	连指手套	和	帽子	,	和	纽扣

[ðer; ðər] [koʊts] ,

their	coats	,
他们的	外套	,

三个小士兵迅速戴上手套和帽子，扣好外套，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] .

and	hurried	to	the	fort	.
和	慌忙	到	这	堡	.

然后匆匆赶往堡垒。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
They looked around .
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn] .
They could not see anybody with a horn .
他们 可以 不是 看 任何人 和 一个 喇叭 .

他们没看到有人吹喇叭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And the Toyman was gone .
和 这 玩具人 曾是 已消失 .

玩具人消失了。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðeɪ] [piːkt] .
Over the walls of the fort they peeked .
超过 这 墙壁 的 这 堡 他们 偷看 .

他们从堡垒的城墙上向外窥视。

[ðer; ðər] [stʊd] [sɪks]['soʊldʒərz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
There stood six soldiers staring at them .
那里 站立 六 士兵 凝视 在 他们 .

六个士兵站在那里，盯着他们。

[ðə; ði][sɪks]['soʊldʒərz] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
The six soldiers stood very still .
这 六 士兵 站立 非常 仍然 .

六名士兵一动不动地站着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl] ,
They were all white , but their eyes were black like pieces of coal ,
他们 是 全部 白色的 , 但 他们的 眼睛 是 黑色的 喜欢 件 的 煤炭 ,

它们皮肤都是白色的，但眼睛却像煤块一样黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] .
and they stared hard at the three little soldiers within the fort .
和 他们 凝视 难的 在 这 三 小的 士兵 之内 这 堡 .

他们死死地盯着堡垒里的三个小士兵。

['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][sɪks] [lɔːŋ] [raʊnd] [θɪŋz] .
Over their shoulders were six long round things .
超过 他们的 肩膀 是 六 长的 圆形的 事物 .

他们肩上扛着六个长长的圆形物体。

" ['gʌnz] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .
" Guns , " said Jehosophat .
" 枪支 , " 说 约沙法 .

“枪，”约沙法说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪmən] .
They looked around for the Toyman .
他们 看起来 大约 为了 这 玩具人 .

他们四处寻找玩具人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
He did not come .
他 做过 不是 来 .

他没来。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [fæst] .
Their hearts beat fast .
他们的 心 打 快速地 .

他们的心跳很快。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒiːhɑsəfæt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsoʊldʒərz] .

"	We're	not	afraid	,	"	shouted	Jehosophat	at	the	white	soldiers	.
"	是	不是	害怕的	,	"	喊叫	约沙法	在	这	白色的	士兵	.

“我们不怕！”约沙法对着白衣士兵喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈenəmi] !

"	Come	on	,	you	enemy	!
"	来	在	,	你	敌人	!

来吧，你这敌人！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr] [ɔːf] .

"	With	that	they	heard	a	sound	far	off	.
"	和	那	他们	听到	一个	声音	远的	离开	.

这时，他们听到远处传来一声响动。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	-	a	-	tat	-	tat	.
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	-	a	-	tat	-	tat	.
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	-	a	-	tat	-	tat	.
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊldʒər] .

"	What's	that	?	"	cried	the	smallest	little	soldier	.
"	是什么	那	?	"	哭	这	最小	小的	士兵	.

“那是什么？”最小的小士兵喊道。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒiːhɑsəfæt] [ˈænsər] :

And	Captain	Jehosophat	answered	:
和	队长	约沙法	回答	:

约沙法队长回答说：

" [drʌmz] , [drʌmz] ,

"	Drums	,	drums	,
"	鼓	,	鼓	,

“鼓声，鼓声，

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [kʌmz] !

"	The	enemy	comes	!
"	这	敌人	来	!

敌人来了！

" [ðen] [hiː; hi] [læft] .

"	Then	he	laughed	.
"	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	made	a	rhyme	without	thinking	anything	about	it	.
他	有	制成	一个	韵	没有	思维	任何事物	关于	它	.

他没经过任何思考就随口编了个韵脚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] .

But	he	stopped	laughing	.
但	他	停止	笑	.

但他停止了笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

It	**was**	**no**	**time**	**for**	**play**	**.**
它	曾是	不	时间	为了	玩	.

现在可不是玩耍的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [əˈhed] .

There	**was**	**hard**	**work**	**ahead**	**.**
那里	曾是	难的	工作	前方	.

前方还有艰巨的任务要做。

[ðoʊz] [sɪks] [waɪt] [ˈsoʊldʒərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] .

Those	**six**	**white**	**soldiers**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fort**	**were**	**ready**	**to**	**attack**	**.**
那些	六	白色的	士兵	在	正面	的	这	堡	是	准备好	到	攻击	.

堡垒前的六名白人士兵摆出了进攻的姿态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] .

And	**there**	**were**	**more**	**coming**	**.**
和	那里	是	更多的	未来	.

而且还有更多敌人即将到来。

" [loʊd] !

"	**Load**	**!**
"	加载	!

“加载！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l]['soʊldʒər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] .

Each	**little**	**soldier**	**took**	**up**	**a**	**snowball**	**.**
每个	小的	士兵	采取	向上	一个	雪球效应	.

每个小士兵都拿起一个雪球。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**.**
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**.**
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**.**
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ðə; ði] [drʌmz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [naʊ] .

The	**drums**	**sounded**	**nearer**	**now**	**.**
这	鼓	听起来	更近	现在	.

鼓声听起来更近了。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**.**
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**.**
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	-	a	-	tat	-	tat	.
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

Around	the	house	came	the	sound	of	the	drum	.
大约	这	房子	来了	这	声音	的	这	鼓	.

房子周围传来鼓声。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðeɪ] [piːkt] — ['veri] ['kerfəli] .

Over	the	walls	of	the	fort	they	peeked	—	very	carefully	.
超过	这	墙壁	的	这	堡	他们	偷看	—	非常	小心	.

他们小心翼翼地从堡垒的城墙上往里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [maːtʃiŋ] .

There	was	a	man	marching	.
那里	曾是	一个	男人	行军	.

有一个人在行进。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

He	looked	something	like	the	Toyman	.
他	看起来	某物	喜欢	这	玩具人	.

他看起来有点像玩具人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	could	it	be	?
但	可以	它	是	?

但会不会是呢?

[noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .

No	,	for	he	was	so	changed	.
不	,	为了	他	曾是	所以	已更改	.

不，他已经完全变了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɔːrn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

The	man	had	a	horn	around	his	neck	,	and	a	feather	in	his	hat	,
这	男人	有	一个	喇叭	大约	他的	脖子	,	和	一个	羽毛	在	他的	帽子	,

那人脖子上戴着一个号角，帽子上插着一根羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

and	his	face	was	stern	.
和	他的	脸	曾是	船尾	.

他脸色严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

He	was	whistling	"	Yankee	Doodle	.
他	曾是	吹口哨	"	扬基	涂鸦	.

他吹着口哨，唱着“扬基歌”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪf] ,

"	It	sounded	like	a	fife	,
"	它	听起来	喜欢	一个	法夫郡	,

“听起来像短笛声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	all	the	time	he	was	beating	the	drum	with	all	his	might	.
和	全部	这	时间	他	曾是	殴打	这	鼓	和	全部	他的	可能	.

他一直拼尽全力地敲着鼓。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

Rat	-	a	-	tat	-	tat	.
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	.

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
Rat - a - tat - tat .
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
Rat - a - tat - tat .
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] ['mɑːtʃt] .
On through the snow the Tall Enemy marched .
在 通过 这 雪 这 高的 敌人 行军 .

高大的敌人继续在雪地里行进。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪks] [waɪt] ['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [soʊ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['oʊvər] [ðer; ðər]
He reached the six white soldiers who stood so still , with their guns over their
他 达到 这 六 白色的 士兵 WHO 站立 所以 仍然 , 和 他们的 枪支 超过 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他走到那六名白人士兵跟前，他们一动不动地站在那里，肩上扛着枪。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]
He stopped and called out to the three little soldiers in the fort in a loud
他 停止 和 称为 出去 到 这 三 小的 士兵 在 这 堡 在 一个 大声
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他停下脚步，大声向堡垒里的三个小士兵喊道：

" [sə'rendər] [ɔːr] [wiː; wi] [ə'tæk] ! "
" SURRENDER OR WE ATTACK ! "
" 投降 或者 我们 攻击 ! "

“要么投降，要么我们进攻！”

" ['nevər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪv] ['ænsər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒiːhɑsəfæt] .
" Never ! " was the brave answer of Captain Jehosophat .
" 绝不 ! " 曾是 这 勇敢的 回答 的 队长 约沙法 .

“绝不！”约沙法船长勇敢地回答道。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [flai] .
Then he let a snowball fly .
然后 他 让 一个 雪球效应 飞 .

然后他扔出一个雪球。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
He hit the Tall Enemy right in the face .
他 打 这 高的 敌人 正确的 在 这 脸 .

他一拳打在了高个敌人的脸上。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [let] [ə'nʌðər] ['snoʊbɔːl] [flai] .
Then Marmaduke let another snowball fly .
然后 马默杜克 让 其他 雪球效应 飞 .

然后，马默杜克又扔出一个雪球。

[ðæt] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [aʊt] .
That hit one of the white soldiers and knocked his black eye out .
那 打 一 的 这 白色的 士兵 和 敲门 他的 黑色的 眼睛 出去 .

那一拳打中了其中一名白人士兵，把他的黑眼圈打瞎了。

[ænd; ənd] - [θruː] [hɜːr; hər] ['snoʊbɔːl] .
And Hepzebiah threw her snowball .
和 - 扔 她 雪球效应 .

赫普西比雅扔出了她的雪球。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] .
She tried very hard .
她 尝试 非常 难的 .

她非常努力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
But it didn't go very far and didn't do any damage .
但 它 没有 去 非常 远的 和 没有 做 任何 损害 .

但它并没有飞得很远，也没有造成任何损害。

[dʒiːhɑsəfæt] [lʊkt] ['wɜːrid] [æt; ət] [ðæt] .
Jehosophat looked worried at that .
约沙法 看起来 担心 在 那 .

约沙法听了这话，显得很担忧。

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'pend] [ɑːn] - [æt; ət] [ɔːl] .
He couldn't depend on Hepzebiah at all .
他 不能 依赖 在 - 在 全部 .

他根本无法依靠赫普西比。

[ðæt] [left] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə'genst] [soʊ] ['meni] — [ænd; ənd] [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi]
That left but two of them — against so many — and on came the Tall Enemy
那 左边 但 二 的 他们 — 反对 所以 许多 — 和 在 来了 这 高的 敌人
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
with the feather in his cap ,
和 这 羽毛 在 他的 帽 ,

这样一来，他们只剩下两个人——面对如此众多的敌人——然后高个敌人带着胜利的喜悦上场了。

[stɪl] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
still beating his drum .
仍然 殴打 他的 鼓 .

他仍在敲鼓。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
Rat - a - tat - tat .
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
Rat - a - tat - tat .
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
Rat - a - tat - tat .
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][mʌst; məst] [faɪt] ['breɪvli] [naʊ] .

The	little	soldiers	must	fight	bravely	now	.
这	小的	士兵	必须	斗争	勇敢地	现在	.

小士兵们现在必须勇敢战斗。

[fæst] [fluː] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] .

Fast	flew	the	snowballs	.
快速地	飞翔	这	雪球	.

雪球飞得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

He	was	very	near	.
他	曾是	非常	靠近	.

他离得很近。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læst] ['snoʊbɔːl] .

Then	Marmaduke	picked	up	the	last	snowball	.
然后	马默杜克	挑选	向上	这	最后的	雪球效应	.

然后，马默杜克捡起了最后一个雪球。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	took	good	aim	for	it	was	the	last	of	their	ammunition	.
他	采取	好的	目的	为了	它	曾是	这	最后的	的	他们的	弹药	.

他瞄准得很准，因为那是他们最后的弹药了。

[ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][flai] .

Then	he	let	it	fly	.
然后	他	让	它	飞	.

然后他放飞了它。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][tɔːl] ['enəmi] [mæn] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	hit	the	Tall	Enemy	Man	right	over	his	heart	.
它	打	这	高的	敌人	男人	正确的	超过	他的	心	.

子弹正中高个敌军士兵的心脏。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	fell	in	the	snow	.
他	跌倒	在	这	雪	.

他摔倒在雪地里。

" [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	You've	done	for	me	!
"	你已经	完毕	为了	我	!

你为我做了这么多！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	he	called	in	a	weak	voice	.
"	他	称为	在	一个	虚弱的	嗓音	.

他虚弱地喊道。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

Then	the	three	little	soldiers	shouted	and	ran	out	of	the	fort	.
然后	这	三	小的	士兵	喊叫	和	跑	出去	的	这	堡	.

然后，三个小士兵大喊一声，跑出了堡垒。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['enəmi] .

There	in	the	snow	lay	the	dying	enemy	.
那里	在	这	雪	躺	这	垂死	敌人	.

雪地里躺着垂死的敌人。

" [juːv] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

"	You've	won	,	"	he	said	in	a	sad	voice	.
"	你已经	韩元	,	"	他	说	在	一个	伤心	嗓音	.

“你赢了，”他悲伤地说。

" [aɪ] [sə'rendər] . "
" I surrender . "
" 我 投降 . "

我投降。

" [hə'rɑː] , [wiːv] [wʌn] !
" Hurrah , we've won !
" 欢呼 , 我们已经 韩元 !

“好耶，我们赢了！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] .
Then they stopped .
然后 他们 停止 .

然后他们停了下来。

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [breɪv] .
They felt very sorry for the enemy , for after all he had been very brave .
他们 毛毡 非常 对不起 为了 这 敌人 , 为了 后 全部 他 有 到过 非常 勇敢的 .

他们非常同情敌人，因为他毕竟非常勇敢。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
They bent over him .
他们 弯曲 超过 他 .

他们俯身靠近他。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] [siːzd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
All of a sudden the enemy seized the three little soldiers in his arms .
全部 的 一个 突然 这 敌人 查获 这 三 小的 士兵 在 他的 武器 .

敌人突然抓住了他怀里的三个小士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] !
And he laughed !
和 他 笑了 !

他笑了！

[jes] , [læft] .
Yes , laughed .
是的 , 笑了 .

是的，我笑了。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
And hugged them all at once .
和 拥抱 他们 全部 在 一次 .

然后一拥而上，拥抱了他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [læft] ['hæpɪli] [tuː] .
And the three little soldiers laughed happily too .
和 这 三 小的 士兵 笑了 快乐地 也 .

三个小士兵也开心地笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['saɪlənt]

For	the	Tall	Enemy	had	been	the	Toyman	all	the	time	and	the	six	silent
为了	这	高的	敌人	有	到过	这	玩具人	全部	这	时间	和	这	六	沉默的

['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

soldiers	were	only	made	of	snow	.
士兵	是	仅有的	制成	的	雪	.

因为高大的敌人一直都是玩具人，而那六个沉默的士兵只不过是用雪做成的。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Behind	his	heels	they	trudged	into	the	house	.
在后面	他的	高跟鞋	他们	艰难跋涉	进入	这	房子	.

他们跟在他身后，拖着沉重的脚步走进了房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

But	the	Toyman	had	to	carry	the	littlest	soldier	in	his	arms	.
但	这	玩具人	有	到	携带	这	最小的	士兵	在	他的	武器	.

但玩具人必须把最小的士兵抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

She	was	very	cold	and	very	tired	.
她	曾是	非常	寒冷的	和	非常	疲劳的	.

她又冷又累。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər]

But	the	three	happy	children	ate	a	very	good	dinner	and	a	very	good	supper
但	这	三	快乐的	孩子们	吃	一个	非常	好的	晚餐	和	一个	非常	好的	晚餐

[tuː] ,

too	,
也	,

但是，这三个快乐的孩子吃了一顿非常美味的晚餐，夜宵也吃得非常丰盛。

[ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

that	day	,	for	they	were	very	hungry	.
那	天	,	为了	他们	是	非常	饥饿的	.

那天，因为他们非常饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [breɪv] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

And	they	had	earned	it	after	the	brave	fight	in	the	fort	.
和	他们	有	获得	它	后	这	勇敢的	斗争	在	这	堡	.

他们在堡垒中英勇作战，赢得了这份荣誉。

" [tɪŋ] - [tɪŋ] .

"	Ting	-	ting	.
"	婷	-	ting	.

叮叮。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [taɪm] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] .

"	He's	always	on	time	,	that	Little	Clock	.
"	他是	总是	在	时间	,	那	小的	钟	.

“那只小钟总是很准时。”

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] !

So	Good	-	night	!
所以	好的	-	夜晚	!

晚安！

[ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt]

FOURTEENTH	NIGHT
第十四	夜晚

第十四夜

[ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪni] ['reɪndɪr]

THE	SLEIGH	AND	THE	TINY	REINDEER
这	雪橇	和	这	微小的	驯鹿

雪橇和小驯鹿

['mɑ:mədju:k] [hæd; həd] [pleɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Marmaduke	had	played	too	long	in	the	snow	.
马默杜克	有	玩	也	长的	在	这	雪	.

马默杜克在雪地里玩得太久了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wet] .

He	was	very	wet	.
他	曾是	非常	湿的	.

他浑身湿透了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

He	was	very	cold	.
他	曾是	非常	寒冷的	.

他很冷漠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][hɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] .

And	he	felt	very	funny	and	hot	all	over	.
和	他	毛毡	非常	有趣的	和	热的	全部	超过	.

他感觉浑身又热又痒。

" ['mʌðər] , [maɪ] [θroʊts] [gɑ:t][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Mother	,	my	throat's	got	a	rubber	ball	stuck	in	it	,	"	he	said	.
"	母亲	,	我的	喉咙	得到	一个	橡皮	球	卡住	在	它	,	"	他	说	.

“妈妈，我的喉咙里卡了个橡胶球，”他说。

['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Mother	looked	at	it	.
母亲	看起来	在	它	.

母亲看了看。

" [noʊ] , [dɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['rʌbər] [bɔ:l][ðer; ðər] ,

"	No	,	dear	,	there's	no	rubber	ball	there	,
"	不	,	亲爱的	,	有	不	橡皮	球	那里	,

“不，亲爱的，那里没有橡胶球。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [θroʊts] [ɔ:l]['swoʊlən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l][spɑ:ts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	your	throat's	all	swollen	and	there	are	little	spots	in	it	.
但	你的	喉咙	全部	肿	和	那里	是	小的	地点	在	它	.

但是你的喉咙肿胀，上面还有一些小斑点。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ʌp] [tə'deɪ] .

You	mustn't	get	up	today	.
你	不得	得到	向上	今天	.

你今天不能起床。

" ['mɑ:mədju:k] [leɪ] ['veri] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Marmaduke	lay	very	still	for	a	while	.
"	马默杜克	躺	非常	仍然	为了	一个	尽管	.

“马默杜克一动不动地躺了一会儿。”

[su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sleɪ] - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Soon	he	heard	sleigh	-	bells	tinkling	past	the	window	,	then	far	down	the	road	.
很快	他	听到	雪橇	-	铃铛	叮叮当当	过去的	这	窗户	,	然后	远的	向下	这	路	.

很快，他听到窗外传来叮叮当当的雪橇铃声，然后铃声从远处的路上传来。

['fɑːðər] [hæd; həd] [hɪtʃt] ['tedi] , [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Father	**had**	**hitched**	**Teddy**	**,**	**the**	**buckskin**	**horse**	**,**	**to**	**the**	**big**	**sleigh**	**and**	**was**
父亲	有	搭便车	泰迪	,	这	鹿皮	马	,	到	这	大的	雪橇	和	曾是

['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

going	**for**	**the**	**Doctor**	**.**
去	为了	这	医生	.

父亲把那匹名叫泰迪的鹿皮马套在大雪橇上，准备去见医生。

[ə'weɪ] [tɪkt] [ðə; ði] [klɑːk] .

Away	**ticked**	**the**	**clock**	**.**
离开	勾选	这	钟	.

时间一分一秒地流逝。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — ['mɑːmədjuːk] [hɜːrd] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [ə'gen] ,

After	**a**	**while**	**-**	**a**	**long**	**time**	**it**	**seemed**	**—**	**Marmaduke**	**heard**	**the**	**sleigh**	**-**	**bells**	**again**	**,**
后	一个	尽管	-	一个	长的	时间	它	似乎	—	马默杜克	听到	这	雪橇	-	铃铛	再次	,

[æt; ət][fɜːrst][fɑːr][ɔːf] ,

at	**first**	**far**	**off**	**,**
在	第一的	远的	离开	,

过了一会儿——感觉过了很久——马默杜克再次听到了雪橇铃声，起初声音很远。

[ðen] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [ðen] [stɑːpt] .

then	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**until**	**they**	**jingled**	**before**	**the**	**porch**	**—**	**then**	**stopped**	**.**
然后	未来	更近	和	更近	,	直到	他们	叮当作响	前	这	门廊	—	然后	停止	.

然后越来越近，直到它们在门廊前发出叮当声——然后停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] .

He	**heard**	**voices**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**feet**	**upon**	**the**	**porch**	**,**	**shaking**	**off**	**the**	**snow**	**.**
他	听到	声音	和	这	声音	的	脚	之上	这	门廊	,	摇晃	离开	这	雪	.

他听到人声和脚步声，脚步声在门廊上抖落积雪。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] .

The	**door**	**opened**	**and**	**into**	**the**	**bedroom**	**came**	**the**	**Doctor**	**.**
这	门	打开	和	进入	这	卧室	来了	这	医生	.

门开了，医生走进了卧室。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl]['roʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

He	**had**	**a**	**face**	**all**	**rosy**	**from**	**the**	**cold**	**.**
他	有	一个	脸	全部	红润	从	这	寒冷的	.

他脸冻得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] [θruː] ['mɑːmədjuːk] .

His	**eyes**	**were**	**black**	**and**	**so**	**sharp**	**that**	**they**	**looked**	**right**	**through**	**Marmaduke**	**.**
他的	眼睛	是	黑色的	和	所以	锋利的	那	他们	看起来	正确的	通过	马默杜克	.

他的眼睛漆黑而锐利，仿佛能看穿马默杜克。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**were**	**kind**	**eyes**	**and**	**his**	**voice**	**had**	**a**	**pleasant**	**chuckle**	**in**	**it**	**.**
但	他们	是	种类	眼睛	和	他的	嗓音	有	一个	令人愉快的	轻笑	在	它	.

但他的眼神很友善，声音里带着令人愉悦的轻笑。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

The	**Doctor**	**came**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
这	医生	来了	和	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

医生走过来，坐在床边。

" [wel] , [wel] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

['haʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ?
How's my little soldier ?
怎么样 我的 小的 士兵 ?

我的小战士怎么样了?

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] ?
Wounded in the battle or just playing possum ?
受伤 在 这 战斗 或者 只是 玩耍 负鼠 ?

是战斗中受伤了，还是装死?

" [ðen] ['mɑːmədjuːk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Then Marmaduke opened his eyes .
" 然后 马默杜克 打开 他的 眼睛 .

“然后，马默杜克睁开了眼睛。”

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [bɪ'fɔːr]
After the Doctor had talked a while about lots of different things , before
后 这 医生 有 谈话 一个 尽管 关于 很多 的 不同的 事物 , 前
['mɑːmədjuːk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Marmaduke knew it ,
马默杜克 知道 它 ,

医生说了好一会儿各种各样的事情之后，马默杜克还没反应过来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃuː] - [hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
there was something like a spoon or a shoe - horn in his throat and the
那里 曾是 某物 喜欢 一个 勺子 或者 一个 鞋 - 喇叭 在 他的 喉 和 这
['dɑːktər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] " [ɑː] ! "
Doctor was telling him to say " Ah ! "
医生 曾是 讲述 他 到 说 " 啊 ! "

他的喉咙里好像卡着勺子或鞋拔子之类的东西，医生让他说“啊！”

" [ðɪs] ['ɪznt] [skuːl] , " [θɔːt] ['mɑːmədjuːk] , " [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ?
" This isn't school , " thought Marmaduke , " why does he make me say that ?
" 这 不是 学校 , " 想法 马默杜克 , " 为什么 做 他 制作 我 说 那 ?

“这里又不是学校，”马默杜克心想，“他为什么非要我说这句话？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
" But he forgot to be frightened ,
" 但 他 忘了 到 是 害怕 ,

但他忘记了害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
for the Doctor was saying so many funny things all the time .
为了 这 医生 曾是 说 所以 许多 有趣的 事物 全部 这 时间 .

因为医生总是说很多有趣的话。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .
Then he opened his black bag .
然后 他 打开 他的 黑色的 包 .

然后他打开了他的黑色包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] , [pækt] ['niːtli] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .
It was full of little bottles , packed neatly in rows .
它 曾是 满的 的 小的 瓶子 , 包装 整齐地 在 行 .

里面装满了小瓶子，整齐地排列成行。

['mɑːmədjuːk] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
Marmaduke wished he would forget and leave it behind .
马默杜克 希望 他 会 忘记 和 离开 它 在后面 .

马默杜克希望自己能忘记这一切，把它抛在脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

It	would	be	fine	to	play	with	.
它	会	是	美好的	到	玩	和	.

玩起来应该没问题。

['mʌðər] [brɔːt] [tuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [pɔːd] [sʌm; səm] [drɑːps] [frʌm; frəm] [wʌn] ['bɑːt(ə)l]

Mother	brought	two	glasses	and	the	Doctor	poured	some	drops	from	one	bottle
母亲	带来	二	眼镜	和	这	医生	倾倒	一些	滴	从	一	瓶子

['ɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] ,

into	a	glass	,
进入	一个	玻璃	,

母亲拿来两个杯子，医生从一瓶药水中滴了几滴到其中一个杯子里。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [glæs] .

then	from	another	bottle	into	another	glass	.
然后	从	其他	瓶子	进入	其他	玻璃	.

然后从另一个瓶子倒入另一个杯子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — ['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr]

And	he	said	something	to	Mother	in	a	low	voice	—	Marmaduke	could	not	hear
和	他	说	某物	到	母亲	在	一个	低的	嗓音	—	马默杜克	可以	不是	听到

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] -

what	it	was	—	then	he	patted	the	little	soldier	on	the	head	and	said	good	-
什么	它	曾是	—	然后	他	轻拍	这	小的	士兵	在	这	头	和	说	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

他低声对母亲说了些什么——马默杜克听不见——然后他拍了拍小士兵的头，说了声再见。

[ə'gen] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [droʊv] .

Again	the	sleigh	-	bells	sounded	and	away	he	drove	.
再次	这	雪橇	-	铃铛	听起来	和	离开	他	驾驶	.

雪橇铃声再次响起，他驾车离去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['nevər] [stɑːpt] .

But	the	sleigh	-	bells	never	stopped	.
但	这	雪橇	-	铃铛	绝不	停止	.

但雪橇铃声从未停止过。

[ðeɪ] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	kept	sounding	all	the	night	,
他们	保留	听起来	全部	这	夜晚	,

他们整夜都在鸣笛，

[lɔːŋ] ['æftər] ['tedi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [sleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .

long	after	Teddy	was	back	in	his	stall	and	the	big	sleigh	was	in	the	shed	.
长的	后	泰迪	曾是	后退	在	他的	摊位	和	这	大的	雪橇	曾是	在	这	棚	.

很久之后，泰迪回到了他的马厩，大雪橇也回到了棚子里。

[juː; jʊ] [siː] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

You	see	Marmaduke	was	very	sick	and	"	out	of	his	head	.
你	看	马默杜克	曾是	非常	生病的	和	"	出去	的	他的	头	.

你看，马默杜克病得很重，而且“神志不清”。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] .

"	Seven	days	passed	and	seven	nights	.
"	七	天	通过了	和	七	夜晚	.

七天七夜过去了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,

He	began	to	feel	better	,	but	he	was	very	lonely	,
他	开始	到	感觉	更好的	,	但	他	曾是	非常	孤独	,

他感觉好多了，但他非常孤独。

[fɔːr; fər] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɚz] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [hiː; hi]

for	Jehosophat	and	Hepzebiah	had	gone	to	Uncle	Roger's	to	stay	while	he
为了	约沙法	和	-	有	已消失	到	叔叔	罗杰的	到	停留	尽管	他

[wʌz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

约沙法和希西比到罗杰叔叔家去，因为他生病了。

['veri] [smɔːl] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bed] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] .

Very	small	he	felt	in	the	big	bed	in	the	front	room	,	and	very	,	very	lonely	.
非常	小的	他	毛毡	在	这	大的	床	在	这	正面	房间	,	和	非常	,	非常	孤独	.

他觉得自己躺在前厅的大床上很渺小，而且非常非常孤独。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɛlmz] .

He	looked	out	of	the	window	at	the	big	elms	.
他	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	大的	榆树	.

他望着窗外高大的榆树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [snoʊ] [laɪk] [fɜːr] .

They	were	covered	with	white	snow	like	fur	.
他们	是	涵盖	和	白色的	雪	喜欢	毛皮	.

它们身上覆盖着像雪一样的白色皮毛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

There	were	many	trees	standing	in	rows	.
那里	是	许多	树木	常设	在	行	.

那里有很多树木成排排列。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

The	path	between	them	looked	like	a	white	road	leading	up	over	the	hill	to
这	小路	之间	他们	看起来	喜欢	一个	白色的	路	领导	向上	超过	这	爬坡道	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他们之间的道路看起来像一条白色的路，蜿蜒向上，越过山丘，直通天空。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

He	wished	he	had	someone	to	talk	to	.
他	希望	他	有	某人	到	讲话	到	.

他希望有人能和他倾诉。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	he	heard	a	noise	at	the	door	.
只是	然后	他	听到	一个	噪音	在	这	门	.

就在这时，他听到门口有动静。

" [tæp] , [tæp] , [tæp]

"	Tap	,	tap	,	tap
"	轻敲	,	轻敲	,	轻敲

“嗒嗒嗒

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It	opened	just	a	little	.
"	它	打开	只是	一个	小的	.

它只开了一条缝。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [sed] ['mɑːmədjuːk] .

"	Who's	there	?	"	said	Marmaduke	.
"	谁是	那里	?	"	说	马默杜克	.

“谁在那儿？”马默杜克问道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['waɪdər] .
The door opened wider .
这 门 打开 更广泛 .

门开得更大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [kaɪnd] [feɪs] .
And he saw the Toyman's kind face .
和 他 锯 这 - 种类 脸 .

他看到了玩具人的和蔼面容。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] . "
" Hello , little soldier . "
" 你好 , 小的 士兵 . "

“你好，小战士。”

" - ['ɛlˌɛ'oʊ] , ['tɔɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [smɔːl]
" ' Llo , Toyman , " replied the little boy , and his voice sounded very small
" - llo , 玩具人 , " 回复 这 小的 男生 , 和 他的 嗓音 听起来 非常 小的
[ænd; ənd] ['veri] [wiːk] .
and very weak .
和 非常 虚弱的 .

“你好，玩具人，”小男孩回答道，他的声音听起来很小很弱。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [waɪl] .
The Toyman sat by the bed a while .
这 玩具人 卫星 经过 这 床 一个 尽管 .

玩具人坐在床边一会儿。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] .
Then he got up and stirred the fire .
然后 他 得到 向上 和 搅拌 这 火 .

然后他起身拨弄火堆。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['prɪti] [goʊld][ænd; ənd] [red] [spɑːrks] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Showers of pretty gold and red sparks scampered up the chimney .
淋浴 的 漂亮的 金子 和 红色的 火花 四处逃窜 向上 这 烟囱 .

金色和红色的火花如雨点般从烟囱里窜了出来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
After that he spread a paper on the floor , not far from the fire - place .
后 那 他 传播 一个 纸 在 这 地面 , 不是 远的 从 这 火 - 地方 .

之后，他在离壁炉不远的地板上铺了一张纸。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [səːtʃt] ,
Then his pockets he searched ,
然后 他的 口袋 他 搜索 ,

然后他搜查了他的口袋，

[ðoʊz] [bɪg] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] ['mʌðər] [sed] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] ['stɔrz] ,
those big pockets which Mother said were always like five and ten cent stores ,
那些 大的 口袋 哪个 母亲 说 是 总是 喜欢 五 和 十 中心 商店 ,

妈妈说，那些大口袋就像五分十分商店一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
they were so full of things .
他们 是 所以 满的 的 事物 .

他们里面装满了东西。

[aʊt] [keɪm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
Out came some pieces of wood .
出去 来了 一些 件 的 木头 .

有人拿出了一些木头。

[aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [ðæt] ['mædʒɪk] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] [bleɪdz] .

Out	came	his	knife	—	that	magic	knife	with	the	five	blades	.
出去	来了	他的	刀	—	那	魔法	刀	和	这	五	刀片	.

他掏出了刀——那把五刃魔法刀。

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naɪf] [fɔːr; fər] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

Marmaduke	was	always	glad	when	he	saw	that	knife	for	then	something	nice
马默杜克	曾是	总是	高兴的	什么时候	他	锯	那	刀	为了	然后	某物	好的

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] .

was	sure	to	happen	.
曾是	当然	到	发生	.

马默杜克每次看到那把刀都很高兴，因为这意味着好事肯定会发生。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] [bleɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [bæk] .

Up	came	the	big	blade	and	snapped	back	.
向上	来了	这	大的	刀刃	和	啪啪	后退	.

大刀刃向上弹出，然后猛地弹了回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] , ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

And	the	Toyman	began	to	whittle	,	whittle	away	.
和	这	玩具人	开始	到	惠特尔	,	惠特尔	离开	.

于是玩具人开始削木头，不停地削。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [bɪg] [bleɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

Sometimes	he	used	the	big	blade	,	sometimes	the	small	one	.
有时	他	用过的	这	大的	刀刃	,	有时	这	小的	一	.

他有时用大刀，有时用小刀。

['mɑːmədjuːk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [aɪz] .

Marmaduke	watched	him	,	all	eyes	.
马默杜克	观看	他	,	全部	眼睛	.

马默杜克目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['hwɪtld] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['hwɪsld] ,

And	as	the	Toyman	whittled	sometimes	he	whistled	,
和	作为	这	玩具人	削过的	有时	他	吹口哨	,

玩具匠一边削木头，一边有时会吹口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] .

and	sometimes	he	sang	a	funny	song	in	a	funny	voice	.
和	有时	他	唱	一个	有趣的	歌曲	在	一个	有趣的	嗓音	.

有时他会用滑稽的声音唱滑稽的歌。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [raɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔɪz] .

You	see	he	could	make	rhymes	as	well	as	toys	.
你	看	他	可以	制作	韵律	作为	出色地	作为	玩具	.

你看，他不仅会做玩具，还会写童谣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sæŋ] :

And	this	is	what	he	sang	:
和	这	是	什么	他	唱	:

他唱的是这首歌：

[ðə; ði] - SONG1

THE	TOYMAN'S	SONG1
这	-	SONG1

玩具人之歌1

" [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [sɪk]

"	When	a	little	boy's	sick
"	什么时候	一个	小的	男孩们	生病的

“当一个小男孩生病时

[ænd; ənd] [steɪz] [ɪn] [bed] ,

And	stays	in	bed	,
和	停留	在	床	,

然后就一直躺在床上，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fiːl] [kwɪr]

And	things	feel	queer
和	事物	感觉	酷儿

感觉很奇怪。

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . [ˌtuː'tuː]

Inside	his	head	.	2
里面	他的	头	.	2

在他的脑海里。2

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɜːrk] ,

"	He	cannot	work	,
"	他	不能	工作	,

他无法工作，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [pleɪ] ;

He	cannot	play	;
他	不能	玩	;

他不能上场比赛；

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [pæs]

It's	hard	to	pass
它是	难的	到	经过

很难通过

[ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] . [θriː]

The	time	away	.	3
这	时间	离开	.	3

离开的这段时间。3

" [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs]

"	Don't	make	much	fuss
"	不	制作	很多	大惊小怪

别大惊小怪

[æn; ən] - [tɔːk] [ə; eɪ] [lɑːt] ;

An	'	talk	a	lot	;
一个	-	讲话	一个	很多	;

而且话很多；

[noʊ] ['kwestʃənz] [æsk]

No	questions	ask
不	问题	问

无需提问

- [baʊt] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] . [fɔːr]

'	Bout	what	he's	got	.	4
-	回合	什么	他是	得到	.	4

就他所拥有的而言。4

" [ðeɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðæt]

"	They'll	ask	him	that
"	他们会	问	他	那

他们会问他这个问题

[wen] ['dɑːktər] [kʌmz] ,

When	Doctor	comes	,
什么时候	医生	来	,

医生来了之后，

[soʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl]
So just sit still
所以 只是 坐 仍然

所以就静静地坐着。

[laɪk] [gʊd] , [oʊl] [tʃʌmz] . [faɪv]
Like good , ole chums . 5
喜欢 好的 , 奥莱 朋友们 . 5

就像老朋友一样。5

" [æn; ən] - [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf]
" An ' take your knife
" 一个 - 拿 你的 刀

“然后拿起你的刀”

[æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔɪz] —
An ' make him toys —
一个 - 制作 他 玩具 —

给他做玩具——

[ðɪs] [naɪf] [noʊz] [wʌt]
This knife knows what
这 刀 知道 什么

这把刀知道什么

[wɪl] [pliːz] [smɔːl] [bɔɪz] . [sɪks]
Will please small boys . 6
将要 请 小的 男孩们 . 6

会令小男孩们高兴。

" ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['laɪənz] ,
" Horses and lions ,
" 马匹 和 狮子 ,

“马和狮子，

[æn; ən] - [tɑːps][ænd; ənd] [rɪŋz] ,
An ' tops and rings ,
一个 - 最高额 和 戒指 ,

上衣和戒指，

[æn; ən] - [kaɪts] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
An ' kites and ships ,
一个 - 风筝 和 船舶 ,

还有风筝和船只，

[æn; ən] - ['prɪti] [θɪŋz] . ['sɛvən]
An ' pretty things . 7
一个 - 漂亮的 事物 . 7

还有漂亮的东西。7

" [wiːl] [peɪnt] - [ɪm] [red]
" We'll paint ' em red
" 出色地 画 - 呃 红色的

我们会把它们涂成红色

[æn; ən] - ['jɛlə˞] [æn; ən] - [bluː] .
An ' yeller an ' blue .
一个 - 黄狗 一个 - 蓝色的 .

又黄又蓝。

[wɜːrk] [ə'weɪ] , [oʊl] [naɪf] ,
Work away , ole knife ,
工作 离开 , 奥莱 刀 ,

继续干活吧，老刀。

['hiːz]	['wɑːtʃɪn]	- [juː; jʊ]	!	
He's	**watchin**	**'**	**you**	**!**
他是	观看	-	你	!

他正在看着你!

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[wʌn]	,	[θɔːt]	['mɑːmədjuːk]	,	
"	**That's**	**a**	**new**	**song**	**and**	**a**	**very**	**nice**	**one**	**,**	**thought**	**Marmaduke**	**,**	
"	那就是	一个	新的	歌曲	和	一个	非常	好的	一	,	想法	马默杜克	,	

“这是一首新歌，而且非常好听，”马默杜克心想。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['tɔɪmən]	['wɪtlɪŋ]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[red]	['faɪər]	.
as	**he**	**watched**	**the**	**Toyman**	**whittling**	**away**	**by**	**the**	**red**	**fire**	**.**
作为	他	观看	这	玩具人	削木	离开	经过	这	红色的	火	.

他看着玩具人在红色的火堆旁慢慢地削木头。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['slɪvərz]	[ænd; ənd]	['ʃeɪvɪŋz]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[naʊ]	.	
The	**little**	**white**	**slivers**	**and**	**shavings**	**covered**	**the**	**paper**	**now**	**.**	
这	小的	白色的	碎片	和	刨花	涵盖	这	纸	现在	.	

纸面上现在覆盖着一层细小的白色碎片和刨花。

[hiː; hi]	['kudnt]	[siː]	[dʒʌst]	[wʌt]	[ðæt]	[naɪf]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	.
He	**couldn't**	**see**	**just**	**what**	**that**	**knife**	**was**	**making**	**.**
他	不能	看	只是	什么	那	刀	曾是	制作	.

他看不清那把刀到底在做什么。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[naɪs]	,	[tuː]	,	[fɔːr; fər]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	.
But	**that**	**was**	**nice**	**,**	**too**	**,**	**for**	**then**	**it**	**would**	**be**	**a**	**surprise**	**.**
但	那	曾是	好的	,	也	,	为了	然后	它	会	是	一个	惊喜	.

但那样也挺好，因为那样会是个惊喜。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	['faɪnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['riːəl]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[sər'praɪz]	.	
And	**there's**	**nothing**	**finer**	**in**	**the**	**world**	**than**	**a**	**real**	**,**	**beautiful**	**surprise**	**.**	
和	有	没有什么	更精细	在	这	世界	比	一个	真实的	,	美丽的	惊喜	.	

世界上没有什么比真正美好的惊喜更令人愉悦的了。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[gruː]	['veri]	['taɪərd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[druːp]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	
Then	**his**	**head**	**grew**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**began**	**to**	**droop**	**till**	**they**	**were**	
然后	他的	头	生长	非常	疲劳的	,	和	他的	眼睛	开始	到	下垂	直到	他们	是	
[taɪt]	[ʃʌt]															
tight	**shut**															
紧的	关闭															

后来他感到头痛欲裂，眼皮也开始耷拉下来，直到最后紧紧闭上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	.
and	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
和	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[ðə; ði]	['tɔɪmən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
The	**Toyman**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**smiled**	**.**
这	玩具人	看起来	在	他	和	微笑	.

玩具人看着他，笑了。

"	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['felər]	!
"	**Poor**	**little**	**feller**	**!**
"	贫穷的	小的	伙计	!

“可怜的小家伙！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd]

Then	he	closed	his	knife	,	and	picked	up	the	paper	and	the	shavings	and
然后	他	关闭	他的	刀	,	和	挑选	向上	这	纸	和	这	刨花	和

[ðə; ði] [sər'praɪz] ,

the	surprise	,
这	惊喜	,

然后他合上刀，捡起纸片、木屑和那件意想不到的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] .

and	out	of	the	room	he	tiptoed	.
和	出去	的	这	房间	他	踮着脚尖	.

他踮着脚尖走出了房间。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Out	to	the	workshop	he	went	,	and	opened	the	door	.
出去	到	这	车间	他	去	,	和	打开	这	门	.

他走到工作室，打开了门。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [kænz] [ʌv; əv] [peɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl]

On	the	shelves	were	brushes	of	different	sizes	and	cans	of	paint	of	all
在	这	货架	是	刷子	的	不同的	尺寸	和	罐头	的	画	的	全部

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

货架上摆放着各种尺寸的画笔和各种颜色的油漆罐。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænz] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	took	down	three	of	the	cans	,	humming	to	himself	:
他	采取	向下	三	的	这	罐头	,	哼唱	到	他自己	:

他一边哼着歌，一边取下三个罐子：

" [wiːl] [peɪnt] - [ɪm] [red]

"	We'll	paint	'	em	red
"	出色地	画	-	呃	红色的

我们会把它们涂成红色

[æn; ən] - ['jɛlə˞] [æn; ən] - [bluː] . "

An	'	yeller	an	'	blue	.	"
一个	-	黄狗	一个	-	蓝色的	.	"

又黄又蓝。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʊd] [goʊ] [wel] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə'nʌðər] [kæn; kən]

"	A	little	brown	would	go	well	too	,	"	he	added	as	he	took	down	another	can
"	一个	小的	棕色的	会	去	出色地	也	,	"	他	额外	作为	他	采取	向下	其他	能

.

:
.

“加点棕色也挺好的，”他一边说着，一边又拿起另一个罐子。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [peɪnt] ['brʌʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

He	worked	away	with	his	paint	brushes	until	the	surprise	was	finished	.
他	工作	离开	和	他的	画	刷子	直到	这	惊喜	曾是	完成的	.

他挥舞着画笔，直到完成这幅惊喜画作。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['teɪbl] [tuː; tə] [draɪ] .

Then	he	placed	it	on	the	work	-	table	to	dry	.
然后	他	放置	它	在	这	工作	-	桌子	到	干燥	.

然后他把它放在工作台上晾干。

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

The	next	afternoon	there	was	another	tap	at	the	bedroom	door	.
这	下一个	下午	那里	曾是	其他	轻敲	在	这	卧室	门	.

第二天下午，卧室门又被敲响了。

[bʌt; bət] ['mɑ:mədju:k] ['dɪdnt] ['ænsər] .

But	Marmaduke	didn't	answer	.
但	马默杜克	没有	回答	.

但马默杜克没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [næp] .

He	was	taking	his	afternoon	nap	.
他	曾是	采取	他的	下午	午睡	.

他正在午睡。

[soʊ][ðə; ði] ['tɔɪmən] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

So	the	Toyman	slipped	in	and	put	the	surprise	at	the	foot	of	the	bed	.
所以	这	玩具人	滑倒了	在	和	放	这	惊喜	在	这	脚	的	这	床	.

于是，玩具人悄悄溜了进去，把惊喜放在了床脚。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['soʊldʒər] .

After	that	he	sat	by	the	fire	,	watching	the	little	sick	soldier	.
后	那	他	卫星	经过	这	火	,	观看	这	小的	生病的	士兵	.

之后，他坐在火堆旁，看着那个生病的小士兵。

[hi:; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ru:m] [wɔ:rm] .

He	sat	very	still	,	stirring	the	embers	just	once	in	a	while	to	keep	the	room	warm	.
他	卫星	非常	仍然	,	搅拌	这	余烬	只是	一次	在	一个	尽管	到	保持	这	房间	温暖的	.

他静静地坐着，只是偶尔拨弄一下余烬，让房间保持温暖。

[æt; ət][læst] ['mɑ:mədju:k] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['waɪdər] .

At	last	Marmaduke	opened	his	eyes	,	a	little	at	first	,	then	wider	.
在	最后的	马默杜克	打开	他的	眼睛	,	一个	小的	在	第一的	,	然后	更广泛	.

最后，马默杜克睁开了眼睛，起初只睁开了一条缝，然后睁得更大了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [sleɪ] .

The	very	first	thing	that	he	saw	at	the	bottom	of	the	bed	was	a	tiny	sleigh	.
这	非常	第一的	事物	那	他	锯	在	这	底部	的	这	床	曾是	一个	微小的	雪橇	.

他第一眼看到床底下的东西就是一辆小雪橇。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [braɪt] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [red] .

The	body	was	bright	blue	and	the	runners	were	red	.
这	身体	曾是	明亮的	蓝色的	和	这	跑步者	是	红色的	.

身体是亮蓝色的，而奔跑者是红色的。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ɪn] [frʌnt] , [hɪtʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪni] [braʊn] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [hɔ:rnz] !

And	what	do	you	think	—	in	front	,	hitched	to	it	,	were	two	tiny	brown	reindeer	with	yellow	horns	!
和	什么	做	你	思考	—	在	正面	,	搭便车	到	它	,	是	二	微小的	棕色的	驯鹿	和	黄色的	角	!

你猜怎么着——前面，拴在它后面的，是两只长着黄色犄角的棕色小驯鹿！

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ðæt] ['mɑ:mədju:k] [θɔ:t] ['eni] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmfərtər] ,

They	looked	so	much	alive	that	Marmaduke	thought	any	minute	they	would	start	running	away	—	away	over	the	comforter	,
他们	看起来	所以	很多	活	那	马默杜克	想法	任何	分钟	他们	会	开始	跑步	离开	—	离开	超过	这	棉被	,

它们看起来如此生动，以至于马默杜克觉得它们随时都会逃跑——越过被子逃跑。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪl] .

out	of	the	window	,	and	up	the	snow	-	covered	hill	.
出去	的	这	窗户	,	和	向上	这	雪	-	涵盖	爬坡道	.

透过窗户，向上望去，可以看到白雪皑皑的山坡。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

The	Toyman	came	over	to	the	bed	.
这	玩具人	来了	超过	到	这	床	.

玩具人走到床边。

['mɑːmədjuːk] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

Marmaduke	curled	his	little	fingers	around	his	friend's	hand	.
马默杜克	卷曲	他的	小的	手指	大约	他的	朋友们	手	.

马默杜克用他小小的手指勾住了朋友的手。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][hænd] , ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] .

The	hand	was	brown	and	hard	,	but	it	was	a	nice	hand	,	Marmaduke	thought	.
这	手	曾是	棕色的	和	难的	,	但	它	曾是	一个	好的	手	,	马默杜克	想法	.

马默杜克心想，那只手又棕又硬，但却是一只漂亮的手。

" [wɪə(r)] [gʊd] [oʊl] [tʃʌmz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

"	We're	good	ole	chums	,	aren't	we	?
"	是	好的	奥莱	朋友们	,	不是	我们	?

我们是好老朋友，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	he	said	to	the	Toyman	.
"	他	说	到	这	玩具人	.

他对玩具人说。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['ænsər] .

"	You	bet	we	are	,	"	the	Toyman	answered	.
"	你	赌注	我们	是	,	"	这	玩具人	回答	.

“当然是了，”玩具人回答道。

[ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt]

FIFTEENTH	NIGHT
第十五	夜晚

第十五夜

[dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn]

JACK	FROST	AND	THE	MAN	-	IN	-	THE	-	MOON
杰克	霜	和	这	男人	-	在	-	这	-	月亮

杰克·弗罗斯特和月亮上的男人

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - [hed] .

Once	,	twice	,	thrice	nodded	Marmaduke's	head	.
一次	,	两次	,	三次	点头	-	头	.

马默杜克点头一次、两次、三次。

[ðə; ði] [red] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [kept] ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

The	red	flames	of	the	fire	kept	dancing	,	dancing	all	the	time	.
这	红色的	火焰	的	这	火	保留	跳舞	,	跳舞	全部	这	时间	.

火焰的红色火焰不停地跳动，不停地跳动。

['veri] [braɪt] [lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['veri] [breɪv] [ðə; ði]['taɪni]
Very bright looked the little sleigh at the foot of the bed , very brave the tiny
非常 明亮的 看起来 这 小的 雪橇 在 这 脚 的 这 床 , 非常 勇敢的 这 微小的
['reɪndɪr] .
reindeer .
驯鹿 .

床脚下的小雪橇看起来非常明亮，小驯鹿也非常勇敢。

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看！

['sʌmθɪŋ] [muːvd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Something moved — just a little .
某物 已搬 — 只是 一个 小的 .

有什么东西动了一下——只是动了一下。

[ðə; ði] " [naɪ] " ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æntləz] .
The " nigh " little reindeer was stamping his foot and tossing his antlers .
这 " 夜 " 小的 驯鹿 曾是 冲压 他的 脚 和 抛掷 他的 鹿角 .

那只“近乎”小驯鹿跺着脚，甩着鹿角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː] .
And the other little reindeer tossed his horns and stamped his foot too .
和 这 其他 小的 驯鹿 抛掷 他的 角 和 盖章 他的 脚 也 .

另一只小驯鹿也竖起角，跺了跺脚。

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋgld] , ['merəli] [laɪk] ['feri] ['belz] .
On their backs the sleigh - bells jingled , merrily like fairy bells .
在 他们的 背部 这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 , 兴高采烈地 喜欢 仙女 铃铛 .

他们背上的雪橇铃铛叮当作响，像仙女的铃铛一样欢快悦耳。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The red and blue sleigh moved a little — just a little .
这 红色的 和 蓝色的 雪橇 已搬 一个 小的 — 只是 一个 小的 .

红蓝相间的雪橇动了一下——只是动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] ['sloʊli] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
It began to slide slowly , over the comforter .
它 开始 到 滑动 缓慢地 , 超过 这 棉被 .

它开始缓缓滑过被子。

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
Marmaduke was worried .
马默杜克 曾是 担心 .

马默杜克很担心。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['prɪti] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
He didn't want the pretty sleigh and the reindeer to run away .
他 没有 想 这 漂亮的 雪橇 和 这 驯鹿 到 跑步 离开 .

他不想让漂亮的雪橇和驯鹿跑掉。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
He might never see them again .
他 可能 绝不 看 他们 再次 .

他可能再也见不到他们了。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [woʊ] — [juː; jʊ] [ˈvɪlənz] !
" Whoa — you villains !
" 哇 — 你 反派 !

“哇——你们这些恶棍！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
" It was a strange little voice that ordered the reindeer .
" 它 曾是 一个 奇怪的 小的 嗓音 那 订购 这 驯鹿 .

“那是一个奇怪的小声音在命令驯鹿。”

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
The red and blue sleigh stopped short .
这 红色的 和 蓝色的 雪橇 停止 短的 .

红蓝相间的雪橇突然停了下来。

[ˈmɑːmədjuːk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Marmaduke rubbed his eyes .
马默杜克 摩擦 他的 眼睛 .

马默杜克揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [spoʊk] [əˈgen] .
The strange little voice spoke again .
这 奇怪的 小的 嗓音 辐 再次 .

那个奇怪的小声音又响了起来。

" [dʒʌmp][ɪn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Jump in , " it said .
" 跳 在 , " 它 说 .

“跳进去，”它说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [sleɪ] [sæt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
And there in the front seat of the toy sleigh sat a funny little chap ,
和 那里 在 这 正面 座位 的 这 玩具 雪橇 卫星 一个 有趣的 小的 小伙子 ,

玩具雪橇的前座上坐着一个滑稽的小家伙，

[əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] - [θʌm] — [noʊ] [bɪgə(r)] .
about as big as the Toyman's thumb — no bigger .
关于 作为 大的 作为 这 - 拇指 — 不 大 .

大概和玩具人的大拇指一样大——不会更大。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈtɪnsl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] .
He wore a pointed cap that shone like tinsel on a Christmas tree .
他 穿着 一个 尖 帽 那 闪耀 喜欢 箔 在 一个 圣诞节 树 .

他戴着一顶尖顶帽，闪闪发光，就像圣诞树上的彩带一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [ðæt] [ˈspɑːkld] [tuː] .
He wore a white coat that sparkled too .
他 穿着 一个 白色的 外套 那 闪闪发光 也 .

他穿着一件闪闪发光的白色外套。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] .
" Who are you ? " asked the little sick boy .
" WHO 是 你 ? " 问 这 小的 生病的 男生 .

“你是谁？”生病的小男孩问道。

" [ðæts] [maɪ] [sleɪ] .
" That's my sleigh .
" 那就是 我的 雪橇 .

那是我的雪橇。

[juː; jʊ] [ʃænt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	shan't	run	off	with	it	.
你	不会	跑步	离开	和	它	.

你不能把它带走。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [vɔɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] ['ænsər] .

"	And	the	funny	voice	under	the	white	cap	answered	.
"	和	这	有趣的	嗓音	在下面	这	白色的	帽	回答	.

“白色帽子下传来一个滑稽的声音。”

" [dʒʌmp] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

"	Jump	in	,	then	,	and	take	a	ride	.	"
"	跳	在	,	然后	,	和	拿	一个	骑	.	"

“那就跳上来，兜风吧。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , " ['mɑːmədjuːk] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Tell	me	who	you	are	,	first	,	"	Marmaduke	insisted	.
"	告诉	我	WHO	你	是	,	第一的	,	"	马默杜克	坚持	.

“先告诉我你是谁，”马默杜克坚持道。

" [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] . "

"	My	name's	Jack	.	"
"	我的	名字	杰克	.	"

“我叫杰克。”

" [dʒæk] [wʌt] ? "

"	Jack	what	?	"
"	杰克	什么	?	"

“杰克，什么？”

" [dʒæk] [frɔːst] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] !

"	Jack	Frost	—	you	ought	to	know	that	!
"	杰克	霜	—	你	应该	到	知道	那	!

“杰克·弗罗斯特——你应该知道这一点！”

" ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] [went] [ðə; ði] ['belz] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [huːf] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pɔd]

"	Tinkle	,	tinkle	went	the	bells	The	reindeer	lifted	their	hoofs	higher	and	pawed
"	叮当	,	小便	去	这	铃铛	这	驯鹿	抬起	他们的	蹄子	更高	和	爪子

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

at	the	comforter	.
在	这	棉被	.

“叮叮当，铃铛响了起来。驯鹿们抬起蹄子，用爪子扒拉着被子。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['æntləz] [ɪm'peɪʃntli] .

They	shook	their	antlers	impatiently	.
他们	摇晃	他们的	鹿角	不耐烦地	.

它们不耐烦地摇晃着鹿角。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['draɪvər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

The	little	driver	jumped	up	and	down	in	the	seat	as	if	he	were	sitting	on
这	小的	司机	跳了起来	向上	和	向下	在	这	座位	作为	如果	他	是	坐着	在

[pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] .

pins	and	needles	.
别针	和	针	.

小司机在座位上跳来跳去，仿佛坐在针尖上一样紧张不安。

[mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz] ['mɑːmədjuːk] .

More	worried	than	ever	was	Marmaduke	.
更多的	担心	比	曾经	曾是	马默杜克	.

马默杜克比以往任何时候都更加忧心忡忡。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ɪn] [ðæt] [sleɪ] ?
" How can I get in that sleigh ?
" 如何 能 我 得到 在 那 雪橇 ?

我该如何才能坐上那辆雪橇?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" he asked the imp of a stranger .
" 他 问 这 重要 的 一个 陌生人 .

他问一个陌生人的小鬼。

" [aɪm] [tuː] [bɪg] .
" I'm too big .
" 我是 也 大的 .

我太大了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['oʊnli] ['tʃʌkld] .
" The little chap only chuckled .
" 这 小的 小伙子 仅有的 轻笑 .

小家伙只是轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃʌk(ə)l] .
It was a very mischievous chuckle .
它 曾是 一个 非常 恶作剧 轻笑 .

那是一种带着几分顽皮的轻笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] .
" Take a good look at yourself .
" 拿 一个 好的 看 在 你自己 .

好好审视一下自己。

" ['mɑːmədjuːk] [dɪd] .
" Marmaduke did .
" 马默杜克 做过 .

“马默杜克做到了。”

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] !
My , how he had shrunk !
我的 , 如何 他 有 缩小 !

我的天，他缩水了好多!

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['braʊni] , [noʊ] [bɪgə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] -
He was no bigger than a brownie , no bigger himself than the Toyman's -
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

他个头比一块小蛋糕还小，他本人也比玩具人的拇指还小。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" How did that happen ? " he said ,
" 如何 做过 那 发生 ? " 他 说 ,

“这是怎么回事？”他问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [driːm] ['feri] [dɪd] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh , the dream fairy did that , " said Jack .
" 哦 , 这 梦 仙女 做过 那 , " 说 杰克 .

“哦，那是梦仙子干的，”杰克说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .

"	She	likes	to	play	tricks	on	people	.
"	她	点赞	到	玩	技巧	在	人们	.

她喜欢捉弄人。

[its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

It's	lots	of	fun	.
它是	很多	的	乐趣	.

非常有趣。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] , [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] !

But	shake	a	leg	,	shake	a	leg	!
但	摇	一个	腿	,	摇	一个	腿	!

但要动起来，动起来!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld] [ə'gen] ,

"	With	that	he	shook	the	reins	himself	,	and	the	bells	jingled	again	,
"	和	那	他	摇晃	这	缰绳	他自己	,	和	这	铃铛	叮当作响	再次	,

“说完，他自己摇了摇缰绳，铃铛又响了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [gruː] [mɔːr] ['iːgər] ['evri] ['sekənd] , [snɔːtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

and	the	reindeer	grew	more	eager	every	second	,	snorting	impatiently	.
和	这	驯鹿	生长	更多的	渴望的	每一个	第二	,	吸鼻	不耐烦地	.

驯鹿越来越急切，不耐烦地哼哼着。

[wʌns] [mɔːr] ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .

Once	more	Marmaduke	looked	down	at	himself	.
一次	更多的	马默杜克	看起来	向下	在	他自己	.

马默杜克再次低头看了看自己。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

No	,	his	eyes	had	made	no	mistake	.
不	,	他的	眼睛	有	制成	不	错误	.

不，他的眼睛没有看错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['draɪvər] .

He	was	small	enough	now	to	sit	on	that	little	red	seat	with	the	tiny	driver	.
他	曾是	小的	足够的	现在	到	坐	在	那	小的	红色的	座位	和	这	微小的	司机	.

他现在个子小了，可以和那个身材矮小的司机一起坐在那个红色的小座位上了。

[soʊ][hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərz] .

So	he	popped	out	from	the	covers	.
所以	他	爆裂	出去	从	这	封面	.

于是他从被子里探了出来。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['maʊntnz] ,

The	folds	of	the	blanket	looked	as	big	as	mountains	,
这	折叠	的	这	毯子	看起来	作为	大的	作为	山脉	,

毯子的褶皱看起来像山一样高。

[ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

the	lumps	of	the	comforter	as	high	as	the	hills	.
这	肿块	的	这	棉被	作为	高的	作为	这	丘陵	.

被子上的绒毛像山一样高。

['oʊvər][ðem; ðəm][hiː; hi] ['skræmbld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]

Over	them	he	scrambled	and	he	sprawled	till	he	reached	the	little	red
超过	他们	他	打乱	和	他	蔓延	直到	他	达到	这	小的	红色的

[ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] .

and	blue	sleigh	.
和	蓝色的	雪橇	.

他爬过他们，扑倒在地，直到爬到那辆红蓝相间的小雪橇旁。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] .

Then	he	jumped	in	.
然后	他	跳了起来	在	.

然后他就跳了进去。

[ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['ɪmpjədənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['mɑːmədjuːk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	driver	could	be	very	impudent	,	but	he	took	good	care	of	Marmaduke	just	the	same	,
这	司机	可以	是	非常	厚颜无耻	,	但	他	采取	好的	关心	的	马默杜克	只是	这	相同的	,

司机虽然很无礼，但他对马默杜克照顾得很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] .

for	the	boy	had	been	very	sick	and	might	catch	cold	.
为了	这	男生	有	到过	非常	生病的	和	可能	抓住	寒冷的	.

因为这个男孩病得很重，可能会着凉。

[soʊ][dʒæk] [pʊld] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒɚz] [niːz] ,

So	Jack	pulled	the	white	robe	over	his	passenger's	knees	,
所以	杰克	拉	这	白色的	长袍	超过	他的	乘客的	膝盖	,

于是杰克把白袍拉到乘客的膝盖上，

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] .

and	tucked	him	in	all	snug	and	warm	.
和	塞进去	他	在	全部	舒适	和	温暖的	.

然后把他盖好被子，让他暖暖和和的。

" [dʒiː] - [ʌp] , [dʒiː] - [ʌp] !

"	Gee	-	up	,	gee	-	up	!
"	吉	-	向上	,	哎呀	-	向上	!

“加油，加油！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['reɪndɪr] .

"	he	called	to	the	tiny	reindeer	.
"	他	称为	到	这	微小的	驯鹿	.

他呼唤着那只小驯鹿。

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Marmaduke	was	frightened	.
马默杜克	曾是	害怕	.

马默杜克吓坏了。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bed][tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

What	a	horrible	crash	there	would	be	when	they	slid	from	the	high	bed	to	the	floor	.
什么	一个	可怕	碰撞	那里	会	是	什么时候	他们	滑行	从	这	高的	床	到	这	地面	.

当他们从高高的床上滑落到地板上时，那该是多么可怕的一声巨响啊！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

But	nothing	like	that	happened	at	all	.
但	没有什么	喜欢	那	发生	在	全部	.

但根本没有发生过这样的事。

[ə'weɪ] [ɔːf][ðə; ði][bed] , ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ræg]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [red] ['faɪər] ,

Away	off	the	bed	,	over	the	bright	rag	carpet	,	and	past	the	red	fire	,
离开	离开	这	床	,	超过	这	明亮的	抹布	地毯	,	和	过去的	这	红色的	火	,

离开床铺，越过色彩鲜艳的破旧地毯，穿过红色的炉火，

['seɪfli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [trɔtid] .

safely	and	swiftly	they	trotted	.
安全	和	迅速地	他们	小跑	.

他们安全而迅速地小跑着。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] .

Below	the	window	they	paused	.
以下	这	窗户	他们	暂停	.

他们在窗下停了下来。

['prɪti] ['sɪlvər] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [triːz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

Pretty	silver	ferns	and	trees	covered	the	panes	and	sparkled	in	the	firelight	.
漂亮的	银	蕨类植物	和	树木	涵盖	这	窗格	和	闪闪发光	在	这	火光	.

美丽的银蕨和树木覆盖了窗玻璃，在火光中闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

The	window	was	closed	,	but	that	did	not	matter	at	all	.
这	窗户	曾是	关闭	,	但	那	做过	不是	事情	在	全部	.

窗户关着，但这根本无关紧要。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [jeld] [dʒæk] [frɔːst] .

"	Up	with	you	!	"	yelled	Jack	Frost	.
"	向上	和	你	!	"	大喊	杰克	霜	.

“起来！”杰克·弗罗斯特喊道。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] !

Slowly	,	as	if	by	magic	,	up	went	the	window	sash	!
缓慢地	,	作为	如果	经过	魔法	,	向上	去	这	窗户	窗扇	!

窗扇缓缓地，仿佛被施了魔法一般，升了起来！

['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ['gæləpt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] .

Over	the	sill	galloped	the	reindeer	.
超过	这	窗台	疾驰	这	驯鹿	.

驯鹿飞奔过窗台。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ræn][ðə; ði] [tɔɪ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ɑːn][ðə; ði]

And	after	them	ran	the	toy	sleigh	with	Jack	Frost	and	Marmaduke	on	the
和	后	他们	跑	这	玩具	雪橇	和	杰克	霜	和	马默杜克	在	这

[red] [siːt] .

red	seat	.
红色的	座位	.

然后，玩具雪橇载着杰克·弗罗斯特和马默杜克，坐在红色的座位上，在他们身后飞驰而去。

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [tuː] , [ðeɪ] [went] .

Over	the	porch	,	too	,	they	went	.
超过	这	门廊	,	也	,	他们	去	.

他们也翻过了门廊。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

Then	something	did	happen	.
然后	某物	做过	发生	.

然后，事情就发生了。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , " [sed] [dʒæk] [frɔːst] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	Now	look	at	yourself	,	"	said	Jack	Frost	,	cracking	his	whip	.
"	现在	看	在	你自己	,	"	说	杰克	霜	,	裂纹	他的	鞭	.

“现在看看你自己，”杰克·弗罗斯特一边挥舞着鞭子一边说道。

['mɑːmədjuːk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

Marmaduke	did	not	hear	him	at	first	.
马默杜克	做过	不是	听到	他	在	第一的	.

马默杜克起初没有听到他的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] [wɪp] .

He	was	admiring	that	whip	.
他	曾是	钦佩	那	鞭	.

他很欣赏那根鞭子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪsək(ə)l] ,

It	was	only	a	long	icicle	,
它	曾是	仅有的	一个	长的	冰柱	,

那只是一根长长的冰柱，

[ænd; ənd][ɔːl][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [tuː; tə]

and	all	Jack	had	to	do	was	to	touch	the	reindeer	with	its	point	to
和	全部	杰克	有	到	做	曾是	到	触碰	这	驯鹿	和	它是	观点	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

make	them	run	faster	and	faster	.
制作	他们	跑步	快点	和	快点	.

杰克只需要用它的尖头触碰驯鹿，就能让它们跑得越来越快。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Look	at	yourself	,	"	he	repeated	.
"	看	在	你自己	,	"	他	重复	.

“看看你自己，”他重复道。

['mɑːmədjuːk] [əu'beid] .

Marmaduke	obeyed	.
马默杜克	服从	.

马默杜克服从了。

" [waɪ] , [aɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

"	Why	,	I'm	as	big	as	I	used	to	be	!
"	为什么	,	我是	作为	大的	作为	我	用过的	到	是	!

“哎呀，我跟以前一样壮了！”

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Jack	laughed	and	replied	:
"	杰克	笑了	和	回复	:

杰克笑着回答说：

" [ðə; ði] [driːm] ['feri] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][foʊks] !

"	The	dream	fairy	does	love	to	play	tricks	on	folks	!
"	这	梦	仙女	做	爱	到	玩	技巧	在	各位	!

“梦仙子确实喜欢捉弄人！”

" [jes] , [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sleɪ] ; [ðə; ði] ['reɪndɪr]

"	Yes	,	the	sleigh	had	grown	as	large	as	his	father's	sleigh	;	the	reindeer
"	是的	,	这	雪橇	有	生长	作为	大的	作为	他的	父亲的	雪橇	;	这	驯鹿

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tedi] ,

as	big	as	Teddy	,
作为	大的	作为	泰迪	,

"是的，雪橇长得和他父亲的雪橇一样大了；驯鹿长得和泰迪一样大了，

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] .

the	buckskin	horse	.
这	鹿皮	马	.

浅棕色的马。

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [hɔːrnz][wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ,

The	tossing	horns	were	as	high	as	the	reindeer's	in	the	Zoo	,
这	抛掷	角	是	作为	高的	作为	这	驯鹿的	在	这	动物园	,

它们吹出的号角和动物园里驯鹿的号角一样高。

[ænd; ənd][dʒæk][frɔːst][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [dʒiːhɑsəfæt] [naʊ] .

and	Jack	Frost	was	as	big	as	Jehosophat	now	.
和	杰克	霜	曾是	作为	大的	作为	约沙法	现在	.

杰克·弗罗斯特现在和约沙法一样高大了。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə]

"	I'm	sorry	that	Jehosophat	and	Hepzebiah	are	not	along	,	"	said	Marmaduke	to
"	我是	对不起	那	约沙法	和	-	是	不是	沿着	,	"	说	马默杜克	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“真可惜约沙法和希西比没能一起来，”马默杜克自言自语道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [sʌm; səm][fʌn] .

"	they're	going	to	miss	some	fun	.
"	它们是	去	到	错过	一些	乐趣	.

他们会错过一些乐趣。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [pæθ] [stretʃt] — [ʌp]

"	He	looked	ahead	through	the	trees	Up	over	the	hill	the	snow	path	stretched	—	up
"	他	看起来	前方	通过	这	树木	向上	超过	这	爬坡道	这	雪	小路	拉伸	—	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

to	the	dark	blue	sky	and	the	stars	.
到	这	黑暗的	蓝色的	天空	和	这	明星	.

他透过树木向前望去，只见雪路越过山丘，一直延伸到深蓝色的天空和繁星点点。

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['twɪŋk(ə)l] - ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

Millions	of	them	there	were	and	they	were	all	twinkle	-	winking	at
百万	的	他们	那里	是	和	他们	是	全部	闪烁	-	眨眼	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那里有数百万个这样的人，他们都在对他眨眼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [muːn] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] , [kept] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

And	the	Old	Man	-	in	-	the	-	Moon	,	just	over	the	hill	,	kept	winking	at	him
和	这	老的	男人	-	在	-	这	-	月亮	,	只是	超过	这	爬坡道	,	保留	眨眼	在	他

[tuː] .

too	.
也	.

而月亮上的老人，就在山那边，也一直向他眨眼。

[dʒæk] [frɔːst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] .

Jack	Frost	turned	to	Marmaduke	.
杰克	霜	转向	到	马默杜克	.

杰克·弗罗斯特转向了马默杜克。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][moʊst] ?

"	Where	would	you	like	to	go	most	?
"	在哪里	会	你	喜欢	到	去	最多	?

你最想去哪里?

" ['mɑːmədjuːk] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɔːl] ['redi] .

"	Marmaduke	didn't	need	to	think	,	he	had	his	answer	all	ready	.
"	马默杜克	没有	需要	到	思考	,	他	有	他的	回答	全部	准备好	.

“马默杜克无需思考，他早已有了答案。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] [muːn] . "

"	I'd	like	to	visit	the	Old	Man	-	in	-	the	Moon	.	"
"	ID	喜欢	到	访问	这	老的	男人	-	在	-	这	月亮	.	"

“我想去拜访月亮上的老人。”

" [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	It's	a	bit	of	a	drive	,	"	replied	Jack	,
"	它是	一个	少量	的	一个	驾驶	,	"	回复	杰克	,

“开车有点远，”杰克回答说。

" [bʌt; bət][oʊld] ['jeloʊ] [hɔːrnz][ænd; ənd] [prænsɪŋ] [huːf] [ɑːr; ər][fæst]['goʊər] .

"	but	Old	Yellow	Horns	and	Prancing	Hoof	are	fast	goers	.
"	但	老的	黄色的	号角	和	轻快地跳跃	蹄	是	快速地	去者	.

“但是老黄角和跃蹄跑得很快。”

[dʒiː] - [ʌp] !

Gee	-	up	!
吉	-	向上	!

加油!

[dʒiː] - [ʌp] !

Gee	-	up	!
吉	-	向上	!

加油!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][flæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsək(ə)l] [wɪp] .

"	he	shouted	at	them	,	touching	their	flanks	with	the	icicle	whip	.
"	他	喊叫	在	他们	,	接触	他们的	侧翼	和	这	冰柱	鞭	.

他朝他们大喊，用冰鞭抽打他们的侧腹。

[soʊ][fæst] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

So	fast	they	went	they	scarcely	seemed	to	touch	the	snow	,
所以	快速地	他们	去	他们	几乎	似乎	到	触碰	这	雪	,

他们滑得如此之快，几乎没碰到雪。

[ænd; ənd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .

and	on	up	the	hill	they	rode	towards	the	laughing	Man	-	in	-	the	-	Moon	.
和	在	向上	这	爬坡道	他们	骑	向	这	笑	男人	-	在	-	这	-	月亮	.

于是，他们骑马上山，朝着月亮上那个大笑的男人走去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] , [ə; eɪ] [jelpɪŋ] , [ə; eɪ] [neɪŋ] , [ə; eɪ] ['muːɪŋ] ,

Then	suddenly	there	came	such	a	barking	,	a	yelping	,	a	neighing	,	a	mooing	,
然后	突然	那里	来了	这样的	一个	叫声	,	一个	尖叫	,	一个	嘶鸣	,	一个	哞哞叫	,

[ə; eɪ] [klʌkɪŋ] ,

a	clucking	,
一个	咯咯叫	,

突然间，传来一阵犬吠、尖叫、嘶鸣、哞哞声、咯咯声，

[ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [skwɔlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

a	gobbling	,	a	squealing	,	a	squawling	,	as	you	never	heard	before	.
一个	狼吞虎咽	,	一个	尖叫	,	一个	尖叫	,	作为	你	绝不	听到	前	.

一阵吞咽声、一声尖叫声、一声嚎叫声，你从未听过。

[ə'raʊnd] [dʒɜːrk] - [hed] .

Around	jerked	Marmaduke's	head	.
大约	猛地一抖	-	头	.

马默杜克猛地转过头。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] ,

There	,	behind	the	sleigh	,
那里	,	在后面	这	雪橇	,

在那里，在雪橇后面，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd]

running	**and**	**leaping**	**and**	**paddling**	**and**	**waddling**	**and**	**frisking**	**and**
跑步	和	跳跃	和	划桨	和	摇摇摆摆	和	搜身	和

['skæmpərɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

scampering	**came**	**a**	**strange**	**procession**	**.**
四处奔跑	来了	一个	奇怪的	游行	.

奔跑、跳跃、划水、蹒跚、嬉戏、奔跑，形成了一支奇特的队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊvər][ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] , ['tedi] [ænd; ənd]

There	**were**	**Rover**	**and**	**Brownie**	**and**	**little**	**Wienerwurst**	**,**	**Teddy**	**and**
那里	是	路虎	和	布朗尼	和	小的	维也纳香肠	,	泰迪	和

[məθuːsəlɛ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

Methusaleh	**and**	**all**	**the**	**horses**	**,**
玛土撒拉	和	全部	这	马匹	,

有罗孚、布朗尼、小维纳沃斯特、泰迪、玛土撒拉和所有的马，

['prɪmrəʊz] , ['deɪzi] , ['bʌtərkʌp] , [blæk] - [aɪd] ['suːzn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] .

Primrose	**,**	**Daisy**	**,**	**Buttercup**	**,**	**Black**	**-**	**Eyed**	**Susan**	**and**	**all**	**the**	**cows**	**.**
报春花	,	雏菊	,	毛茛	,	黑色的	-	眼睛	苏珊	和	全部	这	牛	.

报春花、雏菊、毛茛、黑眼苏珊和所有的奶牛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	**could**	**see**	**their**	**tongues**	**hanging**	**out**	**—**	**it**	**was**	**so**	**hard**	**to**	**keep**	**up**	**with**
他	可以	看	他们的	舌头	绞刑	出去	—	它	曾是	所以	难的	到	保持	向上	和

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

the	**dogs**	**and**	**the**	**horses**	**.**
这	狗	和	这	马匹	.

他能看到它们的舌头都伸了出来——要跟上这些狗和马的速度太难了。

" [muː] — [muː] , [sloʊ] — [sloʊ] !

"	**Moo**	**—**	**moo**	**,**	**slow**	**—**	**slow**	**!**
"	哞	—	哞	,	慢的	—	慢的	!

“哞——哞，慢——慢！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊz] .

"	**called**	**the**	**poor**	**cows**	**.**
"	称为	这	贫穷的	牛	.

“称之为可怜的母牛。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['æmb(ə)l][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːli] - [teɪld] [pɪgz] ; ['wɔdld] [ðə; ði]

And	**behind**	**them**	**ambled**	**the**	**sheep**	**and**	**the**	**curley**	**-**	**tailed**	**pigs**	**;**	**waddled**	**the**
和	在后面	他们	漫步	这	羊	和	这	卷发	-	有尾巴的	猪	;	摇摇摆摆	这

[dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ;

ducks	**and**	**the**	**geese**	**;**
鸭子	和	这	鹅	;

在他们身后，绵羊和卷尾猪悠闲地走着；鸭子和鹅摇摇摆摆地走着；

[mɪs] ['krɔːsˌpætʃ] , [ðə; ði] ['gɪni] [hen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['tɜːrki] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

Miss	**Crosspatch**	**,**	**the**	**Guinea**	**Hen**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Stuckup**	**,**	**the**	**turkey**	**;**	**and**	**,**	**at**
错过	交叉补丁	,	这	几内亚	母鸡	,	和	先生	.	-	,	这	火鸡	;	和	,	在

[ðə; ði] ['veri] [end] ,

the	**very**	**end**	**,**
这	非常	结尾	,

克罗斯帕奇小姐，那只珍珠鸡，还有斯塔库普先生，那只火鸡；最后，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

all	**of**	**the**	**White**	**Wyandottes**	**,**	**the**	**fathers**	**and**	**the**	**mothers**	**,**	**and**	**the**	**little**
全部	的	这	白色的	怀安多特	,	这	父亲们	和	这	母亲们	,	和	这	小的

['jeloʊ] ['tʃɪldrən] ,

yellow	**children**	**,**
黄色的	孩子们	,

所有的白人怀安多特人，父亲们、母亲们，还有那些黄皮肤的小孩子们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]

and	their	grandfathers	and	grandmothers	,	and	all	their	uncles	and
和	他们的	祖父们	和	祖母们	,	和	全部	他们的	叔叔们	和

[ænt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] , [fɜ:rst] ,

aunts	,	and	their	cousins	,	first	,
姑姑们	,	和	他们的	表兄弟姐妹	,	第一的	,

首先是他们的祖父母，以及他们所有的叔叔阿姨和堂表兄弟姐妹，

['sekənd] , [ænd; ənd][θɜ:rd] — ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

second	,	and	third	—	every	last	one	of	them	.
第二	,	和	第三	—	每一个	最后的	一	的	他们	.

第二，第三——每一个都是如此。

[maɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ðeɪ] [meɪd] !

My	—	what	a	fuss	and	a	clatter	they	made	!
我的	—	什么	一个	大惊小怪	和	一个	哒	他们	制成	!

我的天哪——他们弄出这么大的动静！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	long	long	line	of	them	,
那里	曾是	一个	长的	长的	线	的	他们	,

他们排起了长长的一队人，

['stretʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

stretching	down	the	hill	and	down	the	white	road	over	the	snow	.
伸展	向下	这	爬坡道	和	向下	这	白色的	路	超过	这	雪	.

沿着山坡向下延伸，沿着白雪皑皑的道路向下延伸。

['mɑ:mədju:k] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][dʒæk] [frɔ:st] :

Marmaduke	laughed	and	exclaimed	to	Jack	Frost	:
马默杜克	笑了	和	惊呼	到	杰克	霜	:

马默杜克大笑着对杰克·弗罗斯特喊道：

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

"	Why	,	they	look	just	like	the	procession	of	the	animals	when	they	came	out	of
"	为什么	,	他们	看	只是	喜欢	这	游行	的	这	动物	什么时候	他们	来了	出去	的

[ðə; ði][ɑ:rk] . "

the	Ark	.	"
这	方舟	.	"

“瞧，它们看起来就像动物们从方舟里出来的队伍一样。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Yes	,	I	remember	them	,	"	replied	Jack	.
"	是的	,	我	记住	他们	,	"	回复	杰克	.

“是的，我记得他们，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][oʊld] ['noʊə] [tu:] .

"	And	Old	Noah	too	.
"	和	老的	诺亚	也	.

还有老诺亚。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər] [teɪlz] [oʊ] - [naɪts] .

I	used	to	pinch	their	ears	and	pull	their	tails	o	'	nights	.
我	用过的	到	捏	他们的	耳朵	和	拉	他们的	尾巴	o	-	夜晚	.

我以前常常在晚上捏它们的耳朵，拽它们的尾巴。

" ['mɑ:mədju:k] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Marmaduke	looked	surprised	.
"	马默杜克	看起来	惊讶	.

“马默杜克看起来很惊讶。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Why , that was hundreds of years ago !
为什么 , 那 曾是 数百 的 年 前 !

那可是几百年前的事了!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
You can't be as old as all that .
你 不能 是 作为 老的 作为 全部 那 .

你不可能有那么大年纪。

" [bʌt; bət] [dʒæk] ['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl]
" But Jack only smiled a superior smile
" 但 杰克 仅有的 微笑 一个 优越的 微笑

但杰克只是露出了一个高傲的笑容。

" [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" Sure I am .
" 当然 我 是 .

当然。

[waɪ] [aɪm] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "
Why I'm as old as the world ! "
为什么 我是 作为 老的 作为 这 世界 ! "

为什么我跟世界一样古老!

" [oʊld] [æz; əz] [ðæt] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] ? " ['kɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]
" Old as that Man - in - the - Moon ? " continued Marmaduke , and the odd little
" 老的 作为 那 男人 - 在 - 这 - 月亮 ? " 持续 马默杜克 , 和 这 奇怪的 小的
['feloʊ] [rɪ'plaɪd] :
fellow replied :
同伴 回复 :

“和月亮上的男人一样老吗?”马默杜克继续问道,那个古怪的小家伙回答说:

" [dʒʌst] [æz; əz] [oʊld] .
" Just as old .
" 只是 作为 老的 .

“和以前一样古老。”

" ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Marmaduke looked up at the moon sailing far above them .
" 马默杜克 看起来 向上 在 这 月亮 帆船 远的 多于 他们 .

“马默杜克抬头望着高悬在他们头顶的月亮。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] - ['maʊnt(ə)n] ,
And the old man , sitting there on the moon - mountain ,
和 这 老的 男人 , 坐着 那里 在 这 月亮 - 山 ,

而那位老人,就坐在月亮山上,

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
nodded as much as to say that Jack was quite right .
点头 作为 很多 作为 到 说 那 杰克 曾是 相当 正确的 .

他点头表示同意杰克的说法。

[naʊ] [ðə; ði] [sleɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [skaɪ] .
Now the sleigh reached the top of the hill just where it touches the sky .
现在 这 雪橇 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 只是 在哪里 它 触摸 这 天空 .

现在,雪橇已经到达了山顶,几乎与天空相接。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] .

Surely	there	they	would	stop	.
一定	那里	他们	会	停止	.

他们肯定会在那里停下来。

[bʌt; bət][noʊ] —

But	no	—
但	不	—

但是，不——

" [ðɪs] [sleɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɑːn] [er] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [snoʊ] ,

"	This	sleigh	can	run	on	air	just	as	well	as	on	snow	,
"	这	雪橇	能	跑步	在	空气	只是	作为	出色地	作为	在	雪	,

“这辆雪橇既能在雪地上行驶，也能在空气中行驶。”

" [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]['draɪvər] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	odd	little	driver	explained	.
"	这	奇怪的	小的	司机	解释	.

“这位古怪的小司机解释道。”

[ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsək(ə)l] [wɪp] , [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['belz] , [ə; eɪ][snɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Another	touch	of	the	icicle	whip	,	a	jingle	of	bells	,	a	snort	from	the
其他	触碰	的	这	冰柱	鞭	,	一个	铃铛	的	铃铛	,	一个	哼哼	从	这

['reɪndɪr] ,

reindeer	,
驯鹿	,

冰柱鞭子又抽了一下，铃铛叮当作响，驯鹿哼了一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] — [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [muːn] .

and	they	were	off	—	off	through	the	air	towards	the	sailing	moon	.
和	他们	是	离开	—	离开	通过	这	空气	向	这	帆船	月亮	.

于是他们出发了——飞向那轮航行的月亮。

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [rʌn]

Marmaduke	was	so	interested	in	looking	up	that	he	didn't	see	little	Wienerwurst	run
马默杜克	曾是	所以	感兴趣的	在	寻找	向上	那	他	没有	看	小的	维也纳香肠	跑步

[ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

ahead	of	all	the	animals	.
前方	的	全部	这	动物	.

马默杜克一心抬头看，以至于没有看到小维纳沃斯特跑在所有动物前面。

[ðæt] ['dɔgi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

That	doggie	beat	them	all	to	the	top	of	the	hill	.
那	狗	打	他们	全部	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

那只小狗比它们都先爬到了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd]

And	when	he	came	to	the	top	he	just	jumped	out	in	the	air	and	landed
和	什么时候	他	来了	到	这	顶部	他	只是	跳了起来	出去	在	这	空气	和	登陆

[seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

safe	on	the	runner	of	the	sleigh	,
安全的	在	这	跑步者	的	这	雪橇	,

当他到达顶端时，他纵身一跃，安全地落在了雪橇的滑板上。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

and	curled	up	there	and	hid	and	didn't	make	any	noise	.
和	卷曲	向上	那里	和	隐藏	和	没有	制作	任何	噪音	.

然后它蜷缩在那里躲藏起来，一声不吭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [daʊn] .

It	was	very	clear	high	up	in	the	air	,	and	Marmaduke	looked	down	.
它	曾是	非常	清除	高的	向上	在	这	空气	,	和	马默杜克	看起来	向下	.

高空视野非常清晰，马默杜克向下望去。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ɔːl] [ʌp] .

The	houses	had	shrivelled	all	up	.
这	房屋	有	干瘪	全部向上		.

那些房子全都坍塌了。

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] - [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [siːmd] .

As	small	as	Wienerwurst's	own	little	house	they	seemed	.
作为	小的	作为	-	自己的	小的	房子	他们	似乎	.

它们看起来就像维纳沃斯特自己的小房子一样小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][plænts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	the	trees	were	as	small	as	plants	in	the	garden	.
和	这	树木	是	作为	小的	作为	植物	在	这	花园	.

这些树就像花园里的植物一样小。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .

He	looked	down	again	.
他	看起来	向下	再次	.

他又低下了头。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

The	earth	was	far	below	them	.
这	地球	曾是	远的	以下	他们	.

地球在他们脚下很远的地方。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [fluː] .

By	the	white	steeple	of	the	church	they	flew	.
经过	这	白色的	尖顶	的	这	教会	他们	飞翔	.

他们飞过教堂的白色尖顶。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

In	the	steeple	was	a	little	window	.
在	这	尖顶	曾是	一个	小的	窗户	.

教堂尖顶上有一扇小窗户。

[ðə; ði] [bel] - [roʊp] [hʌŋ] [aʊt] .

The	bell	-	rope	hung	out	.
这	钟	-	绳索	悬挂	出去	.

铃绳垂了下来。

[dʒæk] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] .

Jack	jerked	it	as	they	went	past	.
杰克	猛地一抖	它	作为	他们	去	过去的	.

他们经过时，杰克猛地一拽。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] —

"	Ding	,	dong	—
"	丁	,	董	—

“叮、咚——

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

Something's	wrong	.
某样东西	错误的	.

出问题了。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel] .

"	So	spoke	the	deep	voice	of	the	old	bell	.
"	所以	辐	这	深的	嗓音	的	这	老的	钟	.

“于是，古老的钟声低沉地响起。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd]

He	was	a	hundred	years	old	,	and	such	strange	things	had	never	happened
他	曾是	一个	百	年	老的	,	和	这样的	奇怪的	事物	有	绝不	发生

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

in	his	life	before	.
在	他的	生活	前	.

他已经一百岁了，这种奇怪的事情在他的一生中从未发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

And	the	minister	threw	up	his	window	and	stuck	his	head	out	.
和	这	部长	扔	向上	他的	窗户	和	卡住	他的	头	出去	.

于是，部长打开窗户，探出头去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtkæp] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	minister's	wife	stuck	her	head	,	in	her	nightcap	,	out	of	the
和	这	部长	妻子	卡住	她	头	,	在	她	睡前小酌	,	出去	的	这

['wɪndoʊ] , [tuː] .

window	,	too	.
窗户	,	也	.

部长的妻子也戴着睡帽，把头伸出窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [teɪl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

And	the	sexton	ran	out	in	the	snow	,	in	his	shirt	-	tail	,	to	see	what	was
和	这	教堂司事	跑	出去	在	这	雪	,	在	他的	衬衫	-	尾巴	,	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

于是，教堂司事披着衬衫下摆，跑到雪地里去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['haʊzɪz] ,

And	all	the	other	people	,	in	the	farmhouses	and	in	the	town	houses	,
和	全部	这	其他	人们	,	在	这	农舍	和	在	这	镇	房屋	,

还有所有其他的人，无论是住在农舍里的还是住在城镇房屋里的，

[θruː] [ʌp][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɔːr][ræn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] .

threw	up	their	windows	or	ran	out	of	doors	to	see	where	the	fire	was	.
扔	向上	他们的	视窗	或者	跑	出去	的	门	到	看	在哪里	这	火	曾是	.

他们打开窗户或冲出房门，想看看火势在哪里。

[ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌstæks] ,

Then	,	after	looking	all	around	the	houses	and	barns	and	the	haystacks	,
然后	,	后	寻找	全部	大约	这	房屋	和	谷仓	和	这	干草堆	,

然后，在环顾了所有房屋、谷仓和干草堆之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːmədjuːk] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

they	looked	up	at	the	sky	and	saw	Marmaduke	in	the	sleigh	,	racing	towards	the
他们	看起来	向上	在	这	天空	和	锯	马默杜克	在	这	雪橇	,	赛车	向	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

他们抬头望向天空，看见马默杜克坐在雪橇上，正朝着月亮飞驰而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,

They	were	very	funny	,	like	little	toy	people	,
他们	是	非常	有趣的	,	喜欢	小的	玩具	人们	,

它们非常滑稽，就像小玩具人一样。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

all	looking	up	and	pointing	at	the	sky	and	all	shouting	at	once	.
全部	寻找	向上	和	指向	在	这	天空	和	全部	喊叫	在	一次	.

所有人都抬头望向天空，指着天空，同时大声喊叫。

[bʌt; bət] ['mɑ:mədju:k] ['dɪdnt] [ker] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

But	Marmaduke	didn't	care	—	he	was	having	the	time	of	his	life	!
但	马默杜克	没有	关心	—	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	！

但马默杜克毫不在意——他玩得不亦乐乎！

[ðen] [ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['fʌni:ɜ-] [saɪt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

Then	a	still	stranger	and	funnier	sight	he	saw	,
然后	一个	仍然	陌生人	和	更有趣	视线	他	锯	,

然后，他看到了一幅更加奇怪、更加滑稽的景象。

— [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði] [kaʊz] ,

—	all	the	animals	on	the	top	of	the	hill	—	the	horses	,	the	dogs	,	the	cows	,
—	全部	这	动物	在	这	顶部	的	这	爬坡道	—	这	马匹	,	这	狗	,	这	牛	,

[ðə; ði] [ʃi:p] ,

the	sheep	,
这	羊	,

山顶上的所有动物——马、狗、牛、羊，

[ðə; ði][pɪgz] , [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [gi:s] , [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ,

the	pigs	,	the	ducks	,	the	geese	,	the	turkeys	,	and	the	White	Wyandottes	,
这	猪	,	这	鸭子	,	这	鹅	,	这	火鸡	,	和	这	白色的	怀安多特	,

猪、鸭、鹅、火鸡和白怀安多特羊，

[ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [ɔ:r] [neɪŋ] [ɔ:r] ['haʊlɪŋ] [ɔ:r] [skwɔ:kɪŋ] [æt; ət]

all	sitting	on	their	haunches	and	barking	or	neighing	or	howling	or	squawking	at
全部	坐着	在	他们的	臀部	和	叫声	或者	嘶鸣	或者	嚎叫	或者	聒噪	在

['mɑ:mədju:k] ,

Marmaduke	,
马默杜克	,

它们全都蹲坐在地上，对着马默杜克吠叫、嘶鸣、嚎叫或尖叫。

[æz; əz][ɑ:n] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [hi:; hi] [went] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

as	on	—	up	and	up	—	he	went	,	a	-	sailing	through	the	sky	.
作为	在	—	向上	和	向上	—	他	去	,	一个	-	帆船	通过	这	天空	.

他越飞越高，在天空中翱翔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] ['dɔgi] .

But	he	missed	his	little	pet	doggie	.
但	他	错过	他的	小的	宠物	狗	.

但他很想念他的小狗。

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:rk]

He	was	worried	about	that	until	all	of	a	sudden	he	heard	a	little	bark
他	曾是	担心	关于	那	直到	全部	的	一个	突然	他	听到	一个	小的	吠

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,

and	looked	behind	,
和	看起来	在后面	,

他正为此担心，突然听到一声轻微的犬吠，便回头望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [red] ['rʌnər] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

and	there	on	the	red	runner	,	hanging	on	for	dear	life	,	was	little
和	那里	在	这	红色的	跑步者	,	绞刑	在	为了	亲爱的	生活	,	曾是	小的

['wi:nərˌwɜ:rst] .

Wienerwurst	.
维也纳香肠	.

只见小小的维也纳香肠紧紧地抓着红色的跑道，拼命地想要活命。

['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Marmaduke	**reached**	**down**	**,**	**and**	**picked**	**him**	**up**	**by**	**the**	**scruff**	**of**	**his**	**neck**	**,**
马默杜克	达到	向下	,	和	挑选	他	向上	经过	这	颈背	的	他的	脖子	,

马默杜克俯身，揪住他的衣领，把他提了起来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] , ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kætʃ] [koʊld] .

and	**set**	**him**	**on**	**his**	**lap**	**,**	**under**	**the**	**robe**	**,**	**so**	**that**	**he**	**wouldn't**	**catch**	**cold**	**.**
和	放	他	在	他的	膝	,	在下面	这	长袍	,	所以	那	他	不会	抓住	寒冷的	.

然后把他放在自己的腿上，盖在长袍下，免得他着凉。

[soʊ] ['wiːnərˌwɜːrst] [tuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

So	**Wienerwurst**	**too**	**had**	**the**	**time**	**of**	**his**	**life**	**,**
所以	维也纳香肠	也	有	这	时间	的	他的	生活	,

所以维纳沃斯特也度过了他人生中最美好的时光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] .

and	**his**	**little**	**pink**	**tongue**	**hung**	**out**	**in**	**delight**	**as**	**they**	**raced**	**toward**	**the**	**moon**	**.**
和	他的	小的	粉色的	舌头	悬挂	出去	在	喜	作为	他们	比赛	朝向	这	月亮	.

当他们朝着月亮奔跑时，他那粉嫩的小舌头高兴地吐了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
第5/7页

[ðeɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] ,

They	hadn't	gone	more	than	a	hundred	miles	or	so	,
他们	之前没有	已消失	更多的	比	一个	百	英里	或者	所以	,

他们走的路程不超过一百英里左右。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['floʊtɪd] [pæst][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:l] ['pʌfi] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ænd; ənd]

when	something	strange	floated	past	them	—	a	cloud	all	puffy	and	soft	and
什么时候	某物	奇怪的	漂浮	过去的	他们	—	一个	云	全部	蓬松	和	柔软的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

这时，一个奇怪的东西飘过他们身边——一团蓬松柔软的白色云朵，

[laɪk] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['pudiŋz] ['mʌðər] [meɪks] .

like	the	floating	islands	in	the	puddings	Mother	makes	.
喜欢	这	漂浮的	岛屿	在	这	布丁	母亲	制作	.

就像妈妈做的布丁里漂浮的小岛一样。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] ['nɪrli] [ræn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

The	reindeer	nearly	ran	into	it	.
这	驯鹿	几乎	跑	进入	它	.

驯鹿差点撞上它。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [bæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] .

That	would	have	been	too	bad	,	for	the	sleigh	would	have	torn	it	in	two	.
那	会	有	到过	也	坏的	,	为了	这	雪橇	会	有	撕裂	它	在	二	.

那可就太糟糕了，雪橇会把它撕成两半。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['mɑ:mədju:k] [sɔ:] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['eɪndʒəlz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn]

And	as	they	passed	,	Marmaduke	saw	little	baby	angels	lying	there	,	curled	up	in
和	作为	他们	通过了	,	马默杜克	锯	小的	婴儿	天使	说谎	那里	,	卷曲	向上	在

[ðə; ði] [klaʊd] ,

the	cloud	,
这	云	,

他们经过时，马默杜克看到一些小天使蜷缩在云朵里躺着。

[fæst] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ['foʊldɪd] .

fast	asleep	,	with	their	wings	folded	.
快速地	睡着了	,	和	他们的	翅膀	折叠	.

它们睡得很沉，翅膀收拢着。

[ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [klɪr] [er] [ə'hed]

A	whole	fleet	of	the	clouds	passed	by	and	there	was	only	clear	air	ahead
一个	所有的	舰队	的	这	云	通过了	经过	和	那里	曾是	仅有的	清除	空气	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

一大片云飘过，前方只剩下晴朗的空气。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][noʊ] !

they	thought	,	but	no	!
他们	想法	,	但	不	!

他们这样想，但是不!

" [bæŋ] .
" **Bang** .
" 砰 .

“砰。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌŋkt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" **They** **had** **bunked** **into** **something** **high** **up** **in** **the** **sky** .
" 他们 有 上下铺 进入 某物 高的 向上 在 这 天空 .

“他们躲进了高空中的某个地方。”

" ['veri] ['kerləs] , " [sed] [dʒæk] [frɔːst] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .
" **Very** **careless** **,** " **said** **Jack** **Frost** **,** **as** **he** **pulled** **on** **the** **reins** **.**
" 非常 粗心 , " 说 杰克 霜 , 作为 他 拉 在 这 缰绳 .

“太粗心了，”杰克·弗罗斯特一边说着，一边拉了拉缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [bliŋkt] [hɑːrd] .
It **was** **very** **bright** **,** **and** **Marmaduke** **blinked** **hard** **.**
它 曾是 非常 明亮的 , 和 马默杜克 眨眼 难的 .

光线非常刺眼，马默杜克使劲眨了眨眼。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] ,
Ahead **of** **them** **lay** **another** **island** **,**
前方 的 他们 躺 其他 岛 ,

他们前方是另一座岛屿，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld] [ʃiːld] ,
but **this** **one** **was** **round** **and** **flat** **and** **shiny** **like** **a** **gold** **shield** **,**
但 这 一 曾是 圆形的 和 平坦的 和 闪亮的 喜欢 一个 金子 盾 ,

但这一块却是圆形、扁平、闪亮的，像一面金色的盾牌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
with **a** **little** **hill** **in** **the** **centre** **.**
和 一个 小的 爬坡道 在 这 中心 .

中间有个小山丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sæt][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld][mæn] , [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,
And **there** **upon** **the** **hill** **sat** **a** **jolly** **old** **man** **,** **round** **and** **fat** **,**
和 那里 之上 这 爬坡道 卫星 一个 快乐的 老的 男人 , 圆形的 和 胖的 ,

山坡上坐着一位和蔼可亲的老人，圆滚滚的，胖乎乎的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with **a** **pipe** **in** **his** **mouth** **and** **a** **sack** **on** **his** **back** **.**
和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 解雇 在 他的 后退 .

嘴里叼着烟斗，背着麻袋。

" [hə'loʊ] , [oʊld][tɑːp] ! " [sed] [dʒæk] [frɔːst] .
" **Hello** **,** **old** **Top** **!** " **said** **Jack** **Frost** **.**
" 你好 , 老的 顶部 ! " 说 杰克 霜 .

“你好啊，老家伙！”杰克·弗罗斯特说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .
" **Good** **evening** **,** **you** **mischief** **-** **maker** **,** " **replied** **the** **Man** **-** **in** **-** **the** **-** **Moon** **.**
" 好的 晚上 , 你 恶作剧 - 制造商 , " 回复 这 男人 - 在 - 这 - 月亮 .

“晚上好，你这个捣蛋鬼，”月亮上的男人回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
" **What** **are** **you** **up** **to** **now** **?** "
" 什么 是 你 向上 到 现在 ? "

你现在在忙什么?

" [oʊ] , [aɪv] [brɔːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Oh** **,** **I've** **brought** **one** **of** **the** **little** **earth** **children** **to** **see** **you** **.**
" 哦 , 我已经 带来 一 的 这 小的 地球 孩子们 到 看 你 .

“哦，我带了一个地球小孩来看你。”

[ðɪs] [ɪz] ['mɑːmədjuːk] [griːn] .
This is Marmaduke Green .
这 是 马默杜克 绿色的 .

这是马默杜克·格林。

['hiːz] [bɪn] [sɪk] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] . "
He's been sick , so I thought I'd give him a ride . "
他是 到过 生病的 , 所以 我 想法 ID 给 他 一个 骑 . "

他生病了，所以我决定送他一程。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ][duː][duː] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ɔːl] .
You do do someone a good turn now and then , after all .
你 做 做 某人 一个 好的 转动 现在 和 然后 , 后 全部 .

毕竟，你偶尔也会帮别人一件好事。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] .
" Then the old man turned to Marmaduke .
" 然后 这 老的 男人 转向 到 马默杜克 .

然后老人转向马默杜克。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hoʊp] [juːl] [get] ['betər] ['veri] [suːn] . "
" Howdy , " he said , " I hope you'll get better very soon . "
" 你好 , " 他 说 , " 我 希望 你会 得到 更好的 非常 很快 . "

“你好，”他说，“希望你早日康复。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːmədjuːk] [pə'laɪtli] .
" Thank you , " replied Marmaduke politely .
" 感谢 你 , " 回复 马默杜克 礼貌地 .

“谢谢，”马默杜克礼貌地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
He was so well brought up that he didn't forget his manners ,
他 曾是 所以 出色地 带来 向上 那 他 没有 忘记 他的 礼仪 ,

他家教很好，所以没有忘记礼貌。

['iːv(ə)n] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
even up high in the sky .
甚至 向上 高的 在 这 天空 .

即使在高空。

" [wel] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , here's something to play with when you get back to earth , " said the
" 出色地 , 这里是 某物 到 玩 和 什么时候 你 得到 后退 到 地球 , " 说 这
[oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .
Old Man - in - the - Moon .
老的 男人 - 在 - 这 - 月亮 .

“嗯，等你回到地球，这里有点东西可以玩，”月亮上的老人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And he reached his hand inside the sack on his back ,
和 他 达到 他的 手 里面 这 解雇 在 他的 后退 ,

他把手伸进背后的麻袋里，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld] ['peniz] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	pulled	out	a	fistful	of	bright	gold	pennies	—	oh	,	such	a	lot	of	them	!
和	拉	出去	一个	一把	的	明亮的	金子	便士	—	哦	,	这样的	一个	很多	的	他们	!

然后掏出一把闪闪发光的金便士——哦，好多啊！

['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Marmaduke	reached	for	them	.
马默杜克	达到	为了	他们	.

马默杜克伸手去拿它们。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

he	was	in	too	much	of	a	hurry	,
他	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	,

他太着急了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	spilled	out	of	his	hand	and	rolled	right	over	the	edge	of	the
和	他们	洒了	出去	的	他的	手	和	滚动	正确的	超过	这	边缘	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

它们从他手中滑落，滚过月亮的边缘。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [drɑːpt] , [pæst][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]

Down	,	down	,	down	,	through	the	sky	they	dropped	,	past	the	stars	and	the	clouds
向下	,	向下	,	向下	,	通过	这	天空	他们	掉落	,	过去的	这	明星	和	这	云

, [daʊn] ,

,	down	,
,	向下	,

向下，向下，向下，他们穿过天空坠落，越过星星和云朵，向下，

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

down	,	down	to	the	earth	.
向下	,	向下	到	这	地球	.

向下，向下，落到地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

There	were	all	the	animals	still	,	on	the	top	of	the	hill	,	looking	up	at	the
那里	是	全部	这	动物	仍然	,	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	寻找	向上	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

所有的动物都还待在山顶上，仰望着月亮。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['peniz] ['lændɪd][ɑːn] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] [noʊz] .

And	one	of	the	bright	pennies	landed	on	Black	-	eyed	Susan's	nose	.
和	一	的	这	明亮的	便士	登陆	在	黑色的	-	眼睛	苏珊的	鼻子	.

其中一枚闪亮的硬币落在了黑眼苏珊的鼻子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd][oʊld] [kaʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

She	was	a	timid	old	cow	and	she	was	startled	.
她	曾是	一个	胆小	老的	奶牛	和	她	曾是	惊慌	.

她是一头胆小的老母牛，受到了惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] , [ðə; ði]

And	she	was	still	more	frightened	at	the	howling	,	the	barking	,	the
和	她	曾是	仍然	更多的	害怕	在	这	嚎叫	,	这	叫声	,	这

[skwɔːkɪŋ] ,

squawking	,
聒噪	,

她对嚎叫、吠叫和尖叫声更加害怕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [set] [ʌp] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

which	the	animals	set	up	,	one	and	all	.
哪个	这	动物	放	向上	,	一	和	全部	.

这是所有动物共同建立的。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

So	frightened	was	she	that	she	jumped	.
所以	害怕	曾是	她	那	她	跳了起来	.

她吓得跳了起来。

[soʊ][hɑːrd][dɪd][ʃiː; ʃi][dʒʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz]

So	hard	did	she	jump	that	she	leaped	way	over	the	hill	and	over	the	clouds
所以	难的	做过	她	跳	那	她	跳跃	方式	超过	这	爬坡道	和	超过	这	云

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

and	the	stars	.
和	这	明星	.

她跳得那么用力，竟然跃过了山丘，越过了云朵和星星。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['krɪtər] [ə'gen] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .

"	There's	that	critter	again	,	"	complained	the	Man	-	in	-	the	-	Moon	.
"	有	那	小动物	再次	,	"	抱怨	这	男人	-	在	-	这	-	月亮	.

“那家伙又来了，”月亮上的男人抱怨道。

[ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [spred] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

On	,	with	her	tail	spread	out	behind	her	,	and	her	legs	sprawling	in	the
在	,	和	她	尾巴	传播	出去	在后面	她	,	和	她	腿	蔓延	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她继续向前，尾巴向后伸展，双腿在空中舒展，

[keɪm] [oʊld] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

came	old	Black	-	eyed	Susan	,	straight	towards	them	.
来了	老的	黑色的	-	眼睛	苏珊	,	直的	向	他们	.

老黑眼苏珊径直朝他们走来。

[dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [dʒʌmpt] [bæk] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [muːvd] [ə; eɪ]

Jack	Frost	and	Marmaduke	jumped	back	;	the	Old	Man	-	in	-	the	-	Moon	moved	a
杰克	霜	和	马默杜克	跳了起来	后退	;	这	老的	男人	-	在	-	这	-	月亮	已搬	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] .

little	too	.
小的	也	.

杰克·弗罗斯特和马默杜克向后跳了一步；月亮上的老人也动了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] .

They	were	afraid	she	would	land	on	their	toes	.
他们	是	害怕的	她	会	土地	在	他们的	脚趾	.

他们害怕她会踩到他们的脚趾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

" [ʃiːz] [stɪl] ['prɪti] ['tʃɪpər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	She's	still	pretty	chipper	,	"	observed	the	old	man	.
"	她是	仍然	漂亮的	碎枝机	,	"	观察到	这	老的	男人	.

“她依然精神矍铄，”老人说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

"	That's	a	great	jump	.
"	那就是	一个	伟大的	跳	.

“那真是一次巨大的飞跃。”

[moʊst] [biːts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Most	beats	the	record	.
最多	节拍	这	记录	.

大多数人打破了纪录。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seɪld] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

"	So	it	did	,	for	she	sailed	right	over	them	,
"	所以	它	做过	,	为了	她	航行	正确的	超过	他们	,

“果不其然，她直接从他们头顶飞过。”

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

coming	down	on	the	other	side	of	the	moon	,
未来	向下	在	这	其他	边	的	这	月亮	,

从月球背面降落，

['hɪtɪŋ] [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l][stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːf] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [laɪt]

hitting	one	poor	little	star	on	the	way	with	her	hoof	,	and	putting	out	its	light
击中	一	贫穷的	小的	星星	在	这	方式	和	她	蹄	,	和	推杆	出去	它是	光

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

途中，她的蹄子撞到了一颗可怜的小星星，把它的光芒完全熄灭了。

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [oʊld] ['suːzn] [fel] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

And	down	,	down	old	Susan	fell	till	she	hit	the	earth	and	lay	there	,
和	向下	,	向下	老的	苏珊	跌倒	直到	她	打	这	地球	和	躺	那里	,

于是，老苏珊一路向下，直到撞到地上，躺在了那里。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndər] ,

panting	and	mooing	so	loud	that	the	people	on	earth	thought	it	was	thunder	,
喘息	和	哞哞叫	所以	大声	那	这	人们	在	地球	想法	它	曾是	雷	,

喘息和哞叫声如此响亮，以至于地球上的人们都以为是打雷了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [taɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

and	shut	their	windows	tight	for	fear	of	the	rain	.
和	关闭	他们的	视窗	紧的	为了	害怕	的	这	雨	.

他们害怕下雨，便将窗户紧紧关上。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] , ['bloʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Well	!	"	said	the	Old	Man	-	in	-	the	-	Moon	,	blowing	clouds	of	smoke	from	his
"	出色地	!	"	说	这	老的	男人	-	在	-	这	-	月亮	,	吹	云	的	抽烟	从	他的

[paɪp] , " [ðæts] ['oʊvər] .

pipe	,	"	that's	over	.
管道	,	"	那就是	超过	.

“好了！”月亮上的老人一边说着，一边从烟斗里吐出一团团烟雾，“事情结束了。”

[naʊ] [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['peniz] .

Now	here's	some	more	pennies	.
现在	这里是	一些	更多的	便士	.

现在这里还有一些硬币。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

Be	careful	this	time	,	"	he	warned	him	.
是	小心	这	时间	,	"	他	警告	他	.

“这次要小心，”他警告他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæk] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['hændfʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['peniz] .

And	from	his	sack	he	drew	forth	another	great	handful	of	gold	pennies	.
和	从	他的	解雇	他	画	前进	其他	伟大的	少数	的	金子	便士	.

他从袋子里又掏出一大把金便士。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ʃaɪn] !

How	they	did	shine	!
如何	他们	做过	闪耀	!

他们真是光芒四射！

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	as	Marmaduke	reached	for	them	,
但	作为	马默杜克	达到	为了	他们	,

但当马默杜克伸手去拿它们时，

[dʒæk] [frɔːst] ['dʒɪgəld][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪsək(ə)l] [wɪp] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər]

Jack	Frost	jiggled	his	elbow	with	his	icicle	whip	—	and	again	they	rolled	over
杰克	霜	晃动	他的	弯头	和	他的	冰柱	鞭	—	和	再次	他们	滚动	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	edge	of	the	moon	.
这	边缘	的	这	月亮	.

杰克·弗罗斯特用他的冰锥鞭子晃了晃胳膊肘——他们又一次滚过了月亮的边缘。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] .

And	again	Marmaduke	was	too	eager	.
和	再次	马默杜克	曾是	也	渴望的	.

而马默杜克又一次太急于求成了。

[hiː; hi][ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] [ræn] [tuː] ,

He	ran	after	them	,	and	Wienerwurst	ran	too	,
他	跑	后	他们	,	和	维也纳香肠	跑	也	,

他追了上去，维纳沃斯特也跟着跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .

and	when	they	reached	the	edge	they	couldn't	stop	themselves	at	all	.
和	什么时候	他们	达到	这	边缘	他们	不能	停止	他们自己	在	全部	.

当他们到达边缘时，他们根本无法控制自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

They	were	falling	,	down	,	down	through	the	sky	.
他们	是	坠落	,	向下	,	向下	通过	这	天空	.

它们正从空中坠落，向下，向下坠落。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərsɔːlt] [ðeɪ] [tɜːrnd] .

A	hundred	somersaults	they	turned	.
一个	百	空翻	他们	转向	.

他们翻了一百个跟头。

['mɑːmədjuːk] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [went] [raɪt] [θruː]

Marmaduke	tried	to	hold	on	to	a	cloud	,	but	his	hands	went	right	through
马默杜克	尝试	到	抓住	在	到	一个	云	,	但	他的	双手	去	正确的	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

马默杜克试图抓住一朵云，但他的手却穿过了云。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] ['evri] [wʌn] .

He	tried	to	hold	on	to	the	stars	,	but	he	missed	every	one	.
他	尝试	到	抓住	在	到	这	明星	,	但	他	错过	每一个	一	.

他试图抓住星星，但却一颗也没抓住。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [bæŋ] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] - - - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Then	suddenly	—	bang	went	his	head	against	the	church	steeple	-	-	-	and	all	the
然后	突然	—	砰	去	他的	头	反对	这	教会	尖顶	-	-	-	和	全部	这

[stɑːrz] [dɑːnst] -

stars	danced	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
明星	跳舞	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

突然——砰的一声，他的头撞到了教堂尖顶上——然后所有的星星都跳了起来——

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] .

Then	he	woke	.
然后	他	觉醒	.

然后他就醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[waɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [bed] , [baɪ][ðə; ði] [red] ['faɪər] !

Why	-	he	was	sitting	up	in	the	bed	,	his	very	own	bed	,	by	the	red	fire	!
为什么	-	他	曾是	坐着	向上	在	这	床	,	他的	非常	自己的	床	,	经过	这	红色的	火	!

为什么——他正坐在床上，他自己的床上，在熊熊燃烧的火堆旁！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ['feriz] , ['æftər][ɔːl] .

It	was	just	a	trick	of	the	dream	fairy's	,	after	all	.
它	曾是	只是	一个	诡计	的	这	梦	仙女的	,	后	全部	.

原来这只是梦境仙子的把戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

But	it	was	all	right	,
但	它	曾是	全部	正确的	,

但一切都还好。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['restɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] [ænd; ənd]

for	at	the	foot	of	the	bed	rested	the	little	red	and	blue	sleigh	and
为了	在	这	脚	的	这	床	休息	这	小的	红色的	和	蓝色的	雪橇	和

[ðə; ði]['taɪni] ['reɪndɪr] ,

the	tiny	reindeer	,
这	微小的	驯鹿	,

床脚边放着一辆红蓝相间的小雪橇和一只小驯鹿。

[dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] .

just	as	still	as	still	could	be	.
只是	作为	仍然	作为	仍然	可以	是	.

静得出奇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði]

And	at	the	side	of	the	bed	stood	Father	and	Mother	—	and	the
和	在	这	边	的	这	床	站立	父亲	和	母亲	—	和	这

['tɔɪmən] .

Toyman	.
玩具人	.

床边站着爸爸、妈妈，还有玩具人。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

They	seemed	very	happy	.
他们	似乎	非常	快乐的	.

他们看起来非常高兴。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [naɪt]
SIXTEENTH **NIGHT**
第十六 夜晚

第十六夜

- -
SLOSHIN **'**
- -

晃动

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːmədjuːk] [gruː] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɜ-z] [keɪm]
Of **course** **Marmaduke** **grew** **well** **again** **,** **and** **back** **from** **Uncle** **Roger's** **came**
的 课程 马默杜克 生长 出色地 再次 , 和 后退 从 叔叔 罗杰的 来了
[dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - .
Jehosophat **and** **Hepzebiah** **.**
约沙法 和 - .

当然，马默杜克又长大了，约沙法和希西比也从罗杰叔叔家回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kriːkɪŋ] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mə'θjʊzələr] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [waɪt]
They **came** **back** **in** **the** **old** **creaking** **buckboard** **with** **Methuselah** **the** **old** **,** **old** **white**
他们 来了 后退 在 这 老的 嘎吱作响 马车 和 玛土撒拉 这 老的 , 老的 白色的
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

他们乘坐吱吱作响的旧马车回来了，车上载着那匹名叫玛土撒拉的老白马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] .
and **the** **Toyman** **.**
和 这 玩具人 .

还有玩具人。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['mɑːmədjuːk] [æskt] , ['veri]
No **sooner** **had** **they** **jumped** **to** **the** **ground** **than** **Marmaduke** **asked** **,** **very**
不 很快 有 他们 跳了起来 到 这 地面 比 马默杜克 问 , 非常
['praʊdli] :
proudly **:**
自豪地 :

他们刚一跳到地上，马默杜克就非常自豪地问道：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ? "
" **Where** **do** **you** **think** **I've** **been** **?** **"**
" 在哪里 做 你 思考 我已经 到过 ? "

“你觉得我这些年都去哪儿了？”

" [juːv] [bɪn] [sɪk] .
" **You've** **been** **sick** **.**
" 你已经 到过 生病的 .

你生病了。

" ['mɑːmədjuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Marmaduke** **shook** **his** **head** **.**
" 马默杜克 摇晃 他的 头 .

马尔马杜克摇了摇头。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **not** **what** **I** **mean** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 他 说 .

“我不是那个意思，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] . "
" **I've** **been** **to** **see** **the** **Old** **Man** **-** **in** **-** **the** **-** **Moon** **.** **"**
" 我已经 到过 到 看 这 老的 男人 - 在 - 这 - 月亮 . "

“我去看过月亮上的老人了。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] " [dʒɪəd] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	Now	you're	telling	stories	"	jeered	Jehosophat	.
"	现在	你是	讲述	故事	"	嘲笑	约沙法	.

“现在你开始讲故事了，”约沙法嘲笑道。

" [juːv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	You've	just	been	in	bed	all	the	time	.	"
"	你已经	只是	到过	在	床	全部	这	时间	.	"

“你一直都躺在床上。”

" [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] ['eni] ['stɔːriz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['staʊtli] .

"	I'm	not	telling	any	stories	,	"	said	his	brother	stoutly	.
"	我是	不是	讲述	任何	故事	,	"	说	他的	兄弟	坚定地	.

“我不会讲任何故事，”他哥哥坚定地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .

"	I	tell	you	,	I	have	been	to	visit	the	Old	Man	-	in	-	the	-	Moon	.
"	我	告诉	你	,	我	有	到过	到	访问	这	老的	男人	-	在	-	这	-	月亮	.

我告诉你，我去拜访过月亮上的老人。

" [bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

"	But	Jehosophat	wouldn't	believe	him	.
"	但	约沙法	不会	相信	他	.

但约沙法不相信他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	a	whopper	,	"	said	he	.
"	那就是	一个	巨无霸	,	"	说	他	.

“那可真是个大笑话，”他说。

['mɑːmədjuːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

Marmaduke	turned	to	his	friend	,	the	Toyman	.
马默杜克	转向	到	他的	朋友	,	这	玩具人	.

马默杜克转向他的朋友玩具人。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['hævnt] [aɪ] ? "

"	I	have	been	there	,	haven't	I	?	"
"	我	有	到过	那里	,	还没有	我	?	"

“我去过那里，不是吗？”

" [wer] ? " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	Where	?	"	said	the	Toyman	.
"	在哪里	?	"	说	这	玩具人	.

“在哪儿？”玩具人问道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] . "

"	To	see	the	Old	Man	-	in	-	the	-	Moon	.	"
"	到	看	这	老的	男人	-	在	-	这	-	月亮	.	"

“去看月亮上的老人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	you	have	,	"	his	good	old	chum	replied	,
"	的	课程	你	有	,	"	他的	好的	老的	密友	回复	,

“当然有，”他那位老朋友回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	and	a	heap	of	wonderful	things	you	saw	.
"	和	一个	堆	的	精彩的	事物	你	锯	.

“还有你看到的很多美好的事物。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['nevər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

"	The	Toyman	never	laughed	at	the	wonderful	things	they	had	done	,
"	这	玩具人	绝不	笑了	在	这	精彩的	事物	他们	有	完毕	,

“玩具人从不嘲笑他们所做的那些奇妙的事情。”

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] — [noʊ]['nevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

nor	at	the	marvellous	things	they	had	seen	—	no	never	,	for	he	understood
也不	在	这	奇妙	事物	他们	有	已见	—	不	绝不	,	为了	他	理解

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

也从未对他们所看到的奇妙事物感到惊奇——不，他从未如此，因为他了解小孩子。

[naʊ] [dʒiːhɑsəfæt] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Now	Jehosophat	had	to	believe	him	.
现在	约沙法	有	到	相信	他	.

现在约沙法不得不相信他了。

[hiː; hi] [æskt] [lɑːts][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [waɪl] - ['lisnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [æz; əz]

He	asked	lots	of	questions	,	while	Hepzebiah	listened	,	her	eyes	growing	as
他	问	很多	的	问题	,	尽管	-	听着	,	她	眼睛	生长	作为

[raʊnd] [æz; əz][bɪg] ['pepərmɪnt] [drɑːps] .

round	as	big	peppermint	drops	.
圆形的	作为	大的	薄荷	滴	.

他问了很多问题，赫普西比亚听着，眼睛瞪得像大大的薄荷糖一样圆。

[soʊ] ['mɑːmədjuːk] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] ,

So	Marmaduke	showed	them	the	little	red	and	blue	sleigh	,
所以	马默杜克	显示	他们	这	小的	红色的	和	蓝色的	雪橇	,

于是，马默杜克向他们展示了那辆红蓝相间的小雪橇。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪvər] , [dʒæk] [frɔːst] .

and	told	them	all	about	the	little	driver	,	Jack	Frost	.
和	讲述	他们	全部	关于	这	小的	司机	,	杰克	霜	.

然后把那个小司机杰克·弗罗斯特的故事都告诉了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [ə'baʊt] [oʊld] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] [greɪt] [dʒʌmp] , [nɔːr][ðə; ði][goʊld]

And	he	didn't	forget	about	old	Black	-	eyed	Susan's	great	jump	,	nor	the	gold
和	他	没有	忘记	关于	老的	黑色的	-	眼睛	苏珊的	伟大的	跳	,	也不	这	金子

['peniz] , ['iːðər] .

pennies	,	either	.
便士	,	任何一个	.

他也没有忘记老黑眼苏珊的伟大跳跃，也没有忘记那些金便士。

[dʒiːhɑsəfæt] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

Jehosophat	felt	just	a	little	jealous	.
约沙法	毛毡	只是	一个	小的	嫉妒的	.

约沙法感到有些嫉妒。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ðæt] [deɪ] .

Perhaps	that	is	why	he	was	naughty	that	day	.
也许	那	是	为什么	他	曾是	淘气	那	天	.

也许这就是他那天调皮的原因吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] :

And	this	is	how	it	all	happened	:
和	这	是	如何	它	全部	发生	:

事情经过是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	in	the	afternoon	.
它	曾是	在	这	下午	.

当时是下午。

[dʒiːhɑsəfæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]

Jehosophat	was	coming	home	from	the	schoolhouse	,	which	was	up	the	road
约沙法	曾是	未来	家	从	这	校舍	,	哪个	曾是	向上	这	路

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

about	a	mile	,
关于	一个	英里	,

约沙法从学校回家，学校在离家大约一英里远的路上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] [wer] [ðə; ði]

a	long	way	from	the	White	-	House	-	with	-	the	-	Green	-	Blinds	where	the
一个	长的	方式	从	这	白色的	-	房子	-	和	-	这	-	绿色的	-	百叶窗	在哪里	这

[θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lɪvd] .

three	happy	children	lived	.
三	快乐的	孩子们	居住地	.

离那座装有绿色百叶窗的白宫很远，三个快乐的孩子就住在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — ['səufi] ['soʊpstoʊn] [ænd; ənd] ['sæmi] ['soʊpstoʊn]

With	him	walked	four	of	his	friends	—	Sophy	Soapstone	and	Sammy	Soapstone
和	他	步行	四	的	他的	朋友们	—	索菲	滑石	和	萨米	滑石

,

,

,

与他同行的还有他的四个朋友——索菲·索普斯通和萨米·索普斯通。

[huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [kə'næl] ; ['lɪzi] - , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ;

who	lived	on	the	farm	by	the	Old	Canal	;	Lizzie	Fizzletree	,	who	lived	on	the	turnpike	;
WHO	居住地	在	这	农场	经过	这	老的	运河	;	莉齐	-	,	WHO	居住地	在	这	收费公路	;

住在老运河旁农场的莉齐·菲兹尔特里，住在收费公路旁；

[ænd; ənd] ['fæti] ['hæm] , [huː] [lɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

and	Fatty	Hamm	,	who	lived	by	the	river	road	.
和	脂肪	哈姆	,	WHO	居住地	经过	这	河	路	.

还有住在河边路的胖子哈姆。

['sæmi] ['soʊpstoʊn] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [toʊ] [her] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Sammy	Soapstone	had	blue	eyes	and	tow	hair	which	stood	up	straight	on	his
萨米	滑石	有	蓝色的	眼睛	和	拖	头发	哪个	站立	向上	直的	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

萨米·索普斯通有一双蓝色的眼睛和两根直立的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːri] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [brʌʃt] [ðə; ði]

It	was	as	stiff	as	the	curry	comb	with	which	the	Toyman	brushed	the
它	曾是	作为	僵硬的	作为	这	咖喱	梳子	和	哪个	这	玩具人	刷过	这

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

它硬得像玩具商用来给马刷毛的梳子。

['səufi] ['soʊpstoʊn] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪgˌteɪlz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk]

Sophy	Soapstone	had	blue	eyes	,	too	,	and	two	neat	little	pigtails	down	her	back
索菲	滑石	有	蓝色的	眼睛	,	也	,	和	二	整洁的	小的	猪尾巴	向下	她	后退

.

:

.

索菲·索普斯通也有一双蓝眼睛，背后还扎着两条整齐的小辫子。

[bʌt; bət] ['lɪzi] - [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

But	Lizzie	Fizzletree	had	black	eyes	and	hair	that	stuck	out	in	all	directions	.
但	莉齐	-	有	黑色的	眼睛	和	头发	那	卡住	出去	在	全部	方向	.

但莉齐·菲兹尔特里有一双黑色的眼睛和一头蓬乱的头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['seɪfti] - [pɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['evər]

She	had	more	safety	-	pins	on	her	dress	than	a	neat	little	girl	should	ever
她	有	更多的	安全	-	别针	在	她	裙子	比	一个	整洁的	小的	女孩	应该	曾经

[hæv; həv] .

have	.
有	.

她裙子上的别针数量远远超过了一个爱干净的小女孩应该有的数量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

And	her	stockings	were	forever	coming	down	.
和	她	长筒袜	是	永远	未来	向下	.

她的长筒袜总是往下滑。

['fæti] ['hæm] [wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [plʌmp] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Fatty	Hamm	was	so	round	and	so	plump	that	he	looked	as	if	he	had
脂肪	哈姆	曾是	所以	圆形的	和	所以	丰满	那	他	看起来	作为	如果	他	有

['piləuz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

pillows	under	his	clothes	.
枕头	在下面	他的	衣服	.

胖子哈姆又圆又胖，看起来就像衣服下面垫了枕头一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [tʃɪnz] .

And	though	he	was	only	twelve	he	had	two	chins	.
和	尽管	他	曾是	仅有的	十二	他	有	二	下巴	.

虽然他只有十二岁，但他却有两层下巴。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [pɑːp] [ɔːf] .

Every	once	in	a	while	he	would	eat	so	much	that	a	button	would	pop	off	.
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	吃	所以	很多	那	一个	按钮	会	流行音乐	离开	.

他偶尔会吃得太多，以至于纽扣都崩掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['æplz] [naʊ] .

He	was	eating	apples	now	.
他	曾是	吃	苹果	现在	.

他现在正在吃苹果。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [hiː; hi] [eɪt] .

One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	he	ate	.
一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	他	吃	.

一、二、三、四、五，他吃了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːr] !

He	did	not	offer	one	to	his	friends	,	not	even	the	core	!
他	做过	不是	提供	一	到	他的	朋友们	,	不是	甚至	这	核	!

他没有给朋友们提供任何东西，哪怕是核心部分！

[ə'nʌðər] ['æp(ə)l][hiː; hi] [tʊk] .

Another	apple	he	took	.
其他	苹果	他	采取	.

他又拿了一个苹果。

[ðæt] [meɪd] [sɪks] !

That	made	six	!
那	制成	六	!

一共六个了！

[pɑːp] [went] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] — [splæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɔːtər] .

Pop	went	a	button	and	—	splash	—	it	landed	in	a	puddle	of	brown	water	.
流行音乐	去	一个	按钮	和	—	溅	—	它	登陆	在	一个	水坑	的	棕色的	水	.

砰的一声，按钮掉了下来——扑通一声——落入了一滩棕色的水里。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [ə'weɪ] .

For	three	days	it	had	rained	,	washing	the	white	snow	away	.
为了	三	天	它	有	下雨了	,	洗涤	这	白色的	雪	离开	.

连下了三天雨，把白雪冲走了。

[ðə; ði] [rʌts] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌdlz] , [naɪs][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]

The	ruts	in	the	road	were	full	of	these	puddles	,	nice	and	brown	and	inviting
这	车辙	在	这	路	是	满的	的	这些	水坑	,	好的	和	棕色的	和	邀请

.

:

.

路上的车辙里满是这样的水坑，棕色的，看起来很诱人。

['sæmiz] [aɪz] [ænd; ənd] - [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]

Sammy's	eyes	and	Jehosophat's	eyes	followed	the	button	as	it	landed	in	the
萨米的	眼睛	和	-	眼睛	随后	这	按钮	作为	它	登陆	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

萨米和约沙法的目光都追随着按钮，看着它落入水中。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

making	little	rings	which	grew	larger	all	the	time	.
制作	小的	戒指	哪个	生长	更大的	全部	这	时间	.

制作出一些小圆环，这些圆环会不断变大。

" [lets] [slɑːʃ] , " [sed] ['sæmi] .

"	Let's	slosh	,	"	said	Sammy	.
"	我们来吧	晃动	,	"	说	萨米	.

“咱们喝个痛快吧，”萨米说。

" [lets] ! " [kraɪd] ['lɪzi] - , " [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , - - .

"	Let's	!	"	cried	Lizzie	Fizzletree	,	"	it's	lots	of	fun	,	sloshin	'	.
"	我们来吧	!	"	哭	莉齐	-	,	"	它是	很多	的	乐趣	,	-	-	.

“走吧！”莉齐·菲兹特里喊道，“玩水可好玩了！”

" ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] ['mɑːtʃt] ['sæmi] ['soʊpstoʊn] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['mɑːtʃt] ['lɪzi]

"	Into	a	big	puddle	marched	Sammy	Soapstone	,	and	after	him	marched	Lizzie
"	进入	一个	大的	水坑	行军	萨米	滑石	,	和	后	他	行军	莉齐

[ænd; ənd] ['səufi] ,

and	Sophy	,
和	索菲	,

“萨米·索普斯通走进了一个大水坑，莉齐和索菲跟在他后面。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['wɔdld] ['fæti] .

and	at	the	end	of	the	procession	waddled	Fatty	.
和	在	这	结尾	的	这	游行	摇摇摆摆	脂肪	.

游行队伍的最后，胖子蹒跚而行。

" [slɑːp] , [slɑːʃ] , [slɑːp] , [slɑːʃ] , " [ðeɪ] [went] [θruː] ['pʌd(ə)l] ['æftər] ['pʌd(ə)l] .

"	Slop	,	slosh	,	slop	,	slosh	,	"	they	went	through	puddle	after	puddle	.
"	邋遢	,	晃动	,	邋遢	,	晃动	,	"	他们	去	通过	水坑	后	水坑	.

“哗啦哗啦，哗啦哗啦，哗啦哗啦，”他们趟过一个又一个水坑。

['glɔːriəs] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Glorious	fun	it	was	.
辉煌	乐趣	它	曾是	.

真是无比快乐。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

Showers	of	spray	flew	all	over	the	road	.
淋浴	的	喷	飞翔	全部	超过	这	路	.

水花四溅，洒满了整条道路。

[bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

But	**Jehosophat**	**walked**	**on**	**ahead**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**.**
但	约沙法	步行	在	前方	在	这	中间	的	这	路	.

但约沙法却走在路中间，走在前面。

[ˈhædnt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [pərˈtɪkjələrli] , [nɑːt][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ?

Hadn't	**his**	**mother**	**told**	**him**	**,**	**particularly**	**,**	**not**	**to**	**get**	**his**	**feet**	**wet**	**?**
之前没有	他的	母亲	讲述	他	,	特别	,	不是	到	得到	他的	脚	湿的	?

他母亲不是特别叮嘱过他不要弄湿脚吗?

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [its] [faɪn] !

"	**Come**	**on**	**in**	**,**	**it's**	**fine**	**!**
"	来	在	在	,	它是	美好的	!

进来吧，没事的!

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	**they**	**all**	**shouted**	**at**	**Jehosophat**	**.**
"	他们	全部	喊叫	在	约沙法	.

他们都对着约沙法大喊大叫。

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] !

"	**Aw**	**,**	**come**	**on**	**!**
"	啊	,	来	在	!

“哎呀，拜托！”

" [ˈsæmi] [ˈsoʊpstoʊn] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfæti] [kɔːld] :

"	**Sammy**	**Soapstone**	**repeated**	**,**	**and**	**Fatty**	**called**	**:**
"	萨米	滑石	重复	,	和	脂肪	称为	:

萨米·索普斯通重复道，胖子喊道：

" - - !

"	**'**	**Fraidcat**	**!**
"	-	-	!

“胆小鬼！”

" [æt; ət] [ðæt] [dʒiːhɑsəfæt] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

"	**At**	**that**	**Jehosophat**	**turned**	**around**	**.**
"	在	那	约沙法	转向	大约	.

约沙法随即转身离开。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈkudnt] [stænd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] " - - .

He	**just**	**couldn't**	**stand**	**being**	**called**	**"**	**'**	**fraidcat**	**.**
他	只是	不能	站立	存在	称为	"	-	-	.

他就是无法忍受被叫做“胆小鬼”。

" [soʊ] [slɑːʃ] , [slɑːʃ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] [braʊn] [ˈpʌd(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hiː; hi] [went] .

"	**So**	**slosh**	**,**	**slosh**	**,**	**into**	**the**	**biggest**	**brown**	**puddle**	**he**	**could**	**find**	**he**	**went**	**.**
"	所以	晃动	,	晃动	,	进入	这	最大	棕色的	水坑	他	可以	寻找	他	去	.

于是，他扑通扑通地跳进了他能找到的最大的棕色水坑里。

[slɑːʃ] , [slɑːp] , [slɑːp] , [slɑːʃ] !

Slosh	**,**	**slop**	**,**	**slop**	**,**	**slosh**	**!**
晃动	,	邋遢	,	邋遢	,	晃动	!

哗啦哗啦哗啦!

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [tɑːps] [went] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Over	**his**	**rubber**	**tops**	**went**	**the**	**water**	**.**
超过	他的	橡皮	最高额	去	这	水	.

水流过了他的橡胶上衣。

[faɪn] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] .

Fine	**and**	**cool**	**it**	**felt**	**.**
美好的	和	凉爽的	它	毛毡	.

感觉很舒服，很凉爽。

[splæʃ] [went] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] .

Splash	went	the	water	over	the	road	.
溅	去	这	水	超过	这	路	.

水花四溅，漫过了马路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['fæti] [tɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [fæt] [legz] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː] .

And	he	kicked	it	over	Fatty	till	the	round	fat	legs	were	drenched	too	.
和	他	踢	它	超过	脂肪	直到	这	圆形的	胖的	腿	是	湿透了	也	.

他一脚踹在胖子身上，直到胖子圆圆的腿也湿透了。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [greɪt] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Then	all	the	boys	bent	over	the	puddle	,	and	scooped	up	great	handfuls	of	water	,
然后	全部	这	男孩们	弯曲	超过	这	水坑	,	和	抢先报道	向上	伟大的	一把	的	水	,

然后所有男孩都弯下腰，从水坑里舀起一大把一大把的水。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	threw	them	over	each	other	.
和	扔	他们	超过	每个	其他	.

然后把它们扔到一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

It	was	a	great	battle	.
它	曾是	一个	伟大的	战斗	.

这是一场伟大的战役。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ðeɪ]

And	when	it	was	finished	and	they	were	soaked	to	the	skin	,	they
和	什么时候	它	曾是	完成的	和	他们	是	浸泡过	到	这	皮肤	,	他们

[splæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

splashed	up	the	road	,
溅起	向上	这	路	,

结束后，他们浑身湿透，便沿着道路奔跑起来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

shouting	and	singing	.
喊叫	和	歌唱	.

喊叫和歌唱。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['evri] [læst] ['pʌd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] -

I	guess	they	went	into	every	last	puddle	between	the	schoolhouse	and	the	White	-
我	猜测	他们	去	进入	每一个	最后的	水坑	之间	这	校舍	和	这	白色的	-

[haʊs] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

House	-	with	-	the	-	Green	-	Blinds	by	the	side	of	the	road	.
房子	-	和	-	这	-	绿色的	-	百叶窗	经过	这	边	的	这	路	.

我猜他们把学校和路边那栋装有绿色百叶窗的白色房子之间的每一个水坑都踩了个遍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	had	reached	it	now	.
他们	有	达到	它	现在	.

他们已经到达那里了。

[ɔːl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [dʒiːhɑsəfæt] [felt] ['veri] ['fʌni] [nɪr] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

All	-	of	-	a	-	sudden	Jehosophat	felt	very	funny	near	the	pit	of	his	stomach	.
全部	-	的	-	一个	-	突然	约沙法	毛毡	非常	有趣的	靠近	这	坑	的	他的	胃	.

约沙法突然觉得胃部一阵发痒。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] .

Something	was	sure	to	happen	now	.
某物	曾是	当然	到	发生	现在	.

现在肯定会发生什么事了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mɑːtʃt] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['tɜːrki] .

In	front	of	the	house	marched	Mr	.	Stuckup	,	the	Turkey	.
在	正面	的	这	房子	行军	先生	.	-	,	这	火鸡	.

傲慢的火鸡先生走在房子前面。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [tuː] ,

His	chest	was	stuck	out	and	his	tail	feathers	were	spread	out	too	,
他的	胸部	曾是	卡住	出去	和	他的	尾巴	羽毛	是	传播	出去	也	,

他的胸部挺了起来，尾羽也张开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fæn] .

like	a	great	big	fan	.
喜欢	一个	伟大的	大的	扇子	.

就像个超级粉丝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pə'reɪd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

He	was	having	a	lovely	parade	all	by	himself	.
他	曾是	拥有	一个	迷人的	游行	全部	经过	他自己	.

他独自一人享受着美好的游行。

" ['rʌbər] , ['rʌbər] , ['rʌbər] , " [hiː; hi] ['gɔbəld] .

"	Rubber	,	rubber	,	rubber	,	"	he	gobbled	.
"	橡皮	,	橡皮	,	橡皮	,	"	他	狼吞虎咽	.

“橡胶，橡胶，橡胶，”他狼吞虎咽地说。

[dʒiːhɑsəfæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jehosophat	looked	down	at	his	feet	.
约沙法	看起来	向下	在	他的	脚	.

约沙法低头看着自己的脚。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [tuː; tə]

He	felt	guilty	—	but	he	thought	it	was	very	mean	of	Mr	.	Stuckup	to
他	毛毡	有罪的	—	但	他	想法	它	曾是	非常	意思是	的	先生	.	-	到

[kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wet] ['rʌbər] [ðæt] [wei] .

call	attention	to	his	wet	rubbers	that	way	.
称呼	注意力	到	他的	湿的	橡胶	那	方式	.

他感到内疚——但他认为斯塔克普先生那样炫耀自己湿漉漉的橡胶轮胎是非常卑鄙的。

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [dʒiːhɑsəfæt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Keep	quiet	,	"	Jehosophat	shouted	.
"	保持	安静的	,	"	约沙法	喊叫	.

“安静！”约沙法喊道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ˌem 'iː] ! "

"	You	don't	need	to	tell	on	me	!	"
"	你	不	需要	到	告诉	在	我	!	"

“你没必要告发我！”

" ['rʌbər] , ['rʌbər] , ['rʌbər] , " ['gɔbəld] ['mɪstər] . - [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Rubber	,	rubber	,	rubber	,	"	gobbled	Mr	.	Stuckup	just	the	same	.
"	橡皮	,	橡皮	,	橡皮	,	"	狼吞虎咽	先生	.	-	只是	这	相同的	.

“橡胶，橡胶，橡胶，”斯塔克普先生还是咕哝着。

[dʒiːhɑsəfæt] [kɪkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wet] [fiːt] ,

Jehosophat	kicked	at	him	with	his	wet	feet	,
约沙法	踢	在	他	和	他的	湿的	脚	,

约沙法用湿漉漉的脚踢他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [fæt] [red] [noʊz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜːkiːz] [biːk] .

and	tried	to	grab	the	fat	red	nose	that	hung	down	over	the	turkey's	beak	.
和	尝试	到	抓住	这	胖的	红色的	鼻子	那	悬挂	向下	超过	这	火鸡的	喙	.

然后试图抓住垂在火鸡喙上的肥硕的红色鼻子。

[æt; ət] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . - ['fɛðɝz] ['rʌfld] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] , [stɪl]

At	that	old	Mr	.	Stuckup's	feathers	ruffled	in	anger	,	and	he	hurried	off	,	still
在	那	老的	先生	.	-	羽毛	褶皱的	在	愤怒	,	和	他	慌忙	离开	,	仍然

['gɔbəlɪŋ] " ['rʌbər] ,

gobbling	"	rubber	,
狼吞虎咽	"	橡皮	,

听到这话，老傲慢的斯塔库普先生勃然大怒，一边狼吞虎咽地吃着“橡胶”，一边匆匆离去。

['rʌbər] , ['rʌbər] , " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

rubber	,	rubber	,	"	as	loud	as	he	could	.
橡皮	,	橡皮	,	"	作为	大声	作为	他	可以	.

“橡胶，橡胶，”他尽可能大声地喊道。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [sniːkt] [dʒiːhɑsəfæt] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Around	the	house	sneaked	Jehosophat	,	trying	hard	not	to	be	seen	.
大约	这	房子	偷偷摸摸	约沙法	,	尝试	难的	不是	到	是	已见	.

约沙法偷偷摸摸地绕着房子走，尽量不让人看见。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Half	-	way	to	the	back	door	,	who	should	he	meet	but	a	procession	of	the
一半	-	方式	到	这	后退	门	,	WHO	应该	他	见面	但	一个	游行	的	这

['fuːlɪʃ] [waɪt] [giːs] .

Foolish	White	Geese	.
愚蠢	白色的	鹅	.

走到后门一半的时候，他竟然遇到了一群愚蠢的白鹅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒiːhɑsəfæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wet] [klɪr] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [klɪr]

By	this	time	Jehosophat	was	not	only	wet	clear	through	,	he	was	angry	clear
经过	这	时间	约沙法	曾是	不是	仅有的	湿的	清除	通过	,	他	曾是	生气的	清除

[θruː] [tuː] ,

through	too	,
通过	也	,

这时，约沙法不仅全身湿透，而且也怒火中烧。

[soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so	he	kicked	at	them	.
所以	他	踢	在	他们	.

于是他踢了他们。

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] [neks] [ænd; ənd] [kɔːld] :

They	stretched	out	their	long	white	necks	and	called	:
他们	拉伸	出去	他们的	长的	白色的	脖子	和	称为	:

它们伸长白色的脖子，发出叫声：

" [hɪs] ! [hɪs] !

"	Hiss	!	Hiss	!
"	嘶	!	嘶	!

“嘶！嘶！”

- ! !

Hisssssss	!	!
-	!	!

嘶嘶嘶！！

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ðiːz] [waɪt] [giːs] ,

"	They	might	be	very	foolish	,	these	White	Geese	,
"	他们	可能	是	非常	愚蠢	,	这些	白色的	鹅	,

“这些白鹅或许非常愚蠢，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒiːhɑsəfæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

but	they	were	sensible	enough	to	know	that	Jehosophat	ought	to	have	been
但	他们	是	明智的	足够的	到	知道	那	约沙法	应该	到	有	到过

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

ashamed	of	himself	that	afternoon	.
羞愧	的	他自己	那	下午	.

但他们都明白，约沙法那天下午应该感到羞愧。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] .

To	make	matters	worse	,	the	sun	was	shining	now	.
到	制作	事情	更糟	,	这	太阳	曾是	灼灼	现在	.

更糟糕的是，现在太阳还照耀着大地。

[hiː; hi] ['spɑːkld] [soʊ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	sparkled	so	brightly	on	the	Gold	Rooster	on	the	top	of	the	barn	,
他	闪闪发光	所以	明亮地	在	这	金子	公鸡	在	这	顶部	的	这	谷仓	,

他在谷仓顶上的金鸡雕像上闪闪发光，

[ðæt] ['fɑːðər] ['waiəndɔt] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] :

that	Father	Wyandotte	flapped	his	wings	and	cried	to	all	the	world	:
那	父亲	怀恩多特	拍打	他的	翅膀	和	哭	到	全部	这	世界	:

怀恩多特神父拍打着翅膀，向全世界哭诉：

" [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !

"	Look	,	look	,	look	,	look	!
"	看	,	看	,	看	,	看	!

“看，看，看，看！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [hʊ'ruː] !

You're	going	to	get	it	—	hurroo	!
你是	去	到	得到	它	—	呼噜	!

你肯定会得到它——万岁！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] :

"	And	all	the	White	Wyandottes	took	up	the	cry	:
"	和	全部	这	白色的	怀安多特	采取	向上	这	哭	:

“所有怀安多特白人都齐声高呼：

" [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] — [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Cut	,	cut	,	cut	,	cut	,	cut	—	you'll	get	it	.
"	切	,	切	,	切	,	切	,	切	—	你会	得到	它	.

“切，切，切，切，切——你就能得到它。”

" [dʒiːhɑsəfæt] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,

"	Jehosophat	wished	he	were	as	small	as	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,
"	约沙法	希望	他	是	作为	小的	作为	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,

约沙法希望自己像拇指霍普一样小，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

so	that	he	could	creep	through	the	keyhole	and	never	be	seen	at	all	.
所以	那	他	可以	潜行者	通过	这	锁孔	和	绝不	是	已见	在	全部	.

这样他就可以悄悄地从钥匙孔钻进去，完全不被人发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [frend] [left] — ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] , [huː] [frɪskt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst]

But	he	had	one	friend	left	—	little	Wienerwurst	,	who	frisked	up	to	him	just
但	他	有	一	朋友	左边	—	小的	维也纳香肠	,	WHO	搜身	向上	到	他	只是

[ðen] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

then	,	wagging	his	tail	.
然后	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

但他还有一个朋友——小维纳沃斯特，这时它摇着尾巴蹦蹦跳跳地走到他跟前。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [skoʊld] [dʒiːhɑsəfæt] [æt; ət][ɔːl] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]

He	didn't	scold	Jehosophat	at	all	,	partly	because	he	was	so	often	up	to
他	没有	骂	约沙法	在	全部	,	部分	因为	他	曾是	所以	经常	向上	到

['mɪstʃɪf] [hɪm'self] .

mischief	himself	.
恶作剧	他自己	.

他一点也没责备约沙法，部分原因是约沙法自己也经常惹是生非。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ['eniweɪ] .

And	then	little	Wienerwurst	always	stuck	by	his	friends	anyway	.
和	然后	小的	维也纳香肠	总是	卡住	经过	他的	朋友们	反正	.

而小维纳沃斯特也总是会和朋友们站在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

For	a	while	nothing	more	happened	,	and	Jehosophat	tiptoed	in	at	the	back
为了	一个	尽管	没有什么	更多的	发生	,	和	约沙法	踮着脚尖	在	在	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

过了一会儿，什么也没发生，约沙法蹑手蹑脚地从后门溜了进去。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [sniːkt] .

Mother	was	nowhere	to	be	seen	,	so	over	the	floor	he	sneaked	.
母亲	曾是	无处	到	是	已见	,	所以	超过	这	地面	他	偷偷摸摸	.

母亲不见踪影，于是他偷偷地从地板上爬了过去。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði]['wɔːtər] [uːzd] [aʊt] [ænd; ənd][slɑːp] , [splɑːʃ] , [slɑːp] , [splɑːʃ] , [stɪl] [went] [hɪz; ɪz]

At	every	step	the	water	oozed	out	and	slop	,	splosh	,	slop	,	splosh	,	still	went	his
在	每一个	步	这	水	渗出	出去	和	邋遢	,	哗啦	,	邋遢	,	哗啦	,	仍然	去	他的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

每走一步，水都会渗出来，哗啦啦，哗啦啦，哗啦啦，他的鞋子依然在发出这种声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['seɪfli] , [ðen] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv]

But	he	reached	his	room	safely	,	then	quickly	he	rummaged	in	the	drawers	of
但	他	达到	他的	房间	安全	,	然后	迅速地	他	翻找	在	这	抽屉	的

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

the	bureau	.
这	局	.

但他安全到达了自己的房间，然后迅速在梳妆台的抽屉里翻找起来。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ,

Quiet	as	a	mouse	he	took	off	his	wet	clothes	,
安静的	作为	一个	老鼠	他	采取	离开	他的	湿的	衣服	,

他像老鼠一样悄无声息地脱掉了湿衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['klɑːzɪt] .

and	put	them	in	the	darkest	corner	of	the	big	closet	.
和	放	他们	在	这	最黑暗的	角落	的	这	大的	壁橱	.

把它们放在大衣橱最黑暗的角落里。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [draɪ][wʌnz] .

Quiet	as	a	mouse	he	drew	on	the	clean	dry	ones	.
安静的	作为	一个	老鼠	他	画	在	这	干净的	干燥	一个	.

他像老鼠一样安静地在干净干燥的纸张上作画。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] :

But	someone	was	calling	:
但	某人	曾是	呼叫	:

但有人在打电话：

" [dʒiːhɑsəfæt] — ['dʒiː] - [hɑːs] - - [oʊ] - [fæt] !
" Jehosophat — Je - hos ' - o - phat !
" 约沙法 — 杰 - 医院 - - o - 胖子 !

“约沙法——Je-hos'-o-phat!

" [noʊ] ['ænsər] [meɪd] [hiː; hi] .
" No answer made he .
" 不 回答 制成 他 .

他没有回答。

" [dʒiːhɑsəfæt] — ['dʒiː] - [hɑːs] - - [oʊ] - [fæt] !
" Jehosophat — Je - hos ' - o - phat !
" 约沙法 — 杰 - 医院 - - o - 胖子 !

“约沙法——Je-hos'-o-phat!

" [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [haɪd] .
" No longer could he hide .
" 不 更长 可以 他 隐藏 .

他再也无法躲藏了。

[soʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [æz; əz] [boʊld] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi]
So , making his face look as bold and as innocent as possible , he
所以 , 制作 他的 脸 看 作为 大胆的 和 作为 清白的 作为 可能的 , 他
[wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
walked into the dining - room .
步行 进入 这 用餐 - 房间 .

于是，他摆出一副既勇敢又无辜的表情，走进了餐厅。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['gɪlti]
But somehow , though he tried to look innocent , I guess he really looked guilty
但 不知何故 , 尽管 他 尝试 到 看 清白的 , 我 猜测 他 真的 看起来 有罪的
.
:
.

但不知为何，尽管他努力装出一副无辜的样子，我猜他看起来其实很像个罪犯。

" [dʒiːhɑsəfæt] [griːn] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər] .
" Jehosophat Green , what have you been doing ? " asked Mother .
" 约沙法 绿色的 , 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 母亲 .

“约沙法·格林，你都做了些什么？”母亲问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd]
Her eyes were almost always kind
她 眼睛 是 几乎 总是 种类

她的眼神几乎总是温柔的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜːrn] [dʒʌst] [ðen] .
but they were a little stern just then .
但 他们 是 一个 小的 船尾 只是 然后 .

但他们当时态度有点严厉。

[dʒiːhɑsəfæt] [traɪd] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Jehosophat tried another look on his face ,
约沙法 尝试 其他 看 在 他的 脸 ,

约沙法试着换了个表情，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] ['dɪfrənt] [lʊks] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪ] ['dɪfrənt] [hæts] [ɑːn]
for you can try different looks on your face just as you try different hats on
为了 你 能 尝试 不同的 看起来 在 你的 脸 只是 作为 你 尝试 不同的 帽子 在
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

因为你可以尝试不同的面部造型，就像你可以尝试不同的帽子一样。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [foʊks] [kɔːl] " [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

This	time	he	tried	the	one	that	folks	call	"	unconcern	,
这	时间	他	尝试	这	一	那	各位	称呼	"	漠不关心	,

这一次他尝试了人们所说的"漠不关心"的态度。

" [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌblz] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	a	look	as	if	he	had	no	troubles	at	all	,
"	一个	看	作为	如果	他	有	不	麻烦	在	全部	,

他看起来好像没有任何烦恼似的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .

as	if	he	had	nothing	to	hide	.
作为	如果	他	有	没有什么	到	隐藏	.

仿佛他没有什么好隐瞒的。

" [ɔː] , [dʒʌst] ['pleɪɪn] - , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Aw	,	just	playin	'	,	"	he	answered	his	mother	.
"	啊	,	只是	玩耍	-	,	"	他	回答	他的	母亲	.

"哦，只是玩玩而已，"他回答他母亲。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃən] :

Then	his	mother	asked	a	very	strange	question	:
然后	他的	母亲	问	一个	非常	奇怪的	问题	:

然后他母亲问了一个非常奇怪的问题：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['pɑːrti] ?

"	Where's	the	party	?
"	在哪里?	这	派对	?

派对在哪儿?

" [dʒiːhɑsəfæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Jehosophat	was	surprised	.
"	约沙法	曾是	惊讶	.

约沙法很惊讶。

" ['pɑːrti] " ['saʊndɪd] [faɪn] .

"	Party	"	sounded	fine	.
"	派对	"	听起来	美好的	.

"派对"听起来不错。

" [wʌt] ['pɑːrti] , ['mʌðər] ?

"	What	party	,	Mother	?
"	什么	派对	,	母亲	?

"什么派对，妈妈？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	his	mother	replied	.
"	我	不	知道	,	"	他的	母亲	回复	.

"我不知道，"他母亲回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [drest] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌn] .

"	I	just	thought	you	were	dressed	up	for	one	.
"	我	只是	想法	你	是	穿着	向上	为了	一	.

"我还以为你是盛装打扮去参加聚会呢。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kliːn] [suːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] [ʃuːz] .

"	And	he	looked	down	at	his	clean	suit	and	his	Sunday	best	shoes	.
"	和	他	看起来	向下	在	他的	干净的	套装	和	他的	星期日	最好的	鞋	.

他低头看了看自己干净的西装和最好的皮鞋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wet] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

And	from	out	the	corner	of	his	eye	he	saw	wet	places	on	the	floor
和	从	出去	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	湿的	地方	在	这	地面

[ænd; ənd] ['mʌdi] [træks] ,

and	muddy	tracks	,
和	浑	轨道	,

他眼角的余光瞥见地板上有湿漉漉的地方和泥泞的脚印。

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

about	as	big	as	his	feet	.
关于	作为	大的	作为	他的	脚	.

大概跟他脚差不多大。

[noʊ] ['ænsər] [naʊ] [hæd; həd] [dʒiːhɑsəfæt] .

No	answer	now	had	Jehosophat	.
不	回答	现在	有	约沙法	.

约沙法没有回答。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

He	guessed	he	would	go	into	the	parlour	.
他	猜对了	他	会	去	进入	这	客厅	.

他猜他会走进客厅。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] ,

So	he	sat	down	at	the	marble	-	topped	table	,
所以	他	卫星	向下	在	这	大理石	-	顶峰	桌子	,

于是他坐在大理石桌旁，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	looked	at	the	picture	book	which	Uncle	Roger	had	given	him	.
和	看起来	在	这	图片	书	哪个	叔叔	罗杰	有	给定	他	.

他翻看着罗杰叔叔送给他的图画书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

It	was	full	of	great	white	ships	sailing	the	blue	sea	.
它	曾是	满的	的	伟大的	白色的	船舶	帆船	这	蓝色的	海	.

那里到处都是航行在蔚蓝大海上的白色巨轮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

For	a	moment	he	almost	forgot	all	his	troubles	,
为了	一个	片刻	他	几乎	忘了	全部	他的	麻烦	,

他那一刻几乎忘记了所有的烦恼。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd]

so	interested	was	he	in	looking	at	those	great	ships	and	their	sails	and
所以	感兴趣的	曾是	他	在	寻找	在	那些	伟大的	船舶	和	他们的	帆	和

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɪʃ] .

all	the	wonderful	fish	.
全部	这	精彩的	鱼	.

他非常着迷地观察那些巨大的船只、它们的帆以及各种奇妙的鱼类。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	suddenly	he	remembered	.
然后	突然	他	记得	.

然后他突然想起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	looked	out	through	the	door	into	the	dining	-	room	.
他	看起来	出去	通过	这	门	进入	这	用餐	-	房间	.

他透过门向餐厅望去。

['mʌðər] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Mother	wasn't	saying	anything	.
母亲	不是	说	任何事物	.

母亲一句话也没说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɪzi] .

She	was	just	busy	.
她	曾是	只是	忙碌的	.

她当时只是很忙。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] ?

But	had	she	forgotten	?
但	有	她	被遗忘的	?

但她难道忘记了吗?

['sʌmhaʊ] [dʒi:hɑsəfæt] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Somehow	Jehosophat	did	not	like	the	sad	look	on	her	face	.
不知何故	约沙法	做过	不是	喜欢	这	伤心	看	在	她	脸	.

约沙法不喜欢她脸上悲伤的表情。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	went	and	shut	the	door	.
他	去	和	关闭	这	门	.

他走过去把门关上了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['mʌðɚz] [aɪz] .

He	thought	he	would	feel	more	comfortable	if	he	couldn't	see	Mother's	eyes	.
他	想法	他	会	感觉	更多的	舒服的	如果	他	不能	看	母亲的	眼睛	.

他觉得如果看不到母亲的眼睛，他会感觉更安心一些。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [ə'gen] .

Then	he	sat	down	to	look	at	the	picture	book	again	.
然后	他	卫星	向下	到	看	在	这	图片	书	再次	.

然后他坐下来又看了看那本图画书。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

But	he	felt	more	miserable	than	ever	.
但	他	毛毡	更多的	悲惨的	比	曾经	.

但他感觉比以往任何时候都更加痛苦。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [tu:] .

he	shut	the	book	too	.
他	关闭	这	书	也	.

他也合上了书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	very	strange	.
它	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [wəːnt, weənt] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [ðen]

The	things	that	usually	made	him	so	happy	weren't	any	fun	at	all	just	then
这	事物	那	通常	制成	他	所以	快乐的	不是	任何	乐趣	在	全部	只是	然后

.

:

.

那些通常让他感到快乐的事情，此刻却一点也不让他觉得有趣。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæntl] .

Then	he	looked	up	at	the	mantel	.
然后	他	看起来	向上	在	这	壁炉架	.

然后他抬头看向壁炉架。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] .

Above	it	hung	a	great	picture	.
多于	它	悬挂	一个	伟大的	图片	.

它上方挂着一幅很棒的画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

There	was	a	man	in	a	cocked	hat	.
那里	曾是	一个	男人	在	一个	上膛	帽子	.

那里有一个戴着三角帽的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hɔːrs] .

He	had	on	a	fine	uniform	and	he	rode	a	tall	white	horse	.
他	有	在	一个	美好的	制服	和	他	骑	一个	高的	白色的	马	.

他身穿一套漂亮的制服，骑着一匹高大的白马。

[dʒiːhɑsəfæt] [nuː] ['veri] [wel] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Jehosophat	knew	very	well	who	that	was	.
约沙法	知道	非常	出色地	WHO	那	曾是	.

约沙法很清楚那人是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [tə'mɑːroʊ] — [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

It	would	be	his	birthday	tomorrow	—	George	Washington's	birthday	.
它	会	是	他的	生日	明天	—	乔治	华盛顿的	生日	.

明天是他的生日——乔治·华盛顿的生日。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

The	teacher	had	told	them	all	about	it	that	very	afternoon	.
这	老师	有	讲述	他们	全部	关于	它	那	非常	下午	.

当天下午，老师就把事情的经过都告诉他们了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] —

She	had	told	them	a	story	,	too	,	about	a	hatchet	and	a	cherry	tree	—
她	有	讲述	他们	一个	故事	,	也	,	关于	一个	斧头	和	一个	樱桃	树	—

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][laɪ] !

and	—	a	lie	!
和	—	一个	说谎	!

她也给他们讲了一个故事，关于一把斧头和一棵樱桃树——以及——一个谎言！

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	man	on	the	horse	looked	down	from	the	picture	.
这	男人	在	这	马	看起来	向下	从	这	图片	.

照片中，骑马的人向下望去。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [stɜːrn] .

The	eyes	were	very	stern	.
这	眼睛	是	非常	船尾	.

他的眼神非常严厉。

[ə; eɪ][laɪ] !
A lie !
一个 说谎 !

谎言!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə] ['mʌðər] .
Yes , that was just what he had told to Mother .
是的 , 那 曾是 只是 什么 他 有 讲述 到 母亲 .

是的，他就是这么跟母亲说的。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] .
He had told a lie , and acted a lie .
他 有 讲述 一个 说谎 , 和 行动 一个 说谎 .

他撒了谎，也做了谎。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər]
Though there was no one else in the room but the great man in the big picture
尽管 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 但 这 伟大的 男人 在 这 大的 图片
,
,
,

虽然房间里除了那位在大局中举足轻重的人物之外没有其他人，

- [tʃiːks] [gruː] ['veri] [red] .
Jehosophat's cheeks grew very red .
- 脸颊 生长 非常 红色的 .

约沙法的脸颊变得通红。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A lump came into his throat .
一个 块 来了 进入 他的 喉 .

他感到喉咙哽咽。

[naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prezɪdənt] [nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] — [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt]
Now he never could be president nor have a sword — and ride a big white
现在 他 绝不 可以 是 总统 也不 有 一个 剑 — 和 骑 一个 大的 白色的
[hɔːrs] — [ænd; ənd][kɔːl] " ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] " [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .
horse — and call " Forward March " to the whole army .
马 — 和 称呼 " 向前 行进 " 到 这 所有的 军队 .

他既不可能当上总统，也不可能拥有宝剑，更不可能骑着一匹高大的白马，向全军高呼“前进！”。

[noʊ] — ['nevər] !
No — never !
不 — 绝不 !

不——绝不!

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
To the window he went , and pressed his nose against the pane .
到 这 窗户 他 去 , 和 按下 他的 鼻子 反对 这 窗格 .

他走到窗边，把鼻子贴在窗玻璃上。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [greɪ] .
The clouds were grey .
这 云 是 灰色的 .

云层是灰色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
It all seemed very dark and not at all cheerful as the world ought to be
它 全部 似乎 非常 黑暗的 和 不是 在 全部 快乐 作为 这 世界 应该 到 是
.
.
.

一切都显得非常阴暗，一点也不像世界本该有的那样充满欢乐。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Once	more	he	looked	up	at	the	picture	.
一次	更多的	他	看起来	向上	在	这	图片	.

他再次抬头看向那幅画。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

And	as	he	looked	at	the	eyes	of	the	man	in	the	picture	,
和	作为	他	看起来	在	这	眼睛	的	这	男人	在	这	图片	,

当他凝视着照片中男人的眼睛时，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

they	told	him	to	do	something	.
他们	讲述	他	到	做	某物	.

他们让他去做某件事。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	to	do	it	.
他	决定	到	做	它	.

他决定这么做。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [felt] ['betər] — [nɑːt][ɔːl] ['betər] — [bʌt; bət] ['betər] .

And	as	soon	as	he	decided	he	felt	better	—	not	all	better	—	but	better	.
和	作为	很快	作为	他	决定	他	毛毡	更好的	—	不是	全部	更好的	—	但	更好的	.

他一决定这么做，就感觉好多了——虽然不是完全好多了——但确实好多了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] .

And	out	into	the	dining	-	room	he	marched	.
和	出去	进入	这	用餐	-	房间	他	行军	.

他大步走进餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [taɪt] ,

He	had	to	close	his	fists	tight	,
他	有	到	关闭	他的	拳头	紧的	,

他不得不紧紧握住拳头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [juːv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	it	is	very	hard	sometimes	to	tell	people	you've	done	wrong	to	them	,
为了	它	是	非常	难的	有时	到	告诉	人们	你已经	完毕	错误的	到	他们	,

因为有时候很难向别人坦白自己做错了事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] .

especially	if	they	are	people	you	love	.
尤其	如果	他们	是	人们	你	爱	.

尤其是当对方是你爱的人时。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] — [nɑːt] ['veri] [laʊd] .

"	Mother	,	"	he	said	—	not	very	loud	.
"	母亲	,	"	他	说	—	不是	非常	大声	.

“妈妈，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" ['mʌðər] — [aɪ] — —

"	Mother	—	I	—	—
"	母亲	—	我	—	—

“母亲——我——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] .
Mother looked up .
母亲 看起来 向上 .

母亲抬起头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪp]['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She saw his lip tremble a little and wanted to take him in her arms .
她 锯 他的 唇 颤抖 一个 小的 和 通缉 到 拿 他 在 她 武器 .

她看到他的嘴唇微微颤抖，很想把他抱在怀里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ðen] .
But she didn't just then .
但 她 没有 只是 然后 .

但她当时并没有这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [fɜːrst] .
He must tell what he had to tell , first .
他 必须 告诉 什么 他 有 到 告诉 , 第一的 .

他必须先把他必须说的话讲完。

" ['mʌðər] — [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] — [aɪ][gɑːt][maɪ] [fiːt] [wet] — - - — [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]
" Mother — I told a lie — I got my feet wet — sloshin ' — and I said I was
" 母亲 — 我 讲述 一个 说谎 — 我 得到 我的 脚 湿的 — - - — 和 我 说 我 曾是
['pleɪɪn] - [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] — [æn; ən] - [aɪm] ['sɑːri] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪl] ['nevər]
playin ' when I changed my clothes — an ' I'm sorry an ' — an ' — I'll never
玩耍 - 什么时候 我 已更改 我的 衣服 — 一个 - 我是 对不起 一个 - — 一个 - — 患病的 绝不
[duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
do it again .
做 它 再次 .

“妈妈——我撒谎了——我的脚湿了——溅了水——我说我换衣服的时候是在玩——我很抱歉，而且——而且——我再也不会这样做了。

" [ðen] ['mʌðər] [dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd]
" Then Mother did take him in her arms and she kissed him and hugged
" 然后 母亲 做过 拿 他 在 她 武器 和 她 亲吻 他 和 拥抱
[hɪm; ɪm] [tuː] .
him too .
他 也 .

“然后母亲把他抱在怀里，亲吻他，拥抱他。”

" [wel] — [aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" Well — I love my little boy all the more for this .
" 出色地 — 我 爱 我的 小的 男生 全部 这 更多的 为了 这 .

“嗯——正因为如此，我更加爱我的小男孩了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [wɜːrs] [stɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
It was very wrong to disobey , worse still to tell a lie .
它 曾是 非常 错误的 到 违 , 更糟 仍然 到 告诉 一个 说谎 .

违抗命令是非常错误的，说谎则更加恶劣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [oʊn] [self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]
But it was hard to tell me your own self about it and you were
但 它 曾是 难的 到 告诉 我 你的 自己的 自己 关于 它 和 你 是
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

但要你亲口告诉我这件事并不容易，你很勇敢。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	So	she	kissed	him	.
"	所以	她	亲吻	他	.

于是她吻了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wəːnt, weənt][sæd] ['eni] [mɔːr] .

And	her	eyes	weren't	sad	any	more	.
和	她	眼睛	不是	伤心	任何	更多的	.

她的眼神不再悲伤了。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt]

SEVENTEENTH	NIGHT
第十七	夜晚

第十七夜

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]

THE	CIRCUS	COMES	TO	TOWN
这	马戏团	来	到	镇

马戏团进城啦!

['mʌðər] [griːn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [griːn] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð; wɪθ] -

Mother	Green	and	Father	Green	were	fast	asleep	in	the	White	-	House	-	with	-
母亲	绿色的	和	父亲	绿色的	是	快速地	睡着了	在	这	白色的	-	房子	-	和	-

[ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] .

the	-	Green	-	Blinds	.
这	-	绿色的	-	百叶窗	.

格林太太和格林爸爸在装有绿色百叶窗的白色房子里睡得很香。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [tuː] .

The	Toyman	was	fast	asleep	too	.
这	玩具人	曾是	快速地	睡着了	也	.

玩具人也睡得很沉。

['roʊvər][ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kɛnəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Rover	and	Brownie	and	Wienerwurst	lay	curled	up	in	their	kennels	,	with	their
路虎	和	布朗尼	和	维也纳香肠	躺	卷曲	向上	在	他们的	犬舍	,	和	他们的

[aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .

eyes	tight	shut	.
眼睛	紧的	关闭	.

罗孚、布朗尼和维纳沃斯特蜷缩在狗窝里，紧闭双眼。

[ɑːn][ðer; ðər] [poʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [pɜːrtʃt] [laɪk] ['feðəri] [bɔːlz] ,

On	their	poles	in	their	house	all	the	White	Wyandottes	perched	like	feathery	balls	,
在	他们的	杆子	在	他们的	房子	全部	这	白色的	怀安多特	栖息	喜欢	羽毛状的	球	,

在她们家的杆子上，所有的白怀安多特鸡都像羽毛球一样栖息着。

[ðer; ðər] ['hedz] [sʌŋk] [loʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] .

their	heads	sunk	low	on	their	breasts	.
他们的	头部	沉没	低的	在	他们的	乳房	.

她们的头深深地埋在胸前。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['kʌdld] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .

On	the	roof	cuddled	the	pretty	pigeons	,	all	pink	and	grey	and	white	.
在	这	屋顶	依偎	这	漂亮的	鸽子	,	全部	粉色的	和	灰色的	和	白色的	.

屋顶上栖息着漂亮的鸽子，它们有粉色、灰色和白色。

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['tedi] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [mə'θjʊzələr] , [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] ,

In	the	barn	Teddy	,	and	Hal	,	and	Methuselah	,	and	Black	-	eyed	Susan	,
在	这	谷仓	泰迪	,	和	哈尔	,	和	玛土撒拉	,	和	黑色的	-	眼睛	苏珊	,

谷仓里有泰迪、哈尔、玛土撒拉和黑眼苏珊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	four	-	footed	friends	of	the	three	happy	children	,	rested	from	the
和	全部	这	四	-	有脚的	朋友们	的	这	三	快乐的	孩子们	,	休息	从	这

['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

cares	of	the	day	.
关心	的	这	天	.

三个快乐孩子的四条腿的朋友们也都从一天的烦恼中解脱出来，好好休息了。

- ['nevər] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] , [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Hepzebiah	never	stirred	in	her	crib	,	and	Jehosophat	lay	dreaming	of	something
-	绝不	搅拌	在	她	婴儿床	,	和	约沙法	躺	做梦	的	某物

['veri] ['plez(ə)nt] .

very	pleasant	.
非常	令人愉快的	.

希西比在摇篮里一动不动，约沙法躺在那里做着美梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krikits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtidɪd] , [ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] -

But	the	crickets	,	and	the	katydids	,	the	scampering	mice	,	and	the	big	-
但	这	蟋蟀	,	和	这	螽斯	,	这	四处奔跑	小鼠	,	和	这	大的	-

[aɪd] [aulz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ,

eyed	owls	,	and	the	little	stars	,
眼睛	猫头鹰	,	和	这	小的	明星	,

但是蟋蟀、螽斯、奔跑的老鼠、大眼睛的猫头鹰和小星星，

['snæpɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni]['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] — [ðeɪ]

snapping	their	tiny	fingers	of	light	up	in	the	sky	,	and	Marmaduke	—	they
啪啪	他们的	微小的	手指	的	光	向上	在	这	天空	,	和	马默杜克	—	他们

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

were	awake	.
是	醒	.

他们打着响指，在天空中划出一道道光芒，马默杜克——他们醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leg] - [eɪk] .

He	had	played	very	hard	that	day	and	he	had	leg	-	ache	.
他	有	玩	非常	难的	那	天	和	他	有	腿	-	疼痛	.

他那天打得很拼，腿疼。

['mʌðər] [hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betər] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

Mother	had	rubbed	it	till	it	felt	better	and	he	fell	asleep	,
母亲	有	摩擦	它	直到	它	毛毡	更好的	和	他	跌倒	睡着了	,

母亲帮他揉搓了一会儿，直到他感觉好些，然后他就睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

but	now	it	began	to	hurt	again	and	he	woke	up	.
但	现在	它	开始	到	伤害	再次	和	他	觉醒	向上	.

但现在疼痛又开始发作，他醒了过来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɑːk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['mæntl] [strʌk] , [nɑːt]['sev(ə)n]

The	Little	-	Clock	-	with	-	the	-	Wise	-	Face	-	on	-	the	-	Mantel	struck	,	not	seven
这	小的	-	钟	-	和	-	这	-	明智的	-	脸	-	在	-	这	-	曼特尔	击	,	不是	七

[taɪmz] [bʌt; bət] [fɔːr] .

times	but	four	.
时代	但	四	.

壁炉架上的那座面带智慧面孔的小钟，敲了四下，而不是七下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [oʊ] - [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

It	was	long	past	midnight	—	it	was	four	o	'	clock	in	the	morning	!
它	曾是	长的	过去的	午夜	—	它	曾是	四	o	-	钟	在	这	早晨	!

早已过了午夜——当时是凌晨四点！

[bʌt; bət] ['mɑ:mədju:k] ['dɪdnt] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	Marmaduke	didn't	call	his	mother	.
但	马默杜克	没有	称呼	他的	母亲	.

但马默杜克没有给他的母亲打电话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪs] [sli:p]

He	thought	that	it	would	be	too	bad	to	wake	her	up	from	that	nice	sleep
他	想法	那	它	会	是	也	坏的	到	唤醒	她	向上	从	那	好的	睡觉

.

:

.

他觉得把她从美梦中叫醒太可惜了。

[soʊ] [hi:; hi] [dʒʌst] [traɪd] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [leg] [hɪm'self] .

So	he	just	tried	to	rub	his	leg	himself	.
所以	他	只是	尝试	到	擦	他的	腿	他自己	.

所以他就试着自己揉揉腿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

It	was	then	that	he	heard	that	far	-	off	noise	like	a	rumble	of	thunder	.
它	曾是	然后	那	他	听到	那	远的	-	离开	噪音	喜欢	一个	隆隆	的	雷	.

就在这时，他听到了远处传来类似雷鸣般的巨响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['θʌndər] .

But	it	wasn't	thunder	.
但	它	不是	雷	.

但那不是雷声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

It	was	something	rolling	over	the	bridge	down	the	road	.
它	曾是	某物	滚动	超过	这	桥	向下	这	路	.

那是什么东西从桥上滚下来的。

['mɑ:mədju:k] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

Marmaduke	sat	up	in	bed	and	looked	out	of	the	window	into	the	dark	shadows	of	the	trees	.
马默杜克	卫星	向上	在	床	和	看起来	出去	的	这	窗户	进入	这	黑暗的	阴影	的	这	树木	.

马默杜克从床上坐起来，望着窗外树木的阴影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There	was	another	rumble	,	and	another	and	another	.
那里	曾是	其他	隆隆	,	和	其他	和	其他	.

又是一阵隆隆声，接着又是一阵，再一阵。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [oʊ] , [soʊ] ['meni] ['wægənz] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

There	must	be	,	oh	,	so	many	wagons	rolling	by	in	the	night	.
那里	必须	是	,	哦	,	所以	许多	马车	滚动	经过	在	这	夜晚	.

夜里一定有很多马车经过。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	he	heard	the	sound	of	horses	'	hoofs	on	the	road	,
然后	他	听到	这	声音	的	马匹	-	蹄子	在	这	路	,

然后他听到了马蹄踏在路上的声音。

[ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['aɪərn] [treɪs] [tʃeɪnz] .

the	clank	of	rings	and	iron	trace	chains	.
这	铮铮	的	戒指	和	铁	痕迹	链条	.

戒指和铁链的叮当声。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	rubbed	his	eyes	this	time	and	looked	hard	out	into	the	darkness	.
他	摩擦	他的	眼睛	这	时间	和	看起来	难的	出去	进入	这	黑暗	.

这一次，他揉了揉眼睛，凝视着黑暗。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['wægənz] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [pæst] ,

Yes	,	he	could	see	the	tops	of	the	big	wagons	,	moving	slowly	past	,
是的	,	他	可以	看	这	最高额	的	这	大的	马车	,	移动	缓慢地	过去的	,

是的，他能看到那些大货车的车顶，缓缓驶过。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] .

under	the	trees	and	over	the	road	.
在下面	这	树木	和	超过	这	路	.

树下和马路对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

It	was	a	strange	procession	and	he	just	had	to	jump	out	of	bed	,
它	曾是	一个	奇怪的	游行	和	他	只是	有	到	跳	出去	的	床	,

那场面太诡异了，他不得不从床上跳起来。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leg] - [eɪk] .

forgetting	all	about	his	leg	-	ache	.
遗忘	全部	关于	他的	腿	-	疼痛	.

他完全忘记了腿痛。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

He	ran	to	the	window	,	pressing	his	little	turned	-	up	nose	against	the	panes	.
他	跑	到	这	窗户	,	紧迫	他的	小的	转向	-	向上	鼻子	反对	这	窗格	.

他跑到窗边，把翘起的小鼻子贴在玻璃上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] .

Though	it	was	dark	still	it	must	have	been	near	morning	.
尽管	它	曾是	黑暗的	仍然	它	必须	有	到过	靠近	早晨	.

虽然天色还很暗，但应该快到早上了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [lɔːŋ] - [waɪt] -

The	moon	was	just	going	down	behind	the	Church	-	with	-	the	-	Long	-	White	-
这	月亮	曾是	只是	去	向下	在后面	这	教会	-	和	-	这	-	长的	-	白色的	-

['fɪŋgər] ,

Finger	,
手指	,

月亮正缓缓落到长白指教堂后面。

[ðæt] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

that	finger	which	always	kept	pointing	at	the	sky	.
那	手指	哪个	总是	保留	指向	在	这	天空	.

那根总是指向天空的手指。

[ðə; ði][oʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [piːkt] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt]

The	Old	Man	-	in	-	the	-	Moon	looked	very	tired	and	peaked	after	sitting	up	so	late
这	老的	男人	-	在	-	这	-	月亮	看起来	非常	疲劳的	和	巅峰	后	坐着	向上	所以	晚的

.

:
.

月亮上的老人看起来很疲惫，熬夜太久，精神状态明显下降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] .

There	were	so	many	of	the	wagons	and	so	many	horses	.
那里	是	所以	许多	的	这	马车	和	所以	许多	马匹	.

那里有很多马车和马匹。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stretʃ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

They	must	stretch	way	back	to	the	school	-	house	,	and	miles	and	miles
他们	必须	拉紧	方式	后退	到	这	学校	-	房子	,	和	英里	和	英里

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] .

beyond	that	,	Marmaduke	thought	.
超过	那	,	马默杜克	想法	.

“它们一定一直延伸到学校，而且可能远在学校之外好几英里远，”马默杜克心想。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	horses	seemed	very	tired	,	for	they	plodded	along	slowly	in	the	dark	,
这	马匹	似乎	非常	疲劳的	,	为了	他们	蹒跚而行	沿着	缓慢地	在	这	黑暗的	,

马儿们看起来很疲惫，因为它们在黑暗中缓慢地向前走着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər]['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'sliːp] , ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] .

and	the	drivers	almost	fell	asleep	,	nodding	on	their	seats	.
和	这	司机	几乎	跌倒	睡着了	,	点头	在	他们的	座位	.

司机们几乎都睡着了，在座位上打着瞌睡。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

They	looked	just	like	black	shadows	.
他们	看起来	只是	喜欢	黑色的	阴影	.

它们看起来就像黑色的影子。

['ʌndər] [ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər]['læntərnz] ,

Under	the	axles	of	the	wagons	were	lanterns	,
在下面	这	车轴	的	这	马车	是	灯笼	,

马车车轴下方装有灯笼。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

swinging	a	little	and	throwing	circles	of	light	on	the	road	.
摇摆	一个	小的	和	投掷	界	的	光	在	这	路	.

轻轻摇晃，在路上投下光圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

Now	and	then	one	of	the	drivers	spoke	roughly	to	the	horses	.
现在	和	然后	一	的	这	司机	辐	大致	到	这	马匹	.

偶尔会有车夫粗声粗气地训斥马匹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːmədjuːk] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ðə; ði] ['sliːpi] [graulz] [ʌv; əv][waɪld]

And	sometimes	Marmaduke	heard	strange	noises	like	the	sleepy	growls	of	wild
和	有时	马默杜克	听到	奇怪的	噪音	喜欢	这	困	咆哮	的	荒野

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

有时，马默杜克会听到奇怪的声音，比如野生动物昏昏欲睡时的低吼声。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] ['wægənz] !

Perhaps	they	were	in	those	wagons	!
也许	他们	是	在	那些	马车	!

或许他们就在那些马车里！

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [læft] .

Then	Marmaduke	laughed	.
然后	马默杜克	笑了	.

然后马默杜克笑了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	knew	what	it	was	.
他	知道	什么	它	曾是	.

他知道那是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrkəs]['wægənz] !

They	were	circus	wagons	!
他们	是	马戏团	马车	!

它们是马戏团的篷车!

[ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] !

The	circus	was	coming	to	town	!
这	马戏团	曾是	未来	到	镇	!

马戏团要来镇上了!

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['veri] [deɪ] .

The	Toyman	had	told	him	all	about	it	,	that	very	day	.
这	玩具人	有	讲述	他	全部	关于	它	,	那	非常	天	.

玩具人当天就把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wʌns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [bæk] .

Once	,	one	of	the	animals	roared	and	the	others	answered	back	.
一次	,	一	的	这	动物	咆哮	和	这	其他的	回答	后退	.

有一次，其中一只动物咆哮起来，其他动物也跟着咆哮起来。

[ðer; ðər] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Their	noise	was	louder	than	the	rumble	of	the	wagon	-	wheels	on	the	bridge
他们的	噪音	曾是	更大声	比	这	隆隆	的	这	车皮	-	车轮	在	这	桥

.

:

.

他们的喧闹声比马车轮碾过桥面的隆隆声还要大。

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Marmaduke	was	frightened	.
马默杜克	曾是	害怕	.

马默杜克吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɑːpt] ,

But	the	roaring	stopped	,
但	这	咆哮	停止	,

但咆哮声停止了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wiːlz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp]

and	all	he	could	hear	was	the	noise	of	all	those	wheels	on	their	way	up
和	全部	他	可以	听到	曾是	这	噪音	的	全部	那些	车轮	在	他们的	方式	向上

[ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

the	road	by	the	river	.
这	路	经过	这	河	.

他所能听到的只有那些车轮沿着河边公路行驶的噪音。

[ðen] [ðə; ði][læst]['wægən] [pæst] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Then	the	last	wagon	passed	and	Marmaduke	went	back	to	bed	and	fell	asleep	.
然后	这	最后的	车皮	通过了	和	马默杜克	去	后退	到	床	和	跌倒	睡着了	.

最后一辆马车经过后，马默杜克回到床上睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

But	the	long	procession	rolled	on	and	on	till	it	reached	the	church	.
但	这	长的	游行	滚动	在	和	在	直到	它	达到	这	教会	.

但长长的队伍一直行进，直到到达教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ˌnɪr'baɪ] .

There	was	a	large	field	nearby	.
那里	曾是	一个	大的	场地	附近	.

附近有一大片田野。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wægənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] .

Into	**it**	**the**	**wagons**	**turned**	**and**	**all**	**the**	**horses**	**were**	**unhitched**	**.**
进入	它	这	马车	转向	和	全部	这	马匹	是	解开	.

马车掉头驶入其中，所有的马匹都被解开了缰绳。

[ðen] [ðə; ði] [kʊks] ['stɑːrtɪd][fairz][ɪn][ðə; ði] [stoʊvz] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] - ['wægənz] ,

Then	**the**	**cooks**	**started**	**fires**	**in**	**the**	**stoves**	**on**	**the**	**cook**	**-**	**wagons**	**,**
然后	这	厨师	开始	火灾	在	这	炉灶	在	这	厨师	-	马车	,

然后厨师们在炊事车上的炉灶里生火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kɔːfi] .

and	**all**	**the**	**strange**	**men**	**and**	**women**	**had**	**coffee**	**.**
和	全部	这	奇怪的	男人	和	女性	有	咖啡	.

所有那些形形色色的男男女女都喝了咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

And	**then**	**,**	**just**	**as**	**the**	**Sun**	**was**	**coming**	**up**	**and**	**the**	**night**	**was**	**all**	**gone**	**,**
和	然后	,	只是	作为	这	太阳	曾是	未来	向上	和	这	夜晚	曾是	全部	已消失	,

然后，就在太阳升起，黑夜彻底消失的时候，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

they	**went**	**to**	**work**	**.**
他们	去	到	工作	.

他们去上班了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [reɪzd] [θriː] [tɔːl] [poʊlz] .

Up	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**field**	**they**	**raised**	**three**	**tall**	**poles**	**.**
向上	在	这	中心	的	这	场地	他们	提高	三	高的	杆子	.

他们在田野中央竖起了三根高高的杆子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

They	**were**	**almost**	**as**	**high**	**as**	**the**	**Long**	**White**	**Finger**	**of**	**the**	**Church**	**.**
他们	是	几乎	作为	高的	作为	这	长的	白色的	手指	的	这	教会	.

它们几乎和教会的长白手指一样高。

[ðeɪ] [droʊv] ['meni] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

They	**drove**	**many**	**stakes**	**into**	**the**	**ground**	**.**
他们	驾驶	许多	赌注	进入	这	地面	.

他们在地上打入了许多木桩。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [poʊlz] [ðeɪ] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [roʊps] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	**around**	**the**	**tall**	**poles**	**they**	**stretched**	**almost**	**as**	**many**	**ropes**	**as**	**there**	**are**
和	大约	这	高的	杆子	他们	拉伸	几乎	作为	许多	绳索	作为	那里	是

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

on	**a**	**ship**	**.**
在	一个	船	.

他们沿着高高的杆子拉起了几乎和船上一样多的绳索。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ænd; ənd] ,

Then	**they**	**unrolled**	**the**	**white**	**canvas**	**and**	**,**
然后	他们	展开	这	白色的	帆布	和	,

然后他们展开了白色画布，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]

when	**the**	**Sun**	**was**	**just**	**a**	**little**	**way**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**morning**	**was**	**all**
什么时候	这	太阳	曾是	只是	一个	小的	方式	向上	在	这	天空	和	这	早晨	曾是	全部

[naɪs][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

nice	**and**	**shiny**	**and**	**bright**	**,**
好的	和	闪亮的	和	明亮的	,

当太阳刚刚升起，清晨阳光明媚，一片美好的时候

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tents] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	great	white	tents	were	ready	for	the	circus	.
这	伟大的	白色的	帐篷	是	准备好	为了	这	马戏团	.

巨大的白色帐篷已经准备就绪，迎接马戏团的到来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] , ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]

Back	in	the	White	-	House	-	with	-	the	-	Green	-	Blinds	,	Marmaduke	was	eating
后退	在	这	白色的	-	房子	-	和	-	这	-	绿色的	-	百叶窗	,	马默杜克	曾是	吃

[hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] .

his	oatmeal	.
他的	麦片	.

回到那座装有绿色百叶窗的白宫里，马默杜克正在吃他的燕麦粥。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [æskt] :

He	asked	a	question	that	he	very	often	asked	:
他	问	一个	问题	那	他	非常	经常	问	:

他问了一个他经常问的问题：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? "

"	What	do	you	think	I	saw	?	"
"	什么	做	你	思考	我	锯	?	"

“你觉得我看到了什么？”

" [ə'nʌðər] [driːm] ? " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	Another	dream	?	"	said	Jehosophat	.
"	其他	梦	?	"	说	约沙法	.

“又做梦了？”约沙法问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːmədjuːk] .

"	No	,	it	was	real	,	"	replied	Marmaduke	.
"	不	,	它	曾是	真实的	,	"	回复	马默杜克	.

“不，那是真的，”马默杜克回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wægənz] , ['hʌndrədz] - [en]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [laɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] .

"	I	saw	a	lot	of	wagons	,	hundreds	'	n	thousands	,	in	a	big	line	miles	long	.
"	我	锯	一个	很多	的	马车	,	数百	-	n	数千	,	在	一个	大的	线	英里	长的	.

“我看到很多马车，成百上千辆，排成一长串，绵延数英里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] . "

And	there	were	wild	animals	in	the	wagons	.	"
和	那里	是	荒野	动物	在	这	马车	.	"

马车里还有野生动物。

" [aɪl] [bet] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] :

"	I'll	bet	that	was	a	dream	,	"	his	big	brother	insisted	,	but	the	Toyman	said	:
"	患病的	赌注	那	曾是	一个	梦	,	"	他的	大的	兄弟	坚持	,	但	这	玩具人	说	:

“我敢打赌那只是个梦，”他的哥哥坚持说，但玩具人却说：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

"	No	,	it	wasn't	a	dream	,	it	was	the	circus	coming	to	town	.
"	不	,	它	不是	一个	梦	,	它	曾是	这	马戏团	未来	到	镇	.

“不，那不是梦，是马戏团进城了。”

" [ðen] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌp] :

"	Then	Father	spoke	up	:
"	然后	父亲	辐	向上	:

“这时，父亲开口说道：”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ][moʊst][fər'gɑːt] .

"	That's	so	,	I	most	forgot	.
"	那就是	所以	,	我	最多	忘了	.

“是啊，我差点忘了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪmən] :

"	He	looked	at	the	Toyman	:
"	他	看起来	在	这	玩具人	:

他看着玩具人：

" [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Frank	,	"	he	said	,
"	坦率	,	"	他	说	,

“弗兰克，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['jɪrlɪŋ] [stiəz] .

"	I've	got	to	go	over	to	the	Miller	farm	to	buy	some	yearling	steers	.
"	我已经	得到	到	去	超过	到	这	磨坊主	农场	到	买	一些	一岁幼驹	牛	.

“我得去米勒农场买些一岁大的小公牛。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrkəs] .

You'll	have	to	take	the	youngsters	to	that	circus	.
你会	有	到	拿	这	年轻人	到	那	马戏团	.

你得带孩子们去看那个马戏团。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['dɪdnt] [siːm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	The	Toyman	didn't	seem	worried	about	that	.
"	这	玩具人	没有	似乎	担心	关于	那	.

“玩具人似乎并不担心这一点。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] " ['tɪk(ə)ld] , "

He	looked	just	"	tickled	,	"
他	看起来	只是	"	挠痒	,	"

他看起来只是“觉得好笑”。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] , " ['mʌðər] [sed] .

"	like	a	boy	himself	,	"	Mother	said	.
"	喜欢	一个	男生	他自己	,	"	母亲	说	.

“就像个孩子一样，”母亲说。

[soʊ] , ['æftər] ['dɪnər] , [oʊld] [mə'θjʊzələr] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] , — [ðə; ði]

So	,	after	dinner	,	old	Methuselah	was	hitched	up	,	and	away	they	drove	,	—	the
所以	,	后	晚餐	,	老的	玛土撒拉	曾是	搭便车	向上	,	和	离开	他们	驾驶	,	—	这

['tɔɪmən] , [dʒiːhɑsəfæt] ,

Toyman	,	Jehosophat	,
玩具人	,	约沙法	,

晚饭后，老玛土撒拉被套上马，他们就出发了——玩具人约沙法

- , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [bæk] .

Hepzebiah	,	and	Marmaduke	,	with	little	Wienerwurst	,	as	usual	,	in	back	.
-	,	和	马默杜克	,	和	小的	维也纳香肠	,	作为	通常	,	在	后退	.

赫普西比亚和马默杜克，还有像往常一样的小维纳沃斯特，在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	very	happy	,	barking	at	all	the	carriages	hurrying	up	the	road	to	the
他	曾是	非常	快乐的	,	叫声	在	全部	这	马车	匆忙	向上	这	路	到	这

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

他非常高兴，对着所有疾驰而去前往马戏团的马车狂吠。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tents] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]

They	came	to	the	field	with	the	big	white	tents	and	were	just	going	to
他们	来了	到	这	场地	和	这	大的	白色的	帐篷	和	是	只是	去	到

[tɜːrn][ɪn] ,

turn	in	,
转动	在	,

他们带着白色的大帐篷来到田野里，正准备睡觉。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

when	they	heard	music	way	off	in	the	streets	of	the	town	.
什么时候	他们	听到	音乐	方式	离开	在	这	街道	的	这	镇	.

当他们听到小镇街道远处传来音乐声时。

" [waɪ] , [aɪ][moʊst][fər'gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tuː; tə] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	Why	,	I	most	forgot	,	"	said	the	Toyman	to	Jehosophat	.
"	为什么	,	我	最多	忘了	,	"	说	这	玩具人	到	约沙法	.

“哎呀，我差点忘了，”玩具人对约沙法说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] ['oʊvər][ɑːn] [meɪn] [striːt] .

"	There's	the	circus	parade	over	on	Main	Street	.
"	有	这	马戏团	游行	超过	在	主要的	街道	.

“主街那边有马戏团游行。”

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːl][ɪn][wʌn][bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	big	city	they	have	the	parade	and	the	circus	all	in	one	big	building	,
在	这	大的	城市	他们	有	这	游行	和	这	马戏团	全部	在	一	大的	建筑	,

在大城市里，游行和马戏表演都在同一个大楼里进行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'reɪd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	the	country	towns	they	have	the	parade	first	in	the	street	,	and	the
但	在	这	国家	城镇	他们	有	这	游行	第一的	在	这	街道	,	和	这

[pər'fɔːrməns] ['æftər] ,

performance	after	,
表现	后	,

但在乡村小镇，他们会先在街上举行游行，然后再进行表演。

[ɪn][ðə; ði] [tents] . "

in	the	tents	.	"
在	这	帐篷	.	"

在帐篷里。

" - , - !

"	Tluck	,	tluck	!
"	-	,	-	!

“运气，运气！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [mə'θjʊzələr] , [ænd; ənd][dʒɑːg] , [dʒɑːg] , [dʒɑːg] , [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [trɔtid] ['ɪntuː]

"	he	called	to	Methuselah	,	and	jog	,	jog	,	jog	,	the	old	horse	trotted	into
"	他	称为	到	玛土撒拉	,	和	慢跑	,	慢跑	,	慢跑	,	这	老的	马	小跑	进入

[taʊn] .

town	.
镇	.

“他呼唤玛土撒拉，老马便小跑着进了城。”

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [bɑːrn][ðə; ði] ['tɔɪmən] [ʌn'hɪtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [heɪ]

In	Uncle	Roger's	barn	the	Toyman	unhitched	him	,	and	gave	him	some	hay
在	叔叔	罗杰的	谷仓	这	玩具人	解开	他	,	和	给予	他	一些	干草

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊts] [tuː] ,

and	some	oats	too	,
和	一些	燕麦	也	,

在罗杰叔叔的谷仓里，玩具商解开了马缰绳，还给了他一些干草和燕麦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['hɑːlədeɪ] .

for	it	was	a	grand	holiday	.
为了	它	曾是	一个	盛大	假期	.

因为那是一次盛大的假期。

[ðen] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə]

Then	hand	-	in	-	hand	the	Toyman	and	the	three	happy	children	hurried	over	to
然后	手	-	在	-	手	这	玩具人	和	这	三	快乐的	孩子们	慌忙	超过	到

[meɪn] [striːt] .

Main	Street	.
主要的	街道	.

然后，玩具商和三个快乐的孩子手牵手，快步走向大街。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .

So	many	people	were	crowded	on	the	sidewalk	that	the	children	could	hardly	see	.
所以	许多	人们	是	挤	在	这	人行道	那	这	孩子们	可以	几乎	看	.

人行道上人山人海，孩子们几乎什么都看不见。

[bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg][fæt][men] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]

But	Jehosophat	ducked	under	the	stomachs	of	two	big	fat	men	and	sat	on	the
但	约沙法	躲闪	在下面	这	胃	的	二	大的	胖的	男人	和	卫星	在	这

[kɜːrb] - [stoʊn] .

curb	-	stone	.
抑制	-	石头	.

但约沙法从两个大胖子的肚子底下钻过去，坐在了路沿石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [held] ['mɑːmədjuːk] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	the	Toyman	held	Marmaduke	on	one	shoulder	and	Hepzebiah	on	the	other	.
和	这	玩具人	握住	马默杜克	在	一	肩膀	和	-	在	这	其他	.

玩具人一肩扛着马默杜克，一肩扛着赫普西比亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

He	was	very	strong	.
他	曾是	非常	强的	.

他力气很大。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

From	their	high	perch	they	could	look	right	over	the	heads	of	all	the	people
从	他们的	高的	栖息	他们	可以	看	正确的	超过	这	头部	的	全部	这	人们

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .

at	that	great	circus	parade	.
在	那	伟大的	马戏团	游行	.

从高处，他们可以俯瞰那场盛大马戏游行中所有人的头顶。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

They	were	coming	!
他们	是	未来	!

他们来了！

[fɜːrst][ðə; ði][bænd] .

First	the	band	.
第一的	这	乐队	.

首先是乐队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ][goʊld]['tæsəlz] [tuː] ,

They	were	dressed	in	gay	uniforms	of	red	and	blue	,	with	gold	tassels	too	,
他们	是	穿着	在	同性恋	制服	的	红色的	和	蓝色的	,	和	金子	流苏	也	,

他们身穿红蓝相间的鲜艳制服，还配有金色流苏。

[ænd; ənd] [braɪt] [bræs] ['bʌtnz] .

and	bright	brass	buttons	.
和	明亮的	黄铜	按钮	.

还有闪亮的黄铜纽扣。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] — [ðə; ði][tɔːl] [drʌm] [ˈmeɪdʒər] .

Ahead	**of**	**them**	**marched**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**band**	**—**	**the**	**tall**	**Drum**	**Major**	**.**
前方	的	他们	行军	这	领导者	的	这	乐队	—	这	高的	鼓	主要的	.

走在他们前面的是乐队的领队——身材高大的鼓乐队长。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [fɜːr][kæp] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**had**	**on**	**a**	**high**	**fur**	**cap**	**,**	**twice**	**as**	**big**	**as**	**his**	**head**	**.**
他	有	在	一个	高的	毛皮	帽	,	两次	作为	大的	作为	他的	头	.

他戴着一顶高高的毛皮帽，帽檐比他的头大两倍。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [keɪn] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [bəˈtɑːn] .

In	**his**	**hand**	**he**	**swung**	**a**	**long**	**black**	**cane**	**,**	**called**	**a**	**"**	**baton**	**.**
在	他的	手	他	摇摆	一个	长的	黑色的	甘蔗	,	称为	一个	"	指挥棒	.

他手里挥舞着一根长长的黑色手杖，叫做“警棍”。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [nɑːb] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʌks] [eg] .

"	**It**	**had**	**a**	**gold**	**knob**	**on**	**it**	**,**	**bigger**	**than**	**a**	**duck's**	**egg**	**.**
"	它	有	一个	金子	旋钮	在	它	,	大	比	一个	鸭子的	蛋	.

“它上面有个金色的旋钮，比鸭蛋还大。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɪˈgæn] !

He	**raised**	**the**	**cane**	**and**	**the**	**music**	**began**	**!**
他	提高	这	甘蔗	和	这	音乐	开始	!

他举起拐杖，音乐响起！

- — — - — — - — - — - ! [went] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [drʌmz] .

Trrat	**—**	**—**	**trrat**	**—**	**—**	**trrat**	**—**	**trrat**	**—**	**trrat**	**!**	**went**	**the**	**little**	**drums**	**.**
-	—	—	-	—	—	-	—	-	—	-	!	去	这	小的	鼓	.

小鼓敲击着——敲击着——敲击着——敲击着——敲击着！

[buːm] — — [buːm] — - [buːm] — [buːm] — [buːm] ! [went] [ðə; ði][bɪg] [beɪs] [drʌm] .

Boom	**—**	**—**	**boom**	**—**	**-**	**boom**	**—**	**boom**	**—**	**boom**	**!**	**went**	**the**	**big**	**bass**	**drum**	**.**
繁荣	—	—	繁荣	—	-	繁荣	—	繁荣	—	繁荣	!	去	这	大的	低音	鼓	.

咚——咚——咚——咚——咚！大低音鼓响了起来。

[hʌm] —

hum	**—**
哼	—

哼-

[hʌm] —

hum	**—**
哼	—

哼-

[hʌm] —

hum	**—**
哼	—

哼-

[hʌm] —

Hum	**—**
哼	—

哼-

[hʌm] — [hʌm] !

hum	**—**	**hum**	**!**
哼	—	哼	!

嗯——嗯！

[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [hɔːrnz] .

sounded	**the**	**shiny**	**horns**	**.**
听起来	这	闪亮的	角	.

闪亮的号角齐鸣。

[ter] - [luː]
ter - loo
特尔 - 厕所

特鲁

[ter] - [luː]
ter - loo
特尔 - 厕所

特鲁

[ter] - [luː]
ter - loo
特尔 - 厕所

特鲁

[luː] - [luː] - [luː]
Loo - loo - loo
厕所 - 厕所 - 厕所

卢卢卢

[ter] - [luː] - [luː] !
ter - loo - loo !
特尔 - 厕所 - 厕所 !

特鲁鲁！

['geɪli] ['hwɪsld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪfs] .
gaily whistled the little fifes .
兴高采烈地 吹口哨 这 小的 短笛 .

小笛子欢快地吹着口哨。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['saʊndɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [kræʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Then they all sounded together in a grand crash of music that made all the people
然后 他们 全部 听起来 一起 在 一个 盛大 碰撞 的 音乐 那 制成 全部 这 人们
['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,
happy and excited ,
快乐的 和 兴奋的 ,

然后，它们齐声奏响了一首宏大的音乐，令所有人都感到快乐和兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and they almost danced on the sidewalk .
和 他们 几乎 跳舞 在 这 人行道 .

他们几乎在人行道上跳舞了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][tɔːl] [drʌm] - ['meɪdʒər] [kept] ['twəːliŋ] [ðæt] [bə'tɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]
And all the time the tall Drum - Major kept twirling that baton with the gold
和 全部 这 时间 这 高的 鼓 - 主要的 保留 旋转 那 指挥棒 和 这 金子
[nɑːb] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [aɪz] [moʊst] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
knob on it till Jehosophat's eyes most popped out of his head .
旋钮 在 它 直到 - 眼睛 最多 爆裂 出去 的 他的 头 .

而那个高大的鼓手队长一直不停地挥舞着那根顶端带有金色球头的指挥棒，直到约沙法的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[maɪ] ! [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][twɜːrl][ˌaɪ 'tiː] !
My ! how he could twirl it !
我的 ! 如何 他 可以 捻 它 !

我的天！他转得真漂亮！

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [maːtʃɪŋ] [baɪ] ['veri] ['swɪftli] ,
But other wonderful things were coming now , marching by very swiftly ,
但 其他 精彩的 事物 是 未来 现在 , 行军 经过 非常 迅速地 ,

但其他美好的事物正在迅速到来，

— ['leɪdiz] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] ; ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪvliːɚ]
— ladies on horses that pranced and danced ; cowboys on horses that were livelier
— 女士们 在 马匹 那 轻快地 和 跳舞 ; 牛仔 在 马匹 那 是 更活泼
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

——骑在马上翩翩起舞的女士们；骑在马上更加活泼的牛仔们；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['bɑːrbɚz] [poʊl] ;
a giant as tall as the big barber's pole ;
一个 巨大的 作为 高的 作为 这 大的 理发师 极 ;

一个和理发店的大招牌一样高的巨人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dwɔːrf] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːl] ['dʒaɪənts] [niː] .
and a dwarf no higher than that tall giant's knee .
和 一个 矮人 不 更高 比 那 高的 巨人的 膝盖 .

还有一个矮人，身高只到那个高大巨人的膝盖。

[ænd; ənd] [greɪt] [greɪ] ['elifənts] , [ɔːl] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] ;
And great grey elephants , all tied together by their trunks and their tails ;
和 伟大的 灰色的 大象 , 全部 系 一起 经过 他们的 树干 和 他们的 尾巴 ;

还有许多巨大的灰色大象，它们的鼻子和尾巴都连在一起；

[ænd; ənd]['zibrəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] ; [ænd; ənd]['keɪdʒɪz][ɑːn]['wægənz] , [fʊl]
and zebras like little horses painted with stripes ; and cages on wagons , full
和 斑马 喜欢 小的 马匹 绘 和 条纹 ; 和 笼子 在 马车 , 满的
[ʌv; əv] ['fʌni] ['mʌŋkiz] ,
of funny monkeys ,
的 有趣的 猴子 ,

还有像小马一样涂着条纹的斑马；还有马车上的笼子，里面装满了滑稽的猴子。

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] ,
making faces at all the people ; and lions and tigers ,
制作 面孔 在 全部 这 人们 ; 和 狮子 和 老虎 ,

对着所有人做鬼脸；还有狮子和老虎，

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
walking up and down and showing their sharp teeth .
步行 向上 和 向下 和 显示 他们的 锋利的 牙齿 .

它们来回走动，露出锋利的牙齿。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] !
Then something happened !
然后 某物 发生 !

然后，意想不到的事情发生了！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
One of the circus men must have been sleepy that morning ,
一 的 这 马戏团 男人 必须 有 到过 困 那 早晨 ,

那天早上，马戏团里肯定有人犯困了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] [fɪkst] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðæt] [keɪdʒ][dʒʌst] [taɪt] .
for he hadn't fixed the lock on that cage just tight .
为了 他 之前没有 固定的 这 锁 在 那 笼 只是 紧的 .

因为他并没有把笼子的锁拧紧。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['taɪgər] [felt] ['veri] [miːn] [ðæt] [deɪ] .
And the big tiger felt very mean that day .
和 这 大的 老虎 毛毡 非常 意思是 那 天 .

那天，那只大老虎心情很不好。

[hiː; hi] [snaːrld] [ænd; ənd][hiː; hi] [snaːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

He	snarled	and	he	snarled	,	and	he	jumped	at	the	bars	of	his	cage	.
他	纠缠	和	他	纠缠	,	和	他	跳了起来	在	这	酒吧	的	他的	笼	.

他咆哮着，咆哮着，然后猛地跳向笼子的栏杆。

['oʊpən] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːr] .

Open	came	the	door	.
打开	来了	这	门	.

门开了。

[aʊt] [liːpt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['taɪgər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Out	leaped	that	wicked	tiger	right	on	the	street	,
出去	跳跃	那	邪恶	老虎	正确的	在	这	街道	,

那只凶猛的老虎突然跃出街头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [pel] [mel] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	people	ran	pell	mell	in	all	directions	.
和	这	人们	跑	佩尔	梅尔	在	全部	方向	.

人们四散奔逃。

[ðə; ði] [tuː] [fæt][men] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [flæt][ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

The	two	fat	men	were	so	frightened	that	they	fell	flat	on	their	stomachs	.
这	二	胖的	男人	是	所以	害怕	那	他们	跌倒	平坦的	在	他们的	胃	.

两个胖子吓得趴倒在地。

[ðə; ði]['baːrbər] ['ʃinid] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

The	barber	shinnied	up	his	pole	,	and	hung	on	for	dear	life	to	the	top	.
这	理发师	闪亮的	向上	他的	极	,	和	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	到	这	顶部	.

理发师滑着杆子爬上去，死死抓住杆子，终于爬到了顶端。

[ðə; ði]['beɪkər] - [mæn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [rʌʃt]

The	baker	-	man	tumbled	into	the	watering	-	trough	,	and	all	the	rest	rushed
这	面包师	-	男人	翻滚	进入	这	浇水	-	槽	,	和	全部	这	休息	匆忙

['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

higgledy	-	piggledy	into	the	houses	and	stores	.
杂乱无章	-	猪仔	进入	这	房屋	和	商店	.

面包师傅跌进了水槽里，其余的人则跌跌撞撞地冲进了房屋和商店。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pɪkt] [ʌp] - , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] , ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	Toyman	picked	up	Hepzebiah	,	Marmaduke	,	and	Jehosophat	,	hurried	them	into
这	玩具人	挑选	向上	-	,	马默杜克	,	和	约沙法	,	慌忙	他们	进入

[ðə; ði]['kændi] - [stɔːr] ,

the	candy	-	store	,
这	糖果	-	店铺	,

玩具商抱起赫西比雅、马默杜克和约沙法，匆匆把他们带进了糖果店。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] .

and	shut	the	door	tight	.
和	关闭	这	门	紧的	.

然后把门关紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændiz] , — ['tʃɔːklət] [kriːmz] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] [drɑːps] ,

It	was	full	of	beautiful	candies	,	—	chocolate	creams	and	peppermint	drops	,
它	曾是	满的	的	美丽的	糖果	,	—	巧克力	乳霜	和	薄荷	滴	,

['snoʊi] [waɪt] ['kəukəˌnʌt] [keɪks] ,

snowy	white	cocoanut	cakes	,
下雪的	白色的	椰子	蛋糕	,

里面摆满了漂亮的糖果——巧克力奶油糖、薄荷糖、雪白的椰子蛋糕，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [stɪks] , [ænd; ənd] ['tʃeri] - [red] ['lɑːliˌpɑːp] .

black	and	white	licorice	sticks	,	and	cherry	-	red	lollypops	.
黑色的	和	白色的	甘草	棍子	,	和	樱桃	-	红色的	棒棒糖	.

黑白相间的甘草棒，以及樱桃红色的棒棒糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðoʊz] ['lʌvli] ['kændiz] [æt; ət][ɔːl] .

But	the	three	children	never	noticed	those	lovely	candies	at	all	.
但	这	三	孩子们	绝不	注意到	那些	迷人的	糖果	在	全部	.

但那三个孩子却丝毫没有注意到那些美味的糖果。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['taɪgər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

They	just	looked	out	of	the	glass	door	at	that	tiger	,	walking	up	and	down	the	street	,
他们	只是	看起来	出去	的	这	玻璃	门	在	那	老虎	,	步行	向上	和	向下	这	街道	,

他们透过玻璃门看着那只老虎在街上来回走动。

[ə; eɪ] - ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

a	-	showing	his	teeth	and	a	-	swishing	his	tail	.
一个	-	显示	他的	牙齿	和	一个	-	嗖嗖声	他的	尾巴	.

露出牙齿，摇动尾巴。

[ðə; ði]['taɪgər] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

The	tiger	looked	at	all	the	people	behind	the	windows	and	doors	.
这	老虎	看起来	在	全部	这	人们	在后面	这	视窗	和	门	.

老虎环顾四周，打量着窗户和门后的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] .

They	were	all	shivering	in	their	boots	,	and	he	didn't	know	which	one	to	choose	.
他们	是	全部	瑟瑟发抖	在	他们的	靴子	,	和	他	没有	知道	哪个	一	到	选择	.

他们都冻得瑟瑟发抖，他不知道该选谁。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbər] - [poʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː] .

Then	he	looked	up	at	the	man	on	the	barber	-	pole	,	and	he	was	shivering	too	.
然后	他	看起来	向上	在	这	男人	在	这	理发师	-	极	,	和	他	曾是	瑟瑟发抖	也	.

然后他抬头看向理发店门口的柱子上的人，发现他也在发抖。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['taɪgər] [stɑːpt] .

Then	all	of	a	sudden	the	tiger	stopped	.
然后	全部	的	一个	突然	这	老虎	停止	.

突然，老虎停了下来。

" - !

"	Girrrrrrrrrrrhhh	!
"	-	!

“Girrrrrrrrrrrhhh!

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

"	He	saw	the	butcher	shop	.
"	他	锯	这	屠夫	店铺	.

他看到了肉铺。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[sʌm; səm][naɪs] [red] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [biːf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊks] .

Some	nice	red	pieces	of	beef	hung	on	the	hooks	.
一些	好的	红色的	件	的	牛肉	悬挂	在	这	钩子	.

钩子上挂着几块鲜嫩的红牛肉。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

He	licked	his	chops	and	ran	into	the	shop	and	jumped	up	at	the	first
他	舔过	他的	排骨	和	跑	进入	这	店铺	和	跳了起来	向上	在	这	第一的

[piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

piece	of	beef	and	ate	it	all	up	.
片	的	牛肉	和	吃	它	全部	向上	.

他舔了舔嘴唇，跑进店里，看到第一块牛肉就跳起来，把它全吃光了。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [staʊt] ['bʊtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [blɑːk] .

He	never	saw	the	stout	butcher	,	who	was	hiding	under	the	chopping	block	.
他	绝不	锯	这	肥硕	屠夫	,	WHO	曾是	隐藏	在下面	这	切碎	堵塞	.

他始终没能看见那个身材魁梧的屠夫，屠夫正躲在砧板下面。

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [feɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [biːf] ,

The	butcher's	face	was	usually	as	red	as	the	beef	,
这	肉铺	脸	曾是	通常	作为	红色的	作为	这	牛肉	,

屠夫的脸通常和牛肉一样红。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

but	now	it	was	as	white	as	his	apron	,
但	现在	它	曾是	作为	白色的	作为	他的	围裙	,

但现在它像他的围裙一样白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	his	feet	were	shaking	as	fast	as	leaves	in	the	wind	.
和	他的	脚	是	摇晃	作为	快速地	作为	树叶	在	这	风	.

他的双脚抖得像风中的落叶一样快。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌp] ,

But	just	as	the	tiger	was	gobbling	the	last	morsel	up	,
但	只是	作为	这	老虎	曾是	狼吞虎咽	这	最后的	小块	向上	,

但就在老虎狼吞虎咽地吃掉最后一口食物的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['gæləpt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] .

down	the	street	galloped	a	cowboy	on	a	swift	horse	.
向下	这	街道	疾驰	一个	牛仔	在	一个	迅速	马	.

街上，一个牛仔骑着骏马飞奔而来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

He	stopped	right	in	front	of	the	butcher	shop	.
他	停止	正确的	在	正面	的	这	屠夫	店铺	.

他径直停在了肉铺门前。

[aʊt] [went] [hɪz; ɪz][hænd] .

Out	went	his	hand	.
出去	去	他的	手	.

他伸出了手。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊp] [ɔːl] [kɔɪld] [ʌp] .

In	it	was	a	rope	all	coiled	up	.
在	它	曾是	一个	绳索	全部	卷曲	向上	.

里面有一根盘成一圈的绳子。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] ['flaɪɪŋ] ['luːps] .

Around	his	head	he	twirled	it	,	in	great	flying	loops	.
大约	他的	头	他	旋转	它	,	在	伟大的	飞行	循环	.

他挥舞着它，在头顶上画出巨大的飞旋圈。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .

Then	he	let	it	fly	.
然后	他	让	它	飞	.

然后他放飞了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈtaɪgɝz] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**it**	**fell**	**around**	**that**	**wicked**	**tiger's**	**head**	**and**	**neck**	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**
和	它	跌倒	大约	那	邪恶	老虎的	头	和	脖子	,	只是	作为	他	曾是

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

finishing	**his**	**dinner**	**.**
精加工	他的	晚餐	.

就在那只邪恶的老虎吃完晚餐的时候，它落在了它的头和脖子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
第6/7页

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][bɪg] [stiːl] [fɔːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æt; ət][ðæt]['taɪgər] ,

Then	**the**	**circus**	**men**	**came**	**with**	**big**	**steel**	**forks**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**at**	**that**	**tiger**	**,**
然后	这	马戏团	男人	来了	和	大的	钢	叉子	,	和	他们	跑	在	那	老虎	,

然后马戏团的人拿着巨大的钢叉来了，他们冲向那只老虎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp][ɪn] [ðæt] [roʊp] ['veri] [taɪt] ,

and	**they**	**tied**	**him**	**all**	**up**	**in**	**that**	**rope**	**very**	**tight**	**,**
和	他们	系	他	全部	向上	在	那	绳索	非常	紧的	,

他们用绳子把他绑得紧紧的。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['wægən] , [waɪl] [hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [grauld]

and	**put**	**him**	**back**	**in**	**the**	**cage**	**on**	**the**	**wagon**	**,**	**while**	**he**	**growled**	**and**	**growled**
和	放	他	后退	在	这	笼	在	这	车皮	,	尽管	他	咆哮	和	咆哮

[ænd; ənd] [grauld] .

and	**growled**	**.**
和	咆哮	.

然后把他放回马车上的笼子里，他咆哮着，咆哮着，咆哮着。

[soʊ][ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] -

So	**the**	**parade**	**started**	**again**	**and**	**all**	**of**	**the**	**people**	**came**	**out**	**of**	**their**	**hiding**	**-**
所以	这	游行	开始	再次	和	全部	的	这	人们	来了	出去	的	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

于是游行队伍再次开始，所有人都从藏身之处走了出来。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fæt][men] [huː] ['hɜːrid] [ɔːf] [hoʊm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [breθ] ,

all	**but**	**the**	**fat**	**men**	**who**	**hurried**	**off**	**home**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**found**	**their**	**breath**	**,**
全部	但	这	胖的	男人	WHO	慌忙	离开	家	,	作为	很快	作为	他们	成立	他们的	气息	,

除了那些一喘不过气就匆匆赶回家的胖子们之外，其他人都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [sed] [ðeɪ] [gest] [ðeid] [goʊ][tuː; tə] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] ['æftər][ɔːl]

and	**the**	**old**	**ladies**	**who**	**said**	**they**	**guessed**	**they'd**	**go**	**to**	**missionary**	**meeting**	**after**	**all**
和	这	老的	女士们	WHO	说	他们	猜对了	他们会	去	到	传教士	会议	后	全部

.

:

.

还有那些老太太们说，她们猜想自己最终还是会去参加传教士聚会。

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['hiðənˌɪzəm] .

A	**circus**	**parade**	**was**	**too**	**heathenish**	**.**
一个	马戏团	游行	曾是	也	异教徒	.

马戏团游行太不雅了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

Soon	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
很快	它	曾是	全部	超过	,

很快一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tents]

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**people**	**hurried**	**off**	**to**	**the**	**field**	**with**	**the**	**big**	**white**	**tents**
和	这	休息	的	这	人们	慌忙	离开	到	这	场地	和	这	大的	白色的	帐篷

.

:

.

其余的人则匆匆赶往有白色大帐篷的田野。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .

And	what	they	saw	there	we	will	tell	you	tomorrow	night	.
和	什么	他们	锯	那里	我们	将要	告诉	你	明天	夜晚	.

至于他们在那里看到了什么，我们明天晚上会告诉你们。

[ˌeɪˈtiːnθ] [naɪt]

EIGHTEENTH	NIGHT
第十八	夜晚

第十八夜

[ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [klaʊn]

THE	JOLLY	CLOWN
这	快乐的	小丑

快乐小丑

[ˈmɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Marmaduke	was	lost	.
马默杜克	曾是	丢失的	.

马默杜克失踪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [tents] !

There	was	such	a	crowd	around	those	tents	!
那里	曾是	这样的	一个	人群	大约	那些	帐篷	!

那些帐篷周围挤满了人！

[hiː; hi] [ˈrɪgəld] [bɪˈtwiːn] [lɑːts][ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [legz] , [bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði]

He	wriggled	between	lots	of	pairs	of	legs	,	but	nowhere	could	he	find	the
他	扭动	之间	很多	的	对	的	腿	,	但	无处	可以	他	寻找	这

-

Toyman's	.
-	.

他钻过许多双腿之间，但就是找不到玩具人的腿。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

Near	the	door	of	the	tent	stood	a	man	with	a	big	black	moustache	,
靠近	这	门	的	这	帐篷	站立	一个	男人	和	一个	大的	黑色的	胡子	,

帐篷门口附近站着一个留着浓密黑胡子的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	silk	hat	on	his	head	.
和	一个	丝绸	帽子	在	他的	头	.

头上戴着一顶丝绸帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈtɪkɪts] .

He	was	selling	tickets	.
他	曾是	销售	门票	.

他在卖票。

[ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Toyman	went	up	to	him	.
这	玩具人	去	向上	到	他	.

玩具人走到他跟前。

" ['haʊdi] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	Howdy	,	"	said	the	Toyman	.
"	你好	,	"	说	这	玩具人	.

“你好，”玩具人说道。

" ['haʊdi] , ['pɑːrdnər] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	Howdy	,	pardner	,	"	replied	he	.
"	你好	,	伙伴	,	"	回复	他	.

“你好，伙伴，”他回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [fɔːr] ['tɪkɪts] .
" I'd like four tickets .
" ID 喜欢 四 门票 .

我想要四张票。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .
Here is the money .
这里 是 这 钱 .

钱在这里。

[wʌn] [hoʊl] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [θriː] [hæf] ['tɪkɪts] [tuː] .
One whole ticket and three half tickets too .
一 所有的 票 和 三 一半 门票 也 .

一张整票和三张半票。

" [ðə; ði] [mæn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" The man counted the money and gave him the tickets .
" 这 男人 计数 这 钱 和 给予 他 这 门票 .

“那人数了数钱，然后把票给了他。”

[ðen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [æskt] :
Then the Toyman asked :
然后 这 玩具人 问 :

然后玩具人问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [baʊt] [ðɪs] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jɛlə˞] [dɔːg] ?
" Did you see a little boy ' bout this high , with a little yeller dog ?
" 做过 你 看 一个 小的 男生 - 回合 这 高的 , 和 一个 小的 黄狗 狗 ?

“你有没有看到一个差不多这么高的小男孩，带着一条黄色的小狗？”

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" The man with the big black moustache and the tall silk hat shook his head
" 这 男人 和 这 大的 黑色的 胡子 和 这 高的 丝绸 帽子 摇晃 他的 头
.
:
.

那个留着浓密黑胡子、戴着高高丝绸帽子的男人摇了摇头。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ['pɑːrdnə˞] .
" Sorry I can't oblige you , pardner .
" 对不起 我 不能 必须 你 , 伙伴 .

“抱歉，我不能满足你的要求，伙伴。”

[aɪv] [siːn] [lɑːts] [ʌv; əv] ['kidi] [bʌt; bət] ['neri] [ə; eɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɛlə˞] [dɔːg] . "
I've seen lots of kiddies but nary a one with a yeller dog . "
我已经 已见 很多 的 孩子们 但 几乎 一个 一 和 一个 黄狗 狗 . "

我见过很多孩子，但没见过哪个孩子带着会叫的狗。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ,
" Well then , " said the Toyman ,
" 出色地 然后 , " 说 这 玩具人 ,

“好吧，”玩具人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [ðer; ðə˞] [siːts] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fə˞] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
" will you kindly show these youngsters to their seats while I look for that little
" 将要 你 亲切地 展示 这些 年轻人 到 他们的 座位 尽管 我 看 为了 那 小的
[lɔːst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ? "
lost boy and his dog ? "
丢失的 男生 和 他的 狗 ? "

“请您先引导这些孩子们入座，我去找找那个走失的小男孩和他的狗。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [biː; bi][moʊst] [pliːzd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Certainly	,	be	most	pleased	,	"	was	the	answer	,
"	当然	,	是	最多	高兴	,	"	曾是	这	回答	,

“当然，非常高兴，”对方回答道。

[fɔːr; fər][ɔːl]['sɜːrkəs][men][ɑːr; ər]['veri] [pə'laɪt][ɑːn]['sɜːrkəs] [deɪ] .

for	all	circus	men	are	very	polite	on	Circus	Day	.
为了	全部	马戏团	男人	是	非常	有礼貌的	在	马戏团	天	.

在马戏节这天，所有马戏团演员都非常有礼貌。

[soʊ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

So	the	man	with	the	black	moustache	and	the	tall	silk	hat	called	a	man	in
所以	这	男人	和	这	黑色的	胡子	和	这	高的	丝绸	帽子	称为	一个	男人	在

[ə; eɪ] [red] [kæp] .

a	red	cap	.
一个	红色的	帽	.

于是，那个留着黑色胡须、戴着高高的丝绸帽子的男人叫来了一个戴红色帽子的男人。

[dʒiːhɑsəfæt] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Jehosophat	took	Hepzebiah	by	the	hand	,
约沙法	采取	-	经过	这	手	,

约沙法拉着希西比的手，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kæp][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tent] .

and	the	man	in	the	red	cap	led	them	into	the	big	tent	.
和	这	男人	在	这	红色的	帽	引领	他们	进入	这	大的	帐篷	.

戴红帽子的男人领着他们走进了大帐篷。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [roʊ] .

He	showed	them	their	seats	,	and	they	sat	down	in	the	very	front	row	.
他	显示	他们	他们的	座位	,	和	他们	卫星	向下	在	这	非常	正面	排	.

他带他们去了座位，他们便坐在了第一排。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tɔɪmən] [kept] ['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['evriwer] .

Outside	,	the	Toyman	kept	looking	,	looking	everywhere	.
外部	,	这	玩具人	保留	寻找	,	寻找	到处	.

玩具人在外面四处张望，到处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [toʊ] [hed] [nɔːr][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wiːnərˌwɜːrst] .

There	was	no	sign	of	Marmaduke's	tow	head	nor	of	little	yellow	Wienerwurst	.
那里	曾是	不	符号	的	-	拖	头	也不	的	小的	黄色的	维也纳香肠	.

既没有看到马默杜克的拖船头，也没有看到黄色的小维也纳香肠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˌaʊt'saɪd] [tuː] ,

They	were	on	the	other	side	of	the	tent	,	outside	too	,
他们	是	在	这	其他	边	的	这	帐篷	,	外部	也	,

他们当时也在帐篷的另一边，也就是外面。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz]

mixed	up	with	men	and	women	they	didn't	know	,	and	hundreds	of	boys
混合	向上	和	男人	和	女性	他们	没有	知道	,	和	数百	的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

他们与素不相识的男女混杂在一起，还有成百上千的男孩女孩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [men] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['stændɪŋ] [ɪn]

They	could	see	other	men	too	,	with	striped	shirts	and	loud	voices	,	standing	in
他们	可以	看	其他	男人	也	,	和	有条纹的	衬衫	和	大声	声音	,	常设	在

[smɔːl] ['haʊzɪz] .

small	houses	.
小的	房屋	.

他们还能看到其他一些穿着条纹衬衫、大声喧哗的男人，站在小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['haʊzɪz] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔrz] ,

And	**the**	**small**	**houses**	**looked**	**just**	**like**	**little**	**stores**	**,**
和	这	小的	房屋	看起来	只是	喜欢	小的	商店	,

这些小房子看起来就像小商店一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kauntəz] [wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , — ['pɑːpkɔːrn] , ['piːnʌts] , ['krækər] [dʒæk] ,

and	**on**	**the**	**counters**	**were**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**—**	**popcorn**	**,**	**peanuts**	**,**	**cracker**	**jack**	**,**
和	在	这	计数器	是	好的	事物	到	吃	,	—	爆米花	,	花生	,	饼干	杰克	,

柜台上摆着一些好吃的——爆米花、花生、焦糖爆米花。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ɪn] ['glæsɪz] , [laɪk] [ˌləmə'neɪd] [bʌt; bət] ['kʌlərd] [laɪk] ['strɔːberɪz] .

and	**something**	**cool**	**in**	**glasses**	**,**	**like**	**lemonade**	**but**	**coloured**	**like**	**strawberries**	**.**
和	某物	凉爽的	在	眼镜	,	喜欢	柠檬水	但	有色	喜欢	草莓	.

还有一些清凉的饮料，比如柠檬水，但是颜色像草莓。

[laʊd] [dɪd][ðə; ðɪ] [men] [ʃaʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [nɪr] .

Loud	**did**	**the**	**men**	**shout**	**,**	**trying**	**to**	**sell**	**those**	**good**	**things**	**to**	**everybody**	**who**	**came**	**near**	**.**
大声	做过	这	男人	喊	,	尝试	到	卖	那些	好的	事物	到	大家	WHO	来了	靠近	.

男人们大声吆喝，试图把那些好东西卖给每一个靠近的人。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] ['kudnt] [bai] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['piːnʌt] .

But	**Marmaduke**	**couldn't**	**buy**	**even**	**one**	**peanut**	**.**
但	马默杜克	不能	买	甚至	一	花生	.

但马默杜克连一颗花生都买不起。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

He	**didn't**	**have**	**any**	**money**	**.**
他	没有	有	任何	钱	.

他身无分文。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːrkəs] !

How	**was**	**he**	**ever**	**going**	**to**	**get**	**into**	**that**	**circus**	**!**
如何	曾是	他	曾经	去	到	得到	进入	那	马戏团	!

他到底要怎么才能进入那个马戏团呢!

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tɔɪmən] ?

Oh	**,**	**where**	**was**	**the**	**Toyman**	**?**
哦	,	在哪里	曾是	这	玩具人	?

哦，玩具人去哪儿了?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] .

But	**he**	**didn't**	**cry**	**.**
但	他	没有	哭	.

但他没有哭。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

You	**know**	**he**	**didn't**	**.**
你	知道	他	没有	.

你知道他没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [ænd; ənd] [wiŋkt] .

He	**just**	**shut**	**his**	**teeth**	**hard**	**,**	**and**	**winked**	**and**	**winked**	**.**
他	只是	关闭	他的	牙齿	难的	,	和	眨眼	和	眨眼	.

他紧紧咬住牙关，眨了眨眼。

[æt; ət] [læst] ['wiːnərˌwɜːrst] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] .

At	last	Wienerwurst	gave	a	little	bark	.
在	最后的	维也纳香肠	给予	一个	小的	吠	.

最后，维纳沃斯特发出了一声轻微的吠叫。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] .

He	saw	a	little	hole	,	and	Wienerwurst	always	liked	little	holes	.
他	锯	一个	小的	洞	,	和	维也纳香肠	总是	喜欢	小的	孔	.

他看到一个小洞，而维纳沃斯特香肠总是喜欢小洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

It	was	under	the	tent	and	just	his	size	.
它	曾是	在下面	这	帐篷	和	只是	他的	尺寸	.

它在帐篷下面，大小正好适合他。

[raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [krɔːld] .

Right	into	it	he	crawled	.
正确的	进入	它	他	爬行	.

他径直爬了进去。

[ɔːl] ['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔgi] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

All	Marmaduke	could	see	of	his	doggie	now	was	his	little	tail	like	a	sausage	.
全部	马默杜克	可以	看	的	他的	狗	现在	曾是	他的	小的	尾巴	喜欢	一个	香肠	.

马默杜克现在只能看到他家狗狗像香肠一样的小尾巴。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .

The	rest	of	him	was	under	the	tent	.
这	休息	的	他	曾是	在下面	这	帐篷	.

他的其他部分都在帐篷里。

[θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] [went] [ðə; ði] [teɪl] .

Thump	-	thump	-	thump	went	the	tail	.
扑通	-	扑通	-	扑通	去	这	尾巴	.

尾巴咚咚咚地摆动着。

[ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [naɪs] [ˌɪn'saɪd] .

And	Marmaduke	knew	it	must	be	pretty	nice	inside	.
和	马默杜克	知道	它	必须	是	漂亮的	好的	里面	.

马默杜克知道里面一定很不错。

[ðen] [ðə; ði] [teɪl] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] .

Then	the	tail	,	too	,	disappeared	.
然后	这	尾巴	,	也	,	消失	.

然后，尾巴也消失了。

[soʊ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [krɔːld] [raɪt] [ɪn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dɔgi]

So	down	on	his	stomach	went	the	little	boy	and	crawled	right	in	after	his	doggie
所以	向下	在	他的	胃	去	这	小的	男生	和	爬行	正确的	在	后	他的	狗

.

:
.

于是，小男孩趴在地上，爬进了小狗的窝里。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] ['sevrəl] [bɪg] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	tent	had	several	big	rooms	and	he	was	in	one	of	them	.
这	帐篷	有	一些	大的	房间	和	他	曾是	在	一	的	他们	.

帐篷里有几个大房间，他就在其中一个房间里。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɜːr; wər] [bɪg] ['keɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [baːz] .

On	every	side	were	big	cages	with	iron	bars	.
在	每一个	边	是	大的	笼子	和	铁	酒吧	.

四周都是带铁栅栏的大笼子。

" - ! " [went] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
" **Girrrrrrrrrrrhhh** ! " **went** **something** **in** **one** **of** **the** **cages** .
" - ! " 去 某物 在 一 的 这 笼子 .

“咕噜 ...

[ðæt] ['wɪkɪd] ['rʌnəweɪ] ['taɪgər] !
That **wicked** **runaway** **tiger** !
那 邪恶 逃跑 老虎 !

那只可恶的逃跑老虎!

['mɑːmədjuːk] [ræn][pæst][ɔːl][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ['veri] [fæst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .
Marmaduke **ran** **past** **all** **the** **cages** **very** **fast** **until** **he** **came** **to** **another** **room** .
马默杜克 跑 过去的 全部 这 笼子 非常 快速地 直到 他 来了 到 其他 房间 .

马默杜克飞快地跑过所有的笼子，直到他来到另一个房间。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [kwɪr] ['fʌni] ['piːp(ə)l] .
In **it** **were** **lots** **of** **queer** **funny** **people** .
在 它 是 很多 的 酷儿 有趣的 人们 .

里面有很多古怪又有趣的人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['taɪgɚz] , [bʌt; bət][wʌn][dʒʌst] ['hæpi] [ænd; ənd]
He **heard** **another** **voice** **,** **not** **like** **the** **runaway** **tiger's** **,** **but** **one** **just** **happy** **and**
他 听到 其他 嗓音 , 不是 喜欢 这 逃跑 老虎的 , 但 一 只是 快乐的 和
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

他听到了另一个声音，不是那只逃跑老虎的声音，而是一个快乐而悦耳的声音。

[ðoʊ] ['veri] [diːp] .
though **very** **deep** **.**
尽管 非常 深的 .

虽然很深。

" [wel] , [lʊk] [huːz] [hɪr] !
" **Well** **,** **look** **who's** **here** **!**
" 出色地 , 看 谁是 这里 !

“瞧瞧谁来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **it** **said** **.**
" 它 说 .

它说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
That **was** **a** **funny** **thing** **to** **say** **,** **Marmaduke** **thought** **,** **and** **he** **looked** **up** **.**
那 曾是 一个 有趣的 事物 到 说 , 马默杜克 想法 , 和 他 看起来 向上 .

“这话真滑稽，”马默杜克心想，然后抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['evər][soʊ] [haɪ] .
He **had** **to** **look** **up** **ever** **so** **high** **.**
他 有 到 看 向上 曾经 所以 高的 .

他不得不仰望很高的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl]['dʒaɪənt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃer] .
There **was** **the** **tall** **giant** **,** **sitting** **on** **a** **great** **big** **chair** **.**
那里 曾是 这 高的 巨大的 , 坐着 在 一个 伟大的 大的 椅子 .

那里有一个高大的巨人，坐在一把巨大的椅子上。

[bɪg][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,
Big **were** **his** **feet** **and** **his** **legs** **and** **his** **hands** **,**
大的 是 他的 脚 和 他的 腿 和 他的 双手 ,

他的脚、腿和手都很大。

[ænd; ənd][bɪg][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .

and	big	were	his	chin	and	his	nose	and	his	hat	.
和	大的	是	他的	下巴	和	他的	鼻子	和	他的	帽子	.

他的下巴、鼻子和帽子都很大。

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [krɔːs] [laɪk] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] , [dʒʌst][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd]

Still	he	didn't	look	cross	like	the	giants	in	the	story	-	books	,	just	nice	and	kind
仍然	他	没有	看	叉	喜欢	这	巨人	在	这	故事	-	图书	,	只是	好的	和	种类

.

:

.

但他看起来并不像故事书中的巨人那样凶恶，反而显得和蔼可亲。

['mɑːmədjuːk] [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːmədjuːk] .

Marmaduke	stared	up	at	him	and	he	smiled	down	at	Marmaduke	.
马默杜克	凝视	向上	在	他	和	他	微笑	向下	在	马默杜克	.

马默杜克抬头望着他，他低头对马默杜克微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

It	was	very	hot	and	the	big	giant	took	off	his	hat	to	wipe	his	forehead	.
它	曾是	非常	热的	和	这	大的	巨大的	采取	离开	他的	帽子	到	擦拭	他的	前额	.

天气很热，那个高大的巨人摘下帽子擦了擦额头。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] .

He	set	his	hat	down	.
他	放	他的	帽子	向下	.

他放下帽子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] - [hed] [ænd; ənd]

He	didn't	look	where	he	put	it	and	it	went	over	Marmaduke's	head	and
他	没有	看	在哪里	他	放	它	和	它	去	超过	-	头	和

['nɪrli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

nearly	covered	him	up	.
几乎	涵盖	他	向上	.

他没注意把东西放在哪里，结果它越过了马默杜克的头顶，差点把他盖住。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eni] ['sʌnlaɪt] .

He	couldn't	see	any	sunlight	.
他	不能	看	任何	阳光	.

他看不到一丝阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hæt] .

It	was	all	dark	inside	that	hat	.
它	曾是	全部	黑暗的	里面	那	帽子	.

帽子里面一片漆黑。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Let	me	out	,	"	he	shouted	.
"	让	我	出去	,	"	他	喊叫	.

"放我出去！"他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] :

And	he	heard	someone	say	:
和	他	听到	某人	说	:

他听到有人说：

" [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][hæt] ? "

"	What's	in	your	hat	?	"
"	是什么	在	你的	帽子	?	"

你帽子里装的是什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] .

"	There	was	a	little	boy	around	here	,	"	the	giant	replied	.
"	那里	曾是	一个	小的	男生	大约	这里	,	"	这	巨大的	回复	.

“这附近以前有个小男孩，”巨人回答说。

" ['meɪbi] [aɪv] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	Maybe	I've	covered	him	up	.
"	或许	我已经	涵盖	他	向上	.

“也许我掩盖了他的罪行。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	The	giant	leaned	down	and	picked	up	his	hat	,	and	took	it	off	the	little	boy	.
"	这	巨大的	倾斜	向下	和	挑选	向上	他的	帽子	,	和	采取	它	离开	这	小的	男生	.

巨人弯下腰，捡起小男孩的帽子，把它摘了下来。

['veri] [glæd][wʌz; wəz] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Very	glad	was	Marmaduke	to	see	the	light	once	more	.
非常	高兴的	曾是	马默杜克	到	看	这	光	一次	更多的	.

马默杜克重见光明，非常高兴。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [kriːkt] .

The	giant	bowed	low	to	apologize	and	the	great	chair	creaked	.
这	巨大的	鞠躬	低的	到	道歉	和	这	伟大的	椅子	嘎吱作响	.

巨人深深鞠躬道歉，巨大的椅子发出吱嘎声。

" ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	careless	of	me	,	"	he	said	.
"	非常	粗心	的	我	,	"	他	说	.

“我真是太粗心了，”他说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !

"	A	thousand	pardons	,	Sir	!
"	一个	千	赦免	,	先生	!

“先生，万分抱歉！”

" ['mɑːmədjuːk] [felt] ['veri] ['hæpi] .

"	Marmaduke	felt	very	happy	.
"	马默杜克	毛毡	非常	快乐的	.

“马默杜克感到非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [sɜːr] " [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dʒaɪənt] [laɪk] [ðæt] .

It	was	fine	to	be	called	"	Sir	"	by	a	great	big	giant	like	that	.
它	曾是	美好的	到	是	称为	"	先生	"	经过	一个	伟大的	大的	巨大的	喜欢	那	.

被那样一位身材魁梧的巨人称呼为“先生”，感觉真好。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niːt] .

Then	he	felt	himself	being	lifted	up	,	and	there	he	sat	on	the	giant's	knee	.
然后	他	毛毡	他自己	存在	抬起	向上	,	和	那里	他	卫星	在	这	巨人的	膝盖	.

然后他感觉自己被举了起来，然后就坐在了巨人的膝盖上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

The	giant	told	him	a	story	and	gave	him	a	big	ring	from	his	finger	.
这	巨大的	讲述	他	一个	故事	和	给予	他	一个	大的	戒指	从	他的	手指	.

巨人给他讲了个故事，并从手指上取下一枚大戒指送给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːrm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	large	that	Marmaduke	could	put	his	whole	arm	through	it	.
它	曾是	所以	大的	那	马默杜克	可以	放	他的	所有的	手臂	通过	它	.

它非常大，马默杜克可以把整条胳膊伸进去。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [spoʊk] .
Then another voice spoke .
然后 其他 嗓音 辐 .

这时，另一个声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] — [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skwiːk] [ɔːr]
It was a little tiny voice this time — no bigger than a mouse's squeak or
它 曾是 一个 小的 微小的 嗓音 这 时间 — 不 大 比 一个 老鼠的 吱 或者
[ə; eɪ] ['krɪkɪts] " [gʊd] - [naɪt] .
a cricket's " Good - night .
一个 板球的 " 好的 - 夜晚 .

这次的声音非常小，比老鼠的吱吱声或蟋蟀的“晚安”声还要小。

" ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niː] .
" Marmaduke looked down from the giant's knee .
" 马默杜克 看起来 向下 从 这 巨人的 膝盖 .

“马默杜克从巨人的膝盖上往下看。”

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [skwiːkt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Hello , little fellow , " squeaked the funny little voice .
" 你好 , 小的 同伴 , " 吱吱作响 这 有趣的 小的 嗓音 .

“你好，小家伙，”一个滑稽的小声音尖细地说。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒæk] [frɔːst] .
No , it was not Jack Frost .
不 , 它 曾是 不是 杰克 霜 .

不，那不是杰克·弗罗斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dwɔːrf] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [gaʊn] ,
It was a dwarf , all dressed in a crimson velvet gown ,
它 曾是 一个 矮人 , 全部 穿着 在 一个 赤红 天鹅绒 袍 ,

那是一个侏儒，身穿一件深红色天鹅绒长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
with a gold crown on her head .
和 一个 金子 王冠 在 她 头 .

她头上戴着金冠。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niː] .
The top of the crown wasn't even as high as the giant's knee .
这 顶部 的 这 王冠 不是 甚至 作为 高的 作为 这 巨人的 膝盖 .

王冠的顶端甚至没有巨人的膝盖高。

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] !
My , but she was little !
我的 , 但 她 曾是 小的 !

我的天，她当时还很小呢！

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['lɪt(ə)l] , [hʌ] !
Marmaduke was just going to say , " Little , huh !
马默杜克 曾是 只是 去 到 说 , " 小的 , 嗯 !

马默杜克正要说：“小个子，是吧！”

[aɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I'm as big as you are !
我是 作为 大的 作为 你 是 !

我和你一样高大！

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
" But he didn't .
" 但 他 没有 .

但他没有。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [pə'laɪt]

That	wouldn't	have	been	quite	right	when	all	these	circus	people	were	so	very	polite
那	不会	有	到过	相当	正确的	什么时候	全部	这些	马戏团	人们	是	所以	非常	有礼貌的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果马戏团的所有人都对他那么客气，那这样做就不太合适了。

[soʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

So	all	he	said	was	:
所以	全部	他	说	曾是	:

所以他只说了这么一句：

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] !

"	Good	-	afternoon	!
"	好的	-	下午	!

“下午好！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ,

"	And	the	little	tiny	lady	in	the	crimson	gown	gave	him	something	too	,
"	和	这	小的	微小的	女士	在	这	赤红	袍	给予	他	某物	也	,

“那位身穿深红色长袍的小个子女士也给了他一些东西。”

— [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dres] .

—	a	silver	button	from	her	dress	.
—	一个	银	按钮	从	她	裙子	.

——她裙子上的一颗银色纽扣。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [sæt] [nekst] .

Then	the	giant	handed	him	over	to	a	lady	who	sat	next	.
然后	这	巨大的	递交	他	超过	到	一个	女士	WHO	卫星	下一个	.

然后巨人把他交给了坐在旁边的一位女士。

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

A	very	funny	lady	was	she	,
一个	非常	有趣的	女士	曾是	她	,

她是一位非常幽默的女士。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

for	she	had	a	woman's	voice	and	a	woman's	dress	and	a	woman's
为了	她	有	一个	女性的	嗓音	和	一个	女性的	裙子	和	一个	女性的

[her] , [tuː] ,

hair	,	too	,
头发	,	也	,

因为她有女人的声音、女人的穿着，还有女人的头发。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪrd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] .

but	on	her	chin	was	a	long	,	long	beard	,	just	like	a	man's	.
但	在	她	下巴	曾是	一个	长的	,	长的	胡须	,	只是	喜欢	一个	男人的	.

但她的下巴上却长着长长的胡子，就像男人的胡子一样。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [kɪst] ['mɑːmədjuːk] .

The	bearded	lady	kissed	Marmaduke	.
这	留着胡子的	女士	亲吻	马默杜克	.

长胡子的女人亲吻了马默杜克。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['tɪk(ə)ld] [soʊ] .

He	didn't	like	that	,	she	tickled	so	.
他	没有	喜欢	那	,	她	挠痒	所以	.

他不喜欢这样，她痒得他难受。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt][nekst] .

He	didn't	go	very	near	the	one	who	sat	next	.
他	没有	去	非常	靠近	这	一	WHO	卫星	下一个	.

他没有靠近坐在他旁边的人。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,

Yet	she	was	a	very	pretty	lady	with	blue	eyes	and	golden	hair	,
然而	她	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	和	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	,

但她是一位非常漂亮的女士，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neklisiz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [sneɪks] !

but	around	her	arms	and	neck	instead	of	necklaces	were	curled	up	snakes	!
但	大约	她	武器	和	脖子	反而	的	项链	是	卷曲	向上	蛇	!

但是，她手臂和脖子上戴的不是项链，而是蜷曲的蛇！

" [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	They	won't	bite	,	little	boy	,	"	she	said	smiling	.
"	他们	惯于	咬	,	小的	男生	,	"	她	说	微笑	.

“它们不会咬人的，小男孩，”她笑着说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [ðiːz] .

"	Look	out	for	the	snakes	in	the	grass	,	but	don't	mind	these	.
"	看	出去	为了	这	蛇	在	这	草	,	但	不	头脑	这些	.

“小心草丛里的蛇，但别在意这些。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

They	can't	hurt	you	at	all	.
他们	不能	伤害	你	在	全部	.

它们根本伤害不了你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kændi] .

"	With	that	she	handed	him	some	candy	.
"	和	那	她	递交	他	一些	糖果	.

说完，她递给他一些糖果。

- [hændz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [rɪŋ] [ænd; ənd]

Marmaduke's	hands	were	so	full	now	,	with	the	candy	and	the	big	ring	and
-	双手	是	所以	满的	现在	,	和	这	糖果	和	这	大的	戒指	和

[ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌt(ə)n] ,

the	silver	button	,
这	银	按钮	,

马默杜克的双手现在满满当当的，手里拿着糖果、大戒指和银纽扣。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

that	he	didn't	know	what	to	do	.
那	他	没有	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] - [teɪl] .

Just	ahead	of	him	was	little	Wienerwurst's	tail	.
只是	前方	的	他	曾是	小的	-	尾巴	.

在他前面不远处是小维纳沃斯特的尾巴。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

The	very	thing	!
这	非常	事物	!

正是如此！

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [bɪg] [rɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

So	he	put	that	big	ring	over	that	little	tail	.
所以	他	放	那	大的	戒指	超过	那	小的	尾巴	.

于是他就把那个大戒指套在了那条小尾巴上。

[ðæt] [felt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['wiːnərˌwɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] ['ʃaɪni]

That	felt	so	funny	that	Wienerwurst	tried	to	reach	his	tail	and	that	round	shiny
那	毛毡	所以	有趣的	那	维也纳香肠	尝试	到	抵达	他的	尾巴	和	那	圆形的	闪亮的

[θɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

thing	on	it	.
事物	在	它	.

感觉太滑稽了，维纳沃斯特试图去够自己的尾巴和尾巴上那个圆圆的、闪闪发光的东西。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Around	and	around	he	went	in	a	circle	,	trying	to	bite	it	off	.
大约	和	大约	他	去	在	一个	圆圈	,	尝试	到	咬	它	离开	.

他绕着圈子转，试图把它咬下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] .

He	looked	as	if	his	head	and	tail	were	tied	together	.
他	看起来	作为	如果	他的	头	和	尾巴	是	系	一起	.

他看起来好像头和尾巴绑在了一起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ['æftər] [ɪt'self] , [wʌz; wəz]

Like	a	little	yellow	merry	-	go	-	round	,	whirling	so	swiftly	after	itself	,	was
喜欢	一个	小的	黄色的	欢乐	-	去	-	圆形的	,	旋转	所以	迅速地	后	本身	,	曾是

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他就像一个黄色的小旋转木马，飞快地绕着自己转。

[ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [klæpt] [hɪz; ɪz]

All	the	strange	circus	people	laughed	and	cheered	and	the	giant	clapped	his
全部	这	奇怪的	马戏团	人们	笑了	和	欢呼	和	这	巨大的	鼓掌	他的

[hjuːdʒ] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] .

huge	hands	till	they	sounded	like	thunder	.
巨大的	双手	直到	他们	听起来	喜欢	雷	.

马戏团里那些古怪的人都大笑欢呼，巨人拍打着他巨大的手，发出雷鸣般的巨响。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [roʊld] [ɔːf] - [teɪl] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [went]

All	of	a	sudden	the	ring	rolled	off	Wienerwurst's	tail	,	and	Marmaduke	went
全部	的	一个	突然	这	戒指	滚动	离开	-	尾巴	,	和	马默杜克	去

['skræmblɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

scrambling	after	it	.
争抢	后	它	.

突然，戒指从维纳沃斯特的尾巴上滚落下来，马默杜克赶紧追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdi] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [sneɪks] !

It	rolled	right	near	the	lady	—	and	all	those	snakes	!
它	滚动	正确的	靠近	这	女士	—	和	全部	那些	蛇	!

它滚到了那位女士附近——还有那些蛇呢！

['mɑːmədjuːk] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .

Marmaduke	didn't	like	that	.
马默杜克	没有	喜欢	那	.

马默杜克不喜欢这样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , ['veri] ['tʃɪrəli] .

He	was	glad	when	he	heard	another	voice	call	out	,	very	cheerily	.
他	曾是	高兴的	什么时候	他	听到	其他	嗓音	称呼	出去	,	非常	兴高采烈地	.

他听到另一个声音欢快地喊叫，很高兴。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['sʌni] !

"	Here	it	is	,	Sonny	!
"	这里	它	是	,	桑尼	!

“就是它，桑尼！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [vɔɪs] ,

"	This	was	a	very	jolly	voice	,
"	这	曾是	一个	非常	快乐的	嗓音	,

这是一个非常欢快的声音，

['dʒɑːliər][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .

jollier	than	any	he	had	ever	heard	in	the	world	except	the	Toyman's	.
更快乐	比	任何	他	有	曾经	听到	在	这	世界	除了	这	-	.

除了玩具人的歌声，这歌声比他听过的任何歌声都更欢快。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðæt] [vɔɪs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ,

The	man	who	owned	that	voice	stood	before	him	,	such	a	funny	man	,
这	男人	WHO	拥有	那	嗓音	站立	前	他	,	这样的	一个	有趣的	男人	,

拥有那副嗓音的男人就站在他面前，真是个滑稽的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['bægi] [waɪt] [suːt] , [wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts] [laɪk] [bɪg] [red] [wɪŋks] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	baggy	white	suit	,	with	red	spots	like	big	red	tiddledy	winks	all	over	it	.
在	一个	宽松的	白色的	套装	,	和	红色的	地点	喜欢	大的	红色的	小玩意儿	眨眼	全部	超过	它	.

穿着宽松的白色西装，上面布满了像大大的红色小圆点一样的红色斑点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː] .

He	had	a	pointed	cap	all	red	and	white	too	.
他	有	一个	尖	帽	全部红色的		和	白色的	也	.

他也戴着一顶红白相间的尖顶帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd]

And	his	face	was	all	painted	white	,	with	long	black	eyebrows	and	a	wide
和	他的	脸	曾是	全部	绘	白色的	,	和	长的	黑色的	眉毛	和	一个	宽的

, [waɪd] , [red] [maʊθ] .

,	wide	,	red	mouth	.
,	宽的	,	红色的	嘴	.

他的脸涂成了白色，留着长长的黑眉毛和一张又大又红的嘴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɑːmədjuːk] [met] ['toʊdi][ðə; ði] [klaʊn] .

This	was	the	way	Marmaduke	met	Tody	the	Clown	.
这	曾是	这	方式	马默杜克	遇见	托迪	这	小丑	.

这就是马默杜克与小丑托迪相遇的经过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

They	had	a	long	talk	together	and	he	seemed	to	understand	little	boys	,
他们	有	一个	长的	讲话	一起	和	他	似乎	到	理解	小的	男孩们	,

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

just	like	the	Toyman	.
只是	喜欢	这	玩具人	.

他们进行了长时间的交谈，他似乎很了解小男孩，就像玩具人一样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] .

"	It	must	be	fine	to	always	live	in	a	circus	,	"	said	Marmaduke	.
"	它	必须	是	美好的	到	总是	居住	在	一个	马戏团	,	"	说	马默杜克	.

“一直生活在马戏团里一定很棒，”马默杜克说。

" [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . "

"	Wish	I	did	.	"
"	希望	我	做过	.	"

“真希望我当时那样做了。”

" [wel] , ['sʌni] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊdi][ðə; ði] [klaʊn] .

"	Well	,	Sonny	,	when	you	grow	up	,	maybe	you	can	,	"	replied	Tody	the	Clown	.
"	出色地	,	桑尼	,	什么时候	你	生长	向上	,	或许	你	能	,	"	回复	托迪	这	小丑	.

“嗯，桑尼，等你长大了，也许就能做到了。”小丑托迪回答道。

['mɑ:mədju:k] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʌni] [smaɪl] .

Marmaduke	looked	at	the	wide	mouth	with	its	funny	smile	.
马默杜克	看起来	在	这	宽的	嘴	和	它是	有趣的	微笑	.

马默杜克看着那张咧着滑稽笑容的大嘴。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	You're	always	happy	,	aren't	you	?
"	你是	总是	快乐的	,	不是	你	?

你总是那么开心，不是吗?

" ['toʊdi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Tody	nodded	and	answered	:
"	托迪	点头	和	回答	:

托迪点点头，回答道:

" [ʃʊr] — ['eniweɪ] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] . "

"	Sure	—	anyway	almost	always	.	"
"	当然	—	反正	几乎	总是	.	"

“当然——反正几乎总是如此。”

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [fi:l] [krɔ:s] [ɔ:r][hæv; həv]['eni] ['trʌblz] ?

"	Don't	you	ever	feel	cross	or	have	any	troubles	?
"	不	你	曾经	感觉	叉	或者	有	任何	麻烦	?

你难道从来没有生气或遇到过什么麻烦吗?

" ['toʊdi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [læft] [wei] [aʊt] [laʊd] .

"	Tody	threw	back	his	head	at	that	and	laughed	way	out	loud	.
"	托迪	扔	后退	他的	头	在	那	和	笑了	方式	出去	大声	.

“托迪听了这话，仰头大笑起来。”

" [ʃʊr] [aɪ][du:] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Sure	I	do	,	"	said	he	.
"	当然	我	做	,	"	说	他	.

“当然，”他说。

" [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

"	A	heap	of	troubles	,
"	一个	堆	的	麻烦	,

“一堆麻烦事，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə]

but	I	just	think	of	all	the	little	girls	and	boys	like	you	that	I've	got	to
但	我	只是	思考	的	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	喜欢	你	那	我已经	得到	到

[meɪk] ['hæpi] .

make	happy	.
制作	快乐的	.

但我只想到像你这样的小男孩小女孩们，我得让他们开心。

[ðen] [aɪ][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [læf] [ænd; ənd] — "

Then	I	try	hard	to	make	'	em	laugh	and	—	"
然后	我	尝试	难的	到	制作	-	呃	笑	和	—	"

然后我努力逗他们笑，然后——”

" [æn; ən] - [wʌt] ? "

"	An	'	what	?	"
"	一个	-	什么	?	"

然后呢?

" [waɪ] [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] [flai] [ə'weɪ] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [læft] ['toʊdi] .

"	Why	all	my	troubles	fly	away	,	quick	as	a	wink	,	"	laughed	Tody	.
"	为什么	全部	我的	麻烦	飞	离开	,	快的	作为	一个	眨眼	,	"	笑了	托迪	.

“为什么我的所有烦恼都像眨眼间就消失了呢？”托迪笑着说。

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] .

"	**Yes**	**,**	**just**	**as**	**quick**	**as**	**I**	**do**	**this**	**.**
"	是的	,	只是	作为	快的	作为	我	做	这	.

“是的，就像我做这个一样快。”

" [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

"	**And**	**quicker**	**than**	**a**	**wink**	**he**	**turned**	**a**	**somersault**	**.**
"	和	更快	比	一个	眨眼	他	转向	一个	空翻	.

“眨眼间，他就翻了个跟头。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːmədjuːk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**turned**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**somersaults**	**and**	**then**	**he**	**took**	**Marmaduke**	**on**	**his**
他	转向	一个	所有的	很多	的	空翻	和	然后	他	采取	马默杜克	在	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

shoulder	**and**	**galloped**	**around**	**the**	**tent**	**and**	**they**	**had**	**a**	**glorious**	**time**	**.**
肩膀	和	疾驰	大约	这	帐篷	和	他们	有	一个	辉煌	时间	.

他翻了很多个跟头，然后把马默杜克扛在肩上，绕着帐篷飞奔，他们玩得非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [dʒʌst][nekst][ðem; ðəm] — [drʌmz]

But	**the**	**music**	**was**	**sounding**	**out**	**in**	**the**	**big**	**tent**	**just**	**next**	**them**	**—**	**drums**
但	这	音乐	曾是	听起来	出去	在	这	大的	帐篷	只是	下一个	他们	—	鼓

[ænd; ənd][hɔːrnz][ænd; ənd]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [faifs] .

and	**horns**	**and**	**bugles**	**and**	**fifes**	**.**
和	角	和	号角	和	短笛	.

但就在他们隔壁的大帐篷里，音乐声此起彼伏——鼓声、号角声、军号声和短笛声。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

The	**circus**	**would**	**start**	**in**	**a**	**minute**	**now**	**and**	**all**	**the**	**fun**	**would**	**be**	**over**	**.**
这	马戏团	会	开始	在	一个	分钟	现在	和	全部	这	乐趣	会	是	超过	.

马戏表演马上就要开始了，所有的乐趣也就结束了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] , ['sʌni] ? " [æskt] ['toʊdi] .

"	**Where's**	**your**	**ticket**	**,**	**Sonny**	**?**	**"**	**asked**	**Tody**	**.**
"	在哪里?	你的	票	,	桑尼	?	"	问	托迪	.

“桑尼，你的票呢？”托迪问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " ['mɑːmədjuːk] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I**	**haven't**	**any**	**,**	**"**	**Marmaduke**	**explained**	**.**
"	我	还没有	任何	,	"	马默杜克	解释	.

“我没有，”马默杜克解释道。

" [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] ['tɔɪmən] — [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][maɪ] ['tɪkɪt] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɪn] .

"	**I've**	**lost**	**the**	**Toyman**	**—**	**and**	**he's**	**got**	**my**	**ticket**	**an**	**'**	**—**	**an**	**'**	**—**	**I**	**can't**	**go**	**in**	**.**				
"	我已经丢失的		这	玩具人	—	和	他是	得到	我的	票	一个	-	—	一个	-	—	我	不能	去	在	.				
"																									
"																									

“我把玩具人弄丢了——他拿走了我的票，而且——而且——我进不去了。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**Don't**	**you**	**worry**	**about**	**that**	**.**
"	不	你	担心	关于	那	.

你不用担心。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəs] .

You'll	**have**	**the**	**best**	**seat**	**in**	**the**	**whole**	**circus**	**.**
你会	有	这	最好的	座位	在	这	所有的	马戏团	.

你将拥有整个马戏团里最好的座位。

" [ænd; ənd]['toʊdi] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['sʌmərsɔːlt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .

"	**And**	**Tody**	**turned**	**another**	**somersault**	**just**	**to**	**make**	**him**	**laugh**	**.**
"	和	托迪	转向	其他	空翻	只是	到	制作	他	笑	.

“托迪又翻了个跟头，只是为了逗他笑。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] .

Then	he	looked	down	at	little	Wienerwurst	.
然后	他	看起来	向下	在	小的	维也纳香肠	.

然后他低头看了看小小的维也纳香肠。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] ['eni] ['dɔgiz] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	But	they	won't	let	any	doggies	in	there	.
"	但	他们	惯于	让	任何	小狗们	在	那里	.

但是他们不允许任何狗狗进去。

[wiːl] [dʒʌst] [taɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊl] .

We'll	just	tie	him	to	this	pole	.
出色地	只是	领带	他	到	这	极	.

我们把他绑在这根杆子上就行了。

" ['mɑːmədjuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .

"	Marmaduke	shook	his	head	and	tried	hard	to	keep	the	tears	back	.
"	马默杜克	摇晃	他的	头	和	尝试	难的	到	保持	这	眼泪	后退	.

“马默杜克摇了摇头，努力忍住眼泪。

[dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk]

Just	one	little	one	rolled	down	his	right	cheek
只是	一	小的	一	滚动	向下	他的	正确的	脸颊

只有一个小小的泪珠顺着他的右脸颊滚落下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['toʊdi] .

But	that	was	on	the	other	side	of	Tody	.
但	那	曾是	在	这	其他	边	的	托迪	.

但那是托迪的另一面。

['meɪbi] ['toʊdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] [wen] ['mɑːmədjuːk] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , — " [ðen] [aɪ]

Maybe	Tody	saw	it	anyway	,	for	when	Marmaduke	said	to	him	,	—	"	Then	I
或许	托迪	锯	它	反正	,	为了	什么时候	马默杜克	说	到	他	,	—	"	然后	我

[kɑːnt] [goʊ] [ɪn] ['iːðər] ,

can't	go	in	either	,
不能	去	在	任何一个	,

也许托迪还是看到了，因为当马默杜克对他说：“那我也不能进去了。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] ['dɔgi] [wʊd] [fiːl] [soʊ] ['bædli] , " [ðə; ði] ['dʒɑːli] [klaʊn] ['ænsər] :

my	little	pet	doggie	would	feel	so	badly	,	"	the	jolly	Clown	answered	:
我的	小的	宠物	狗	会	感觉	所以	糟糕	,	"	这	快乐的	小丑	回答	:

“我的小狗会很难过的，”快乐的小丑回答道：

" [wel] , [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] .

"	Well	,	we'll	just	have	to	fix	it	up	some	way	.
"	出色地	,	出色地	只是	有	到	使固定	它	向上	一些	方式	.

“好吧，我们得想办法解决这个问题。”

[kæn; kən] [waɪ] - [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] ? "

Can	y	'	keep	him	quiet	?	"
能	是	-	保持	他	安静的	?	"

你能让他安静下来吗?

" ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , " ['ænsər] ['mɑːmədjuːk] , " ['kwaɪət] [æz; əz] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Quiet	as	a	mouse	,	"	answered	Marmaduke	,	"	quiet	as	Mother	Robin	when	she
"	安静的	作为	一个	老鼠	,	"	回答	马默杜克	,	"	安静的	作为	母亲	罗宾	什么时候	她

[sɪts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] .

sits	on	her	nest	.
坐着	在	她	巢	.

“像老鼠一样安静，”马默杜克回答说，“像知更鸟妈妈坐在巢里一样安静。”

" [ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] [bɑːrkt] [aʊt] [laʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kwaɪət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	And	Wienerwurst	barked	out	loud	just	to	show	how	quiet	he	could	be	.
"	和	维也纳香肠	吠叫	出去	大声	只是	到	展示	如何	安静的	他	可以	是	.

“而维纳沃斯特却大声吠叫，只是为了证明他有多么安静。”

['toʊdi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

Tody	spoke	to	another	man	.
托迪	辐	到	其他	男人	.

托迪和另一个男人交谈了。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [vest] , [red] [æz; əz] ['fɑːðər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] .

This	one	had	on	a	bright	red	vest	,	red	as	Father	Robin's	.
这	一	有	在	一个	明亮的	红色的	背心	,	红色的	作为	父亲	罗宾的	.

他穿着一件鲜红色的背心，和罗宾神父的背心一样红。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

He	looked	at	the	boy	and	the	dog	.
他	看起来	在	这	男生	和	这	狗	.

他看了看男孩和狗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɔznt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] - [nɔːr][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed]

His	voice	wasn't	as	pleasant	as	Tody's	nor	the	giant's	,	but	what	he	said
他的	嗓音	不是	作为	令人愉快的	作为	-	也不	这	巨人的	,	但	什么	他	说

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

他的声音不如托迪和巨人的声音悦耳，但他说的话还不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] " [ʃʊr] !

It	was	just	"	Sure	!
它	曾是	只是	"	当然	!

就是“当然！”

" [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [tent] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði]

"	and	Marmaduke	and	Wienerwurst	slipped	inside	the	big	tent	,	right	near	the
"	和	马默杜克	和	维也纳香肠	滑倒了	里面	这	大的	帐篷	,	正确的	靠近	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“于是，马默杜克和维纳沃斯特溜进了大帐篷，就在前面附近。”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn] .

where	they	could	see	all	the	wonderful	things	that	went	on	.
在哪里	他们	可以	看	全部	这	精彩的	事物	那	去	在	.

在那里，他们可以看到所有发生的精彩事情。

['wiːnərˌwɜːrst] [sæt] ['prɪti] ['kwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['elifənts]

Wienerwurst	sat	pretty	quiet	on	his	lap	and	together	they	watched	the	elephants
维也纳香肠	卫星	漂亮的	安静的	在	他的	膝	和	一起	他们	观看	这	大象

[stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

stand	on	their	heads	,
站立	在	他们的	头部	,

维纳沃斯特安静地坐在他的腿上，他们一起观看大象倒立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [swɪŋz] ,

and	the	men	way	up	in	the	air	turn	somersaults	on	little	swings	,
和	这	男人	方式	向上	在	这	空气	转动	空翻	在	小的	摇摆	,

而那些在高空荡荡的小秋千上翻跟头的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [braɪt] ['spæŋglz] ['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	the	ladies	in	bright	spangles	gallop	round	and	round	the	ring	,
和	这	女士们	在	明亮的	亮片	驰骋	圆形的	和	圆形的	这	戒指	,

身着闪亮亮片服饰的女士们绕着场地飞奔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] [duː] [trɪks] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	the	monkeys	and	the	clowns	do	tricks	—	and	everything	.
和	这	猴子	和	这	小丑	做	技巧	—	和	一切	.

猴子和小丑们表演各种把戏——应有尽有。

['toʊdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Tody	was	the	funniest	and	happiest	of	all	,
托迪	曾是	这	最搞笑	和	最快乐	的	全部	,

托迪是所有人中最有趣、最快乐的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] .

and	he	made	all	the	children	laugh	and	shout	and	clap	their	hands	.
和	他	制成	全部	这	孩子们	笑	和	喊	和	拍	他们的	双手	.

他逗得孩子们又笑又叫又拍手。

['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Even	Johnny	Cricket	,	the	lame	boy	,	who	had	come	a	long	way	to	see	the
甚至	约翰尼	蟋蟀	,	这	瘸	男生	,	WHO	有	来	一个	长的	方式	到	看	这

['sɜːrkəs] , [smaɪld] .

circus	,	smiled	.
马戏团	,	微笑	.

就连远道而来观看马戏表演的跛脚男孩约翰尼·克里克特也笑了。

['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [dʒiːhɑsəfæt]

Marmaduke	and	Wienerwurst	were	so	excited	that	they	forgot	all	about	Jehosophat
马默杜克	和	维也纳香肠	是	所以	兴奋的	那	他们	忘了	全部	关于	约沙法

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

and	Hepzebiah	and	the	Toyman	.
和	-	和	这	玩具人	.

马默杜克和维纳沃斯特兴奋极了，把约沙法、希西比和玩具人都忘得一干二净了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['toʊdi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɪpˌflɑːp] ,

After	a	while	Tody	turned	a	somersault	,	a	cartwheel	,	and	a	flipflop	,
后	一个	尽管	托迪	转向	一个	空翻	,	一个	车轮	,	和	一个	拖鞋	,

过了一会儿，托迪翻了个跟头，又翻了个侧手翻，还翻了个脚跟。

[ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [nɪr] [ðer; ðər] [siːt] .

and	landed	right	near	their	seat	.
和	登陆	正确的	靠近	他们的	座位	.

飞机正好落在他们座位附近。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][raɪd][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] ?

"	How	would	you	like	to	ride	on	an	elephant	?
"	如何	会	你	喜欢	到	骑	在	一个	大象	?

你想骑大象吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .

"	he	whispered	in	Marmaduke's	ear	.
"	他	低声说道	在	-	耳朵	.

“他凑到马默杜克耳边低语。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːmədjuːk] ['ænsər] :

Of	course	Marmaduke	answered	:
的	课程	马默杜克	回答	:

当然，马默杜克回答道:

" ['betər] - [en] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] .

"	Better	'	n	anything	I	ever	did	.
"	更好的	-	n	任何事物	我	曾经	做过	.

比我以前做过的任何事都好。

" [soʊ]['toʊdi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [pʊt]

"	So	Tody	took	him	by	the	hand	and	led	him	into	the	little	tent	and	put
"	所以	托迪	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	小的	帐篷	和	放

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	little	pointed	cap	on	his	head	,
一个	小的	尖	帽	在	他的	头	,

于是托迪牵着他的手，把他领进小帐篷，给他戴上一顶尖尖的小帽子。

[dʒʌst][laɪk] - [oʊn] .

just	like	Tody's	own	.
只是	喜欢	-	自己的	.

就像托迪自己的一样。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['mɑːmədjuːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [siːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .

Then	he	lifted	Marmaduke	into	a	big	seat	on	top	of	Jumbo	,	the	big	elephant	.
然后	他	抬起	马默杜克	进入	一个	大的	座位	在	顶部	的	巨型	,	这	大的	大象	.

然后他把马默杜克抱到大象珍宝背上的一个大座位上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

And	out	they	marched	under	the	tent	and	round	and	round	the	ring	.
和	出去	他们	行军	在下面	这	帐篷	和	圆形的	和	圆形的	这	戒指	.

于是他们列队走出帐篷，绕着场地走了一圈又一圈。

['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Marmaduke	could	look	down	on	all	the	rows	of	people	.
马默杜克	可以	看	向下	在	全部	这	行	的	人们	.

马默杜克可以俯瞰所有排队的人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]

He	was	up	quite	high	and	their	faces	looked	small	,	but	he	could	tell
他	曾是	向上	相当	高的	和	他们的	面孔	看起来	小的	,	但	他	可以	告诉

[dʒiːhɑsəfæt] ,

Jehosophat	,
约沙法	,

他站得很高，他们的脸看起来很小，但他还是能分辨出约沙法是谁。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['sæmi] ['soʊpstoʊn] , [ænd; ənd] ['səufi] , ['lɪzi] - , [ænd; ənd]

and	Hepzebiah	,	and	Sammy	Soapstone	,	and	Sophy	,	Lizzie	Fizzletree	,	and
和	-	,	和	萨米	滑石	,	和	索菲	,	莉齐	-	,	和

['fæti] ['hæm] , [tuː] .

Fatty	Hamm	,	too	.
脂肪	哈姆	,	也	.

还有赫普西比亚、萨米·索普斯通、索菲、莉齐·菲兹尔特里和胖子哈姆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	there	was	the	Toyman	walking	around	,	looking	everywhere	for	him	.
和	那里	曾是	这	玩具人	步行	大约	,	寻找	到处	为了	他	.

玩具人四处走动，到处寻找他。

" - ['ɛlˌɛ'oʊ] , ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	'	Llo	,	Toyman	,	"	he	shouted	,
"	-	llo	,	玩具人	,	"	他	喊叫	,

“喂，玩具人！”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːmədjuːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

and	the	Toyman	looked	up	and	saw	Marmaduke	in	his	little	pointed	cap	,
和	这	玩具人	看起来	向上	和	锯	马默杜克	在	他的	小的	尖	帽	,

玩具人抬头一看，发现马默杜克戴着他那顶尖尖的小帽子。

[wei] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .

way	up	on	the	back	of	the	big	elephant	.
方式	向上	在	这	后退	的	这	大的	大象	.

在大象背上很高的地方。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Toyman	waved	his	hand	and	smiled	.
这	玩具人	挥手	他的	手	和	微笑	.

玩具人挥了挥手，笑了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] ['wɔznt] [lɔːst]['æftər][ɔːl] .

I	guess	he	was	very	glad	to	find	that	Marmaduke	wasn't	lost	after	all	.
我	猜测	他	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	马默杜克	不是	丢失的	后	全部	.

我想他一定很高兴发现马默杜克并没有走失。

[bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

But	Jehosophat	was	wishing	that	he	had	been	lost	,
但	约沙法	曾是	祝	那	他	有	到过	丢失的	,

但约沙法却希望自己已经迷失了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

so	that	he	could	have	had	that	fine	chance	to	be	part	of	the	circus	.
所以	那	他	可以	有	有	那	美好的	机会	到	是	部分	的	这	马戏团	.

这样他本来就有机会成为马戏团的一员了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɑːks] .

Suddenly	there	was	a	chorus	of	barks	.
突然	那里	曾是	一个	合唱	的	树皮	.

突然，传来一阵犬吠声。

['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wiːnərˌwɜːrst] .

Marmaduke	had	forgotten	all	about	Wienerwurst	.
马默杜克	有	被遗忘的	全部	关于	维也纳香肠	.

马默杜克完全忘记了维也纳香肠。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

He	turned	around	to	look	for	him	and	leaned	back	so	far	that	he	almost
他	转向	大约	到	看	为了	他	和	倾斜	后退	所以	远的	那	他	几乎

[fel] [flɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] .

fell	flop	off	the	elephant's	back	.
跌倒	失败	离开	这	大象的	后退	.

他转身寻找他，结果向后仰得太厉害，差点从象背上摔下来。

['toʊdi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .

Tody	caught	him	just	in	time	or	there	would	have	been	trouble	.
托迪	捕捉	他	只是	在	时间	或者	那里	会	有	到过	麻烦	.

托迪及时抓住了他，否则就麻烦了。

[ðə; ði] [trɪk] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] [naʊ] .

The	trick	dogs	were	coming	into	the	circus	now	.
这	诡计	狗	是	未来	进入	这	马戏团	现在	.

表演特技的狗现在要进马戏团了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] .

Some	of	them	were	walking	on	their	hind	legs	.
一些	的	他们	是	步行	在	他们的	后	腿	.

它们中有些是用后腿走路的。

['mɑːmədjuːk] ['lisnd] .

Marmaduke	listened	.
马默杜克	听着	.

马默杜克听着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [bɑːks] !

There	were	so	many	different	barks	!
那里	是	所以	许多	不同的	树皮	!

有好多不同的树皮叫声！

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɔ:gz] , — [di:p] [ɔ:r] ['skwi:ki] , [smu:ð] [ɔ:r] ['kri:ki] ,

Just	as	many	as	there	were	dogs	,	—	deep	or	squeaky	,	smooth	or	creaky	,
只是	作为	许多	作为	那里	是	狗	,	—	深的	或者	吱吱作响	,	光滑的	或者	吱吱作响	,

[rʌf] [ɔ:r] ['hæpi] ,

rough	or	happy	,
粗糙的	或者	快乐的	,

和狗的数量一样多——无论是低沉的还是吱吱作响的，光滑的还是嘎吱作响的，粗糙的还是快乐的，

[grʌf] [ɔ:r] ['snæpi] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['mɑ:mədju:k] [nu:] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

gruff	or	snappy	,	and	one	that	Marmaduke	knew	the	very	minute	he	heard	it	.
粗暴	或者	轻快	,	和	一	那	马默杜克	知道	这	非常	分钟	他	听到	它	.

粗鲁或尖刻，马默杜克一听到就立刻认出来了。

" [rʌn] — [rʌn] — [rʌn] — [rʌn] — - !

"	Run	—	run	—	run	—	run	—	runrunrun	!
"	跑步	—	跑步	—	跑步	—	跑步	—	-	!

跑——跑——跑——跑——跑跑跑！

" [jes] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Yes	,	he	knew	that	little	voice	.
"	是的	,	他	知道	那	小的	嗓音	.

是的，他认出了那个稚嫩的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] - [bɑ:rk] ['eniwer] .

He	could	tell	little	Wienerwurst's	bark	anywhere	.
他	可以	告诉	小的	-	吠	任何地方	.

他无论走到哪里都能认出小维纳沃斯特的吠叫声。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɔ:giz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Somehow	it	was	different	from	any	doggie's	in	the	world	.
不知何故	它	曾是	不同的	从	任何	狗狗的	在	这	世界	.

它跟世界上任何一只狗的都不一样。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] -

There	he	was	,	frisking	and	scampering	and	biting	at	the	other	dogs	'
那里	他	曾是	,	搜身	和	四处奔跑	和	咬	在	这	其他	狗	-

[teɪlz] , [dʒʌst][ɪn] [fʌn] .

tails	,	just	in	fun	.
尾巴	,	只是	在	乐趣	.

他当时正在嬉戏打闹，跑来跑去，还咬其他狗的尾巴，只是为了好玩。

" [rʌn] — [rʌn] [rʌn] — [rʌn] — - !

"	Run	—	run	run	—	run	—	runrunrun	!
"	跑步	—	跑步	跑步	—	跑步	—	-	!

跑——跑跑——跑——跑跑跑！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	And	that	is	just	what	they	did	,
"	和	那	是	只是	什么	他们	做过	,

“而他们也确实这么做了。”

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kæp] [held] [aʊt] [bɪg] [hu:ps] [ʌv; əv]['peɪpər]

right	into	the	circus	ring	where	the	man	in	the	red	cap	held	out	big	hoops	of	paper
正确的	进入	这	马戏团	戒指	在哪里	这	男人	在	这	红色的	帽	握住	出去	大的	篮球	的	纸

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:gz] - ['hedz] .

above	the	dogs	'	heads	.
多于	这	狗	-	头部	.

径直走进马戏团的表演场，只见戴着红帽子的男人在狗狗们的头顶上举着大大的纸圈。

[ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] [dʒʌmpt] [θruː] [wʌn] [huːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][dɔːg] [dʒʌmpt] [θruː]

The	first	dog	jumped	through	one	hoop	,	and	the	second	dog	jumped	through
这	第一的	狗	跳了起来	通过	一	箍	,	和	这	第二	狗	跳了起来	通过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

第一只狗跳过了一个圈，第二只狗跳过了另一个圈。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kæp][held] [ʌp][ə; eɪ][θɜːrd] [huːp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

Then	the	man	in	the	red	cap	held	up	a	third	hoop	bigger	than	all	the	rest	.
然后	这	男人	在	这	红色的	帽	握住	向上	一个	第三	箍	大	比	全部	这	休息	.

然后，戴红帽子的男人举起了第三个圆环，比其他所有圆环都大。

[ə'nʌðər] [dɔːg] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːl] ['greɪhaʊnd] , [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Another	dog	,	a	long	tall	greyhound	,	got	ready	to	take	his	turn	,
其他	狗	,	一个	长的	高的	灵缇犬	,	得到	准备好	到	拿	他的	转动	,

另一只狗，一只高大的灰狗，也准备轮到它了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['wiːnərˌwɜːrst] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	I	guess	Wienerwurst	decided	all	-	of	-	a	-	sudden	that	he	wasn't	going	to
但	我	猜测	维也纳香肠	决定	全部	-	的	-	一个	-	突然	那	他	不是	去	到

[biː; bi] [left] [aʊt] .

be	left	out	.
是	左边	出去	.

但我想维纳沃斯特突然决定，他不能被排除在外。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg][dɔːg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪp] ,

He	just	gave	the	tail	of	that	big	dog	a	little	nip	,
他	只是	给予	这	尾巴	的	那	大的	狗	一个	小的	掐	,

他轻轻咬了一下那只大狗的尾巴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

and	when	the	big	dog	turned	around	to	see	what	was	the	matter	,
和	什么时候	这	大的	狗	转向	大约	到	看	什么	曾是	这	事情	,

当大狗转过身来看发生了什么事时，

[waɪ] ['wiːnərˌwɜːrst] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [huːp] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

why	Wienerwurst	jumped	through	the	hoop	all	by	himself	.
为什么	维也纳香肠	跳了起来	通过	这	箍	全部	经过	他自己	.

为什么维纳沃斯特独自一人跳过了圆环。

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

So	pleased	was	he	that	he	ran	round	the	ring	,
所以	高兴	曾是	他	那	他	跑	圆形的	这	戒指	,

他高兴极了，绕着场地跑了一圈。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɪn] [dɪ'laɪt] .

looking	up	at	the	people	in	their	seats	,	with	his	little	pink	tongue	hanging	out	in	delight	.
寻找	向上	在	这	人们	在	他们的	座位	,	和	他的	小的	粉色的	舌头	绞刑	出去	在	喜	.

他抬头看着座位上的人们，高兴地吐着粉红色的小舌头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɔgi] [wʌz; wəz] ['wiːnərˌwɜːrst] .

A	great	doggie	was	Wienerwurst	.
一个	伟大的	狗	曾是	维也纳香肠	.

维纳沃斯特是一只很棒的狗狗。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] [siːts] ,

But	soon	it	was	all	over	and	the	people	left	their	seats	,
但	很快	它	曾是	全部	超过	和	这	人们	左边	他们的	座位	,

但很快一切就结束了，人们纷纷离开座位。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌpəz] .

and	walked	out	of	the	tent	to	their	homes	and	their	suppers	.
和	步行	出去	的	这	帐篷	到	他们的	房屋	和	他们的	晚餐	.

他们走出帐篷，回到各自的家中享用晚餐。

['toʊdi] [ðə; ði] [klaʊn] [dʒʌst] ['wʊdnt] [let] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [goʊ] .

Tody	the	Clown	just	wouldn't	let	Marmaduke	and	little	Wienerwurst	go	.
托迪	这	小丑	只是	不会	让	马默杜克	和	小的	维也纳香肠	去	.

小丑托迪就是不肯放走马默杜克和小维纳沃斯特。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , [tuː] ,

He	invited	them	and	his	brother	and	sister	and	the	Toyman	,	too	,
他	受邀	他们	和	他的	兄弟	和	姐姐	和	这	玩具人	,	也	,

他还邀请了他们，以及他的兄弟姐妹和玩具人。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .

to	have	supper	in	the	tent	.
到	有	晚餐	在	这	帐篷	.

在帐篷里吃晚饭。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðeɪ] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['toʊdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

At	a	long	table	they	sat	,	with	Tody	,	and	the	big	giant	,	and	the	little
在	一个	长的	桌子	他们	卫星	,	和	托迪	,	和	这	大的	巨大的	,	和	这	小的

['tiːni] [dwɔːrf] ,

teeny	dwarf	,
蝇头	矮人	,

他们围坐在一张长桌旁，还有托迪、那个高大的巨人和那个矮小的侏儒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [lɔːŋ] - [lɔːŋ] - [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ] -

and	the	Lady	-	with	-	the	-	Long	-	Long	-	Beard	,	and	the	Lady	-	with	-
和	这	女士	-	和	-	这	-	长的	-	长的	-	胡须	,	和	这	女士	-	和	-

[ðə; ði] - ['nekləs] - [ʌv; əv] - [sneɪks] .

the	-	Necklace	-	of	-	Snakes	.
这	-	项链	-	的	-	蛇	.

还有长胡子女士和戴蛇项链的女士。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] ['wɔznt] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

But	she	put	the	snakes	away	and	Marmaduke	wasn't	afraid	at	all	.
但	她	放	这	蛇	离开	和	马默杜克	不是	害怕的	在	全部	.

但她把蛇收起来了，马默杜克一点也不害怕。

['toʊdi] [ðə; ði] [klaʊn] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fʊl] [tuː] .

Tody	the	Clown	sat	by	his	side	and	kept	his	plate	full	and	his	cup	full	too	.
托迪	这	小丑	卫星	经过	他的	边	和	保留	他的	盘子	满的	和	他的	杯子	满的	也	.

小丑托迪坐在他旁边，不停地给他添盘子和杯子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] ['iːðər] .

He	didn't	forget	little	Wienerwurst	either	.
他	没有	忘记	小的	维也纳香肠	任何一个	.

他也没忘记小香肠。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [boʊn] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	had	a	nice	big	bone	all	for	himself	.
他	有	一个	好的	大的	骨	全部	为了	他自己	.

他自己独享了一根又大又漂亮的骨头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

But	the	time	came	to	say	"	Good	-	bye	,	"	which	they	did	,
但	这	时间	来了	到	说	"	好的	-	再见	,	"	哪个	他们	做过	,

但到了说“再见”的时候，他们也确实说了再见。

[tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] .

to	one	and	all	of	the	kind	circus	people	.
到	一	和	全部	的	这	种类	马戏团	人们	.

致所有善良的马戏团工作人员。

['toʊdi] [ðə; ði] [klaʊn] ['dɪdnt] [kɪs] ['mɑːmədjuːk] .

Tody	the	Clown	didn't	kiss	Marmaduke	.
托迪	这	小丑	没有	吻	马默杜克	.

小丑托迪没有亲吻马默杜克。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ʃʊk] [hændz] .

He	just	shook	hands	.
他	只是	摇晃	双手	.

他只是握了握手。

['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

Marmaduke	was	glad	of	that	.
马默杜克	曾是	高兴的	的	那	.

马默杜克对此感到高兴。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [naʊ] .

He	felt	like	a	real	man	now	.
他	毛毡	喜欢	一个	真实的	男人	现在	.

他觉得自己现在像个真正的男人了。

[fɔːr; fər] ['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ɑːn] [æn; ən] ['elɪfənt] !

For	hadn't	he	been	part	of	a	circus	and	ridden	on	an	elephant	!
为了	之前没有	他	到过	部分	的	一个	马戏团	和	骑	在	一个	大象	!

他不是曾经是马戏团的一员，骑过大象吗！

[aɪ] [ges] [soʊ] !

I	guess	so	!
我	猜测	所以	!

大概吧！

[ɔːl] ['toʊdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] :

All	Tody	said	to	him	was	:
全部	托迪	说	到	他	曾是	:

托迪只对他说：

" [gʊd] - [baɪ] , ['pɑːrdnər] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [ænd; ənd] [juːl]

"	Good	-	bye	,	pardner	,	you	just	keep	smiling	and	make	people	happy	,	and	you'll
"	好的	-	再见	,	伙伴	,	你	只是	保持	微笑	和	制作	人们	快乐的	,	和	你会

[biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [mæn] [tuː] ,

be	a	circus	man	too	,
是	一个	马戏团	男人	也	,

“再见了，伙伴，你只要继续微笑，让人们开心，你也能成为一名马戏团演员。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

one	of	these	days	.
一	的	这些	天	.

总有一天。

" [soʊ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [hɪtʃt] [ʌp] " [oʊld] [mə'θjʊzələr] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [roʊd]

"	So	the	Toyman	hitched	up	"	old	Methuselah	,	"	and	the	three	happy	children	rode
"	所以	这	玩具人	搭便车	向上	"	老的	玛土撒拉	,	"	和	这	三	快乐的	孩子们	骑

[hoʊm] [tə'geðər] ,

home	together	,
家	一起	,

于是玩具商套上了“老玛土撒拉”，三个快乐的孩子一起骑马回家了。

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] -
falling **asleep** **in** **the** **buggy** **before** **ever** **they** **reached** **the** **White** **-** **House** **-** **with** **-** **the** **-**
坠落 睡着了 在 这 有缺陷的 前 曾经 他们 达到 这 白色的 - 房子 - 和 - 这 -
[griːn] - [blaɪndz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Green **-** **Blinds** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **.**
绿色的 - 百叶窗 经过 这 边 的 这 路 .

还没等他们到达路边那座装有绿色百叶窗的白色房子，他们就在马车里睡着了。

[wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] [æsk] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
When **you** **visit** **that** **place** **ask** **Marmaduke** **to** **show** **you** **the** **silver** **button** **and** **the**
什么时候 你 访问 那 地方 问 马默杜克 到 展示 你 这 银 按钮 和 这
[bɪg]['dʒaɪənts] [rɪŋ] .
big **giant's** **ring** **.**
大的 巨人的 戒指 .

当你去那个地方的时候，请马默杜克带你去看银纽扣和巨人的戒指。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] .
He **keeps** **them** **still** **in** **his** **little** **bureau** **.**
他 保持 他们 仍然 在 他的 小的 局 .

他把它们一直放在他的小书桌里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [oʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
But **the** **candy** **was** **gone** **,** **oh** **,** **long** **ago** **.**
但 这 糖果 曾是 已消失 , 哦 , 长的 前 .

但是糖果早就吃完了。

[ˌnaɪn'tiːnθ] [naɪt]
NINETEENTH **NIGHT**
第十九 夜晚

第十九夜

- [breɪv] ['bæt(ə)l]
WIENERWURST'S **BRAVE** **BATTLE**
- 勇敢的 战斗

维纳沃斯特的英勇战斗

['mɪstər] . [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] [meɪd]
Mr **.** **Sun** **must** **have** **known** **that** **it** **was** **Jehosophat's** **birthday** **,** **he** **made**
先生 . 太阳 必须 有 已知 那 它 曾是 - 生日 , 他 制成
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [braɪt] ,
it **so** **bright** **,**
它 所以 明亮的 ,

太阳先生一定知道那天是约沙法的生日，所以才把太阳照得那么明亮。

[nɑːt] [tuː] ['sʌni] [nɔːr] [jet] [tuː] [kuːl] .
not **too** **sunny** **nor** **yet** **too** **cool** **.**
不是 也 阳光明媚 也不 然而 也 凉爽的 .

不冷不热，阳光也不太强烈。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] ,
The **three** **children** **,** **Mother** **,** **Father** **,** **and** **the** **Toyman** **,**
这 三 孩子们 , 母亲 , 父亲 , 和 这 玩具人 ,

三个孩子，母亲，父亲，和玩具人，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
were **all** **crowding** **about** **something** **which** **stood** **in** **front** **of** **the** **barn** **.**
是 全部 拥挤 关于 某物 哪个 站立 在 正面 的 这 谷仓 .

他们都围着谷仓前摆放的某个东西。

[ðə; ði] [θriː] [teɪlz] [ʌv; əv] [θriː] ['dɔgiz] [wægd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .
The **three** **tails** **of** **three** **doggies** **wagged** **as** **if** **they** **thought** **it** **was** **fine** **.**
这 三 尾巴 的 三 小狗们 摇晃 作为 如果 他们 想法 它 曾是 美好的 .

三只小狗的三条尾巴摇来摇去，好像觉得一切都很好。

['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Mr	.	Stuckup	came	to	take	a	look	.
先生	.	-	来了	到	拿	一个	看	.

斯塔克普先生过来看看。

[soʊ][dɪd] [mɪs] ['krɔːsˌpætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwaɪən'dɒts] ;

So	did	Miss	Crosspatch	and	the	Wyandottes	;
所以	做过	错过	交叉补丁	和	这	怀安多特	;

克罗斯帕奇小姐和怀安多特乐队也是如此;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

and	the	pigeons	flew	down	from	their	house	on	the	roof	and	perched	on
和	这	鸽子	飞翔	向下	从	他们的	房子	在	这	屋顶	和	栖息	在

[ɪts] [siːt] .

its	seat	.
它是	座位	.

鸽子们从屋顶的鸽舍飞下来，落在了鸽舍的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːhɑsəfæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	something	for	Jehosophat	,	of	course	.
它	曾是	某物	为了	约沙法	,	的	课程	.

这当然是为约沙法准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	was	his	birthday	,
它	曾是	他的	生日	,

那天是他的生日。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk]

and	he	had	tried	hard	to	be	good	ever	since	he	had	had	that	talk
和	他	有	尝试	难的	到	是	好的	曾经	自从	他	有	有	那	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

with	the	tall	man	on	the	white	horse	in	the	picture	.
和	这	高的	男人	在	这	白色的	马	在	这	图片	.

自从和照片中骑着白马的高个子男人谈过那次谈话后，他就一直努力做一个好人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ,

It	was	something	he	had	always	wanted	,
它	曾是	某物	他	有	总是	通缉	,

这是他一直想要的东西。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

—	a	little	cart	with	a	real	live	pony	in	the	shafts	.
—	一个	小的	大车	和	一个	真实的	居住	小马	在	这	轴	.

—一辆小车，车辕上驮着一匹真正的小马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn] [nuː] ['hɑːrnɪs] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

And	the	pony	was	all	dressed	in	new	harness	,	spick	and	span	and	shiny	.
和	这	小马	曾是	全部	穿着	在	新的	马具	,	斯皮克	和	跨度	和	闪亮的	.

那匹小马驹穿戴着崭新的马具，干净整洁，闪闪发亮。

[nɑːt] ['veri] [tɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] .

Not	very	tall	was	the	little	pony	.
不是	非常	高的	曾是	这	小的	小马	.

这匹小马驹个头不高。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [twɪtʃt] [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] - [hed] .

His	ears	twitched	just	on	a	level	with	Jehosophat's	head	.
他的	耳朵	抽搐	只是	在	一个	等级	和	-	头	.

他的耳朵在与约沙法的头部齐平的位置微微动了一下。

[dʒiːhɑsəfæt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] ,

Jehosophat	put	his	arm	around	his	neck	and	patted	his	black	coat	,
约沙法	放	他的	手臂	大约	他的	脖子	和	轻拍	他的	黑色的	外套	,

约沙法将胳膊搭在脖子上，拍了拍自己的黑衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ɪtˈself] .

which	was	almost	as	shiny	as	the	harness	itself	.
哪个	曾是	几乎	作为	闪亮的	作为	这	马具	本身	.

它几乎和马具本身一样闪亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] .

He	looked	at	the	tail	.
他	看起来	在	这	尾巴	.

他看了看尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] .

It	was	nearly	a	yard	long	and	very	thick	.
它	曾是	几乎	一个	院子	长的	和	非常	厚的	.

它差不多有一码长，而且非常粗。

[ðæt] [ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhænsəm] .

That	pony	was	certainly	handsome	.
那	小马	曾是	当然	英俊的	.

那匹小马确实很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [kɑːrt] , [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] — [tuː; tə] [dʒiːhɑsəfæt]

And	Father	had	given	him	—	cart	,	harness	,	and	all	—	to	Jehosophat
和	父亲	有	给定	他	—	大车	,	马具	,	和	全部	—	到	约沙法

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] ,

for	his	birthday	,	for	his	very	own	,
为了	他的	生日	,	为了	他的	非常	自己的	,

父亲把这辆车——包括马车、马具等等——送给了约沙法作为生日礼物，作为他自己的礼物。

[tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊni] [lɪvd] .

to	keep	just	as	long	as	the	pony	lived	.
到	保持	只是	作为	长的	作为	这	小马	居住地	.

只要小马活着，就一直养着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈprez(ə)nt] [ˈeni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] — [ˈevər] .

And	that	was	the	finest	present	any	boy	could	have	—	ever	.
和	那	曾是	这	最好的	展示	任何	男生	可以	有	—	曾经	.

那可是男孩能收到的最好的礼物——没有之一。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] .

The	name	was	a	very	important	matter	.
这	姓名	曾是	一个	非常	重要的	事情	.

名字是个非常重要的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

The	boys	each	had	a	dozen	they	could	think	of	,
这	男孩们	每个	有	一个	打	他们	可以	思考	的	,

每个男孩都想出了十几个例子，

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] .

but	Mother	and	Father	and	the	Toyman	couldn't	think	of	any	.
但	母亲	和	父亲	和	这	玩具人	不能	思考	的	任何	.

但是妈妈、爸爸和玩具人都想不出什么好主意。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] .

At	least	they	wouldn't	give	any	suggestions	.
在	至少	他们	不会	给	任何	建议	.

至少他们不会提任何建议。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [raɪt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] .

They	thought	it	was	Jehosophat's	right	to	name	his	own	pony	.
他们	想法	它	曾是	-	正确的	到	姓名	他的	自己的	小马	.

他们认为约沙法有权给自己的小马驹命名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][læst] , — " ['lɪt(ə)l] - .

It	was	settled	at	last	,	—	"	Little	Geeup	.
它	曾是	定居	在	最后的	,	—	"	小的	-	.

最终解决了——“小吉普。

" [wer] - ['evər] [dʒiːhəsəfæt] [gɑːt] [ðæt] [neɪm] ['noʊbɑːdi] [nuː] .

"	Where	-	ever	Jehosophat	got	that	name	nobody	knew	.
"	在哪里	-	曾经	约沙法	得到	那	姓名	无人	知道	.

“至于约沙法这个名字是从哪里来的，没有人知道。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːld] [ðæt] .

I	really	believe	he	read	a	story	once	about	a	horse	called	that	.
我	真的	相信	他	读	一个	故事	一次	关于	一个	马	称为	那	.

我真的相信他曾经看过一个关于一匹名叫这个名字的马的故事。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

Or	perhaps	he	remembered	one	of	the	circus	ponies	with	the	same	name	.
或者	也许	他	记得	一	的	这	马戏团	小马	和	这	相同的	姓名	.

或许他想起了一匹同名的马戏团小马。

['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [tʃoʊz] .

Anyway	,	that	was	the	one	he	chose	.
反正	,	那	曾是	这	一	他	选择	.

总之，他最终选择了那个。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [oʊn] , [ɔːr] - ,

So	it	can't	be	changed	now	,	any	more	than	Jehosophat's	own	,	or	Marmaduke's	,
所以	它	不能	是	已更改	现在	,	任何	更多的	比	-	自己的	,	或者	-	,

[ɔːr] - .

or	Hepzebiah's	.
或者	-	.

所以现在已经无法更改了，就像约沙法、马默杜克或赫西比的命运一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] - [ɔːl]['oʊvər] ,

A	moment	more	they	looked	Little	Geeup	all	over	,
一个	片刻	更多的	他们	看起来	小的	-	全部	超过	,

他们又仔细地看了看小吉普，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [fʊl] [teɪl] .

from	the	black	mane	on	his	neck	down	his	sleek	back	to	his	fine	full	tail	.
从	这	黑色的	鬃毛	在	他的	脖子	向下	他的	光滑	后退	到	他的	美好的	满的	尾巴	.

从他脖子上的黑色鬃毛，一直到他光滑的背部，再到他浓密漂亮的尾巴。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,

A	moment	more	they	looked	at	the	little	cart	,
一个	片刻	更多的	他们	看起来	在	这	小的	大车	,

他们又看了看那辆小推车，

[ɪts] [braɪt] [red] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [spoʊks] ,

its	bright	red	body	with	the	blue	lines	around	it	,	the	wheels	and	spokes	,
它是	明亮的	红色的	身体	和	这	蓝色的	线条	大约	它	,	这	车轮	和	发言人	,

它鲜红色的车身，周围环绕着蓝色的线条，还有车轮和辐条。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwɪflˌtri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

which	**were**	**bright**	**yellow**	**,**	**and**	**the**	**shafts**	**and**	**the**	**whiffletrees**	**,**	**which**	**were**
哪个	是	明亮的	黄色的	,	和	这	轴	和	这	癓木	,	哪个	是

['jeloʊ] [tuː] .

yellow	**too**	**.**
黄色的	也	.

它们呈亮黄色，箭杆和箭台也是黄色的。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] .

Then	**they**	**got**	**in**	**.**
然后	他们	得到	在	.

然后他们进去了。

['lɪt(ə)l] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [dʒiːhɑsəfæt] .

Little	**Hepzebiah**	**sat**	**on**	**the**	**seat**	**with**	**Jehosophat**	**.**
小的	-	卫星	在	这	座位	和	约沙法	.

小希西比和约沙法同坐一排。

[hiː; hi] ['praʊdli] [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

He	**proudly**	**held**	**the**	**reins**	**.**
他	自豪地	握住	这	缰绳	.

他骄傲地握着缰绳。

['mɑːmədjuːk] [sæt][bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['wiːnərˌwɜːrst]

Marmaduke	**sat**	**behind**	**,**	**his**	**legs**	**hanging**	**over**	**the**	**tail**	**-**	**board**	**,**	**with**	**Wienerwurst**
马默杜克	卫星	在后面	,	他的	腿	绞刑	超过	这	尾巴	-	木板	,	和	维也纳香肠

['rɪgəlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

wriggling	**on**	**his**	**lap**	**.**
扭动	在	他的	膝	.

马默杜克坐在后面，双腿悬在尾板上，维纳沃斯特在他的腿上扭动着。

" - , - , " [kɔːld] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	**Tluck**	**,**	**tluck**	**,**	**"**	**called**	**Jehosophat**	**.**
"	-	,	-	,	"	称为	约沙法	.

“运气，运气，”约沙法说道。

['lɪt(ə)l] - [əu'beid] .

Little	**Geeup**	**obeyed**	**.**
小的	-	服从	.

小吉普听话了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [wiːlz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðeɪ] [went] , ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**yellow**	**wheels**	**turned**	**,**	**and**	**down**	**the**	**driveway**	**they**	**went**	**,**	**Father**	**and**	**the**
这	黄色的	车轮	转向	,	和	向下	这	车道	他们	去	,	父亲	和	这

['tɔɪmən] ['hʌrɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Toyman	**hurrying**	**alongside**	**,**
玩具人	匆忙	旁边	,

黄色的车轮转动着，沿着车道驶去，父亲和玩具人匆匆跟在旁边。

['roʊvər][ænd; ənd] ['braʊni] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Rover	**and**	**Brownie**	**barking**	**behind**	**.**
路虎	和	布朗尼	叫声	在后面	.

罗孚和布朗尼在后面吠叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,

There	**were**	**lots**	**of**	**fine**	**carriages**	**out**	**that**	**day**	**,**
那里	是	很多	的	美好的	马车	出去	那	天	,

那天有很多漂亮的马车在路上行驶。

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrnaʊt] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [wiːlz]

but	never	so	fine	a	turnout	as	that	little	red	cart	with	the	yellow	wheels
但	绝不	所以	美好的	一个	结果发现	作为	那	小的	红色的	大车	和	这	黄色的	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['poʊni][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

and	the	black	pony	in	the	shafts	.
和	这	黑色的	小马	在	这	轴	.

但最漂亮的马车莫过于那辆红色的小车，它有着黄色的车轮，车辕上坐着一匹黑色的小马。

[dʒiːhɑsəfæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ['lɪt(ə)l] - .

Jehosophat	didn't	have	to	learn	how	to	drive	Little	Geeup	.
约沙法	没有	有	到	学习	如何	到	驾驶	小的	-	.

约沙法不必学习如何驾驶小吉普车。

['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][let][hɪm; ɪm][draɪv][oʊld] [mə'θjʊzələr] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

Father	had	often	let	him	drive	Old	Methuselah	when	they	went	to	town	,
父亲	有	经常	让	他	驾驶	老的	玛土撒拉	什么时候	他们	去	到	镇	,

父亲以前去镇上时，经常让他开着老玛土撒拉车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

and	the	little	black	pony	was	quite	safe	.
和	这	小的	黑色的	小马	曾是	相当	安全的	.

那匹小黑马很安全。

[æt; ət] [læst] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

At	last	Father	and	the	Toyman	stopped	and	waved	good	-	bye	.
在	最后的	父亲	和	这	玩具人	停止	和	挥手	好的	-	再见	.

最后，父亲和玩具人停了下来，挥手告别。

[soʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [droʊv] , [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

So	off	the	children	drove	,	up	the	road	by	the	river	.
所以	离开	这	孩子们	驾驶	,	向上	这	路	经过	这	河	.

于是孩子们开车出发了，沿着河边的路往上走。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [dʒiːhɑsəfæt] .

"	Where	shall	we	go	?	"	asked	Jehosophat	.
"	在哪里	将	我们	去	?	"	问	约沙法	.

约沙法问道："我们该往哪里去？"

[naʊ] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ['toʊdi][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] —

Now	Marmaduke	was	thinking	over	something	Tody	the	Clown	had	told	him	—
现在	马默杜克	曾是	思维	超过	某物	托迪	这	小丑	有	讲述	他	—

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [foʊks] ['hæpi] .

about	making	other	folks	happy	.
关于	制作	其他	各位	快乐的	.

现在，马默杜克正在思考小丑托迪告诉他的一件事——关于如何让别人快乐。

" [lets] [teɪk] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	Johnny	Cricket	for	a	ride	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	约翰尼	蟋蟀	为了	一个	骑	,	"	他	建议	.

"咱们带约翰尼·克里克出去兜风吧，"他提议道。

[ðə; ði]['draɪvər] [ə'griːd] , [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][droʊv] [ʌp]

The	driver	agreed	,	so	they	turned	from	the	road	by	the	river	and	drove	up
这	司机	同意	,	所以	他们	转向	从	这	路	经过	这	河	和	驾驶	向上

[ə; eɪ] [leɪn] .

a	lane	.
一个	车道	.

司机同意了，于是他们从河边的公路拐了个弯，驶入一条小路。

[æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] .

At	the	end	was	a	house	.
在	这	结尾	曾是	一个	房子	.

尽头是一栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [tuː] .

It	was	a	very	small	house	and	a	poor	one	too	.
它	曾是	一个	非常	小的	房子	和	一个	贫穷的	一	也	.

那是一间很小的房子，而且也很破旧。

[hɪr] [lɪvd] [ˈdʒɑːni] [ˈkrɪkɪt] , [ðə; ði] [leɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

Here	lived	Johnny	Cricket	,	the	lame	little	fellow	,
这里	居住地	约翰尼	蟋蟀	,	这	瘸	小的	同伴	,

这里住着跛脚的小家伙约翰尼·克里克特。

[huː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːr] [pleɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] .

who	never	could	run	or	play	like	the	three	happy	children	.
WHO	绝不	可以	跑步	或者	玩	喜欢	这	三	快乐的	孩子们	.

他们永远无法像那三个快乐的孩子一样奔跑玩耍。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈiːðər] ,

There	wasn't	much	furniture	in	his	home	,	or	much	money	either	,
那里	不是	很多	家具	在	他的	家	,	或者	很多	钱	任何一个	,

他家里家具不多，钱也不多。

[ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [nuː] [ˈkrʌtʃɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]

hardly	enough	to	buy	him	new	crutches	,	to	say	nothing	of	toys	that	little	boys
几乎	足够的	到	买	他	新的	拐杖	,	到	说	没有什么	的	玩具	那	小的	男孩们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

这笔钱几乎不够给他买新的拐杖，更别提小男孩喜欢的玩具了。

" [woʊ] ! " [kɔːld] [dʒiːhɑsəfæt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	Whoa	!	"	called	Jehosophat	,	in	front	of	the	gate	.
"	哇	!	"	称为	约沙法	,	在	正面	的	这	门	.

“哇！”约沙法在城门前喊道。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	got	out	and	knocked	at	the	door	.
然后	他	得到	出去	和	敲门	在	这	门	.

然后他下了车，敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[ˈdʒɑːniːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Johnny's	Mother	was	there	.
约翰尼的	母亲	曾是	那里	.

约翰尼的母亲也在场。

[dʒiːhɑsəfæt] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

Jehosophat	took	off	his	hat	.
约沙法	采取	离开	他的	帽子	.

约沙法脱下了帽子。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪkɪt] , [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ˈdʒɑːni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][maɪ] [nuː]

"	Good	-	morning	,	Mrs	.	Cricket	,	can	we	take	Johnny	for	a	ride	in	my	new
"	好的	-	早晨	,	太太	.	蟋蟀	,	能	我们	拿	约翰尼	为了	一个	骑	在	我的	新的

[kɑːrt] ? "

cart	?	"
大车	?	"

“早上好，蟋蟀太太，我们可以用我的新马车带约翰尼出去兜风吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Of	course	,	"	replied	she	.
"	的	课程	,	"	回复	她	.

“当然，”她回答道。

" [maɪ] ! [wəʊnt] ['dʒɑːni] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [kɑːrt] !

"	My	!	Won't	Johnny	be	glad	to	go	for	a	ride	in	that	pretty	cart	!
"	我的	!	惯于	约翰尼	是	高兴的	到	去	为了	一个	骑	在	那	漂亮的	大车	!

“我的天！约翰尼要是能坐上那辆漂亮的马车兜风，肯定会很高兴的！”

['hiːz] [bɪn] ['veri] ['loʊnsəm] .

He's	been	very	lonesome	.
他是	到过	非常	寂寞	.

他一直很孤独。

" [soʊ] [aʊt] ['hɔbəld] ['dʒɑːni] , [ɔːl] [smaɪlz] .

"	So	out	hobbled	Johnny	,	all	smiles	.
"	所以	出去	跛行	约翰尼	,	全部	微笑	.

于是，一瘸一拐的约翰尼走了出来，脸上却满是笑容。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] [went] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

Crunch	,	crunch	,	crunch	went	his	crutch	down	the	gravel	walk	.
嘎吱声	,	嘎吱声	,	嘎吱声	去	他的	拐杖	向下	这	碎石	走	.

他的拐杖沿着碎石小路嘎吱嘎吱地响了起来。

" - , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːmədjuːk] ,

"	Hepzebiah	,	you'll	have	to	sit	in	the	back	with	Marmaduke	,
"	-	,	你会	有	到	坐	在	这	后退	和	马默杜克	,

“赫普西比亚，你得和马默杜克一起坐在后面。”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] .

"	commanded	the	owner	of	the	little	cart	.
"	命令	这	所有者	的	这	小的	大车	.

“小车的主人命令道。”

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] ['mɑːmədjuːk]

So	the	little	girl	climbed	over	the	back	of	the	seat	and	sat	with	Marmaduke
所以	这	小的	女孩	攀登	超过	这	后退	的	这	座位	和	卫星	和	马默杜克

[ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] .

and	Wienerwurst	.
和	维也纳香肠	.

于是小女孩爬过椅背，和马默杜克和维纳沃斯特坐在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] ['dʒɑːni] [ɪn] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

And	they	helped	Johnny	in	carefully	,	and	off	they	drove	up	the	lane	,
和	他们	帮助	约翰尼	在	小心	,	和	离开	他们	驾驶	向上	这	车道	,

他们小心翼翼地扶着约翰尼上了车，然后开车沿着小路离开了。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs][wɔːrm] [sʌn] .

enjoying	the	woods	and	the	nice	warm	sun	.
享受	这	树林	和	这	好的	温暖的	太阳	.

享受着树林和温暖的阳光。

['dʒɑːni] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Johnny	enjoyed	it	ever	so	much	,	but	not	more	than	they	.
约翰尼	享受	它	曾经	所以	很多	,	但	不是	更多的	比	他们	.

约翰尼很喜欢，但不如他们喜欢。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] ,

I	guess	the	three	children	were	quite	as	happy	,
我	猜测	这	三	孩子们	是	相当	作为	快乐的	,

我想这三个孩子也都很开心。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpi] [brɪŋz] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .

for	to	make	others	happy	brings	the	best	sort	of	happiness	.
为了	到	制作	其他的	快乐的	带来	这	最好的	种类	的	幸福	.

让别人快乐会带来最美好的快乐。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] .

At	last	they	turned	round	and	drove	back	.
在	最后的	他们	转向	圆形的	和	驾驶	后退	.

最后他们调转车头往回开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [trɔtɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈmɪlər] [fɑːrm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [graʊl] .

They	were	just	trotting	past	the	Miller	Farm	when	they	heard	a	great	growl	.
他们	是	只是	小跑	过去的	这	磨坊主	农场	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	咆哮	.

他们正小跑经过米勒农场时，突然听到一声巨大的咆哮声。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] , [ə; eɪ][bɪg][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .

Over	the	fields	,	with	great	leaps	,	a	big	dog	was	running	.
超过	这	字段	,	和	伟大的	跳跃	,	一个	大的	狗	曾是	跑步	.

一只大狗在田野上飞奔，步伐矫健。

[naʊ] [dʒeɪk] [ˈmɪlɚz] [dɔːg] , [ˈpraʊlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

Now	Jake	Miller's	dog	,	Prowler	,	was	the	worst	dog	in	the	neighbourhood	.
现在	杰克	米勒的	狗	,	潜行者	,	曾是	这	最差	狗	在	这	邻里	.

杰克·米勒的狗“徘徊者”是附近最糟糕的狗。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [seɪ] " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

Often	the	three	children	had	heard	Father	say	"	He	ought	to	be	shot	.
经常	这	三	孩子们	有	听到	父亲	说	"	他	应该	到	是	射击	.

三个孩子经常听到父亲说“他应该被枪毙”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

"	And	there	he	was	—	running	straight	towards	them	,
"	和	那里	他	曾是	—	跑步	直的	向	他们	,

“然后他就那样——径直朝他们跑去，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪlbɔːrd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	little	Wienerwurst	had	jumped	over	the	tailboard	and	out	of	the
和	小的	维也纳香肠	有	跳了起来	超过	这	尾板	和	出去	的	这

['wægən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

wagon	,	and	was	trotting	alongside	.
车皮	,	和	曾是	小跑	旁边	.

小维纳沃斯特跳过了车尾板，跳出了马车，小跑着跟在旁边。

" - , " [grauld] ['praʊlər] .

"	Urrururur	,	"	growled	Prowler	.
"	-	,	"	咆哮	潜行者	.

“呜呜呜呜，”潜行者低吼道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

He	had	almost	reached	the	gate	.
他	有	几乎	达到	这	门	.

他几乎已经走到大门了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]

He	was	long	and	big	,	and	really	looked	more	like	a	savage	animal	than
他	曾是	长的	和	大的	,	和	真的	看起来	更多的	喜欢	一个	野蛮的	动物	比

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

它又长又大，看起来更像一头野兽，而不是一条狗。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['drægd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]

Pieces	**of**	**chain**	**hung**	**from**	**his**	**neck**	**and**	**dragged**	**alongside**	**in**	**the**	**earth**	**as**
件	的	链	悬挂	从	他的	脖子	和	拖拽	旁边	在	这	地球	作为

[hiː; hi][ræn] .

he	**ran**	**.**
他	跑	.

几截铁链挂在他的脖子上，奔跑时拖在地上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

He	**must**	**have**	**broken**	**away**	**from**	**his**	**kennel**	**.**
他	必须	有	破碎的	离开	从	他的	狗窝	.

他一定是逃出了狗窝。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [baʊndɪd] , [ðen] [stɑːpt] [stɪl] [ænd; ənd] [grauld] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Through	**the**	**gate**	**he**	**bounded**	**,**	**then**	**stopped**	**still**	**and**	**growled**	**in**	**suspicion**	**.**
通过	这	门	他	有界	,	然后	停止	仍然	和	咆哮	在	怀疑	.

他跃过大门，然后停了下来，发出怀疑的低吼。

" [aʊt] — [aʊt] — [aʊt] !

"	**Out**	**—**	**out**	**—**	**out**	**!**
"	出去	—	出去	—	出去	!

“出去——出去——出去！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

"	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**saying**	**.**
"	他	似乎	到	是	说	.

他似乎在说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	**thought**	**they**	**had**	**no**	**right**	**in**	**front**	**of**	**his**	**home**	**,**
他	想法	他们	有	不	正确的	在	正面	的	他的	家	,

他认为他们没有权利在他家门前停留。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

not	**even**	**when**	**they**	**were**	**driving**	**on**	**the**	**road**	**,**	**which**	**was**	**free**	**to**	**all**	**.**
不是	甚至	什么时候	他们	是	驾驶	在	这	路	,	哪个	曾是	自由的	到	全部	.

即使是在所有人都可以自由通行的道路上开车时也没有。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ]

The	**three**	**happy**	**children**	**and**	**Little**	**Geeup**	**didn't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**very**	**much**
这	三	快乐的	孩子们	和	小的	-	没有	喜欢	这	看起来	的	事物	非常	很多

.

:
.

三个快乐的孩子和小吉普看起来不太喜欢眼前的情景。

" [hɪr] , ['wiːnərˌwɜːrst] — [kʌm] [hɪr] , " [kɔːld] ['mɑːmədjuːk] .

"	**Here**	**,**	**Wienerwurst**	**—**	**come**	**here**	**,**	**"**	**called**	**Marmaduke**	**.**
"	这里	,	维也纳香肠	—	来	这里	,	"	称为	马默杜克	.

“来，维纳香肠——过来，”马默杜克喊道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

He	**wanted**	**his**	**little**	**dog**	**to**	**jump**	**back**	**in**	**the**	**wagon**	**and**	**be**	**safe**	**.**
他	通缉	他的	小的	狗	到	跳	后退	在	这	车皮	和	是	安全的	.

他希望他的小狗能跳回马车里，确保安全。

[bʌt; bət] ['wiːnərˌwɜːrst] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

But	**Wienerwurst**	**was**	**no**	**coward**	**.**
但	维也纳香肠	曾是	不	懦夫	.

但维纳沃斯特可不是个懦夫。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə]

Besides	**,**	**he**	**was**	**a**	**friendly**	**little**	**fellow**	**,**	**and**	**liked**	**to**	**be**	**polite**	**to**
除了	,	他	曾是	一个	友好的	小的	同伴	,	和	喜欢	到	是	有礼貌的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	**,**
大家	,

此外，他是个友善的小家伙，喜欢对每个人都彬彬有礼。

[dɔːgz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː] ,

dogs	**and**	**people**	**too**	**,**
狗	和	人们	也	,

狗和人也是如此。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

even	**if**	**sometimes**	**he**	**did**	**chase**	**the**	**pretty**	**pink**	**pigeons**	**and**	**the**	**White**
甚至	如果	有时	他	做过	追赶	这	漂亮的	粉色的	鸽子	和	这	白色的

[ˌwaɪən'dɒts] .

Wyandottes	**.**
怀安多特	.

即使有时他确实会追逐漂亮的粉红色鸽子和白色的怀安多特羊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	**that**	**was**	**just**	**in**	**fun**	**,**	**of**	**course**	**.**
但	那	曾是	只是	在	乐趣	,	的	课程	.

当然，那只是开玩笑而已。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][bæd][dɔːg][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl]

So	**he**	**just**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**big**	**bad**	**dog**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**
所以	他	只是	站立	仍然	和	看起来	在	这	大的	坏的	狗	和	摇晃	他的	尾巴

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

in	**a**	**friendly**	**way**	**,**
在	一个	友好的	方式	,

于是他便站在那里，看着那条凶猛的大狗，友好地摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

然后笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪg][bæd][dɔːg] ['praʊlər] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

But	**that**	**big**	**bad**	**dog**	**Prowler**	**didn't**	**appreciate**	**that**	**at**	**all**	**.**
但	那	大的	坏的	狗	潜行者	没有	欣赏	那	在	全部	.

但那条凶猛的大狗普罗勒对此却一点也不领情。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bɪg][dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .

He	**opened**	**his**	**big**	**jaws**	**and**	**showed**	**his**	**teeth**	**and**	**gave**	**a**	**deep**	**growl**	**.**
他	打开	他的	大的	下颚	和	显示	他的	牙齿	和	给予	一个	深的	咆哮	.

他张开大嘴，露出牙齿，发出低沉的咆哮。

" [aʊt] — [aʊt] — [aʊt] !

"	**Out**	**—**	**out**	**—**	**out**	**!**
"	出去	—	出去	—	出去	!

“出去——出去——出去！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːnərˌwɜːrst] [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ][wæg] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .

And	**then**	**Wienerwurst**	**gave**	**his**	**tail**	**a**	**wag**	**,**	**and**	**advanced**	**a**	**step**	**or**	**two**	**.**
和	然后	维也纳香肠	给予	他的	尾巴	一个	摇摆	,	和	先进的	一个	步	或者	二	.

然后，维纳沃斯特摇了摇尾巴，向前走了一两步。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpraʊlər] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Quick	as	lightning	Prowler	jumped	at	him	.
快的	作为	闪电	潜行者	跳了起来	在	他	.

迅如闪电的潜行者扑向了他。

[ˈwiːnərˌwɜːrst] [ˈdɪdnt] [rʌn] .

Wienerwurst	didn't	run	.
维也纳香肠	没有	跑步	.

维纳沃斯特没跑。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] .

Yet	he	was	so	little	and	the	other	dog	was	so	big	.
然而	他	曾是	所以	小的	和	这	其他	狗	曾是	所以	大的	.

然而，他那么小，而另一只狗却那么大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [hɜːrt] [tuː] , [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg][bɪt][hɪm; ɪm] .

And	his	ear	hurt	too	,	where	the	other	dog	bit	him	.
和	他的	耳朵	伤害	也	,	在哪里	这	其他	狗	少量	他	.

他的耳朵也疼，被另一只狗咬到了。

[ðə; ði][bɪg][dɔːg][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [tuː] ,

The	big	dog	was	jumping	at	him	again	and	again	and	biting	him	too	,
这	大的	狗	曾是	跳	在	他	再次	和	再次	和	咬	他	也	,

那条大狗一次又一次地扑向他，还咬他。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈwiːnərˌwɜːrst] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [tel] [ðə; ði]

but	I	guess	Wienerwurst	must	have	heard	Father	and	the	Toyman	tell	the
但	我	猜测	维也纳香肠	必须	有	听到	父亲	和	这	玩具人	告诉	这

[bɔɪz] [wʌns] [ˈnevər] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] ,

boys	once	never	to	start	a	fight	,
男孩们	一次	绝不	到	开始	一个	斗争	,

但我猜维纳沃斯特一定听过父亲和玩具人告诫孩子们永远不要打架。

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌnz] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ɔːr] [rʌn] [əˈweɪ] .

but	always	to	stand	up	for	one's	rights	,	and	never	to	be	a	coward	,	or	run	away	.
但	总是	到	站立	向上	为了	一个人的	权利	,	和	绝不	到	是	一个	懦夫	,	或者	跑步	离开	.

但一定要坚持自己的权利，绝不能做懦夫，绝不能逃跑。

[ðæt] [ˈpraʊlər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][nɔːr][tuː; tə] [baɪt][hɪm; ɪm] !

That	Prowler	had	no	right	at	all	to	tell	him	to	get	off	the	road	nor	to	bite	him	!
那	潜行者	有	不	正确的	在	全部	到	告诉	他	到	得到	离开	这	路	也不	到	咬	他	!

那只潜行者根本没有权利让他离开公路，也没有权利咬他！

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

And	so	,	though	he	was	only	a	yellow	dog	and	small	and	weak	,
和	所以	,	尽管	他	曾是	仅有的	一个	黄色的	狗	和	小的	和	虚弱的	,

所以，尽管他只是一只黄色的、体型小、力量弱小的狗，

[ˈwiːnərˌwɜːrst] [bɑːrkt] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] .

Wienerwurst	barked	bravely	and	tried	his	best	to	fight	off	the	big	dog	.
维也纳香肠	吠叫	勇敢地	和	尝试	他的	最好的	到	斗争	离开	这	大的	狗	.

维纳沃斯特勇敢地吠叫着，竭尽全力地与大狗搏斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [graulz] [ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd] [skwiːlz] .

It	wasn't	a	very	happy	chorus	of	growls	and	barks	and	squeals	.
它	不是	一个	非常	快乐的	合唱	的	咆哮	和	树皮	和	尖叫	.

那是一阵令人不快的咆哮、吠叫和尖叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	sounded	something	like	this	:
它	听起来	某物	喜欢	这	:

听起来大概是这样的:

" - — - - [ʌ; ɜː] — [aʊ] — [aʊ] — [ˈgɝː] — [ˈgɝː] — [aʊ] — [wʊf] — [ˌeɪ ˈɑːr] — [ˈgɝː] — [aʊ] —

"	Gurrrrr	—	gurrr	-	uh	—	ow	—	ow	—	gurr	—	gurr	—	ow	—	wuf	—	ar	—	gurr	—	ow	—
"	-	—	-	-	呃	—	现在	—	现在	—	格尔	—	格尔	—	现在	—	哇	—	ar	—	格尔	—	现在	—

[waʊ] — [ʌ; ɜː] - [wʊf] — [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [eks] ! ! !

wow	—	uh	-	wuf	—	xxx	—	x	!	!	!
哇	—	呃	-	哇	—	xxx	—	x	!	!	!

"咕噜噜噜——咕噜噜——呜 ...

" [dʒiːhɑsəfæt] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .

"	Jehosophat	pulled	on	the	reins	.
"	约沙法	拉	在	这	缰绳	.

约沙法拉紧了缰绳。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	must	stop	that	,	"	said	he	.
"	我们	必须	停止	那	,	"	说	他	.

“我们必须阻止这种情况,”他说。

" - [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] .

"	Hepzebiah	you	sit	here	.
"	-	你	坐	这里	.

赫普西比，你坐这里。

" [aʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Out	he	jumped	,	but	his	brother	was	ahead	of	him	,
"	出去	他	跳了起来	,	但	他的	兄弟	曾是	前方	的	他	,

他跳了出去，但他哥哥已经跑在他前面了。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːmədjuːk] [lʌvd] [ˈwiːnərˌwɜːrst] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

for	Marmaduke	loved	Wienerwurst	even	more	than	they	did	.
为了	马默杜克	喜爱	维也纳香肠	甚至	更多的	比	他们	做过	.

因为马默杜克比他们更爱维也纳香肠。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˈdɔgz] [ˈkɑːlər] [ðeɪ] [pʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

At	the	big	dog's	collar	they	pulled	,	and	they	grabbed	tight	hold	of	his	chain	,
在	这	大的	狗的	衣领	他们	拉	,	和	他们	抓住	紧的	抓住	的	他的	链	,

他们拽着大狗的项圈，紧紧抓住它的链子。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːnərˌwɜːrst] .

trying	to	drag	him	away	so	that	he	wouldn't	hurt	little	Wienerwurst	.
尝试	到	拖	他	离开	所以	那	他	不会	伤害	小的	维也纳香肠	.

试图把他拉走，以免他伤害小维纳沃斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ðæt] [ˈwɪkɪd] [bæd][dɔːg] .

But	he	was	very	strong	,	that	wicked	bad	dog	.
但	他	曾是	非常	强的	,	那	邪恶	坏的	狗	.

但他力气很大，那条恶犬。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

They	couldn't	budge	him	at	all	.
他们	不能	预算	他	在	全部	.

他们根本无法让他动摇。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

But	just	then	they	heard	the	sound	of	wheels	.
但	只是	然后	他们	听到	这	声音	的	车轮	.

但就在这时，他们听到了车轮的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] .

They	were	glad	.
他们	是	高兴的	.

他们很高兴。

[help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] !

Help	was	coming	at	last	!
帮助	曾是	未来	在	最后的	!

救援终于来了！

[ə; eɪ]['wægən] [droʊv] [ʌp] .

A	wagon	drove	up	.
一个	车皮	驾驶	向上	.

一辆马车开了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['poʊstmən] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz] , [ɪn][ə; eɪ]

It	was	the	country	postman	,	who	delivered	the	mail	to	the	farms	,	in	a
它	曾是	这	国家	邮差	,	WHO	发表	这	邮件	到	这	农场	,	在	一个

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

是乡村邮递员用马车把邮件送到各个农场。

" [woʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇！

" [ðə; ði]['poʊstmən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] !

"	the	postman	shouted	and	out	he	jumped	with	his	whip	!
"	这	邮差	喊叫	和	出去	他	跳了起来	和	他的	鞭	!

“邮递员大喊一声，跳了出来，手里拿着鞭子！”

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ræn][dʒeɪk] ['mɪlər] [tuː] .

He	ran	straight	for	the	big	dog	,	and	out	of	the	gate	ran	Jake	Miller	too	.
他	跑	直的	为了	这	大的	狗	,	和	出去	的	这	门	跑	杰克	磨坊主	也	.

他径直朝大狗跑去，杰克·米勒也从闸门里冲了出来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] ['praʊlər] .

I	guess	he	felt	ashamed	of	himself	for	keeping	such	a	dog	as	Prowler	.
我	猜测	他	毛毡	羞愧	的	他自己	为了	保持	这样的	一个	狗	作为	潜行者	.

我猜他为自己养了像普罗勒这样的狗而感到羞愧。

[ðə; ði] [tuː] [men] [græbd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][bɪg][bæd][dɔːg] [tɪl] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv]

The	two	men	grabbed	the	chain	and	whipped	the	big	bad	dog	till	he	let	go	of
这	二	男人	抓住	这	链	和	鞭打	这	大的	坏的	狗	直到	他	让	去	的

['wiːnərˌwɜːrst] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

Wienerwurst	and	ran	back	to	his	kennel	.
维也纳香肠	和	跑	后退	到	他的	狗窝	.

两人抓住链子，鞭打那条大恶犬，直到它松开维纳香肠，跑回狗窝。

['tendərli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,

Tenderly	the	two	boys	lifted	their	little	friend	into	the	cart	,
温柔地	这	二	男孩们	抬起	他们的	小的	朋友	进入	这	大车	,

两个男孩温柔地把他们的小朋友抱进购物车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	drove	home	as	fast	as	they	could	.
和	驾驶	家	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们以最快的速度开车回家。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [nuː] [kɑːrt] ,

They	forgot	all	about	the	pony	and	the	fine	new	cart	,
他们	忘了	全部	关于	这	小马	和	这	美好的	新的	大车	,

他们完全忘记了那匹小马和那辆漂亮的新马车。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [hɜːrt] ['dɔgi] .

just	thinking	of	their	poor	hurt	doggie	.
只是	思维	的	他们的	贫穷的	伤害	狗	.

我只是在想他们那只可怜的受伤的狗狗。

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [brɔːt] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [pɔːd]

Mother	and	the	Toyman	brought	water	in	a	basin	,	and	the	Toyman	poured
母亲	和	这	玩具人	带来	水	在	一个	盆地	,	和	这	玩具人	倾倒

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

something	from	a	bottle	,
某物	从	一个	瓶子	,

母亲和玩具人提着盆子来水，玩具人从瓶子里倒了些什么东西。

[wɪtʃ] ['kʌlərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][dɑːrk] .

which	coloured	the	water	all	dark	.
哪个	有色	这	水	全部	黑暗的	.

水被染成了深色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːn] [ræg][hiː; hi] [wɑːʃt] [aʊt][ðə; ði] [kʌts] [ɑːn] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	a	little	clean	rag	he	washed	out	the	cuts	on	Wienerwurst's	face	and	the
和	一个	小的	干净的	抹布	他	洗过	出去	这	削减	在	-	脸	和	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

back	of	his	neck	.
后退	的	他的	脖子	.

他用一块干净的小抹布擦洗了维纳沃斯特脸上和脖子后面的伤口。

[ðen] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən] .

Then	out	to	the	workshop	he	went	and	brought	back	a	little	can	.
然后	出去	到	这	车间	他	去	和	带来	后退	一个	小的	能	.

然后他去了工作室，带回来一个小罐子。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sæv] [ˌɪn'saɪd] .

He	unscrewed	the	top	and	took	out	some	of	the	salve	inside	.
他	拧开	这	顶部	和	采取	出去	一些	的	这	药膏	里面	.

他拧开盖子，取出了一些里面的药膏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [dʒʌst] [laɪk] ['piːnʌt] - ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

It	was	coloured	just	like	peanut	-	butter	and	was	soft	and	healing	.
它	曾是	有色	只是	喜欢	花生	-	黄油	和	曾是	柔软的	和	康复	.

它的颜色就像花生酱一样，质地柔软，而且有疗愈功效。

[ɑːn] [iːtʃ] [kʌt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sæv] ,

On	each	cut	he	put	a	little	of	the	salve	,
在	每个	切	他	放	一个	小的	的	这	药膏	,

他在每个伤口上都涂了一点药膏。

[ðen] [wuːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [naɪs] [sɔːft] ['bændidʒ] [tuː] .

then	wound	the	little	doggie	all	up	in	nice	soft	bandages	too	.
然后	伤口	这	小的	狗	全部向上		在	好的	柔软的	绷带	也	.

然后把小狗也用柔软的绷带缠了起来。

[ænd; ənd] ['wiːnərˌwɜːrst] [likt] [ðə; ði] - [hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	Wienerwurst	licked	the	Toyman's	hand	to	show	how	thankful	he	was	.
和	维也纳香肠	舔过	这	-	手	到	展示	如何	感恩	他	曾是	.

维纳沃斯特舔了舔玩具人的手，以示感激之情。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] .

They	made	him	a	little	bed	,	but	he	didn't	stay	in	that	long	.
他们	制成	他	一个	小的	床	,	但	他	没有	停留	在	那	长的	.

他们给他做了一张小床，但他没在里面待多久。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [ðæt] ['wiːnərˌwɜːrst] [felt] ['betər] [ɔːl'redi] .

The	Toyman	was	such	a	good	doctor	that	Wienerwurst	felt	better	already	.
这	玩具人	曾是	这样的	一个	好的	医生	那	维也纳香肠	毛毡	更好的	已经	.

玩具医生医术高明，维纳沃斯特感觉好多了。

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] .

Still	he	didn't	play	very	much	that	day	.
仍然	他	没有	玩	非常	很多	那	天	.

不过他那天上场时间并不多。

['mʌðər] [sent] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] [fɑːrm][tuː; tə][æsk] ['dʒɑːniːz] ['mʌðər] [tuː; tə] [let]

Mother	sent	the	Toyman	over	to	the	Cricket	farm	to	ask	Johnny's	mother	to	let
母亲	发送	这	玩具人	超过	到	这	蟋蟀	农场	到	问	约翰尼的	母亲	到	让

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

her	boy	stay	for	the	night	.
她	男生	停留	为了	这	夜晚	.

母亲派玩具人去蟋蟀农场，请求约翰尼的母亲让她的儿子留宿一晚。

[hiː; hi][dɪd] — [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] — [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] - ,

He	did	—	for	three	whole	days	—	and	great	fun	they	had	with	Little	Geeup	,
他	做过	—	为了	三	所有的	天	—	和	伟大的	乐趣	他们	有	和	小的	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dɔːgˌkɑːrt] ,

and	the	red	dogcart	,
和	这	红色的	狗车	,

他真的这么做了——整整三天——他们和小吉普以及红色狗车玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] ['wiːnərˌwɜːrst] [raɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [wel] .

and	the	little	lame	boy	,	giving	Wienerwurst	rides	to	make	him	all	well	.
和	这	小的	瘸	男生	,	给予	维也纳香肠	骑行	到	制作	他	全部	出色地	.

还有那个跛脚的小男孩，骑着维也纳香肠让他恢复健康。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [meɪd] [dʒeɪk] ['mɪlər] [tʃeɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɔːg] — ['veri]

And	Father	and	the	Toyman	made	Jake	Miller	chain	up	the	wicked	dog	—	very
和	父亲	和	这	玩具人	制成	杰克	磨坊主	链	向上	这	邪恶	狗	—	非常

[taɪt] [ðɪs] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [breɪk] .

tight	this	time	—	with	a	chain	that	would	never	break	.
紧的	这	时间	—	和	一个	链	那	会	绝不	休息	.

父亲和玩具人让杰克·米勒用一条永远不会断的链子把那条恶狗拴了起来——这次拴得非常紧。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [bæd][dɔːg][daɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .

And	soon	that	bad	dog	died	,	which	was	a	good	thing	too	.
和	很快	那	坏的	狗	死亡	,	哪个	曾是	一个	好的	事物	也	.

不久之后，那条坏狗死了，这也算是一件好事。

['noʊbɑːdi] ['weɪstɪd] ['meni] [terz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Nobody	wasted	many	tears	on	him	.
无人	浪费	许多	眼泪	在	他	.

没有人为他流很多眼泪。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [gɑːt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

But	little	Wienerwurst	got	well	and	strong	,
但	小的	维也纳香肠	得到	出色地	和	强的	,

但小维纳沃斯特很快就康复了，而且身体强壮了。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['pɪdʒɪns] — [ɪn] [fʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər]

and	chased	the	pretty	pink	pigeons	—	in	fun	of	course	—	just	as	fast	as	ever
和	追逐	这	漂亮的	粉色的	鸽子	—	在	乐趣	的	课程	—	只是	作为	快速地	作为	曾经

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他追逐着漂亮的粉红色鸽子——当然是为了好玩——速度一如既往地快。

['twentiəθ] [naɪt]

TWENTIETH	NIGHT
第二十	夜晚

第二十夜

[ðə; ði] ['laɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

THE	LIONS	OF	THE	NORTH	WIND
这	狮子	的	这	北	风

北风之狮

[baɪ][ðə; ði]['faɪər][sæt][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

By	the	fire	sat	the	Toyman	.
经过	这	火	卫星	这	玩具人	.

玩具人坐在火堆旁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ,

He	must	have	been	seeing	things	in	the	flames	,	for	he	kept	looking	,
他	必须	有	到过	看到	事物	在	这	火焰	,	为了	他	保留	寻找	,

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

looking	all	the	time	.
寻找	全部	这	时间	.

他一定是看到了火焰中的幻觉，因为他一直盯着看，不停地看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ,

He	was	all	alone	,
他	曾是	全部	独自的	,

他孤身一人，

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [griːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] .

for	Father	and	Mother	Green	had	gone	to	town	to	see	a	fine	wedding	.
为了	父亲	和	母亲	绿色的	有	已消失	到	镇	到	看	一个	美好的	婚礼	.

格林夫妇进城去参加一场盛大的婚礼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt][soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] .

It	was	not	often	that	they	stayed	out	so	late	,	but	this	was	a	grand	event	.
它	曾是	不是	经常	那	他们	入住	出去	所以	晚的	,	但	这	曾是	一个	盛大	事件	.

他们很少这么晚还在外面玩，但这次是个盛大的活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ker] .

And	they	knew	the	three	happy	children	would	be	safe	in	the	Toyman's	care	.
和	他们	知道	这	三	快乐的	孩子们	会	是	安全的	在	这	-	关心	.

他们知道，这三个快乐的孩子在玩具人的照顾下会很安全。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

They	were	all	in	the	next	room	.
他们	是	全部	在	这	下一个	房间	.

他们当时都在隔壁房间。

[dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] — [bʌt; bət][nɑːt] ['mɑːmədjuːk] .

Jehosophat	and	Hepzebiah	were	sound	asleep	—	but	not	Marmaduke	.
约沙法	和	-	是	声音	睡着了	—	但	不是	马默杜克	.

约沙法和希西比都睡得很沉，但马默杜克却醒着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] .

He	was	sitting	up	,	a	little	bit	of	a	fellow	in	a	big	bed	.
他	曾是	坐着	向上	,	一个	小的	少量	的	一个	同伴	在	一个	大的	床	.

他坐着，个子不高，躺在一张大床上。

[ˌaʊt'saɪd] , [oʊld]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

Outside	,	old	Giant	Northwind	roared	and	roared	.
外部	,	老的	巨大的	北风	咆哮	和	咆哮	.

外面，古老的巨人北风咆哮着，轰鸣着。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fæstər][ðæn; ðən]

Now	he	seemed	to	be	running	around	and	around	the	house	,	faster	than
现在	他	似乎	到	是	跑步	大约	和	大约	这	房子	,	快点	比

['eni] [treɪn] .

any	train	.
任何	火车	.

现在他似乎在房子周围不停地跑来跑去，比任何火车都快。

[naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

Now	he	stopped	to	knock	at	the	door	and	bang	at	the	window	panes	.
现在	他	停止	到	敲	在	这	门	和	砰	在	这	窗户	窗格	.

他停下来敲门，又猛击窗户玻璃。

[naʊ] [hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['nɔkiŋ] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk]

Now	he	trampled	on	the	roof	,	knocking	off	pieces	of	slate	and	a	brick
现在	他	践踏	在	这	屋顶	,	敲门	离开	件	的	石板	和	一个	砖

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

from	the	chimney	,
从	这	烟囱	,

他踩踏屋顶，踢落了石板碎片和烟囱上的一块砖头。

[wɪtʃ] [fel] , [kræʃ] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] .

which	fell	,	crash	,	through	the	glass	cover	of	the	little	greenhouse	.
哪个	跌倒	,	碰撞	,	通过	这	玻璃	覆盖	的	这	小的	温室	.

它砰的一声掉下来，穿过了小温室的玻璃盖。

['mɑːmədjuːk] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] ['kruːəl]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [meɪd] .

Marmaduke	did	not	like	the	sounds	cruel	Giant	Northwind	made	.
马默杜克	做过	不是	喜欢	这	声音	残忍的	巨大的	北风	制成	.

马默杜克不喜欢残暴的巨人北风发出的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

And	it	was	very	dark	in	the	room	.
和	它	曾是	非常	黑暗的	在	这	房间	.

房间里很黑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

To	tell	the	truth	he	was	just	a	little	bit	frightened	.
到	告诉	这	真相	他	曾是	只是	一个	小的	少量	害怕	.

说实话，他当时有点害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But	he	didn't	say	anything	at	all	.
但	他	没有	说	任何事物	在	全部	.

但他一句话也没说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] " [geɪm] .

For	the	Toyman	had	told	him	always	to	be	"	game	.
为了	这	玩具人	有	讲述	他	总是	到	是	"	游戏	.

因为玩具人曾告诉他要时刻保持"游戏"的状态。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	That	was	a	funny	word	,	but	Marmaduke	knew	what	it	meant	.
"	那	曾是	一个	有趣的	单词	,	但	马默杜克	知道	什么	它	意思是	.

“那是一个很奇怪的词，但马默杜克知道它的意思。”

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][nɑːt][kraɪ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] .

A	brave	little	boy	must	not	cry	even	if	he	is	afraid	.
一个	勇敢的	小的	男生	必须	不是	哭	甚至	如果	他	是	害怕的	.

勇敢的小男孩即使害怕也不能哭。

[stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [kept] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] .

Still	the	Giant	Northwind	kept	running	round	and	round	the	house	with	great	leaps	.
仍然	这	巨大的	北风	保留	跑步	圆形的	和	圆形的	这	房子	和	伟大的	跳跃	.

然而，北风巨人依然绕着房子不停地奔跑跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [θʌmpt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

And	the	windows	creaked	,	and	the	trees	thumped	the	house	with	their	branches	.
和	这	视窗	嘎吱作响	,	和	这	树木	猛击	这	房子	和	他们的	分支	.

窗户吱呀作响，树枝拍打着房子。

[səˈpoʊz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] - [wei] , - [wei] [ɔːf] !

Suppose	the	Giant	should	break	in	and	carry	him	'	way	,	'	way	off	!
认为	这	巨大的	应该	休息	在	和	携带	他	-	方式	,	-	方式	离开	!

假设巨人闯进来，把他“远远地”带走！

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	of	the	next	room	was	open	.
这	门	的	这	下一个	房间	曾是	打开	.

隔壁房间的门开着。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] .

Through	it	he	could	see	the	bright	fire	.
通过	它	他	可以	看	这	明亮的	火	.

透过它，他可以看到明亮的火焰。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [liːpt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Higher	and	higher	leaped	the	flames	,
更高	和	更高	跳跃	这	火焰	,

火焰越窜越高，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæd] [reɪs] .

as	if	they	wanted	to	jump	up	the	chimney	and	join	the	Northwind	in	his	mad	race	.
作为	如果	他们	通缉	到	跳	向上	这	烟囱	和	加入	这	北风	在	他的	疯狂的	种族	.

仿佛他们想要跳上烟囱，加入北风的疯狂竞赛。

['veri] ['kʌmfi] [ænd; ənd] [braɪt] [lʊkt] [ðə; ði]['faɪər] .

Very	comfy	and	bright	looked	the	fire	.
非常	舒适的	和	明亮的	看起来	这	火	.

火光看起来很舒适明亮。

['veri] ['fʌni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Very	funny	were	the	shadows	on	the	wall	,
非常	有趣的	是	这	阴影	在	这	墙	,

墙上的影子非常滑稽。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [dʒæks] - [ɪn] -

dancing	and	bowing	to	each	other	and	jumping	up	and	down	like	Jacks	-	in	-
跳舞	和	鞠躬	到	每个	其他	和	跳	向上	和	向下	喜欢	杰克	-	在	-

[ðə; ði] - [bɑːks] .

the	-	Box	.
这	-	盒子	.

他们载歌载舞，互相鞠躬，像弹簧玩具一样上蹿下跳。

[wʌn] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

One	shadow	was	like	a	man's	,	as	tall	as	the	ceiling	.
一	阴影	曾是	喜欢	一个	男人的	,	作为	高的	作为	这	天花板	.

其中一个影子像人影一样，和天花板一样高。

[hæd; həd] ['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] ['gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [læst] !

Had	Giant	Northwind	gotten	in	the	house	at	last	!
有	巨大的	北风	获得	在	这	房子	在	最后的	!

难道巨型北风终于进屋了？

['mɑːmədjuːk] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] — [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

Marmaduke	shivered	and	crept	out	of	bed	—	and	hurried	into	the	next	room	.
马默杜克	瑟瑟发抖	和	悄悄地爬	出去	的	床	—	和	慌忙	进入	这	下一个	房间	.

马默杜克打了个寒颤，从床上爬起来，匆匆跑进了隔壁房间。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	kept	as	far	away	from	that	giant	shadow	as	he	could	.
他	保留	作为	远的	离开	从	那	巨大的	阴影	作为	他	可以	.

他尽可能地远离那个巨大的阴影。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kraɪd] [aʊt] .

But	he	never	cried	out	.
但	他	绝不	哭	出去	.

但他始终没有哭喊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] .

He	was	very	brave	.
他	曾是	非常	勇敢的	.

他非常勇敢。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

On	and	on	against	the	wall	he	tiptoed	towards	the	chair	by	the	fire	,
在	和	在	反对	这	墙	他	踮着脚尖	向	这	椅子	经过	这	火	,

他沿着墙壁踮着脚尖，一步步走向火炉旁的椅子。

[wer] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [θɔːts] .

where	the	Toyman	sat	,	thinking	his	strange	thoughts	.
在哪里	这	玩具人	卫星	,	思维	他的	奇怪的	想法	.

玩具人坐在那里，想着他那些奇怪的想法。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

The	Toyman	felt	a	tug	at	his	sleeve	.
这	玩具人	毛毡	一个	拖船	在	他的	袖子	.

玩具人感到有人拽了拽他的袖子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɑːmədjuːk] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

There	stood	Marmaduke	,	pointing	at	the	shadow	.
那里	站立	马默杜克	,	指向	在	这	阴影	.

马默杜克站在那里，指着影子。

[ðæt] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

That	shadow	was	so	big	and	Marmaduke	was	so	small	.
那	阴影	曾是	所以	大的	和	马默杜克	曾是	所以	小的	.

那影子那么大，而马默杜克却那么小。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ˌem 'iː] !

"	Don't	let	him	get	me	!
"	不	让	他	得到	我	!

“别让他抓到我！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] .

"	the	little	boy	cried	.
"	这	小的	男生	哭	.

小男孩哭了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	Toyman	reached	down	and	in	a	second	Marmaduke	was	safe	in	his	arms	.
这	玩具人	达到	向下	和	在	一个	第二	马默杜克	曾是	安全的	在	他的	武器	.

玩具人伸手一摸，马默杜克瞬间就安全地落入了他的怀里。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

"	There's	nobody	here	but	me	,	"	said	the	Toyman	.
"	有	无人	这里	但	我	,	"	说	这	玩具人	.

“这里只有我一个人，”玩具人说道。

[laʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Loud	the	Giant	Northwind	howled	and	roared	,	while	the	flames	leaped	up	the	chimney	.
大声	这	巨大的	北风	嚎叫	和	咆哮	,	尽管	这	火焰	跳跃	向上	这	烟囱	.

北风呼啸咆哮，火焰从烟囱里窜了上来。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɑːmədjuːk] .

"	Look	there	!	"	cried	Marmaduke	.
"	看	那里	!	"	哭	马默杜克	.

“看那边！”马默杜克喊道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! !

"	There	he	is	!	!
"	那里	他	是	!	!

“他在那儿！！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	And	again	he	pointed	to	the	shadow	on	the	wall	.
"	和	再次	他	尖	到	这	阴影	在	这	墙	.

“然后他又指着墙上的影子。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [hæz; həz][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

"	The	Giant	Northwind	has	got	in	our	house	!
"	这	巨大的	北风	有	得到	在	我们的	房子	!

“北风巨浪席卷了我们家！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] ['oʊnli] [læft] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪtər] .

"	But	the	Toyman	only	laughed	,	hugging	him	tighter	.
"	但	这	玩具人	仅有的	笑了	,	拥抱	他	更紧	.

“但玩具人只是笑着，把他抱得更紧了。”

" [ðæts] [nɑːt][oʊld] ['nɔːrθwɪnd] , [ðæts] ['oʊnli][maɪ] ['ʃædoʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	not	old	Northwind	,	that's	only	my	shadow	,	"	he	explained	.
"	那就是	不是	老的	北风	,	那就是	仅有的	我的	阴影	,	"	他	解释	.

“那不是老北风，那只是我的影子，”他解释道。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [læft] [tuː] .

Then	Marmaduke	laughed	too	.
然后	马默杜克	笑了	也	.

马尔马杜克也笑了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] [æskt] , " - [baʊt] [ðæt] [oʊl]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] . "

"	Tell	me	a	story	,	Toyman	,	"	he	asked	,	"	'	bout	that	ole	Giant	Northwind	.	"
"	告诉	我	一个	故事	,	玩具人	,	"	他	问	,	"	-	回合	那	奥莱	巨大的	北风	.	"

“玩具人，给我讲个故事吧，”他问道，“关于那个古老的巨人北风。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sker] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['ænsər] .

"	It	might	scare	you	,	"	the	Toyman	answered	.
"	它	可能	吓	你	,	"	这	玩具人	回答	.

“它可能会吓到你，”玩具人回答道。

['mɑːmədjuːk] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Marmaduke	only	shook	his	head	.
马默杜克	仅有的	摇晃	他的	头	.

马默杜克只是摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [skerd] [wen] [aɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	makes	me	scared	when	I'm	here	,	"	he	said	.
"	没有什么	制作	我	害怕的	什么时候	我是	这里	,	"	他	说	.

“我在这里什么都不怕，”他说。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ɔːr]['oʊgərz] , [ɔːr][waɪld] ['ænɪmlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

He	wasn't	afraid	of	giants	,	or	ogres	,	or	wild	animals	,	or	anything	,
他	不是	害怕的	的	巨人	,	或者	食人魔	,	或者	荒野	动物	,	或者	任何事物	,

他既不怕巨人，也不怕食人魔，更不怕野兽，什么都不怕。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːrmz] .

when	he	was	safe	in	the	Toyman's	arms	.
什么时候	他	曾是	安全的	在	这	-	武器	.

当他安全地待在玩具人的怀抱里时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

For	a	while	he	looked	up	into	his	face	.
为了	一个	尽管	他	看起来	向上	进入	他的	脸	.

他抬头凝视着他的脸，看了好一会儿。

[ðə; ði] - [her] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl] ['fʌni] [ænd; ənd] [rʌf] .

The	Toyman's	hair	stood	up	,	all	funny	and	rough	.
这	-	头发	站立	向上	,	全部	有趣的	和	粗糙的	.

玩具人的头发竖了起来，又滑稽又粗糙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	always	running	his	fingers	through	it	.
他	曾是	总是	跑步	他的	手指	通过	它	.

他总是用手指梳理它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['rɪŋklz] [laɪk] [hɑːrd] [siːmz] ,

His	face	had	wrinkles	like	hard	seams	,
他的	脸	有	皱纹	喜欢	难的	接缝	,

他脸上布满了皱纹，像硬邦邦的缝线一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz]['sæd(ə)l] ['leðər] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] .

and	it	was	as	brown	as	saddle	leather	from	working	outdoors	.
和	它	曾是	作为	棕色的	作为	鞍	皮革	从	在职的	户外	.

它的颜色像户外劳作留下的马鞍皮一样呈棕色。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [feɪs] ,

But	Marmaduke	thought	that	nowhere	in	the	world	was	there	so	kind	a	face	,
但	马默杜克	想法	那	无处	在	这	世界	曾是	那里	所以	种类	一个	脸	,

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] .

except	his	Mother's	.
除了	他的	母亲的	.

但马尔马杜克认为，除了他母亲的脸，世界上再也找不到如此和蔼可亲的脸了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɔːrnkɑːb][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

The	Toyman	put	down	his	corncob	pipe	and	began	:
这	玩具人	放	向下	他的	棒子	管道	和	开始	:

玩具人放下玉米芯烟斗，开始说道：

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɔːr][jʊr; jər]

"	Once	upon	a	time	,	long	time	ago	,	before	your	mother	was	born	,	or	your
"	一次	之上	一个	时间	,	长的	时间	前	,	前	你的	母亲	曾是	出生	,	或者	你的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

“很久很久以前，在你母亲或祖母出生之前，

[ɔːr][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['iːðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

or	your	great	-	grandmother	either	,	there	was	a	King	.
或者	你的	伟大的	-	祖母	任何一个	,	那里	曾是	一个	国王	.

或者你的曾祖母，也一样，历史上曾有一位国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] .

He	was	King	of	all	the	Winds	.
他	曾是	国王	的	全部	这	风	.

他是所有风的王者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [keɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] . "

And	he	lived	in	a	great	big	cave	up	in	a	high	mountain	.	"
和	他	居住地	在	一个	伟大的	大的	洞穴	向上	在	一个	高的	山	.	"

他住在高山上的一个大山洞里。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ? " [æskt] ['mɑːmədjuːk] .

"	Was	the	mountain	as	high	as	the	church	steeple	?	"	asked	Marmaduke	.
"	曾是	这	山	作为	高的	作为	这	教会	尖顶	?	"	问	马默杜克	.

“这座山有教堂尖顶那么高吗？”马默杜克问道。

" [oʊ] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [stʌk] [wʌn][ɑːn]

"	Oh	,	higher	than	that	—	as	high	as	a	lot	of	church	steeples	,	stuck	one	on
"	哦	,	更高	比	那	—	作为	高的	作为	一个	很多	的	教会	尖顶	,	卡住	一	在

[tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

top	of	another	,
顶部	的	其他	,

“哦，比那还高——跟很多教堂尖顶一样高，一个叠在另一个上面。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	Toyman	explained	.
"	这	玩具人	解释	.

“玩具人解释道。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	Sometimes	the	King	of	the	Winds	took	a	little	snooze	in	his	cave	,
"	有时	这	国王	的	这	风	采取	一个	小的	打盹	在	他的	洞穴	,

“有时，风之王会在他的洞穴里小憩一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

and	then	everything	was	quiet	.
和	然后	一切	曾是	安静的	.

然后一切都安静了下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

But	when	he	woke	up	he	would	go	out	of	his	cave	,
但	什么时候	他	觉醒	向上	他	会	去	出去	的	他的	洞穴	,

但他醒来后就会走出山洞，

['reɪz(ə)n] - ['rʌkʃnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

raisin	-	ructions	all	over	the	world	.
葡萄干	-	骚动	全部	超过	这	世界	.

在全球范围内引起轩然大波。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [saʊθ]

"	There	was	a	lot	of	work	for	him	to	do	,	east	and	west	,	south
"	那里	曾是	一个	很多	的	工作	为了	他	到	做	,	东方	和	西方	,	南

[ænd; ənd] [nɔːrθ] .

and	north	.
和	北	.

“他有很多工作要做，从东到西，从南到北。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kræk] ,

He	tossed	the	branches	of	the	trees	and	made	'	em	crack	,
他	抛掷	这	分支	的	这	树木	和	制成	-	呃	裂缝	,

他扔掉树枝，让它们断裂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] ,

and	he	made	the	waves	in	the	ocean	turn	somersaults	,
和	他	制成	这	波浪	在	这	海洋	转动	空翻	,

他让海浪翻滚起来，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊd] - [ʃɪps] [ə'krɔːs]

and	blew	the	wooden	ships	across	the	sea	,	and	chased	the	cloud	-	ships	across
和	吹	这	木制的	船舶	穿过	这	海	,	和	追逐	这	云	-	船舶	穿过

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

吹动木船横渡大海，追逐云船飞越天空。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃɔːrz] [tuː] , [laɪk] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn]

"	And	he	had	a	lot	of	little	chores	too	,	like	drying	the	clothes	on
"	和	他	有	一个	很多	的	小的	家务	也	,	喜欢	烘干	这	衣服	在

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

Mondays	,
星期一	,

“他还做很多琐碎的家务，比如星期一晾衣服。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [flægz] [ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kaɪts] [haɪ] [ɪn]

and	waving	the	flags	on	Fourth	of	July	,	and	sailing	little	boy's	kites	high	in
和	挥手	这	旗帜	在	第四	的	七月	,	和	帆船	小的	男孩们	风筝	高的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

在七月四日挥舞旗帜，让小男孩的风筝高高飞向天空。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [greɪt] [fʌn] .

"	When	the	King	of	the	Winds	was	a	young	fellow	,	it	was	all	great	fun	.
"	什么时候	这	国王	的	这	风	曾是	一个	年轻的	同伴	,	它	曾是	全部	伟大的	乐趣	.

“当风之王还是个年轻小伙子的时候，一切都非常有趣。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['tɔːlər]

But	after	a	while	the	trees	grew	bigger	and	bigger	,	and	the	ships	taller
但	后	一个	尽管	这	树木	生长	大	和	大	,	和	这	船舶	更高

[ænd; ənd] ['tɔːlər] ,

and	taller	,
和	更高	,

但过了一段时间，树木越长越高，船只也越建越高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [klaʊdz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['taɪərd] .

and	there	were	so	many	clouds	that	he	got	very	tired	.
和	那里	是	所以	许多	云	那	他	得到	非常	疲劳的	.

云层非常厚，他感到很疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [oʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪkt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] .

He	was	getting	pretty	old	and	he	ached	in	all	of	his	bones	.
他	曾是	获得	漂亮的	老的	和	他	疼痛	在	全部	的	他的	骨头	.

他年纪大了，浑身骨头都疼。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sed] [hiː; hi] :

"	So	he	said	to	himself	,	said	he	:
"	所以	他	说	到	他自己	,	说	他	:

于是他对自己说：

" - [aɪl] [let] [ðə; ði] ['kidi] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

"	'	I'll	let	the	kiddies	do	the	work	,
"	-	患病的	让	这	孩子们	做	这	工作	,

“我会让孩子们来做这些工作。”

[ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ɪn][maɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] . -

and	rest	for	a	spell	in	my	cave	on	the	mountains	.	'
和	休息	为了	一个	拼写	在	我的	洞穴	在	这	山脉	.	-

然后我在山洞里休息了一会儿。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	There	were	four	of	'	em	—	two	boys	and	two	girls	—	and	each	had	a
"	那里	是	四	的	-	呃	—	二	男孩们	和	二	女孩们	—	和	每个	有	一个

[neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

name	,	of	course	.
姓名	,	的	课程	.

“他们一共四个人——两个男孩和两个女孩——当然，每个人都有名字。”

['saʊθˌwɪnd] [ænd; ənd] ['wɛstˌwɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] , ['iːstwɪnd] [ænd; ənd] ['nɔːrθwɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Southwind	and	Westwind	were	the	girls	,	Eastwind	and	Northwind	the	boys	,
南风	和	西风	是	这	女孩们	,	东风	和	北风	这	男孩们	,

[tuː] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['fɛloʊz] .

two	strapping	big	fellows	.
二	捆绑	大的	伙伴们	.

南风和西风是女孩，东风和北风是男孩，两个都是身强力壮的大块头。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

"	So	he	called	his	children	together	and	sat	in	the	door	of	his	cave	.
"	所以	他	称为	他的	孩子们	一起	和	卫星	在	这	门	的	他的	洞穴	.

于是他把孩子们叫到一起，坐在山洞门口。

" [fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [pɪntʃ] [oʊ] - [snʌf] .

"	First	he	took	a	big	pinch	o	'	snuff	.
"	第一的	他	采取	一个	大的	捏	o	-	鼻烟	.

“他先是捏了一大撮鼻烟。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][foʊks][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

That	was	a	very	bad	habit	folks	had	in	those	days	.
那	曾是	一个	非常	坏的	习惯	各位	有	在	那些	天	.

那是当时人们普遍存在的一个非常不好的习惯。

" [kə'tʃuː] !
" Kerchoo !
" 克丘 !

“啾啾！”

[hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd] [bluː] [tuː] [bɪg] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
he sneezed , and blew two big clouds out of the sky .
他 打喷嚏 , 和 吹 二 大的 云 出去 的 这 天空 .

他打了个喷嚏，从天上吹下了两大团云。

" [kə'tʃuː] ! ! !
" Kerchoo ! ! !
" 克丘 ! ! !

“啾啾！！！

[hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
he sneezed again , and turned upside down a whole fleet of ships in the ocean
他 打喷嚏 再次 , 和 转向 上行 向下 一个 所有的 舰队 的 船舶 在 这 海洋
.
:
.

他又打了个喷嚏，把大海上的一整支舰队都掀翻了。

" - ! ! ! !
" Kerchooooooo ! ! ! !
" - ! ! ! !

“Kerchooooooo！！！！

[hiː; hi] [sniːzd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːfs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
he sneezed a third time , and blew off the roofs from all the houses in the
他 打喷嚏 一个 第三 时间 , 和 吹 离开 这 屋顶 从 全部 这 房屋 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他第三次打喷嚏，把城里所有房子的屋顶都掀翻了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a hundred miles away .
一个 百 英里 离开 .

一百英里之外。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sniːzɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] :
" When he was all through his sneezing he said to his children :
" 什么时候 他 曾是 全部 通过 他的 打喷嚏 他 说 到 他的 孩子们 :

“他打完喷嚏后对孩子们说：

" - [get] [jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['bɪznəs] . -
" ' Get ye out to the four corners of the earth and take up my business . '
" - 得到 是的 出去 到 这 四 角落 的 这 地球 和 拿 向上 我的 商业 . -

“你们要到地极去，去执行我的使命。”

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [keɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [juːst] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [pʊld] [ɔːf] .
" Now for a cane the old King used a tree with the branches pulled off .
" 现在 为了 一个 甘蔗 这 老的 国王 用过的 一个 树 和 这 分支 拉 离开 .

“老国王用一棵树枝被砍掉的树做拐杖。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
He picked it up and pointed to the south .
他 挑选 它 向上 和 尖 到 这 南 .

他捡起它，指向南方。

" - ['saʊθˌwɪnd] , [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] . -
" ' **Southwind , you go there . '**
" - 南风 , 你 去 那里 . -

“南风，你去那里。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
" **She was a pretty little thing , with blue eyes and roses in her hair .**
" 她 曾是 一个 漂亮的 小的 事物 , 和 蓝色的 眼睛 和 玫瑰 在 她 头发 .

她是个漂亮的小姑娘，有着蓝色的眼睛，头发上戴着玫瑰花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [ɔːl] [raɪt] , ['dædi] , - [ænd; ənd] [aʊt]
And she answered him sweet as you please , ' All right , Daddy , ' and out
和 她 回答 他 甜的 作为 你 请 , - 全部 正确的 , 爸爸 , - 和 出去
[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
she danced .
她 跳舞 .

她甜甜地回答他：“好的，爸爸，”然后跳着舞走了出去。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [triː] [keɪn] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" **Then with the big tree cane , the old King pointed to the west .**
" 然后 和 这 大的 树 甘蔗 , 这 老的 国王 尖 到 这 西方 .

“然后，老国王用那根粗大的树杖指向西方。”

" - ['wɛstˌwɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **Westwind , there is your place , ' he said .**
" - 西风 , 那里 是 你的 地方 , - 他 说 .

“‘西风，那是你的地方，’”他说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [tuː] [wʌz; wəz] ['wɛstˌwɪnd] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] .
" **A very pretty girl too was Westwind , with kind eyes and a soft smile .**
" 一个 非常 漂亮的 女孩 也 曾是 西风 , 和 种类 眼睛 和 一个 柔软的 微笑 .

“西风也是个非常漂亮的女孩，她眼神温柔，笑容甜美。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
Her voice was soft and low , and she answered in a whisper :
她 嗓音 曾是 柔软的 和 低的 , 和 她 回答 在 一个 耳语 :

她的声音轻柔低沉，她低声回答道：

" - [gʊd] - [baɪ] , ['dædi] [dɪr] . -
" ' **Good - bye , Daddy dear . '**
" - 好的 - 再见 , 爸爸 亲爱的 . -

“再见，亲爱的爸爸。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn]
" She kissed him on the forehead , and floated away to her new home in
" 她 亲吻 他 在 这 前额 , 和 漂浮 离开 到 她 新的 家 在
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

她吻了吻他的额头，然后飘向了她在西方的新家。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
" **Then the two boys came before the old King .**
" 然后 这 二 男孩们 来了 前 这 老的 国王 .

然后，两个男孩来到了老国王面前。

[ðə; ði][bɪg] [triː] [keɪn] ['pɔɪntɪd] [iːst] .
The big tree cane pointed east .
这 大的 树 甘蔗 尖 东方 .

那棵大树的枝干朝向东方。

" - [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['iːstwɪnd] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] .

"	'	Get	to	work	over	there	,	Eastwind	,	'	commanded	the	old	King	.
"	-	得到	到	工作	超过	那里	,	东风	,	-	命令	这	老的	国王	.

"'去那边干活，东风，'"老国王命令道。

" [naʊ] ['iːstwɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] ,

"	Now	Eastwind	was	a	strong	fellow	,
"	现在	东风	曾是	一个	强的	同伴	,

"东风是个强壮的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'beɪ] ['veri] ['kwɪkli] .

but	he	was	surly	and	cross	and	he	didn't	obey	very	quickly	.
但	他	曾是	粗鲁	和	叉	和	他	没有	服从	非常	迅速地	.

但他脾气暴躁，很不高兴，并没有很快服从。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] [keɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [wækt] [hɪm; ɪm]

So	his	father	the	King	picked	up	his	tree	cane	in	a	rage	and	whacked	him
所以	他的	父亲	这	国王	挑选	向上	他的	树	甘蔗	在	一个	愤怒	和	猛击	他

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪnz] ,

across	the	shins	,
穿过	这	小腿	,

于是他的父亲国王勃然大怒，拿起树枝，狠狠地抽打他的小腿。

[ænd; ənd] [aʊt] ['iːstwɪnd] [ræn] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] ['sɒbd]

and	out	Eastwind	ran	,	crying	and	yelling	till	the	trees	of	the	forests	sobbed
和	出去	东风	跑	,	哭泣	和	大喊	直到	这	树木	的	这	森林	啜泣

[tuː] .

too	.
也	.

于是东风跑了出去，哭喊着，连森林里的树木也跟着哭泣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [terz] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊvər]

And	he	cried	so	hard	that	rivers	of	tears	ran	from	his	eyes	and	over
和	他	哭	所以	难的	那	河流	的	眼泪	跑	从	他的	眼睛	和	超过

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他哭得撕心裂肺，泪水如河般从他眼中流淌而出，流淌过大地。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [triː] [keɪn] ,

"	Once	more	the	old	King	picked	up	his	big	tree	cane	,
"	一次	更多的	这	老的	国王	挑选	向上	他的	大的	树	甘蔗	,

老国王又一次拿起他的大树枝拐杖，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] :

and	said	to	the	eldest	of	his	sons	:
和	说	到	这	长子	的	他的	儿子们	:

他对长子说：

" - ['nɔːrθwɪnd] , [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] . -

"	'	Northwind	,	your	home	is	right	here	in	the	North	.	'
"	-	北风	,	你的	家	是	正确的	这里	在	这	北	.	-

"北风啊，你的家就在北方。"

" [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['nɔːrθwɪnd] .

"	Bigger	even	than	his	brother	was	Northwind	.
"	大	甚至	比	他的	兄弟	曾是	北风	.

"北风甚至比他的兄弟还要高大。"

[strɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Strong	**were**	**his**	**muscles**	**,**	**and**	**his**	**whiskers**	**and**	**hair**	**were**	**covered**	**with**
强的	是	他的	肌肉	,	和	他的	胡须	和	头发	是	涵盖	和

['aɪsɪklz] .

icicles	**.**
冰柱	.

他肌肉强壮，胡须和头发上都结满了冰柱。

[wen] [hiː; hi] [briːðd] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['snəufleiks] [dɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

When	**he**	**breathed**	**,**	**millions**	**of**	**snowflakes**	**danced**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
什么时候	他	呼吸	,	百万	的	雪花	跳舞	从	他的	嘴	.

他呼吸时，数百万片雪花从他口中飞舞而出。

" [brɪ] ! !

"	**Brrrrrrr**	**!**	**!**
"	嘶嘶嘶	!	!

“嘶嘶嘶！！

[haʊ] [wʌn] ['ʃivəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

how	**one**	**shivered**	**when**	**he**	**was**	**around**	**.**
如何	一	瑟瑟发抖	什么时候	他	曾是	大约	.

他一出现，大家都会不寒而栗。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [hænd] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [keɪn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	**Then**	**the**	**old**	**King's**	**hand**	**trembled**	**and**	**the**	**big**	**cane**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
"	然后	这	老的	国王学院	手	颤抖	和	这	大的	甘蔗	掉落	到	这	地面	.

“然后老国王的手颤抖了一下，那根大拐杖掉到了地上。”

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

He	**laid**	**him**	**down**	**in**	**the**	**cavern**	**and**	**breathed**	**his**	**last**	**.**
他	铺设	他	向下	在	这	洞穴	和	呼吸	他的	最后的	.

他把他放在山洞里，然后咽下了最后一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːrneɪl] [naʊ] .

He	**had**	**been**	**a**	**great**	**King**	**but**	**he**	**was**	**deader**	**than**	**a**	**doornail**	**now**	**.**
他	有	到过	一个	伟大的	国王	但	他	曾是	死人	比	一个	门钉	现在	.

他曾是一位伟大的国王，但如今他已死透了。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	**So**	**his**	**four**	**children**	**took**	**up**	**his**	**work**	**.**
"	所以	他的	四	孩子们	采取	向上	他的	工作	.

于是他的四个孩子继承了他的事业。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ['wɔndəd] ['saʊθˌwɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [maʊθ]

"	**Up**	**and**	**down**	**the**	**south**	**country**	**wandered**	**Southwind**	**,**	**with**	**her**	**rosebud**	**mouth**
"	向上	和	向下	这	南	国家	漫步	南风	,	和	她	玫瑰花蕾	嘴

[ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

and	**golden**	**hair**	**.**
和	金的	头发	.

“南风在南方各地游荡，她有着玫瑰花蕾般的嘴唇和金色的头发。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] ['pəʊziːz][ænd; ənd] ['vaiəlits] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	**wherever**	**she**	**went**	**she**	**scattered**	**posies**	**and**	**violets**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
和	无论	她	去	她	疏散	花束	和	紫罗兰	之上	这	地球	.

她所到之处，都撒下鲜花和紫罗兰。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['floʊtɪd] ['wɛstˌwɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [smaɪl]

"	**Back**	**and**	**forth**	**over**	**her**	**country**	**floated**	**Westwind**	**with**	**her**	**soft**	**smile**
"	后退	和	前进	超过	她	国家	漂浮	西风	和	她	柔软的	微笑

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

and	**gentle**	**voice**	**.**
和	温和的	嗓音	.

“西风带着她温柔的微笑和轻柔的声音，在她的祖国上空来回飘荡。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['lʌlə͵baɪz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][leɪd] [kuːl] [hændz][ɑːn] [sɪk] ['piːpəlz]

She	whispered	lullabies	to	little	children	,	and	laid	cool	hands	on	sick	people's
她	低声说道	摇篮曲	到	小的	孩子们	,	和	铺设	凉爽的	双手	在	生病的	人们的

['fɔridz] .

foreheads	.
额头	.

她轻声哼唱摇篮曲哄小孩子入睡，并将冰凉的手放在病人的额头上。

[ʃiː; ʃi] [bluː] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kaɪts] [ʌp] ['evər][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

She	blew	little	boy's	kites	up	ever	so	high	above	the	church	steeple	,
她	吹	小的	男孩们	风筝	向上	曾经	所以	高的	多于	这	教会	尖顶	,

她把小男孩的风筝吹得高高的，超过了教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [traɪd] ['nevər] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

and	tried	never	to	break	them	.
和	尝试	绝不	到	休息	他们	.

并且尽量不把它们弄坏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

And	she	blew	the	white	ships	gently	across	the	ocean	.
和	她	吹	这	白色的	船舶	轻轻地	穿过	这	海洋	.

她轻轻地吹动着白色的船只，驶过大海。

[foʊks] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði]['wɔːtərz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

Folks	liked	to	travel	the	waters	whenever	she	was	about	.
各位	喜欢	到	旅行	这	水	每当	她	曾是	关于	.

只要她在附近，人们就喜欢去水边游玩。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['iːstwɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

"	But	they	didn't	like	Eastwind	very	much	.
"	但	他们	没有	喜欢	东风	非常	很多	.

但他们不太喜欢东风。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['mɪstʃɪf] ,

Sometimes	he	was	all	right	,	but	usually	he	was	bent	on	mischief	,
有时	他	曾是	全部	正确的	,	但	通常	他	曾是	弯曲	在	恶作剧	,

他有时还不错，但通常他都喜欢捣蛋。

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][dʒæk] .

making	trouble	for	every	man	Jack	.
制作	麻烦	为了	每一个	男人	杰克	.

杰克，你给每个人都惹麻烦了。

[ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] , [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [pʊr]

The	seas	he	would	tumble	about	,	turn	over	the	ships	,	and	drown	the	poor
这	海域	他	会	翻滚	关于	,	转动	超过	这	船舶	,	和	溺水	这	贫穷的

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

他会掀翻海浪，使船只倾覆，淹死可怜的水手们。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [greɪ] [klaʊdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wiːp] [tɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]

He	would	call	his	grey	clouds	together	and	they	would	weep	till	the	rivers	were
他	会	称呼	他的	灰色的	云	一起	和	他们	会	哭泣	直到	这	河流	是

[fʊl] .

full	.
满的	.

他会把灰色的云朵召集起来，让它们哭泣，直到河流盈满。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]

Then	he	would	blow	the	rivers	over	the	banks	,	and	spoil	the	gardens	,	and
然后	他	会	吹	这	河流	超过	这	银行	,	和	剧透	这	花园	,	和

[breɪk] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

break	the	bridges	,
休息	这	桥梁	,

然后他会吹翻河岸，毁坏花园，吹断桥梁。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː] .

and	drown	the	poor	sheep	,	and	all	the	rest	of	the	animals	too	.
和	溺水	这	贫穷的	羊	,	和	全部	这	休息	的	这	动物	也	.

淹死那些可怜的绵羊，还有其他所有的动物。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] .

"	But	the	most	cruel	of	all	was	Giant	Northwind	.
"	但	这	最多	残忍的	的	全部	曾是	巨大的	北风	.

但其中最残酷的莫过于巨人北风。

[wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [aɪs] .

Where	his	heart	ought	to	be	was	a	chunk	of	ice	.
在哪里	他的	心	应该	到	是	曾是	一个	块	的	冰	.

他的心脏所在之处，却是一块冰。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [moʊst] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd]

Sometimes	he	was	pleasant	enough	,	but	most	often	he	was	hard	and
有时	他	曾是	令人愉快的	足够的	,	但	最多	经常	他	曾是	难的	和

[ˌʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

他有时还算和善，但大多数时候他都很冷酷无情。

[hiː; hi] [wʊd] [briːð] [ɑːn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [friːz] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [toʊsɪz] ,

He	would	breathe	on	people	,	and	freeze	their	noses	and	toeses	,
他	会	呼吸	在	人们	,	和	冻结	他们的	鼻子	和	托斯	,

他会朝人吹气，冻住他们的鼻子和脚趾。

[ænd; ənd] [liːv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [stɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	leave	many	a	poor	fellow	stiff	on	the	snow	.
和	离开	许多	一个	贫穷的	同伴	僵硬的	在	这	雪	.

留下许多可怜的家伙僵硬地躺在雪地上。

" ['nɔːrθwɪnd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Northwind	grew	and	grew	till	he	was	the	biggest	giant	on	earth	.
"	北风	生长	和	生长	直到	他	曾是	这	最大	巨大的	在	地球	.

“北风越长越大，直到成为地球上最大的巨人。”

[moʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

Most	as	tall	as	a	mountain	himself	was	he	,
最多	作为	高的	作为	一个	山	他自己	曾是	他	,

他本人就像一座山一样高大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nɪrli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	when	he	raised	his	arm	he	could	nearly	touch	the	sky	.
和	什么时候	他	提高	他的	手臂	他	可以	几乎	触碰	这	天空	.

他举起手臂时，几乎可以摸到天空。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [bloʊ]

He	kept	walking	up	and	down	the	earth	,	roaring	and	hollering	fit	to	blow
他	保留	步行	向上	和	向下	这	地球	,	咆哮	和	大声喊叫	合身	到	吹

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] .

his	lungs	out	.
他的	肺	出去	.

他不停地在地上走来走去，咆哮怒吼，仿佛要把肺都吼出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] !

And	how	he	could	travel	!
和	如何	他	可以	旅行	!

他竟然可以到处旅行!

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

He	could	go	clear	around	the	world	in	about	a	week	.
他	可以	去	清除	大约	这	世界	在	关于	一个	星期	.

他大约一周就能环游世界。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [sʌn] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [haɪ]

"	One	fine	day	he	went	out	for	a	walk	and	he	saw	Mr	.	Sun	riding	up	high
"	一	美好的	天	他	去	出去	为了	一个	走	和	他	锯	先生	.	太阳	骑术	向上	高的

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

“有一天，他出去散步，看见太阳先生在高高的天空中翱翔。”

['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][goʊld] ['ɑːrmər] .

Mr	.	Sun	was	a	strange	sort	of	a	chap	,	all	dressed	up	in	gold	armour	.
先生	.	太阳	曾是	一个	奇怪的	种类	的	一个	小伙子	,	全部	穿着	向上	在	金子	盔甲	.

孙先生是个古怪的人，他全身都穿着金色的盔甲。

[ðə; ði][goʊld] ['ɑːrmər] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz][noʊz][ɔːr][hɪz; ɪz]

The	gold	armour	shone	so	bright	you	could	never	see	his	eyes	or	his	nose	or	his
这	金子	盔甲	闪耀	所以	明亮的	你	可以	绝不	看	他的	眼睛	或者	他的	鼻子	或者	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

金色的盔甲闪闪发光，遮住了他的眼睛、鼻子和嘴巴。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

when	he	walked	in	the	sky	.
什么时候	他	步行	在	这	天空	.

当他行走在天空中时。

" ['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [gruː] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sʌn] .

"	Giant	Northwind	grew	very	jealous	of	Mr	.	Sun	.
"	巨大的	北风	生长	非常	嫉妒的	的	先生	.	太阳	.

“巨人北风非常嫉妒太阳先生。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [faɪn] [suːt][ʌv; əv][goʊld] ['ɑːrmər] ,

He	wanted	that	fine	suit	of	gold	armour	,
他	通缉	那	美好的	套装	的	金子	盔甲	,

他想要那套精美的金盔甲。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ʌv; əv]

for	all	he	had	himself	was	his	long	whiskers	and	his	fur	coat	of
为了	全部	他	有	他自己	曾是	他的	长的	胡须	和	他的	毛皮	外套	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他拥有的只有长长的胡须和雪白的皮毛大衣。

" [æt; ət]['mɪstər] . [sʌn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	At	Mr	.	Sun	he	shook	his	fist	.
"	在	先生	.	太阳	他	摇晃	他的	拳头	.

“他朝孙先生挥了挥拳头。”

" ['mɪstər] . [sʌn] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Sun	only	laughed	at	him	.
"	先生	.	太阳	仅有的	笑了	在	他	.

孙先生只是嘲笑他。

" - [hoʊ] , [hoʊ] ! -
" ' Ho , ho ! '
" - 何 , 何 ! -

“嚄，嚄！”

[hiː; hi] [sed] , - [hoʊ] , [hoʊ] ! -
he said , ' Ho , ho ! '
他 说 , - 何 , 何 ! -

他说：“嚄，嚄！”

[ænd; ənd] [ə'gen] - [hoʊ] , [hoʊ] ! -
and again ' Ho , ho ! '
和 再次 - 何 , 何 ! -

然后又是“嚄，嚄！”

" - [hoʊ] , [hoʊ] !
" ' Ho , ho !
" - 何 , 何 !

“嚄，嚄！

[juː; jʊ] [seɪ] , - [mimikt] ['nɔːrθwɪnd] , ['veri] ['æŋgri] ,
you say , ' mimicked Northwind , very angry ,
你 说 , - 模仿 北风 , 非常 生气的 ,

你说，‘北风模仿着，非常生气，’

- [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
' soon you will laugh on the other side of your mouth .
- 很快 你 将要 笑 在 这 其他 边 的 你的 嘴 .

很快你就会笑到嘴角另一边了。

[aɪ] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [faɪn] [suːt] [ʌv; əv][goʊld] ['ɑːrmər] ['eni] [mɔːr] .
I will blow you out and people can't see your fine suit of gold armour any more .
我 将要 吹 你 出去 和 人们 不能 看 你的 美好的 套装 的 金子 盔甲 任何 更多的 .
-
'
-
-

我会把你彻底消灭，让人们再也看不到你那身漂亮的金甲了。

" - [hoʊ] , [hoʊ] ! -
" ' Ho , ho ! '
" - 何 , 何 ! -

“嚄，嚄！”

['mɪstər] . [sʌn] [læft] [bæk] .
Mr . Sun laughed back .
先生 . 太阳 笑了 后退 .

孙先生笑了。

- [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
' Just try it and see .
- 只是 尝试 它 和 看 .

“试试就知道了。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] . -
Might as well save your breath . '
可能 作为 出色地 节省 你的 气息 . -

省省力气吧。

" [ðæt] [meɪd] ['nɔːrθwɪnd] ['veri] [mæd] .
" That made Northwind very mad .
" 那 制成 北风 非常 疯狂的 .

“这让北风非常生气。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [pʌft] [wei] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'luːn] .

So	he	took	a	deep	breath	until	his	chest	puffed	way	out	like	a	big	balloon	.
所以	他	采取	一个	深的	气息	直到	他的	胸部	膨胀的	方式	出去	喜欢	一个	大的	气球	.

于是他深吸一口气，直到胸口像个大气球一样鼓了起来。

" [ðen] [hiː; hi] [let] [goʊ] .

"	Then	he	let	go	.
"	然后	他	让	去	.

然后他就放手了。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] [ʃʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɔːr] .

All	the	hills	in	the	north	country	shook	at	that	roar	.
全部	这	丘陵	在	这	北	国家	摇晃	在	那	吼	.

那声巨响震动了北方所有的山丘。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [skaɪ]

"	And	the	clouds	came	hurrying	out	of	the	mountains	and	covered	the	sky
"	和	这	云	来了	匆忙	出去	的	这	山脉	和	涵盖	这	天空

[soʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [suːt] [æt; ət] [ɔːl] .

so	you	couldn't	see	the	Sun	and	his	fine	suit	at	all	.
所以	你	不能	看	这	太阳	和	他的	美好的	套装	在	全部	.

“云朵从山上匆匆而来，遮蔽了天空，以至于你根本看不到太阳和它那华丽的外衣。”

" - [hoʊ] , [hoʊ] ! - [læft] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] . -

"	'	Ho	,	ho	!	'	laughed	the	Northwind	.	'
"	-	何	,	何	!	-	笑了	这	北风	.	-

“‘嗬，嗬！’北风笑道。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['mɪstər] . [sʌn] . -

Now	you	will	laugh	on	the	other	side	of	your	mouth	,	Mr	.	Sun	.	'
现在	你	将要	笑	在	这	其他	边	的	你的	嘴	,	先生	.	太阳	.	-

现在你可要笑到岔气了，孙先生。

" [ðen] [hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

"	Then	he	sat	him	down	in	his	cave	to	enjoy	himself	.
"	然后	他	卫星	他	向下	在	他的	洞穴	到	享受	他自己	.

然后他让那人坐在自己的山洞里，自己玩得开心。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !

"	But	what	was	that	!
"	但	什么	曾是	那	!

“但是那是什么！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	There	was	a	little	hole	in	the	clouds	.
"	那里	曾是	一个	小的	洞	在	这	云	.

“云层中有一个小洞。”

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] .

Through	the	chink	he	saw	gold	shining	.
通过	这	裂缝	他	锯	金子	灼灼	.

透过缝隙，他看到金光闪闪。

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [goʊld] .

Then	more	and	more	gold	.
然后	更多的	和	更多的	金子	.

然后是越来越多的黄金。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [laɪf] .

In	a	few	moments	Mr	.	Sun	was	riding	up	in	the	sky	,	as	big	as	life	.
在	一个	很少	时刻	先生	.	太阳	曾是	骑术	向上	在	这	天空	,	作为	大的	作为	生活	.

片刻之后，太阳先生就升上了天空，栩栩如生。

" - [hoʊ] , [hoʊ] ! - [sed] ['mɪstər] . [sʌn] , - [huː] [lɑːfs] [læst] , [lɑːfs] [best] . -
" ' Ho , ho ! ' said Mr . Sun , ' who laughs last , laughs best . '
" - 何 , 何 ! - 说 先生 . 太阳 , - WHO 笑声 最后的 , 笑声 最好的 . -

“嚯嚯！”孙先生说，“笑到最后的人笑得最好。”

" [ðen] [oʊld]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [gruː] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] , ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] ,
" Then old Giant Northwind grew madder and madder , madder than a hornet ,
" 然后 老的 巨大的 北风 生长 茜草 和 茜草 , 茜草 比 一个 大黄蜂 ,
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“然后，老巨人北风越来越疯狂，比黄蜂还疯狂，是的，

[dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz] ['mʌðər] ['waiəndɔt] [wen] ['wiːnərˌwɜːrst] [tʃeɪst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk]
just as mad as Mother Wyandotte when Wienerwurst chased her into the brook
只是 作为 疯狂的 作为 母亲 怀恩多特 什么时候 维也纳香肠 追逐 她 进入 这 溪
.
:
.

就像怀恩多特太太被维纳沃斯特追赶到小溪里时一样生气。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [dɪd]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] , [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][bɜːrst]
" He took a deep breath , did Giant Northwind , so deep that he almost burst
" 他 采取 一个 深的 气息 , 做过 巨大的 北风 , 所以 深的 那 他 几乎 爆裂
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .

他深吸一口气，吹奏起《巨人北风》，吸得那么深，几乎要把肺都吹爆了。

[hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ]
He blew and he puffed and he puffed and he blew till the whole sky
他 吹 和 他 膨胀的 和 他 膨胀的 和 他 吹 直到 这 所有的 天空
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [klaʊdz] .
was filled with grey clouds .
曾是 已填 和 灰色的 云 .

他吹啊吹啊吹，直到整个天空都被灰色的云朵填满。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['mɪstər] . [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [suːt] [ʌv; əv][goʊld] ['ɑːrmər] [æt; ət][ɔːl] .
And you couldn't see Mr . Sun and his fine suit of gold armour at all .
和 你 不能 看 先生 . 太阳 和 他的 美好的 套装 的 金子 盔甲 在 全部 .

你根本看不到孙先生和他那身精美的金甲。

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
" Then down he would sit in his cave to enjoy himself for a spell ,
" 然后 向下 他 会 坐 在 他的 洞穴 到 享受 他自己 为了 一个 拼写 ,

然后他会回到山洞里坐下，享受片刻的宁静。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , ['mɪstər] . [sʌn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
but by and by , sure as shooting , Mr . Sun would come back again .
但 经过 和 经过 , 当然 作为 射击 , 先生 . 太阳 会 来 后退 再次 .

但过不了多久，孙先生肯定会再次回来。

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['nɔːrθwɪnd] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
" So , for a hundred years , Northwind tried to blow out the Sun .
" 所以 , 为了 一个 百 年 , 北风 尝试 到 吹 出去 这 太阳 .

“所以，一百年来，北风一直试图吹灭太阳。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
But at last he gave it up as a bad job .
但 在 最后的 他 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

但最终他还是放弃了这份工作，因为他觉得这份工作很糟糕。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld]

" When he was still a middling young fellow , only about a thousand years old

" 什么时候 他 曾是 仍然 一个 中等 年轻的 同伴 , 仅有的 关于 一个 千 年 老的

[ɔːr][soʊ] ,

or so ,

或者 所以 ,

“当他还是个中等年纪的年轻人时，大约只有一千岁左右的时候，

[hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər][dɑːrk] .

he went walking up and down the earth one night , just after dark .

他 去 步行 向上 和 向下 这 地球 一 夜晚 , 只是 后 黑暗的 .

一天晚上，天刚黑，他就在地球上来回走动。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

" He came to a great forest .

" 他 来了 到 一个 伟大的 森林 .

他来到了一片大森林。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

In it he saw something bright , like a little piece of the Sun .

在 它 他 锯 某物 明亮的 , 喜欢 一个 小的 片 的 这 太阳 .

他从中看到了明亮的东西，就像一小块太阳。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Now he was taller than the tallest tree in the forest ,

现在 他 曾是 更高 比 这 最高 树 在 这 森林 ,

现在他比森林里最高的树还要高了。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [piːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [siː] ['betər] .

so he got down on his knees to peek between the trunks and see better .

所以 他 得到 向下 在 他的 膝盖 到 窥视 之间 这 树干 和 看 更好的 .

于是他跪下来，从树干缝隙间往外看，想看得更清楚些。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ]

People were sitting around the bright little piece of the Sun , and warming

人们 是 坐着 大约 这 明亮的 小的 片 的 这 太阳 , 和 变暖

[ðer; ðər][hændz] ,

their hands ,

他们的 双手 ,

人们围坐在那小小明亮的太阳周围，烤着手取暖。

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

and cooking their supper .

和 烹饪 他们的 晚餐 .

他们正在准备晚餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meri] ['faɪər] ,

Of course it was only a merry fire ,

的 课程 它 曾是 仅有的 一个 欢乐 火 ,

当然，那只是一场闹剧而已。

[bʌt; bət]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd]

but Giant Northwind was sure it was a piece of the Sun that had

但 巨大的 北风 曾是 当然 它 曾是 一个 片 的 这 太阳 那 有

['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fallen on the Earth .

倒下 在 这 地球 .

但巨人北风确信，那是一块掉落在地球上的太阳碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt]

He	had	been	so	busy	trying	to	blow	him	out	of	the	sky	that	he	hadn't
他	有	到过	所以	忙碌的	尝试	到	吹	他	出去	的	这	天空	那	他	之前没有

['noʊtɪst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fairz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

noticed	these	little	fires	much	before	.
注意到	这些	小的	火灾	很多	前	.

他之前一直忙着把他从空中吹下来，所以并没有太注意这些小火苗。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	But	he	had	grown	very	cross	as	he	knelt	there	,	looking	through	the
"	但	他	有	生长	非常	叉	作为	他	跪下	那里	,	寻找	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“但他跪在那里，透过树丛向外望去，变得越来越生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sed] [hiː; hi] :

and	he	said	to	himself	,	said	he	:
和	他	说	到	他自己	,	说	他	:

他自言自语道：

" - [hoʊ] , [hoʊ] !

"	'	Ho	,	ho	!
"	-	何	,	何	!

“嚯，嚯！

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['tʃɪldrən] .

That's	one	of	the	Sun's	children	.
那就是	一	的	这	太阳的	孩子们	.

那是太阳的孩子之一。

[aɪl] [bloʊ] [ðæt] [aʊt] ['eniweɪ] . -

I'll	blow	that	out	anyway	.	'
患病的	吹	那	出去	反正	.	-

反正我都会把它吹灭的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aʊt] .

"	And	he	took	a	deep	breath	and	puffed	his	cheeks	out	.
"	和	他	采取	一个	深的	气息	和	膨胀的	他的	脸颊	出去	.

他深吸一口气，鼓起了腮帮子。

" - ! [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	Whurrrooooo	!	he	breathed	on	that	little	piece	of	the	Sun	.
"	-	!	他	呼吸	在	那	小的	片	的	这	太阳	.

“呼——！”他对着那小块太阳吹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [liːpt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

"	But	the	little	fire	just	laughed	and	leaped	higher	and	higher	.
"	但	这	小的	火	只是	笑了	和	跳跃	更高	和	更高	.

“但是小火苗却咯咯地笑着，越跳越高。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] [diːp] [breθ] [ðɪs] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	So	he	took	a	real	deep	breath	this	time	,	till	he	filled	all	his	chest	,
"	所以	他	采取	一个	真实的	深的	气息	这	时间	,	直到	他	已填	全部	他的	胸部	,

“所以这一次他深深地吸了一口气，直到胸腔完全充满空气。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [weɪ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

and	it	stuck	way	out	like	the	strong	man's	in	the	circus	.
和	它	卡住	方式	出去	喜欢	这	强的	男人的	在	这	马戏团	.

它像马戏团里大力士的胳膊一样，格外显眼。

" - ! ! ! !

" Whurrrrrroooooooooooooo ! ! ! !

" - ! ! ! !

“呼噜 ...

[hiː; hi] [rɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [dʒʌst] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

he	**roared**	**,**	**but**	**the**	**little**	**flames**	**just**	**danced**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	咆哮	,	但	这	小的	火焰	只是	跳舞	在	这	空气	,

他咆哮起来，但那些小火焰只是在空中跳跃。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	**bright**	**and**	**as**	**merry**	**as**	**could**	**be**	**.**
作为	明亮的	和	作为	欢乐	作为	可以	是	.

明亮而欢乐。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [gruː] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	**The**	**more**	**he**	**blew**	**the**	**bigger**	**grew**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**the**	**sooner**	**the**	**people**
"	这	更多的	他	吹	这	大	生长	这	火	,	和	这	很快	这	人们

[hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpəz] .

had	**their**	**suppers**	**.**
有	他们的	晚餐	.

“他吹得越厉害，火就越大，人们也越早吃上晚饭。”

" [ðen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənt] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	**Then**	**for**	**years**	**and**	**years**	**the**	**old**	**Giant**	**stamped**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Earth**	**,**
"	然后	为了	年	和	年	这	老的	巨大的	盖章	向上	和	向下	这	地球	,

“然后，年复一年，那个古老的巨人来回踱步于大地之上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

trying	**to**	**put**	**out**	**those**	**little**	**pieces**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
尝试	到	放	出去	那些	小的	件	的	这	太阳	.

试图熄灭太阳的那些小碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

And	**he**	**couldn't**	**do**	**it**	**at**	**all**	**.**
和	他	不能	做	它	在	全部	.

他根本做不到。

[laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fairz][dʒʌst] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Like	**their**	**father**	**,**	**the**	**Sun**	**,**	**the**	**little**	**fires**	**just**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
喜欢	他们的	父亲	,	这	太阳	,	这	小的	火灾	只是	笑了	在	他	.

就像他们的父亲太阳一样，这些小火苗嘲笑他。

" [æt; ət][læst] ['nɔːrθwɪnd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sed] [hiː; hi] : " - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

"	**At**	**last**	**Northwind**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**said**	**he**	**:**	**"**	**'**	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**,**
"	在	最后的	北风	说	到	他自己	,	说	他	:	"	-	我	知道	什么	患病的	做	,

最后，北风对自己说：“我知道我该怎么做了，

[aɪl] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [fairz] . -

I'll	**get**	**me**	**some**	**big**	**grey**	**wolves**	**to**	**put**	**out**	**those**	**fires**	**.**	**'**
患病的	得到	我	一些	大的	灰色的	狼	到	放	出去	那些	火灾	.	-

我得找些大灰狼去把那些火扑灭。

" [soʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [went] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	**So**	**a**	**-**	**hunting**	**he**	**went**	**,**	**up**	**into**	**the**	**biggest**	**forests**	**of**	**the**	**world**	**,**
"	所以	一个	-	打猎	他	去	,	向上	进入	这	最大	森林	的	这	世界	,

于是他便去打猎，深入到世界上最大的森林里。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [naɪt] . -

so	**dark**	**that**	**people**	**called**	**them**	**'**	**the**	**Forests**	**of**	**Night**	**.**	**'**
所以	黑暗的	那	人们	称为	他们	-	这	森林	的	夜晚	.	-

那里非常黑暗，人们称之为“夜之森林”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] [greɪ] [wʊlvz] .

And	they	were	full	of	fierce	grey	wolves	.
和	他们	是	满的	的	凶猛的	灰色的	狼	.

那里到处都是凶猛的灰狼。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊlvz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk]

"	With	his	strong	hands	he	caught	a	hundred	wolves	and	drove	them	back
"	和	他的	强的	双手	他	捕捉	一个	百	狼	和	驾驶	他们	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

to	his	cave	.
到	他的	洞穴	.

他用强壮的双手捉住了一百匹狼，并将它们赶回了他的山洞。

" [ðen] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fairz] , [soʊ]['koʊzi]

"	Then	one	dark	night	when	the	people	were	sitting	around	their	fires	,	so	cozy
"	然后	一	黑暗的	夜晚	什么时候	这	人们	是	坐着	大约	他们的	火灾	,	所以	舒适

[ænd; ənd][naɪs] ,

and	nice	,
和	好的	,

“然后在一个漆黑的夜晚，人们围坐在篝火旁，多么温馨美好啊，

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] :

he	untied	the	wolves	and	roared	out	:
他	解开	这	狼	和	咆哮	出去	:

他解开了狼群的绳索，咆哮道：

" - [wʊlvz] , [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [fairz] ! -

"	'	Wolves	,	put	out	those	fires	!	'
"	-	狼	,	放	出去	那些	火灾	!	-

“狼群，快去灭火！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [greɪ] [wʊlvz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

"	And	the	fierce	grey	wolves	ran	out	of	the	cavern	,
"	和	这	凶猛的	灰色的	狼	跑	出去	的	这	洞穴	,

“凶猛的灰狼们从洞穴里跑了出来，

[ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [snaːrld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fairz] .

and	snapped	and	snarled	at	the	little	fires	.
和	啪啪	和	纠缠	在	这	小的	火灾	.

对着小火堆又咬又叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

But	they	couldn't	put	them	out	.
但	他们	不能	放	他们	出去	.

但他们却无法扑灭它们。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

So	back	they	came	to	the	cave	,
所以	后退	他们	来了	到	这	洞穴	,

于是他们又回到了山洞。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] .

with	their	tongues	hanging	out	and	their	tails	between	their	legs	.
和	他们的	舌头	绞刑	出去	和	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	.

它们吐着舌头，夹着尾巴。

" - [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋz] , - [rɔːrd] ['nɔːrθwɪnd] , - [aɪl] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['taɪgɚz] . -

"	'	Good	-	for	-	nothings	,	'	roared	Northwind	,	'	I'll	get	me	some	tigers	.	'
"	-	好的	-	为了	-	什么也没有	,	-	咆哮	北风	,	-	患病的	得到	我	一些	老虎	.	-

“‘一群废物！’北风咆哮道，‘我要弄些老虎来！’”

" [ə'gen] [hiː; hi] [went] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːrts] ,

"	Again	he	went	stalking	over	the	Earth	till	he	reached	the	great	deserts	,
"	再次	他	去	跟踪	超过	这	地球	直到	他	达到	这	伟大的	沙漠	,

他又开始在地球上游荡，直到到达了广袤的沙漠。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [wɪ'ðaʊt] [end] . -

which	the	people	called	'	the	Deserts	Without	End	.	'
哪个	这	人们	称为	-	这	沙漠	没有	结尾	.	-

人们称之为"无尽的沙漠"。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrs] ['taɪgɚz][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

Here	he	caught	a	thousand	fierce	tigers	and	drove	them	back	to	his	cave	.
这里	他	捕捉	一个	千	凶猛的	老虎	和	驾驶	他们	后退	到	他的	洞穴	.

他在这里捕获了一千只凶猛的老虎，并将它们赶回了他的山洞。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	The	next	night	,	while	the	people	were	talking	and	singing	around	the	little
"	这	下一个	夜晚	,	尽管	这	人们	是	说	和	歌唱	大约	这	小的

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

"第二天晚上，当人们围坐在小篝火旁聊天唱歌时，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði]['taɪgɚz] [luːs] .

he	let	the	tigers	loose	.
他	让	这	老虎	松动的	.

他放出了老虎。

" - ['taɪgɚz] , - [rɔːrd] [hiː; hi] , - [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [fairz] . -

"	'	Tigers	,	'	roared	he	,	'	put	out	those	fires	.	'
"	-	老虎队	,	-	咆哮	他	,	-	放	出去	那些	火灾	.	-

"'老虎们！'他咆哮道，'把那些火扑灭！'"

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

"	They	ran	out	of	the	cave	,	making	a	terrible	noise	,
"	他们	跑	出去	的	这	洞穴	,	制作	一个	糟糕的	噪音	,

他们冲出山洞，发出可怕的声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] ,

and	they	raced	up	and	down	the	earth	,	with	their	sharp	teeth	gleaming	,
和	他们	比赛	向上	和	向下	这	地球	,	和	他们的	锋利的	牙齿	闪闪发光	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] ['læʃɪŋ] .

and	their	tails	lashing	.
和	他们的	尾巴	鞭打	.

它们在地上奔跑，锋利的牙齿闪闪发光，尾巴甩来甩去。

[æt; ət][ðə; ði][fairz] [ðeɪ] [sna:rld] , [ænd; ənd] [grauld] , [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

At	the	fires	they	snarled	,	and	growled	,	and	roared	,
在	这	火灾	他们	纠缠	,	和	咆哮	,	和	咆哮	,

它们对着篝火咆哮、低吼、怒吼，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] .

and	tried	to	beat	out	the	flames	with	their	paws	.
和	尝试	到	打	出去	这	火焰	和	他们的	爪子	.

它们试图用爪子扑灭火焰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bə:nd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

But	they	were	only	burned	for	their	trouble	.
但	他们	是	仅有的	烧伤	为了	他们的	麻烦	.

但他们最终却为此付出了代价。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['taɪgɝz][tuː] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

And	so	the	tigers	too	slunk	back	to	the	cave	,
和	所以	这	老虎	也	斯伦克	后退	到	这	洞穴	,

于是，老虎们也灰溜溜地回到了山洞里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][legz] .

with	their	heads	hanging	down	and	their	tails	between	their	legs	.
和	他们的	头部	绞刑	向下	和	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	.

它们低着头，夹着尾巴。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [stɔːkt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	Once	more	the	Northwind	stalked	forth	and	hunted	through	the	highest
"	一次	更多的	这	北风	跟踪	前进	和	猎杀	通过	这	最高

['maʊntnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

mountains	he	could	find	,
山脉	他	可以	寻找	,

“北风再次出击，在它所能找到的最高山脉中狩猎。”

[soʊ] [haɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -

so	high	that	people	called	them	'	the	Roof	of	the	World	.	'
所以	高的	那	人们	称为	他们	-	这	屋顶	的	这	世界	.	-

海拔如此之高，以至于人们称它们为“世界屋脊”。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪənz][hiː; hi] [kɔːt] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Ten	thousand	lions	he	caught	,	the	fiercest	in	all	the	Earth	.
十	千	狮子	他	捕捉	,	这	最凶猛	在	全部	这	地球	.

他捕获了一万头狮子，是地球上最凶猛的狮子。

[hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz] , [ten][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	tied	them	together	by	their	tails	,	ten	at	a	time	,
他	系	他们	一起	经过	他们的	尾巴	,	十	在	一个	时间	,

他把它们尾巴绑在一起，一次绑十条。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	drove	them	back	to	his	cave	.
和	驾驶	他们	后退	到	他的	洞穴	.

然后把他们赶回了他的山洞。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] .

"	And	he	sent	them	out	too	.
"	和	他	发送	他们	出去	也	.

他也把他们派出去了。

" - ['laɪənz] , [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [fairz] ! -

"	'	Lions	,	put	out	those	fires	!	'
"	-	狮子	,	放	出去	那些	火灾	!	-

“狮子们，快把火扑灭！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ðoʊz] ['laɪənz] [rɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ʃʊk] .

"	Such	a	terrible	roar	those	lions	roared	that	the	whole	Earth	shook	.
"	这样的	一个	糟糕的	吼	那些	狮子	咆哮	那	这	所有的	地球	摇晃	.

“那些狮子的咆哮声如此可怕，以至于整个大地都震动了。”

[θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðeɪ] ['reɪst] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [triː] [tɑːps] , ['læʃɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz]

Through	the	forests	they	raced	,	leaping	through	the	wild	tree	tops	,	lashing	their	tails
通过	这	森林	他们	比赛	,	跳跃	通过	这	荒野	树	最高额	,	鞭打	他们的	尾巴

,

,

,

它们在森林中奔跑，跃过茂密的树梢，甩动着尾巴。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃægi] [meɪniːz] .

and	shaking	their	shaggy	manes	.
和	摇晃	他们的	毛茸茸	鬃毛	.

甩动着蓬松的鬃毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][fairz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['eni] ['betər] .

And	they	leaped	at	the	fires	,	but	they	couldn't	do	any	better	.
和	他们	跳跃	在	这	火灾	,	但	他们	不能	做	任何	更好的	.

他们奋力扑向火堆，但却无能为力。

[ðoʊz] [bɪg]['laɪənz][dʒʌst] ['kudnt] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fairz][aʊt] .

Those	big	lions	just	couldn't	put	the	little	fires	out	.
那些	大的	狮子	只是	不能	放	这	小的	火灾	出去	.

那些大狮子根本扑灭不了小火。

" [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][wʌz; wəz][oʊld] ['nɔːrθwɪnd] [naʊ] .

"	Beside	himself	with	rage	was	old	Northwind	now	.
"	旁	他自己	和	愤怒	曾是	老的	北风	现在	.

“老北风此刻怒不可遏。”

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz][waɪld] ,

So	he	sent	them	all	out	,	wolves	and	tigers	and	lions	wild	,
所以	他	发送	他们	全部	出去	,	狼	和	老虎	和	狮子	荒野	,

于是他把它们全都放了出去，狼、老虎、狮子，全都野性十足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

and	he	rushed	on	at	their	head	.
和	他	匆忙	在	在	他们的	头	.

他径直朝他们冲了过去。

" [bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fairz] [aʊt] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [æt; ət]

"	But	never	,	never	can	they	put	the	little	fires	out	,	so	you	needn't	worry	at
"	但	绝不	,	绝不	能	他们	放	这	小的	火灾	出去	,	所以	你	不必	担心	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“但是他们永远、永远无法扑灭这些小火苗，所以你完全不必担心。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] ['lisnd] .

"	The	Toyman	stopped	and	Marmaduke	listened	.
"	这	玩具人	停止	和	马默杜克	听着	.

“玩具人停了下来，马默杜克听着。”

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [naʊ] , ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Yes	,	there	were	the	grey	wolves	now	,	howling	down	the	chimney	.
"	是的	,	那里	是	这	灰色的	狼	现在	,	嚎叫	向下	这	烟囱	.

“是的，现在有灰狼在烟囱里嚎叫。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld]['taɪgɝz] , [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [æt; ət]

There	were	the	wild	tigers	,	snarling	at	the	window	panes	and	leaping	at
那里	是	这	荒野	老虎	,	咆哮	在	这	窗户	窗格	和	跳跃	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

那里有几只野生老虎，它们对着窗户龇牙咧嘴，还向大门扑来扑去。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [nɑːbz] ['rætld] !
How the knobs rattled !
如何 这 旋钮 摇晃 !

旋钮嘎嘎作响!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld]['laɪənz] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
And there were the wild lions , rushing and roaring through the tree - tops .
和 那里 是 这 荒野 狮子 , 匆忙 和 咆哮 通过 这 树 - 最高额 .

还有那些野狮，它们在树梢间奔跑咆哮。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['reɪst] [oʊld]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd]
And round and round and round the house raced old Giant Northwind
和 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 这 房子 比赛 老的 巨大的 北风
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

于是，老巨人北风绕着房子一圈又一圈地飞奔起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fleɪmz] [dɑːnst] ['merəli] , ['nevər] [ə'freɪd]
But all the while , in the fireplace the little red flames danced merrily , never afraid
但 全部 这 尽管 , 在 这 壁炉 这 小的 红色的 火焰 跳舞 兴高采烈地 , 绝不 害怕的
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但与此同时，壁炉里的小红火焰欢快地跳动着，一点也不害怕。

['mɑːmədjuːk] [dʒʌmpt] .
Marmaduke jumped .
马默杜克 跳了起来 .

马默杜克跳了起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Something was whining and scratching at the door .
某物 曾是 抱怨 和 抓挠 在 这 门 .

有什么东西在门上呜咽抓挠。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wʊlf] ?
Was it a wolf ?
曾是 它 一个 狼 ?

是狼吗?

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .
The voice he heard was too small and weak .
这 嗓音 他 听到 曾是 也 小的 和 虚弱的 .

他听到的声音太小太弱了。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] .
He knew who that was .
他 知道 WHO 那 曾是 .

他知道那是谁。

" ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] ['dɔgi] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
" Toyman , " he shouted , " that's my little pet doggie , out in the cold .
" 玩具人 , " 他 喊叫 , " 那就是 我的 小的 宠物 狗 , 出去 在 这 寒冷的 .

“玩具人，”他喊道，“那是我的小宠物狗，在外面挨冻呢。”

[ðoʊz] [bæd] [wʊlvz] [æn; ən] - ['taɪgɝz][æn; ən] - ['laɪənz] - [əl] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Those	**bad**	**wolves**	**an**	**'**	**tigers**	**an**	**'**	**lions**	**'**	**ll**	**eat**	**him**	**up**	**.**
那些	坏的	狼	一个	-	老虎	一个	-	狮子	-	二	吃	他	向上	.

那些恶狼、老虎和狮子会把他吃掉的。

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːmədjuːk] .

"	**So**	**they**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**,**	**the**	**Toyman**	**and**	**little**	**Marmaduke**	**.**
"	所以	他们	跑	到	这	门	,	这	玩具人	和	小的	马默杜克	.

于是，玩具人和小马默杜克就跑到门口去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] .

And	**he**	**wasn't**	**afraid**	**at**	**all**	**.**
和	他	不是	害怕的	在	全部	.

他一点也不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [ɪn] ,

And	**they**	**let**	**little**	**Wienerwurst**	**in**	**,**
和	他们	让	小的	维也纳香肠	在	,

他们竟然让小维纳沃斯特进来了，

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['taɪgɝz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**saved**	**him**	**from**	**the**	**grey**	**wolves**	**and**	**the**	**wild**	**tigers**	**and**	**the**
和	已保存	他	从	这	灰色的	狼	和	这	荒野	老虎	和	这

[fɪrs] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] .

fierce	**lions**	**of**	**the**	**Northwind**	**.**
凶猛的	狮子	的	这	北风	.

并将他从北风的灰狼、野虎和凶猛的狮子手中救了出来。

['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [bɑːrkt] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [fiːt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Little	**Wienerwurst**	**barked**	**happily**	**and**	**curled**	**himself**	**up**	**by**	**their**	**feet**	**,**	**in**	**front**	**of**
小的	维也纳香肠	吠叫	快乐地	和	卷曲	他自己	向上	经过	他们的	脚	,	在	正面	的

[ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] .

the	**warm**	**fire**	**.**
这	温暖的	火	.

小维纳沃斯特高兴地吠叫着，蜷缩在他们脚边，在温暖的火堆前。

['æftər] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [spoʊk] ['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

After	**that**	**Marmaduke**	**spoke**	**only**	**once**	**before**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
后	那	马默杜克	辐	仅有的	一次	前	他	跌倒	睡着了	.

此后，马默杜克只说了一句话就睡着了。

" [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd]['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ] , ['tɔɪmən] ?

"	**You**	**never**	**had**	**any**	**little**	**boys**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Toyman**	**?**
"	你	绝不	有	任何	小的	男孩们	,	做过	你	,	玩具人	?

“玩具人，你从来没有过小男孩吧？”

" [ɑːn][ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

"	**On**	**the**	**Toyman's**	**face**	**was**	**a**	**funny**	**look**	**as**	**he**	**answered**	**:**
"	在	这	-	脸	曾是	一个	有趣的	看	作为	他	回答	:

玩具人回答时，脸上露出了滑稽的表情：

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['felər] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	**No**	**,**	**little**	**feller**	**,**	**I**	**never**	**had**	**any**	**little**	**boys**	**.**
"	不	,	小的	伙计	,	我	绝不	有	任何	小的	男孩们	.

“不，小家伙，我从来没有过小男孩。”

" ['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] - [rʌf] , [kaɪnd] [feɪs] .

"	**Marmaduke**	**reached**	**up**	**his**	**hand**	**and**	**patted**	**the**	**Toyman's**	**rough**	**,**	**kind**	**face**	**.**
"	马默杜克	达到	向上	他的	手	和	轻拍	这	-	粗糙的	,	种类	脸	.

“马默杜克伸出手，拍了拍玩具人粗糙而善良的脸。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" **Don't** **worry** **,** **Toyman** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'll** **be** **your** **little** **boy** **.**

" 不 担心 , 玩具人 , " 他 说 , " 患病的 是 你的 小的 男生 .

“别担心，玩具人，”他说，“我会做你的小男孩。”

" ['lɪt(ə)l] ['wiːnərˌwɜːrst] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [soʊ] ['mɑːmədjuːk] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp]

" **Little** **Wienerwurst** **was** **sound** **asleep** **,** **so** **Marmaduke** **just** **had** **to** **fall** **asleep**

" 小的 维也纳香肠 曾是 声音 睡着了 , 所以 马默杜克 只是 有 到 落下 睡着了

[tuː] ,

too **,**

也 ,

“小维纳沃斯特睡得很香，所以马默杜克也只好跟着睡着了。”

['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːrmz] ,

happy **and** **safe** **in** **the** **Toyman's** **arms** **,**

快乐的 和 安全的 在 这 - 武器 ,

在玩具人的怀抱里，感到幸福和安全。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] ['nevər] [pʊt] [aʊt] .

by **the** **little** **red** **fire** **that** **the** **wind** **could** **never** **put** **out** **.**

经过 这 小的 红色的 火 那 这 风 可以 绝不 放 出去 .

被那阵风永远无法扑灭的小红火照亮。

[ðə; ði] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神